叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000001

2. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000002

3. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000003

4. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000004

5. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000005

6. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000006

7. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000007

8. 汤姆·斯莱德的神秘之路(tom Slade On Mystery Trail) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)

[tɑːm] [sleid]
TOM **SLADE**
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[ɑːn] ['mɪstəri] [treɪl]
ON **MYSTERY** **TRAIL**
在 神秘 踪迹

神秘之路

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **Of**
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑːm] [sleid]
TOM **SLADE** **,** **BOY** **SCOUT** **,** **TOM** **SLADE**
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆·斯莱德

[æt; ət]['temp(ə)l]
AT **TEMPLE**
在 寺庙

在寺庙

[kæmp] , [rɔi] ['bleɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CAMP **,** **ROY** **BLAKELEY** **,** **ETC** **.**
营 , 罗伊 布莱克利 , ETC .

坎普、罗伊·布莱克利等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[ɑːr] . ['emɪt] ['əuin]
R **.** **EMMET** **OWEN**
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published **with** **the** **approval** **of**
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪz] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOYS SCOUTS OF AMERICA
这 男孩们 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS : : New York
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [θri:] [skaʊts] [wʌn]
I The Three Scouts 1
我 这 三 童子军 1

我 三个侦察兵 1

[i:] [ə'nʌðər] [skaʊt] [fɔ:r]
II Another Scout 4
二 其他 侦察 4

II 另一个侦察兵 4

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] “ [ɔ:l][bʌt; bət] ” [skaʊt] -
III The “ All But ” Scout 10
三、 这 “ 全部 但 ” 侦察 -

III “几乎”侦察兵 10

[ˌaɪ ˈvi:] [hɜˈveɪ] [lə:nz] ['sʌmθɪŋ] -
IV Hervey Learns Something 15
第四 赫维 学习 某物 -

IV 赫维学到了一些东西 15

[vi:] [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? -
V What's in a Name ? 26
V 是什么 在 一个 姓名 ? -

V 名字里有什么？ 26

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] -

VI	The	Eagle	and	the	Scout	31
六年级	这	鹰	和	这	侦察	-

第六章 雄鹰与童子军 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [red] -

VII	The	Streak	of	Red	35
七	这	条纹	的	红色的	-

第七章 红色条纹 35

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['iːg(ə)l][ænd; ənd] [skaʊt] -

VIII	Eagle	and	Scout	38
八	鹰	和	侦察	-

VIII 鹰级童军和童子军 38

[ˌaɪ'ɛks][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɔ'restiz] -

IX	To	Introduce	Orestes	44
第九章	到	介绍	奥瑞斯忒斯	-

第九章 介绍奥瑞斯忒斯 44

[eks] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] -

X	Off	with	the	Old	Love	,	on	with	the	New	48
X	离开	和	这	老的	爱	,	在	和	这	新的	-

告别旧爱，迎接新恋情 48

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] -

XI	Off	on	a	New	Tack	57
十一	离开	在	一个	新的	钉	-

XI 另辟蹊径 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] -

XII	As	Luck	Would	Have	It	62
十二	作为	运气	会	有	它	-

第十二章 命运使然 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [træks] -

XIII	The	Strange	Tracks	67
十三	这	奇怪的	轨道	-

XIII 奇异的轨迹 67

[ˌɛksˌaɪ'viː] [hɝveɪz] ['traɪʌmf] -

XIV	Hervey's	Triumph	72
十四	赫维的	胜利	-

XIV 赫维的胜利 72

['ɛks'viː] ['skɪniz] ['traɪʌmf] -

XV	Skinny's	Triumph	77
十五	瘦子的	胜利	-

XV Skinny 的 Triumph 77

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ɪn] [dʌtʃ] -

In	Dutch	83
在	荷兰语	-

荷兰语 83

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [hɝ'veɪ] [goʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] -

XVII	Hervey	Goes	His	Way	91
十七	赫维	去	他的	方式	-

第十七章 赫维的路 91

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] -

XVIII	The	Day	Before	96
十八	这	天	前	-

第十八章 96年前一天

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] -

XIX	The	Gala	Day	102
十九	这	节日	天	-

第十九届盛大庆典日 102

['eks 'eks]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] -

XX	Uncle	Jeb	109
xx	叔叔	杰布	-

XX 杰布叔叔 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [fʊl] [səˈluːt] -

The	Full	Salute	113
这	满的	礼炮	-

完整致敬 113

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][tɑːm] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃoʊ] -

XXII	Tom	Runs	the	Show	119
二十二	汤姆	跑步	这	展示	-

第二十二章 汤姆掌控一切 119

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [piː] - [wiː] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] -

XXIII	Pee	-	Wee	Settles	It	123
二十三	撒尿	-	威	定居点	它	-

XXIII 皮威解决它 123

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [red] [striːk] -

The	Red	Streak	132
这	红色的	条纹	-

红色条纹 132

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] -

The	Path	of	Glory	141
这	小路	的	荣耀	-

荣耀之路 141

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[mɪˈstɪriəs] [maːrks] -

Mysterious	Marks	147
神秘	分数	-

神秘印记 147

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['mɪstəri] -

XXVII	The	Greater	Mystery	152
xxvii	这	更大的	神秘	-

第二十七章 大奥秘 152

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] -

XXVIII	Watchful	Waiting	156
二十八	警惕	等待	-

二十八、守望 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] -

The	Wandering	Minstrel	161
这	漫游	吟游诗人	-

流浪吟游诗人 161

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [hɝˈveɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] -

XXX	Hervey	makes	a	Promise	169
XXX	赫维	制作	一个	承诺	-

XXX 赫维做出承诺 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

['ʃɜːrlɑːk] ['noʊbɑːdi] [hoʊlmz] -

Sherlock	Nobody	Holmes	175
夏洛克	无人	福尔摩斯	-

夏洛克·福尔摩斯 175

[ˌɛksˈɛksˈtuː][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] -

XXXII	The	Beginning	of	the	Journey	179
xxxii	这	开始	的	这	旅行	-

第三十二章 旅程的开始 179

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ðə; ði] [klaɪm] -

XXXIII	The	Climb	185
xxxiii	这	爬	-

XXXIII 攀登 185

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] ['reskjuː] -

The	Rescue	188
这	救援	-

救援188

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .

Chapter	the	Last	.
章	这	最后的	.

最后一章。

[waɪ] - ['ekstrə] ! [waɪ] - ['ekstrə] ! -

Y	-	Extra	!	Y	-	Extra	!	192
是	-	额外的	！	是	-	额外的	！	-

Y-Extra！Y-Extra！ 192

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[tɑːm] [sleid]
TOM SLADE
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[ɑːn] ['mɪstəri] [treɪl]
ON MYSTERY TRAIL
在 神秘 踪迹

神秘之路

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts]
THE THREE SCOUTS
这 三 侦察兵

三个侦察兵

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [luː)'welin] , [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At Temple Camp you may hear the story told of how Llewellyn , scout of the
在 寺庙 营 你 可能 听到 这 故事 讲述 的 如何 卢埃林 , 侦察 的 这
[fɜːrst] [klæs] ,
first class ,
第一的 班级 ,

在圣殿营地，你可能会听到关于第一届童子军卢埃林的故事。

[ænd; ənd] [ɔ'restiz] , ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt] ['bædʒɪz] [fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,
and Orestes , winner of the merit badges for architecture and for music ,
和 奥瑞斯忒斯 , 优胜者 的 这 优点 徽章 为了 建筑学 和 为了 音乐 ,

还有奥雷斯特斯，他是建筑和音乐荣誉勋章的获得者，

[wɜːr; wər][baɪ][ðer; ðər] ['skaʊtɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [lɔːr] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]
were by their scouting skill and lore instrumental in solving a mystery and
是 经过 他们的 侦察 技能 和 知识 乐器演奏 在 解决 一个 神秘 和
[pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [tɜːrn] .
performing a great good turn .
表演 一个 伟大的 好的 转动 .

他们凭借侦察技能和知识，在解开谜团和做好事方面发挥了重要作用。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [haʊ] [ðiːz] [deft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
You may hear how these deft and cunning masters of the wood and the
你 可能 听到 如何 这些 麻利 和 狡猾 大师 的 这 木头 和 这
['wɔːtər] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðə; ði] [wel] [leɪd] [plænz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [men] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
water circumvented the well laid plans of evil men and coöperated with their
水 规避 这 出色地 铺设 计划 的 邪恶的 男人 和 合作 和 他们的
['brʌðər] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [stʌnt] ,
brother scouts in a good scout stunt ,
兄弟 侦察兵 在 一个 好的 侦察 特技 ,

你可能会听说，这些身手敏捷、足智多谋的森林和水利高手是如何识破邪恶之人的精心策划，并与他们的侦察兵兄弟合作，完成了一次精彩的侦察行动的。

[wɪtʃ] [brɔːt] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][kæmp] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ɪts] [sɪ'kluːdɪd] [hɪlz] .
which brought fame to the quiet camp community in its secluded hills .
哪个 带来 名声 到 这 安静的 营 社区 在 它是 僻 丘陵 .

这为坐落在偏僻山丘中的宁静营地社区带来了名声。

[fɔːr; fər][wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪz][ðə; ði] ['bulai] ['trækər]

For	one	,	as	you	shall	see	,	is	the	bulliest	tracker
为了	一	,	作为	你	将	看	,	是	这	欺凌者	追踪器

首先，正如你将看到的，是最霸道的追踪者。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðæt] ['evər] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [θruː] [fiːld]

that	ever	picked	his	way	down	out	of	a	tangled	wilderness	and	through	field
那	曾经	挑选	他的	方式	向下	出去	的	一个	纠缠不清	荒野	和	通过	场地

[ænd; ənd]['oʊvər] [hɪl] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [goʊl] .

and	over	hill	straight	to	his	goal	.
和	超过	爬坡道	直的	到	他的	目标	.

他曾从杂乱的荒野中穿过田野，翻过山丘，径直走向他的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['gæðərər] [ʌv; əv] [kluːz] , ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt]

And	the	other	is	a	famous	gatherer	of	clews	,	losing	sight	of	no	significant
和	这	其他	是	一个	著名的	收集者	的	线索	,	输	视线	的	不	重要的

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

另一个人则是一位著名的线索收集者，连一件小事都不会放过。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

as	the	scout	saying	is	,	and	a	star	scout	into	the	bargain	,
作为	这	侦察	说	是	,	和	一个	星星	侦察	进入	这	便宜货	,

正如球探们常说的那样，而且他还是一位明星球探。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

if	we	are	to	believe	Pee	-	wee	Harris	.
如果	我们	是	到	相信	撒尿	-	哇	哈里斯	.

如果我们相信皮威·哈里斯的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ten] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ʌv; əv]['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ] , ['kræftsmənʃɪp] ,

I	am	not	so	sure	that	the	ten	merit	badges	of	bugling	,	craftsmanship	,
我	是	不是	所以	当然	那	这	十	优点	徽章	的	号角	,	工艺	,

我不太确定号角演奏、工艺制作等方面的十项荣誉勋章是否真的有效。

['ɑːrkɪtektʃər] , [ˌeɪvi'eɪʃn] , ['kɑːrpəntri] , ['kæmpɪŋ] , ['fɔːrɪstri] , ['mjuːzɪk] ,

architecture	,	aviation	,	carpentry	,	camping	,	forestry	,	music	,
建筑学	,	航空	,	木工	,	野营	,	林业	,	音乐	,

建筑、航空、木工、露营、林业、音乐

[ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðɪs] ['spraɪtli] [skaʊt] ([fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [ɪz]

pioneering	and	signaling	should	be	awarded	this	sprightly	scout	(	for	Pee	-	wee	is
开创性的	和	信号传导	应该	是	获奖	这	轻快的	侦察	(	为了	撒尿	-	哇	是

[æz; əz] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][ə'wɔːrdz][æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][gʌm] - [drɑːps]) .

as	liberal	with	awards	as	he	is	with	gum	-	drops	)	.
作为	自由主义	和	奖项	作为	他	是	和	胶	-	滴	)	.

应该授予这位活泼的童子军开拓和信号传递奖（因为皮威在颁奖方面和他在分发软糖方面一样慷慨）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]

But	there	can	be	no	question	as	to	the	propriety	of	the	music
但	那里	能	是	不	问题	作为	到	这	礼	的	这	音乐

[ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ə'wɔːrdz] ,

and	architecture	awards	,
和	建筑学	奖项	,

但音乐奖和建筑奖的颁发是否合宜，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [ə'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'proʊpriət] ['ɔːlsoʊ] .

and	I	think	that	the	aviation	award	would	be	quite	appropriate	also	.
和	我	思考	那	这	航空	奖	会	是	相当	合适的	还	.

我认为航空奖也相当合适。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] , [bɪ'lʌvɪd] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [skaʊt]

Yet	if	you	should	ask	old	Uncle	Jeb	Rushmore	,	beloved	manager	of	the	big	scout
然而	如果	你	应该	问	老的	叔叔	杰布	拉什莫尔山	,	心爱	经理	的	这	大的	侦察

[kæmp] ,

camp	,
营	,

但是，如果你去问问深受爱戴的大型童子军营地经理，老杰布·拉什莫尔叔叔，

[ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [skaʊt] ['hɪroʊz] ,

about	these	two	scout	heroes	,
关于	这些	二	侦察	英雄	,

关于这两位童子军英雄，

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['twɪŋk(ə)l] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

a	shrewd	twinkle	would	appear	in	his	eye	and	he	would	refer	you	to	the
一个	精明	闪烁	会	出现	在	他的	眼睛	和	他	会	参考	你	到	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他眼中会闪过一丝狡黠的光芒，然后把你介绍给那些男孩们。

[huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

who	would	probably	only	laugh	at	you	,
WHO	会	大概	仅有的	笑	在	你	,

他们大概只会嘲笑你。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [set] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [wʊd] ['dʒɑːli] [ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt]

for	they	are	a	bantering	set	at	Temple	Camp	and	would	jolly	the	life	out
为了	他们	是	一个	玩笑	放	在	寺庙	营	和	会	快乐的	这	生活	出去

[ʌv; əv] ['dænjəl] [buːn] [hɪm'self] [ɪf] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wʊdzmən] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

of	Daniel	Boone	himself	if	that	redoubtable	woodsman	were	there	.
的	丹尼尔	布恩	他自己	如果	那	令人敬畏的	樵夫	是	那里	.

因为他们是坦普尔营地里一群爱开玩笑的人，如果那位令人敬畏的伐木工丹尼尔·布恩在那里，他们一定会把布恩逗得哈哈大笑。

['lɪs(ə)n] [ðen] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [haʊ] [tɑːm] [sleid] ,

Listen	then	while	I	tell	you	of	how	Tom	Slade	,
听	然后	尽管	我	告诉	你	的	如何	汤姆	斯莱德	,

那么，请听我讲述汤姆·斯莱德的故事吧。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [skaʊts] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [skaʊts] ,

friend	and	brother	of	these	two	scouts	,	as	he	is	of	all	scouts	,
朋友	和	兄弟	的	这些	二	侦察兵	,	作为	他	是	的	全部	侦察兵	,

他是这两位童子军的朋友和兄弟，就像他是所有童子军的朋友和兄弟一样。

[ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] , [aʊt] [ʌv; əv]

assisted	them	,	and	of	how	they	assisted	him	;	and	of	how	,	out	of
协助	他们	,	和	的	如何	他们	协助	他	;	和	的	如何	,	出去	的

[ðiːz] [rɪ'sɪprək(ə)l] [gʊd] [tɜːrnz] ,

these	reciprocal	good	turns	,
这些	互惠的	好的	转弯	,

他如何帮助他们，以及他们如何帮助他；以及通过这些互惠互利的善举，

[ðer; ðər] [keɪm] [truː] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv][ɔːl]

there	came	true	peace	and	happiness	,	which	is	the	aim	and	end	of	all
那里	来了	真的	和平	和	幸福	,	哪个	是	这	目的	和	结尾	的	全部

['skaʊtɪŋ] .

scouting	.
侦察	.

真正的和平与幸福到来了，这也是童军运动的目标和最终目的。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə'nʌðər] [skaʊt]

ANOTHER	SCOUT
其他	侦察

另一名侦察兵

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ə'loʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

It	was	characteristic	of	Tom	Slade	that	he	liked	to	go	off	alone	occasionally
它	曾是	特征	的	汤姆	斯莱德	那	他	喜欢	到	去	离开	独自的	偶尔

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

for	a	ramble	in	the	woods	.
为了	一个	漫谈	在	这	树林	.

汤姆·斯莱德的一大特点就是他喜欢偶尔独自一人到树林里漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [skaʊts] [les] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wʊdz]

It	was	not	that	he	liked	the	scouts	less	,	but	rather	that	he	liked	the	woods
它	曾是	不是	那	他	喜欢	这	侦察兵	较少的	,	但	相当	那	他	喜欢	这	树林

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

并非他不喜欢童子军，而是他更喜欢森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə][stroʊl][ɔːf] [wen] [hɪz; ɪz][kæmp] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]

It	was	his	wont	to	stroll	off	when	his	camp	duties	for	the	day	were
它	曾是	他的	惯于	到	漫步	离开	什么时候	他的	营	职责	为了	这	天	是

['oʊvər][ænd; ənd] [poʊk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] .

over	and	poke	around	in	the	adjacent	woods	.
超过	和	戳	大约	在	这	邻近的	树林	.

他每天完成营地任务后，就喜欢溜达到附近的树林里四处闲逛。

[ðə; ði] [skaʊts] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] ,

The	scouts	knew	and	respected	his	peculiarities	and	preferences	,
这	侦察兵	知道	和	受人尊敬	他的	特殊性	和	偏好	,

侦察兵们了解并尊重他的怪癖和喜好。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['regjələr] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kæmp] ,

particularly	those	who	were	regular	summer	visitors	at	the	big	camp	,
特别	那些	WHO	是	常规的	夏天	访客	在	这	大的	营	,

尤其是那些经常在夏季到大营地游玩的人，

[ænd; ənd] [fjuː] ['evər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [hɔːnts] .

and	few	ever	followed	him	into	his	chosen	haunts	.
和	很少	曾经	随后	他	进入	他的	选定	闹鬼的地方	.

很少有人会跟随他去他常去的地方。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [nuː] [skaʊt] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [juː'niːk]

Occasionally	some	new	scout	,	tempted	by	the	pervading	reputation	and	unique
偶尔	一些	新的	侦察	,	受诱惑	经过	这	普遍存在	名声	和	独特的

[ˌneglɪ'ʒeɪ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [jʌŋ] ['ə'sɪstənt] ,

negligee	of	Uncle	Jeb's	young	assistant	,
便服	的	叔叔	杰布的	年轻的	助手	,

偶尔会有一些新来的球探，被杰布叔叔年轻助手的盛名和独特的睡衣所吸引。

['ventʃərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪps] [ænd; ənd] [wʊdz] [lɔːr] [wɪð; wɪθ]

ventured	to	follow	him	and	avail	himself	of	the	tips	and	woods	lore	with
冒险	到	跟随	他	和	可用	他自己	的	这	尖端	和	树林	知识	和

他冒险跟随他，想从他那里获得一些技巧和森林知识。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ['skaʊts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

which	the	more	experienced	scout's	conversation	abounded	when	he	was	in	a
哪个	这	更多的	经验丰富的	侦察兵的	对话	大量	什么时候	他	曾是	在	一个

['tɔːkɪŋ] [muːd] .

talking	mood	.
说	情绪	.

当经验丰富的侦察兵心情好的时候，他的谈话就滔滔不绝。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][kæmp] ,

But	Tom	was	a	sort	of	creature	apart	and	the	boys	of	camp	,
但	汤姆	曾是	一个	种类	的	生物	除	和	这	男孩们	的	营	,

但汤姆与营地里的男孩们格格不入，

[gʊd] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [dɪd][nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['ræmbəlz] .

good	scouts	that	they	were	,	did	not	intrude	upon	his	lonely	rambles	.
好的	侦察兵	那	他们	是	,	做过	不是	侵入	之上	他的	孤独	漫谈	.

他们虽然是优秀的侦察兵，但并没有打扰他独自漫步。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['oʊvər][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	season	was	well	nigh	over	at	Temple	Camp	when	this	thing	happened	.
这	季节	曾是	出色地	夜	超过	在	寺庙	营	什么时候	这	事物	发生	.

这件事发生的时候，坦普尔营地的赛季已经接近尾声了。

[nɑːt]['oʊvər][ɪg'zæktli] ,

Not	over	exactly	,
不是	超过	确切地	,

还没完全结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [di'paːtʃəz] [wʊd]

but	the	period	of	arrivals	had	passed	and	the	period	of	departures	would
但	这	时期	的	到达	有	通过了	和	这	时期	的	出港	会

[bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

begin	in	a	day	or	two	—	as	soon	as	the	events	with	which	the	season
开始	在	一个	天	或者	二	—	作为	很快	作为	这	活动	和	哪个	这	季节

['kʌlmineitid] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

culminated	were	over	.
达到顶峰	是	超过	.

但抵达期已经过去，离开期将在一两天内开始——一旦本季的压轴大戏结束。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'vents] ,

These	were	the	water	events	,
这些	是	这	水	活动	,

这些是水上项目，

[ðə; ði] ['tendərfʊt] ['kɑːrnɪv(ə)l] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt]) [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ə'fer]

the	tenderfoot	carnival	(	not	to	be	missed	on	any	account	)	and	the	big	affair
这	嫩脚	狂欢	(	不是	到	是	错过	在	任何	帐户	)	和	这	大的	事务

[æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [wen] [ə'wɔːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

at	the	main	pavilion	when	awards	were	to	be	made	.
在	这	主要的	亭	什么时候	奖项	是	到	是	制成	.

新手嘉年华（无论如何都不能错过）以及在主展馆举行的盛大颁奖典礼。

[ðɪs] [læst] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɑːn]

This	last	,	in	particular	,	would	be	a	gala	demonstration	,	for	Mr	.	John
这	最后的	,	在	特别的	,	会	是	一个	节日	示范	,	为了	先生	.	约翰

['temp(ə)l] [hɪm'self] ,

Temple	himself	,
寺庙	他自己	,

尤其是最后这一场，将是一场盛大的表演，专为约翰·坦普尔先生本人而设。

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [skaʊt] [kæmp] ,

founder	of	the	big	scout	camp	,
创始人	的	这	大的	侦察	营	,

大型童子军营地的创始人

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [nuː] [trækt][ʌv; əv][kæmp] ['prɑːpərti]

had	promised	to	be	on	hand	to	dedicate	the	new	tract	of	camp	property
有	承诺	到	是	在	手	到	奉献	这	新的	通道	的	营	财产

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði][ə'wɔːrdz] .

and	personally	to	distribute	the	awards	.
和	亲自	到	分发	这	奖项	.

他曾承诺会亲自到场为新营地用地揭幕，并亲自颁发奖项。

[ðiːz] [ɪ'vents] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

These	events	would	break	the	backbone	of	the	camping	season	,
这些	活动	会	休息	这	骨干	的	这	野营	季节	,

这些事件将破坏露营季的支柱产业。

[haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['græmər] [skuːlz] [wʊd] ['prez(ə)ntli] ['bekən] [ðer; ðər] [rɪ'lʌktənt] ['kɔnˌskrɪpts]

high	schools	and	grammar	schools	would	presently	beckon	their	reluctant	conscripts
高的	学校	和	语法	学校	会	目前	招手	他们的	不情愿的	应征入伍者

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ,

back	to	town	and	city	,
后退	到	镇	和	城市	,

目前，各高中和小学都在呼吁那些不情愿应征入伍的学生回到城镇和城市。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] , [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

until	,	in	the	pungent	chill	of	autumn	,	old	Uncle	Jeb	,	alone	among	the
直到	,	在	这	泼辣	寒意	的	秋天	,	老的	叔叔	杰布	,	独自的	之中	这

直到秋日凛冽的寒意中，老杰布叔叔独自一人……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['bɔːrdɪd] - [ʌp]['kæbinz] , [wʊd] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

boarded	-	up	cabins	,	would	smoke	his	pipe	in	solitude	and	get	ready	for	the	long
登机	-	向上	小木屋	,	会	抽烟	他的	管道	在	孤独	和	得到	准备好	为了	这	长的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他独自一人待在用木板封起来的小屋里，抽着烟斗，准备迎接漫长的冬天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

It	was	late	on	Thursday	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	周四	下午	.

当时是星期四下午晚些时候。

[ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈhæmər] ,

The	last	stroke	of	the	last	hammer	,
这	最后的	中风	的	这	最后的	锤	,

最后一把锤子的最后一击，

[wer] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈplætfɔːrm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [hæd; həd]

where	scouts	had	been	erecting	a	rustic	platform	outside	the	pavilion	,	had
在哪里	侦察兵	有	到过	竖立	一个	乡村	平台	外部	这	亭	,	有

[ˈekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪlz] .

echoed	from	the	neighboring	hills	.
回声	从	这	邻接	丘陵	.

童子军在凉亭外搭建简易平台的声音从附近的山丘上传来回响。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [stɪl] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈrɪpld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [briːz] [wɪtʃ]

The	usually	still	water	of	the	lake	was	rippled	by	the	refreshing	breeze	which
这	通常	仍然	水	的	这	湖	曾是	涟漪	经过	这	令人耳目一新	微风	哪个

[ˈherəldid] [ə; eɪ] [ˈkuːlər] [ˈiːvnɪŋ] ,

heralded	a	cooler	evening	,
被预言	一个	冷却器	晚上	,

平日里平静的湖面被清爽的微风吹起涟漪，预示着凉爽的夜晚即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ˈgoʊldən] ,

and	the	first	rays	of	dying	sunlight	painted	the	ripples	golden	,
和	这	第一的	射线	的	垂死	阳光	绘	这	涟漪	金的	,

第一缕夕阳将波光粼粼的水面染成了金色。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [koʊn] - [laɪk] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	bathed	the	cone	-	like	tops	of	the	fir	trees	across	the	lake	with	a
和	洗澡	这	锥体	-	喜欢	最高额	的	这	冷杉	树木	穿过	这	湖	和	一个

[ˈkrɪmz(ə)n] [gloʊ] .

crimson	glow	.
赤红	辉光	.

湖对岸的杉树圆锥形树冠被染成了一片绯红色。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʃæk] [əˈroʊz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈprɑːmɪs] ,

Out	of	the	chimney	of	the	cooking	shack	arose	the	smoke	of	early	promise	,
出去	的	这	烟囱	的	这	烹饪	窝棚	出现	这	抽烟	的	早期的	承诺	,

炊事棚的烟囱里升起了一缕缕青烟，预示着美好的开端。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [diˈdjuːst] [ˈveriəs] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kærəktər]

from	which	the	scouts	deduced	various	conclusions	as	to	the	probable	character
从	哪个	这	侦察兵	推断	各种各样的	结论	作为	到	这	可能	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['lʌʃəs] ['glɔːri][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] .

of	the	meal	which	would	appear	in	all	its	luscious	glory	a	couple	of	hours	later	.
的	这	一顿饭	哪个	会	出现	在	全部	它是	甜美	荣耀	一个	夫妻	的	小时	之后	.

侦察兵们由此推断出几个小时后即将出现的这顿美味佳肴的可能性质。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skaʊts] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] , [wɜːr; wər] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [wɪtʃ]

A	group	of	scouts	,	weary	of	diving	,	were	strung	along	the	springboard	which
一个	团体	的	侦察兵	,	厌倦	的	潜水	,	是	串	沿着	这	跳板	哪个

[ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

overhung	the	shore	.
悬垂	这	支撑	.

一群跳水疲劳的侦察兵沿着悬在岸边的跳板排成一排。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [pleɪd] ['mʌmbli] - [peg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [tri:] .

A	couple	of	boys	played	mumbly	-	peg	under	the	bulletin	board	tree	.
一个	夫妻	的	男孩们	玩	含糊不清	-	钉子	在下面	这	公告	木板	树	.

几个男孩在公告板树下玩起了猜谜游戏。

['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Several	were	playing	ball	with	an	apple	,	until	one	of	them	began	eating	it
一些	是	玩耍	球	和	一个	苹果	,	直到	一	的	他们	开始	吃	它

,

,

,

几个孩子在玩球，其中一个孩子开始吃苹果。

[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] .

which	put	an	end	to	the	game	.
哪个	放	一个	结尾	到	这	游戏	.

游戏就此结束。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm]

Half	a	dozen	of	the	older	boys	,	who	had	been	at	work	erecting	the	platform
一半	一个	打	的	这	老	男孩们	,	WHO	有	到过	在	工作	竖立	这	平台

,

,

,

六个年纪较大的男孩，他们一直在帮忙搭建平台，

['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skrʌb] [ʃæk] , [li:v]

sauntered	toward	the	scrub	shack	,	leav
漫步	朝向	这	擦洗	窝棚	,	离开

漫步走向灌木丛小屋，离开

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [fe'stu:n] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stænd] [wer] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʃoʊn] [æz; əz]

ing	one	or	two	to	festoon	the	bunting	over	the	stand	where	the	colors	shone	as
ing	一	或者	二	到	花环	这	彩旗	超过	这	站立	在哪里	这	颜色	闪耀	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['va:niʃt] [baɪ] [ðæt] ['mæstər] ['dekəreɪtər] ,

if	they	had	been	varnished	by	that	master	decorator	,
如果	他们	有	到过	涂漆	经过	那	掌握	装饰器	,

挂上一两串彩旗，装饰在展台上，彩旗上的色彩闪闪发光，仿佛出自那位装饰大师之手。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sweltərɪŋ] ['deɪz] [wɜ:rk] .

the	sun	,	as	a	last	finishing	touch	to	his	sweltering	day's	work	.
这	太阳	,	作为	一个	最后的	精加工	触碰	到	他的	酷热	天	工作	.

太阳，为他酷热的一天工作画上了句号。

[ðə; ði] ['embləm] [pə'troʊl] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæg] [poʊl] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:]

The	emblem	patrol	sauntered	over	to	the	flag	pole	and	sprawled	beneath	it
这	徽	巡逻	漫步	超过	到	这	旗帜	极	和	蔓延	下面	它

[tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

to	rest	and	await	the	moment	of	sunset	.
到	休息	和	等待	这	片刻	的	日落	.

徽章巡逻队悠闲地走到旗杆下，懒洋洋地躺在下面休息，等待日落的时刻。

['sevrəl] [kə'nu:z] [mu:vd] ['eɪmləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['wɔ:tər] , [ðer; ðər]['ɔkju:pənts] ['aɪdlɪŋ][wɪð; wɪθ]

Several	**canoes**	**moved**	**aimlessly**	**upon**	**the**	**glinting**	**water**	**,**	**their**	**occupants**	**idling**	**with**
一些	独木舟	已搬	漫无目的地	之上	这	闪闪发光	水	,	他们的	居住者	怠速	和

[ðə; ði] ['pædlz] .

the	**paddles**	**.**
这	桨	.

几艘独木舟在波光粼粼的水面上漫无目的地漂流，船上的人无所事事地划着桨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['empti] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['deɪz] [end]

It	**was**	**the**	**time**	**of**	**waiting**	**,**	**the**	**empty**	**hour**	**or**	**two**	**between**	**the**	**day's**	**end**
它	曾是	这	时间	的	等待	,	这	空的	小时	或者	二	之间	这	天	结尾

[ænd; ənd] ['sʌpər] - [taɪm] .

and	**supper**	**-**	**time**	**.**
和	晚餐	-	时间	.

那是等待的时间，一天结束到晚餐时间之间的那一两个小时的空闲时间。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [kwaɪt] [ə'loʊn] .

Upon	**a**	**rock**	**near**	**the**	**lake**	**sat**	**a**	**little**	**fellow**	**,**	**quite**	**alone**	**.**
之上	一个	岩石	靠近	这	湖	卫星	一个	小的	同伴	,	相当	独自的	.

湖边的一块岩石上，孤零零地坐着一个小家伙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [rɪ'dɪkjələsli]

He	**was**	**very**	**small**	**and**	**very**	**thin**	**,**	**and**	**his**	**belt**	**was**	**drawn**	**ridiculously**
他	曾是	非常	小的	和	非常	薄的	,	和	他的	腰带	曾是	绘制	荒谬地

[taɪt] ,

tight	**,**
紧的	,

他个子很小，也很瘦，腰带勒得异常紧。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] ['dʒækɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɜɹd] [laɪk] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]

so	**that**	**it**	**gave**	**his**	**khaki**	**jacket**	**the**	**effect**	**of**	**being**	**shirred**	**like**	**the**	**top**	**of**	**a**
所以	那	它	给予	他的	卡其色	夹克	这	影响	的	存在	褶皱	喜欢	这	顶部	的	一个

[klɔ:θ] [bæg] .

cloth	**bag**	**.**
布	包	.

这样一来，他的卡其色夹克就呈现出像布袋顶部一样褶皱的效果。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	**he**	**had**	**been**	**standing**	**,**	**he**	**might**	**have**	**suggested**	**,**	**not**	**a**	**little**	**,**
如果	他	有	到过	常设	,	他	可能	有	建议	,	不是	一个	小的	,

如果他当时站着，他或许会暗示，而且不止一点点。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['aʊər] [glæs] .

the	**shape**	**of**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**hour**	**glass**	**.**
这	形状	的	一个	老的	-	造型	小时	玻璃	.

形状像一个老式的沙漏。

[ə; eɪ] [bræs] ['kʌmpəs] ['dæŋgəld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [twaɪn] [æz; əz] [ɪf] ,

A	**brass**	**compass**	**dangled**	**around**	**his**	**neck**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**twine**	**as**	**if**	**,**
一个	黄铜	罗盘	悬挂着	大约	他的	脖子	在	一个	片	的	缠绕	作为	如果	,

一根细绳上挂着一个黄铜罗盘，仿佛.....

['bi:ɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔ:st] ['eni] ['mɪnɪt] .

being	**so**	**small**	**,**	**he**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**getting**	**lost**	**any**	**minute**	**.**
存在	所以	小的	,	他	曾是	在	危险	的	获得	丢失的	任何	分钟	.

由于个子太小，他随时都有可能迷路。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] ['striːki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

His	**hair**	**was**	**black**	**and**	**very**	**streaky**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**had**	**a**	**strange**
他的	头发	曾是	黑色的	和	非常	条纹状的	,	和	他的	眼睛	有	一个	奇怪的

['braɪtnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

brightness	**in**	**them**	**.**
亮度	在	他们	.

他的头发乌黑，而且有很多条纹，他的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

No	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**this**	**little**	**gnome**	**of**	**a**	**boy**	**,**
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	小的	侏儒	的	一个	男生	,

没有人注意到这个矮小的小男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and	**he**	**was**	**a**	**pathetic**	**sight**	**sitting**	**there**
和	他	曾是	一个	可怜的	视线	坐着	那里

他坐在那里，看起来十分可怜。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [geɪz] , ['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

with	**his**	**intense**	**gaze**	**,**	**having**	**just**	**a**	**touch**	**of**	**wildness**	**in**	**it**	**,**	**fixed**	**upon**	**the**
和	他的	激烈的	目光	,	拥有	只是	一个	触碰	的	野性	在	它	,	固定的	之上	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

他目光炯炯，带着一丝野性，紧紧盯着湖面。

['daʊtləs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Doubtless	**if**	**his**	**scout**	**regalia**	**had**	**fitted**	**him**	**properly**	**he**	**would**	**not**	**have**
毫无疑问	如果	他的	侦察	礼服	有	适配	他	适当地	他	会	不是	有

[siːmd] [soʊ] [pə'θetɪk] ,

seemed	**so**	**pathetic**	**,**
似乎	所以	可怜的	,

毫无疑问，如果他的童子军制服合身，他就不会显得那么可怜了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

for	**it**	**is**	**not**	**uncommon**	**for**	**a**	**scout**	**to**	**want**	**to**	**be**	**alone**	**in**	**the**	**great**
为了	它	是	不是	罕见	为了	一个	侦察	到	想	到	是	独自的	在	这	伟大的

[kəm'pænjənəbl] ['wɪldərnəs] .

companionable	**wilderness**	**.**
友善的	荒野	.

因为侦察兵想要独自一人在广袤无垠、充满友爱的荒野中活动，这并不罕见。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	**,**
突然	,

突然，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [geɪz] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ]

this	**little**	**fellow's**	**gaze**	**was**	**withdrawn**	**from**	**the**	**lake**	**and**	**fell**	**upon**	**something**
这	小的	同伴们	目光	曾是	撤回	从	这	湖	和	跌倒	之上	某物

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

which	**seemed**	**to**	**interest**	**him**	**right**	**at**	**his**	**feet**	**.**
哪个	似乎	到	兴趣	他	正确的	在	他的	脚	.

这个小家伙的目光从湖面上移开，落在了他脚边某个似乎引起他兴趣的东西上。

[hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

He	slid	down	from	the	rock	and	examined	it	closely	.
他	滑行	向下	从	这	岩石	和	检查	它	密切	.

他从岩石上滑下来，仔细地观察了一番。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['skɪni] [legz] [wɜːr; wər] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðen] .

His	poor	little	thin	figure	and	skinny	legs	were	very	noticeable	then	.
他的	贫穷的	小的	薄的	数字	和	瘦骨嶙峋的	腿	是	非常	显	然后	.

那时，他瘦弱的身躯和细长的双腿非常引人注目。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [niːld] [ðer; ðər] , [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

But	he	picked	up	nothing	,	only	kneeled	there	,	apparently	in	a	state	of	great
但	他	挑选	向上	没有什么	，	仅有的	跪着	那里	,	显然	在	一个	状态	的	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] .

excitement	and	elation	.
激动	和	欣喜	.

但他什么也没捡，只是跪在那里，显然处于极度兴奋和欣喜的状态。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [lʊkt] [bæk] ,

Presently	,	he	started	away	,	looked	back	,
目前	,	他	开始	离开	,	看起来	后退	,

他随即转身离开，回头看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə]

as	if	he	was	afraid	his	discovery	would	take	advantage	of	his	absence	to
作为	如果	他	曾是	害怕的	他的	发现	会	拿	优势	的	他的	缺席	到

[stiːl] [ə'weɪ] .

steal	away	.
偷	离开	.

仿佛他害怕自己的发现会趁他不在而溜走。

[ə'gen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

Again	he	started	,
再次	他	开始	,

他又开始说道：

['hʌriŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ævənuː] [ʌv; əv]

hurrying	around	the	edge	of	the	cooking	shack	and	to	the	little	avenue	of
匆忙	大约	这	边缘	的	这	烹饪	窝棚	和	到	这	小的	大街	的

[pə'troʊl] ['kæbinz] [bɪ'jɑːnd] .

patrol	cabins	beyond	.
巡逻	小木屋	超过	.

匆匆绕过炊事棚的边缘，来到远处巡逻小屋组成的小巷。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [bɪg] [bræs] ['kʌmpəs] [flɔpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bæŋd]

As	he	hurried	along	,	the	big	brass	compass	flopped	about	and	sometimes	banged
作为	他	慌忙	沿着	,	这	大的	黄铜	罗盘	失败	关于	和	有时	砰的一声

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [belt] ['bʌk(ə)l] ,

against	his	belt	buckle	,
反对	他的	腰带	扣上	,

他匆匆赶路时，那硕大的黄铜罗盘晃来晃去，有时还会撞到他的皮带扣。

['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

making	quite	a	noise	.
制作	相当	一个	噪音	.

发出相当大的声响。

['sevrəl] [bɔɪz] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] , [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ]

Several	boys	laughed	as	he	passed	them	,	trotting	along	as	if	possessed	by	a
一些	男孩们	笑了	作为	他	通过了	他们	,	小跑	沿着	作为	如果	拥有	经过	一个

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

他从几个男孩身边经过时，他们都笑了，他像着了魔似的，小跑着经过。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	no	one	stopped	him	or	spoke	to	him	.
但	不	一	停止	他	或者	辐	到	他	.

但没有人阻止他，也没有人跟他说话。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪn][ðə; ði][pəˈtroʊl]['kæbɪn] [wer] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ,

In	the	patrol	cabin	where	he	belonged	,
在	这	巡逻	舱	在哪里	他	属于	,

在他所属的巡逻车里，

[hiː; hi] ['ruːtɪd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp]

he	rooted	in	great	haste	and	excitement	among	the	contents	of	a	cheap
他	根	在	伟大的	匆忙	和	激动	之中	这	内容	的	一个	便宜的

['peɪstbɔːrd] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] ['bætərd] [oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv]

pasteboard	suit	case	and	presently	pulled	out	a	torn	and	battered	old	copy	of
纸板	套装	案件	和	目前	拉	出去	一个	撕裂	和	伤痕累累	老的	复制	的

[ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] .

the	scout	handbook	.
这	侦察	手册	.

他急忙兴奋地在一个廉价的硬纸板手提箱里翻找，很快就掏出了一本破旧不堪的童子军手册。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] , ['hɜːrɪdli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	sat	down	on	the	edge	of	his	cot	and	,	hurriedly	looking	through	the
他	卫星	向下	在	这	边缘	的	他的	婴儿床	和	,	匆匆	寻找	通过	这

['ɪndeks] ,

index	,
指数	,

他坐在床边，匆匆翻阅着索引，

['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][peɪdʒ] ['θɜːrti] .

opened	the	book	at	page	thirty	.
打开	这	书	在	页	三十	.

翻开书，看到第三十页。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [gʌlpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hændz]

He	was	breathing	so	hard	that	he	almost	gulped	,	and	his	thin	little	hands
他	曾是	呼吸	所以	难的	那	他	几乎	吞咽	,	和	他的	薄的	小的	双手

['trembld] ['vɪzəbli] . . . .

trembled	visibly	.	.	.	.
颤抖	明显地	.	.	.	.

他呼吸急促，几乎要咽下嘴里的东西，他那双瘦小的手也明显地颤抖着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] “ [ɔ:l] [bʌt; bət] ” [skaʊt]

THE	“	ALL	BUT	”	SCOUT
这	“	全部	但	”	侦察

“几乎”侦察兵

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] [ɔ:r]['leɪtər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ,

In	that	same	hour	,	perhaps	a	little	earlier	or	later	,	I	cannot	say	,
在	那	相同的	小时	,	也许	一个	小的	早些时候	或者	之后	,	我	不能	说	,

就在同一个小时，或许稍早或稍晚一些，我无法确定。

[tɑ:m] [sleid] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Tom	Slade	,	having	finished	his	duties	for	the	day	,
汤姆	斯莱德	,	拥有	完成的	他的	职责	为了	这	天	,

汤姆·斯莱德结束了一天的工作后，

['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ]

strolled	along	the	lake	shore	away	from	camp	and	struck	into	the	woods	which
漫步	沿着	这	湖	支撑	离开	从	营	和	击	进入	这	树林	哪个

[ɪk'stendɪd] ['nɔ:rθwərd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['dænzvɪl] [roʊd] .

extended	northward	as	far	as	the	Dansville	road	.
扩展	向北	作为	远的	作为	这	丹斯维尔	路	.

沿着湖岸漫步，远离营地，走进树林，树林向北一直延伸到丹斯维尔路。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['noʊwer] [ɪn]

He	had	no	notion	of	where	he	was	going	;	he	was	going	nowhere	in
他	有	不	概念	的	在哪里	他	曾是	去	;	他	曾是	去	无处	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

他不知道自己要去哪里；他也没有特定的目的地。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['pɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	aught	I	know	he	was	going	to	ponder	on	the	responsibility	which	had
为了	零	我	知道	他	曾是	去	到	思考	在	这	责任	哪个	有

[bɪn] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ['paʊɝz] [ðæt] [bi:; bi] ,

been	thrust	upon	him	by	the	scout	powers	that	be	,
到过	推力	之上	他	经过	这	侦察	权力	那	是	,

据我所知，他正打算认真思考侦察兵领导层赋予他的这项责任。

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['stɔ:kɪŋ] ['fəutəgræfs] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dəˌbɑ:n] [praɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ]

of	judging	stalking	photographs	preliminary	to	awarding	the	Audubon	prize	offered	by
的	评判	跟踪	照片	初步的	到	授予	这	奥杜邦	奖	提供	经过

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

the	historical	society	in	his	home	town	.
这	历史	社会	在	他的	家	镇	.

评判跟踪照片是颁发奥杜邦奖的先决条件，该奖项由他家乡的历史协会颁发。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pensɪv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n]

Perhaps	he	was	under	the	influence	of	a	little	pensive	regret	that	the	season
也许	他	曾是	在下面	这	影响	的	一个	小的	沉思的	后悔	那	这	季节

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['loʊnli] [pɑ:rt]

was	coming	to	an	end	and	wished	to	have	this	lonely	part
曾是	未来	到	一个	结尾	和	希望	到	有	这	孤独	部分

或许他带着一丝沉思的遗憾，觉得赛季即将结束，所以想享受这段孤独的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] .
ing with his beloved hills and trees .
ing 和 他的 心爱 丘陵 和 树木 .

与他心爱的山丘和树木相伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
It is of no consequence .
它 是 的 不 结果 .

这无关紧要。

[ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːz]
About all he actually did was to kick a stick along before him and pause
关于 全部 他 实际上 做过 曾是 到 踢 一个 戳 沿着 前 他 和 暂停
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [keɪkt] [griːn] [mɔːs] [ɑːn] [triːz] .
now and again to examine the caked green moss on trees .
现在 和 再次 到 检查 这 蛋糕 绿色的 苔藓 在 树木 .

他实际上所做的，就是踢着棍子向前走，时不时停下来观察树上结块的绿色苔藓。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [wens] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
When he had reached a little eminence whence the view behind him was
什么时候 他 有 达到 一个 小的 卓越 何处 这 看法 在后面 他 曾是
[ˌʌnəb'strʌktɪd] ,
unobstructed ,
通畅 ,

当他爬到一处视野开阔的小高地上时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] .
he turned and looked down upon the camp .
他 转向 和 看起来 向下 之上 这 营 .

他转过身，俯瞰着营地。

[pər'hæps][ɪn] [ðæt] [briːf] [glɪmps] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [spred]
Perhaps in that brief glimpse the whole panorama of his adventurous life spread
也许 在 那 简短的 一瞥 这 所有的 全景 的 他的 冒险的 生活 传播
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,
before him in his mind's eye ,
前 他 在 他的 心灵的 眼睛 ,

或许在那短暂的一瞥中，他充满冒险的一生全景便在他脑海中展开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hʊdləm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
and he saw the vicious little hoodlum that he had once been transformed into
和 他 锯 这 恶毒 小的 流氓 那 他 有 一次 到过 转变 进入
[ə; eɪ] [skaʊt] ,
a scout ,
一个 侦察 ,

他看到自己曾经那个凶神恶煞的小混混，竟然变成了一名侦察兵。

[pæs] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [ræŋks][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] , [groʊ] [ʌp] , [goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,
pass through the several ranks of scouting , grow up , go to war ,
经过 通过 这 一些 排名 的 侦察 , 生长 向上 , 去 到 战争 ,

从童子军的各个层级做起，长大成人，然后上战场。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstənt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ]

and	come	back	to	be	assistant	at	the	camp	where	he	had	spent	so
和	来	后退	到	是	助手	在	这	营	在哪里	他	有	花费	所以

['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

many	happy	hours	when	he	was	a	young	boy	.
许多	快乐的	小时	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男生	.

回到他小时候度过无数快乐时光的营地担任助理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

And	now	there	was	not	one	thing	down	there	,
和	现在	那里	曾是	不是	一	事物	向下	那里	,

现在，下面什么也没有了。

[nɔːr] [ʃæk] [nɔːr]['kæbɪn][nɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ][nɔːr] [boʊt] [nɔːr] [kə'nuː] ,

nor	shack	nor	cabin	nor	shooting	range	nor	boat	nor	canoe	,
也不	窝棚	也不	舱	也不	射击	范围	也不	船	也不	独木舟	,

既不是棚屋，也不是小屋，也不是射击场，也不是船，也不是独木舟。

[nɔːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [elm] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) , [nɔːr][goʊld] [krɔːs] [rɑːk] ,

nor	hero's	elm	(	as	they	called	it	)	,	nor	Gold	Cross	Rock	,
也不	英雄们	榆树	(	作为	他们	称为	它	)	,	也不	金子	叉	岩石	,

既不是英雄榆树（他们这样称呼它），也不是金十字岩。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [æz; əz][hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	had	the	same	romantic	interest	as	had	this	young	fellow	to	the
哪个	有	这	相同的	浪漫的	兴趣	作为	有	这	年轻的	同伴	到	这

[skaʊts] [huː] [keɪm] [ɪn] [d'rəʊvz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt]

scouts	who	came	in	droves	and	watched	him	and	listened	to	the	talk	about
侦察兵	WHO	来了	在	成群	和	观看	他	和	听着	到	这	讲话	关于

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [skaʊt] [æz; əz][hiː; hi] .

him	and	dreamed	of	being	just	such	a	real	scout	as	he	.
他	和	梦见	的	存在	只是	这样的	一个	真实的	侦察	作为	他	.

这与这位年轻人对成群结队的童子军的浪漫情愫如出一辙，他们注视着他，听着关于他的谈论，梦想着成为像他一样真正的童子军。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] ,

He	moved	about	unconsciously	among	them	,	simple	,	childlike	,
他	已搬	关于	不知不觉	之中	他们	,	简单的	,	孩子气	,

他像个孩子一样，懵懂地在他们中间走来走去，浑然不觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['stɑːlɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [sə'renəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

stolid	,	but	with	a	kind	of	assurance	and	serenity	which	he	may	have
沉稳	,	但	和	一个	种类	的	保证	和	宁静	哪个	他	可能	有

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

learned	from	the	woods	.
学习	从	这	树林	.

他性格沉稳，但又带着一种自信和宁静，这或许是他从森林中学到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'pɜːrtənəns] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

He	was	singularly	oblivious	to	the	superficial	appurtenances	of	scouting	.
他	曾是	单独地	浑然不觉	到	这	浅	附属物	的	侦察	.

他对侦察工作的表面附属品完全不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] .

He	had	passed	through	that	stage	.
他	有	通过了	通过	那	阶段	.

他已经度过了那个阶段。

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərfʊt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

The	pomp	and	vanity	of	the	tenderfoot	he	knew	not	.
这	盛大场面	和	虚荣	的	这	嫩脚	他	知道	不是	.

他不懂新手的虚荣和浮夸。

[ðə; ði] ['bɪspæŋgld] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [klæs] [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] , [ðiːz] [θɪŋz]

The	bespangled	dignity	of	the	second	-	class	and	first	-	class	scout	,	these	things
这	闪闪发光的	尊严	的	这	第二	-	班级	和	第一的	-	班级	侦察	,	这些	事物

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'groʊn] .

he	had	known	and	outgrown	.
他	有	已知	和	长大了就不合适了	.

二等和一等侦察兵那种光鲜亮丽的尊严，这些都是他曾经了解并早已超越的东西。

[hɪz; ɪz] ['mɛdəlz] [wɜːr; wər] [hoʊm] ['sʌmwer] .

His	medals	were	home	somewhere	.
他的	奖牌	是	家	某处	.

他的奖牌不知放在哪里了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'lʊrɪŋ] ['rɪgməroʊl] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['glɔːri] [wɜːr; wər] [left] [ðə; ði] [diːpər]

And	out	of	all	this	alluring	rigmarole	and	romantic	glory	were	left	the	deeper
和	出去	的	全部	这	诱人	繁文缛节	和	浪漫的	荣耀	是	左边	这	更深

[maːrks][ʌv; əv] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] ,

marks	of	scout	training	,
标记	的	侦察	训练	,

而在这一切诱人的繁文缛节和浪漫的辉煌之中，留下了童子军训练最深刻的印记。

[bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði][mɑːrk][ɪz] [bəːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɔŋkəu] .

burned	into	his	soul	as	the	mark	is	burned	into	the	skin	of	a	broncho	.
烧伤	进入	他的	灵魂	作为	这	标记	是	烧伤	进入	这	皮肤	的	一个	支气管	.

如同烙印烙印在野猪的皮肤上一样，深深地烙印在他的灵魂深处。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [triːz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

The	woods	,	the	trees	,	were	his	.
这	树林	,	这	树木	,	是	他的	.

那片树林，那片树木，都是他的。

[ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrd][ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

That	,	after	all	,	is	the	highest	award	in	scouting	.
那	,	后	全部	,	是	这	最高	奖	在	侦察	.

毕竟，这是球探界的最高荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [luːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fər'evər] .

It	is	a	medal	that	one	does	not	lose	,	and	it	lasts	forever	.
它	是	一个	勋章	那	一	做	不是	失去	,	和	它	持续时间	永远	.

这是一枚永远不会丢失、永世长存的奖牌。

[æz; əz][tɑːm] [sleid] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] ,

As	Tom	Slade	stood	there	looking	down	upon	the	camp	,
作为	汤姆	斯莱德	站立	那里	寻找	向下	之上	这	营	,

汤姆·斯莱德站在那里俯瞰着营地。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['fʊlɪst] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

one	might	have	seen	in	him	the	last	and	fullest	accomplishment	of	scouting	,
一	可能	有	已见	在	他	这	最后的	和	最	成就	的	侦察	,

[strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] [els] .

stripped	of	all	else	.
脱衣舞	的	全部	别的	.

人们或许可以从他身上看到童子军运动的最终和最完美的成就，抛开其他一切因素。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] .

His	face	was	the	color	of	a	mulatto	.
他的	脸	曾是	这	颜色	的	一个	混血儿	.

他的脸色像混血儿一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [skaʊt] [hæt] , [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt][æt; ət][ɔːl] .

He	wore	no	scout	hat	,	he	wore	no	hat	at	all	.
他	穿着	不	侦察	帽子	,	他	穿着	不	帽子	在	全部	.

他没戴童子军帽，他根本没戴帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	would	have	been	quite	superfluous	for	him	to	have	worn	any	of	his
它	会	有	到过	相当	多余	为了	他	到	有	磨损	任何	的	他的

['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][fɑːnd] ['meməri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

thirty	or	forty	merit	badges	of	fond	memory	on	his	sleeves	,
三十	或者	四十	优点	徽章	的	喜爱	记忆	在	他的	袖子	,

他完全没必要把那三四十枚象征美好回忆的功绩勋章佩戴在袖子上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər]

for	his	sleeves	were
为了	他的	袖子	是

因为他的袖子是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[roʊld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

rolled	up	to	his	shoulders	.
滚动	向上	到	他的	肩膀	.

卷到了他的肩膀。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi] [ʃɜːrt] ,

He	wore	a	pongee	shirt	,
他	穿着	一个	茧绸	衬衫	,

他穿着一件涤纶衬衫，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

this	being	a	sort	of	compromise	between	a	shirt	and	nothing	at	all	.
这	存在	一个	种类	的	妥协	之间	一个	衬衫	和	没有什么	在	全部	.

这算是介于穿衬衫和什么都不穿之间的一种折中方案。

[hiː; hi] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] .

He	wore	moccasins	,	but	not	Indian	moccasins	.
他	穿着	鹿皮鞋	,	但	不是	印度	鹿皮鞋	.

他穿了鹿皮鞋，但不是印第安鹿皮鞋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['kɑːki] ['traʊzərz] ,

He	was	still	partial	to	khaki	trousers	,
他	曾是	仍然	部分的	到	卡其色	裤子	,

他仍然偏爱卡其裤。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'træpʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [belt] ;

and	these	were	worn	with	a	strange	contraption	for	a	belt	;
和	这些	是	磨损	和	一个	奇怪的	装置	为了	一个	腰带	;

这些鞋子要配上一种奇特的腰带装置；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['breɪdɪd] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

it	was	a	kind	of	braided	fiber	of	his	own	manufacture	,
它	曾是	一个	种类	的	编织	纤维	的	他的	自己的	生产	,

那是他自己制作的一种编织纤维。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [triː] .

the	material	of	which	was	said	to	have	been	taken	from	a	string	tree	.
这	材料	的	哪个	曾是	说	到	有	到过	已采取	从	一个	细绳	树	.

据说其材料取自一棵绳树。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ,

As	he	resumed	his	way	through	the	woods	he	presently	heard	a	cheery	,
作为	他	恢复	他的	方式	通过	这	树林	他	目前	听到	一个	欢快的	,

当他继续穿过树林时，他听到了一声欢快的.....

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪgˈzɔːstɪd] , [vɔɪs] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

but	rather	exhausted	,	voice	behind	him	.
但	相当	筋疲力尽的	,	嗓音	在后面	他	.

但声音听起来很疲惫，来自他身后。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , - , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Have	a	heart	,	Slady	,	and	wait	a	minute	,	will	you	?
“	有	一个	心	,	-	,	和	等待	一个	分钟	,	将要	你	?

“夫人，请您发发慈悲，稍等片刻好吗？”

” ['tɑːmz] [pərˈsuːər] [kɔːld] .

”	Tom's	pursuer	called	.
”	汤姆的	追击者	称为	.

“追捕汤姆的人打来了电话。”

“ [aɪm] ['nɪrli] [ded] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l]['æftər][juː; jʊ] .

“	I'm	nearly	dead	climbing	up	through	all	this	jungle	after	you	.
“	我是	几乎	死的	攀登	向上	通过	全部	这	丛林	后	你	.

“我爬过这片丛林，快要累死了。”

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] [gɑːt][hɜːrˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [θruː] [hɪr] , [heɪ] ?

Old	Mother	Nature's	got	herself	into	a	fine	mess	of	a	tangle	through	here	,	hey	?
老的	母亲	自然的	得到	她自己	进入	一个	美好的	混乱	的	一个	纠纷	通过	这里	,	嘿	?

大自然母亲在这里把自己搞得一团糟，是吧?

[dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

Don't	mind	if	I	come	along	with	you	,	do	you	?
不	头脑	如果	我	来	沿着	和	你	,	做	你	?

我跟你一起去你不介意吧?

[lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] , [heɪ] ?

Look	down	there	,	hey	?
看	向下	那里	,	嘿	?

往下看，好吗?

[pəˈvɪliən] [lʊks] [naɪs] .

Pavilion	looks	nice	.
亭	看起来	好的	.

凉亭看起来不错。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][stænd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm][ɑːn]

I've	been	wondering	if	I	stand	any	chance	of	being	called	up	on	that	platform	on
我已经	到过	好奇	如果	我	站立	任何	机会	的	存在	称为	向上	在	那	平台	在

['sætərdeɪ] [naɪt] .

Saturday	night	.
周六	夜晚	.

我一直在想，我周六晚上有没有可能被叫到那个平台上。

[lʊks] [swel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Looks	swell	with	all	the	bunting	over	it	,	doesn't	it	?
看起来	膨胀	和	全部	这	彩旗	超过	它	,	不	它	?

挂满彩旗后看起来真漂亮，不是吗?

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['ʃaʊtɪŋ] , [naʊ] [keɪm] ['stʌmblɪŋ]

"	The	speaker	,	who	had	been	half	talking	and	half	shouting	,	now	came	stumbling
"	这	扬声器	,	WHO	有	到过	一半	说	和	一半	喊叫	,	现在	来了	踉跄

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

and	panting
和	喘息

"演讲者原本半说半喊，现在却步履蹒跚，气喘吁吁。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [dɪ'klaɪn] [wer] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək]

up	over	the	edge	of	the	wooded	decline	where	the	thick	brush	had	played	havoc
向上	超过	这	边缘	的	这	树木繁茂的	衰退	在哪里	这	厚的	刷子	有	玩	混乱

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

with	his	scout	suit	but	not	with	his	temper	.
和	他的	侦察	套装	但	不是	和	他的	脾气	.

他越过林木茂密的斜坡边缘，那里的茂密灌木丛虽然损坏了他的侦察兵服，但却无法磨灭他的怒气。

" [sʌm; səm] [klaɪm] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [briːðd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['stægər] [ʌv; əv]

"	Some	climb	,	hey	?	"	he	breathed	,	laughing	,	and	affecting	the	stagger	of
"	一些	爬	,	嘿	?	"	他	呼吸	,	笑	,	和	影响	这	错开	的

['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .

utter	exhaustion	.
说出	疲惫	.

"有些人爬得真高啊！"他喘着气说，笑着，装出一副筋疲力尽的样子。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [nuː] [æn; ən] ['iziə] [wei] [ʌp] .

"	I	bet	you	knew	an	easier	way	up	.
"	我	赌注	你	知道	一个	更轻松	方式	向上	.

我敢肯定你知道一条更简单的上山路。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,

The	bunch	told	me	not	to	beard	the	lion	in	his	den	,
这	束	讲述	我	不是	到	胡须	这	狮子	在	他的	丹	,

他们告诉我不要去招惹狮子。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['laɪənz] .

but	I'm	not	afraid	of	lions	.
但	我是	不是	害怕的	的	狮子	.

但我并不害怕狮子。

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Here	I	am	and	you	can't	get	rid	of	me	now	.
这里	我	是	和	你	不能	得到	摆脱	的	我	现在	.

我来了，你现在甩不掉我了。

[aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪps] .

I'm	up	against	it	,	Slady	,	and	I	want	a	few	tips	.
我是	向上	反对	它	,	-	,	和	我	想	一个	很少	尖端	.

斯莱迪，我遇到了很大的困难，想请教你一些建议。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] [skaʊt] [sɪns] [kɪt] ['kɑːrsn] .

They	say	you're	the	only	real	scout	since	Kit	Carson	.
他们	说	你是	这	仅有的	真实的	侦察	自从	成套工具	卡森	.

他们说你是自基特·卡森之后唯一真正的球探。

[wʌt] [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,

What	I'm	hunting	for	is	a	wild	animal	,
什么	我是	打猎	为了	是	一个	荒野	动物	,

我要猎捕的是野生动物。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

but	I	haven't	been	able	to	find	anything	except	a	cricket	,
但	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	任何事物	除了	一个	蟋蟀	,

但我除了找到一只蟋蟀之外，什么也没找到。

[tuː] ['biːtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hæsbrʊk] [fɑːrm] .

two	beetles	and	a	cow	that	belongs	on	the	Hasbrook	farm	.
二	甲虫	和	一个	奶牛	那	属于	在	这	哈斯布鲁克	农场	.

两只甲虫和一头属于哈斯布鲁克农场的牛。

[dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

Don't	mind	if	I	stroll	along	with	you	a	little	way	,	do	you	?
不	头脑	如果	我	漫步	沿着	和	你	一个	小的	方式	,	做	你	?

我陪你散散步，你不介意吧?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪlɪts] — [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] .

My	name	is	Willetts	—	Hervey	Willetts	.
我的	姓名	是	威利茨	—	赫维	威利茨	.

我的名字是威尔利茨——赫维·威尔利茨。

[aɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [truːp] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

I'm	with	that	troop	from	Massachusetts	.
我是	和	那	部队	从	马萨诸塞州	.

我来自马萨诸塞州，是那支部队的。

[aɪm][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] — [ɔːl][bʌt; bət] . ”

I'm	an	Eagle	Scout	—	all	but	.	”
我是	一个	鹰	侦察	—	全部	但	.	”

我是一名鹰级童子军——几乎就是了。

“ ['bʌts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][wɜːrd] , ” [tɑːm] [sed] .

“	But's	a	pretty	big	word	,	”	Tom	said	.
”	但是	一个	漂亮的	大的	单词	,	”	汤姆	说	.

“但是”这个词含义很重，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] [sed] , [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ;

“	You	said	it	,	”	Hervey	Willetts	said	,	still	wrestling	with	his	breath	;
”	你	说	它	,	”	赫维	威利茨	说	,	仍然	摔角	和	他的	气息	;

“你说得对，”赫维·威利茨说道，仍然气喘吁吁;

“ [its] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] .

“	it's	the	biggest	word	in	the	dictionary	.
”	它是	这	最大	单词	在	这	字典	.

“它是字典里最长的单词。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	15	]
”	[	页	-	]

“[第 15 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[hɜˈveɪ] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ]

HERVEY	LEARNS	SOMETHING
赫维	学习	某物

赫维学到了一些东西

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tə'geðər] ,

They	strolled	on	through	the	woods	together	,
他们	漫步	在	通过	这	树林	一起	,

他们一起漫步穿过树林，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bɔɪz] ['^eiəti] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə]['tɑ:mz]
the younger boy's gayety and enthusiasm showing in pleasing contrast to Tom's
这 年轻 男孩们 同性恋 和 热情 显示 在 令人愉悦 对比 到 汤姆的
['stɑ:lɪd] ['mænər] .
stolid manner .
沉稳 方式 .

小男孩的快乐和热情与汤姆的沉稳形成了令人愉悦的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , [vɪ'veɪʃəs] [bɔɪ] , [ðɪs] ['wɪlɪts] ,
He was a wholesome , vivacious boy , this Willetts ,
他 曾是 一个 健康 , 活泼 男生 , 这 威利茨 ,

威尔利茨是个健康活泼的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bri:zinəs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['soʊbər] [kəm'pænjən] ,
with a breeziness which seemed to captivate even his sober companion ,
和 一个 微风 哪个 似乎 到 吸引 甚至 他的 清醒 伴侣 ,

他轻松自在的神态，甚至连他那位严肃的同伴都被深深吸引了。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɑ:m][hæd; həd] [felt] ['eni] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ]
and if Tom had felt any slight annoyance at being thus overhauled by a
和 如果 汤姆 有 毛毡 任何 轻微 烦恼 在 存在 因此 大修 经过 一个
[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ,
comparative stranger ,
比较 陌生人 ,

如果汤姆因为被一个相对陌生的人这样"突袭"而感到一丝恼火，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['kwɪkli] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊts] ['tʃɪri] ['kʌmpəni] .
the feeling quickly passed in the young scout's cheery company .
这 感觉 迅速地 通过了 在 这 年轻的 侦察兵的 欢快的 公司 .

在年轻童子军开朗的陪伴下，这种感觉很快就消失了。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][kæmp] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] ,
" They told me down in camp that if I need a guide , philosopher ,
" 他们 讲述 我 向下 在 营 那 如果 我 需要 一个 指导 , 哲学家 ,

"他们在营地里告诉我，如果我需要一位向导、一位哲学家，

[ænd; ənd] [frend] , [aɪ'd] ['betər] [rʌn] [ju:; jʊ] [daʊn] , [ɔ:r] [ʌp] — — "
and friend , I'd better run you down , or up — — "
和 朋友 , ID 更好的 跑步 你 向下 , 或者 向上 — — "

朋友，我最好追上去，或者追上去——"

" [ɪf] [ju:d] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ju:d] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] ,
" If you'd gone a little to the left you'd have found it easier ,
" 如果 你会 已消失 一个 小的 到 这 左边 你会 有 成立 它 更轻松 ,

"如果你稍微往左边走一点，就会更容易些。"

" [tɑ:m] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .
" Tom said , in his usual matter - of - fact manner .
" 汤姆 说 , 在 他的 通常 事情 - 的 - 事实 方式 .

汤姆用他一贯的平淡语气说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [weɪz] [ænd; ənd] [left]

I	suppose	you	know	all	the	highways	and	byways	and	right	ways	and	left
我	认为	你	知道	全部	这	高速公路	和	小路	和	正确的	方式	和	左边

[weɪz] [ænd; ənd] ['evri] [wɪtʃ] [weɪz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

ways	and	every	which	ways	for	miles	and	miles	around	,
方式	和	每一个	哪个	方式	为了	英里	和	英里	大约	,

我想你肯定对周围方圆几英里内的所有公路、小路、右转、左转以及各种岔路都了如指掌。

" [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [sed] .

"	Hervey	Willetts	said	.
"	赫维	威利茨	说	.

赫维·威利茨说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [sed] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] ,

"	I	guess	they	were	right	when	they	said	you'd	be	a	good	guide	,
"	我	猜测	他们	是	正确的	什么时候	他们	说	你会	是	一个	好的	指导	,

"看来他们说得没错，你会是个好向导。"

[fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] , [heɪ] ? "

philosopher	,	and	friend	,	hey	?	"
哲学家	,	和	朋友	,	嘿	?	"

哲学家，也是朋友，是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪz] , " [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [blʌnt] ['ɑːnəsti] ,

"	I	don't	know	what	a	philosopher	is	,	"	Tom	said	,	with	characteristic	blunt	honesty	,
"	我	不	知道	什么	一个	哲学家	是	,	"	汤姆	说	,	和	特征	钝	诚实	,

"我不知道哲学家是什么，"汤姆用他特有的直率坦诚说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	but	I	know	all	the	trails	around	here	,	if	that's	what	you're	talking	about	.	"
"	但	我	知道	全部	这	小径	大约	这里	,	如果	那就是	什么	你是	说	关于	.	"

"但如果你指的是这条路的话，那我熟悉这附近的所有小径。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [gaɪdz] ?

"	Oh	,	you	mean	about	guides	?
"	哦	,	你	意思是	关于	指南	?

"哦，你是说导游的事吗？"

" [hɝ'veɪ] [æskt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

"	Hervey	asked	,	just	a	trifle	puzzled	.
"	赫维	问	,	只是	一个	琐事	困惑	.

"赫维问道，语气中带着一丝疑惑。"

" [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] .

"	That's	an	expression	,	guide	,	philosopher	,	and	friend	.
"	那就是	一个	表达	,	指导	,	哲学家	,	和	朋友	.

"他既是表达方式，又是向导，又是哲学家，又是朋友。"

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [gɪŋk] ;

It	comes	from	Shakespeare	or	one	of	those	old	ginks	;
它	来	从	莎士比亚	或者	一	的	那些	老的	杜松子酒	;

它出自莎士比亚或某个古老的古希腊谚语;

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [gaɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

it	means	a	kind	of	a	moral	guide	,	I	suppose	.	"
它	方法	一个	种类	的	一个	道德	指导	,	我	认为	.	"

我想，它大概是一种道德准则吧。

" [oʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Oh	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	"	说	汤姆	.

"哦，"汤姆说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [niːd] , [aɪ] [niːd] , [aɪ] [niːd] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ But I need , I need , I need , I need a friend , ” Hervey said .
” 但 我 需要 , 我 需要 , 我 需要 , 我 需要 一个 朋友 , ” 赫维 说 .

“但我需要，我需要，我需要，我需要一个朋友，”赫维说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [tɑːm] [sed] .
“ You seem to have lots of friends down there , ” Tom said .
” 你 似乎 到 有 很多 的 朋友们 向下 那里 , ” 汤姆 说 .

“你在那边好像有很多朋友，”汤姆说。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əbˈzɜːrvənt] , [heɪ] ?
“ A scout is observant , hey ?
” 一个 侦察 是 观察者 , 嘿 ?

“侦察兵观察力很强，对吧？”

” [ˈwɪlɪts] [læft] .
” Willetts laughed .
” 威利茨 笑了 .

威尔利茨笑了。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ I mean you always seem to have a lot of fellows with you ,
” 我 意思是 你 总是 似乎 到 有 一个 很多 的 伙伴们 和 你 ,

“我的意思是，你身边似乎总是有很多伙伴，”

” [tɑːm] [sed] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
” Tom said , ignoring the compliment .
” 汤姆 说 , 忽略 这 赞扬 .

汤姆无视了这句恭维话，说道。

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [laɪks] [jʊr; jər] [truːp] , [ðæts] [ʃʊr] .
“ Everybody likes your troop , that's sure .
” 大家 点赞 你的 部队 , 那就是 当然 .

“大家都喜欢你们的部队，这是肯定的。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [truːp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][juː; jʊ] .
And your troop seems to be stuck on you .
和 你的 部队 似乎 到 是 卡住 在 你 .

你的部队似乎都围着你转。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安！

” [hɝˈveɪ] [læft] .
” Hervey laughed .
” 赫维 笑了 .

赫维笑了。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][ˌem ˈiː]['æftər] ['sætərdeɪ] .
“ They won't be stuck on me after Saturday .
” 他们 惯于 是 卡住 在 我 后 周六 .

“周六之后，他们就不会再纠缠我了。”

['ðætəl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] . ”
That'll be the end of my glorious career . ”
那将 是 这 结尾 的 我的 辉煌 职业 . ”

这将是我辉煌职业生涯的终结。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
“ What did you do ?
“ 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

” [tɑːm] [æskt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'struːɪŋ] [tɔːk] ['lɪtərəli] .
” Tom asked , after his customary fashion of construing talk literally .
” 汤姆 问 , 后 他的 习惯 时尚 的 构造 讲话 字面上地 .

“汤姆问道，他一贯喜欢按字面意思理解别人的话。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fel] [daʊn] ,
“ Oh , I didn't exactly commit a murder , ” the other laughed , “ but I fell down ,
“ 哦 , 我 没有 确切地 犯罪 一个 谋杀 , ” 这 其他 笑了 , “ 但 我 跌倒 向下 ,

“哦，我并没有真的杀人，”另一个人笑着说，“但我摔倒了。”

[ˌes el 'eɪ] — [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [duː][juː; jʊ] ? ”
Sla — you don't mind my calling you Slady , do you ? ”
sla — 你 不 头脑 我的 呼叫 你 - , 做 你 ? ”

斯拉——你不介意我叫你斯莱迪吧?

“ [ðæts] [wʌt] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , ” [tɑːm] [sed] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːp] [aɪ][wʌz; wəz]
“ That's what most everybody calls me , ” Tom said , “ except the troop I was
“ 那就是 什么 最多 大家 呼叫 我 , ” 汤姆 说 , “ 除了 这 部队 我 曾是
[ɪn] .
in .
在 .

“除了我所在的部队，大多数人都这么叫我，”汤姆说。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][toʊ'mɑːsoʊ] . ”
They call me Tomasso . ”
他们 称呼 我 托马索 . ”

他们叫我托马索。

“ [saʊndz] [laɪk][tə'meɪtoʊ] , [heɪ] ?
“ Sounds like tomato , hey ?
“ 声音 喜欢 番茄 , 嘿 ?

“听起来像番茄，对吧？”

” [hɜ'veɪ] [læft] .
” Hervey laughed .
” 赫维 笑了 .

赫维笑了。

“ [noʊ] , [maɪ] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['merɪt] ['bædʒɪz] .
“ No , my troubles are about merit badges .
“ 不 , 我的 麻烦 是 关于 优点 徽章 .

“不，我的问题是关于荣誉徽章的。”

[aɪv] ['bʌŋgld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
I've bungled the whole thing up .
我已经 笨拙的 这 所有的 事物 向上 .

我把整件事都搞砸了。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [goʊz]['æftər][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,
When a fellow goes after the Eagle award , he ought to have a manager ,
什么时候 一个 同伴 去 后 这 鹰 奖 , 他 应该 到 有 一个 经理 ,

当一个人去争取雄鹰奖时，他应该有一个经纪人。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
that's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪdʒər][tuː; tə][plæn] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	ought	to	have	a	manager	to	plan	things	out	for	him	.
他	应该	到	有	一个	经理	到	计划	事物	出去	为了	他	.

他应该有个经纪人帮他规划一切。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [stʌk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][es] .

I	tried	to	manage	my	own	campaign	and	now	I'm	stuck	—	with	a	capital	S	.
我	尝试	到	管理	我的	自己的	活动	和	现在	我是	卡住	—	和	一个	首都	S	.

〞

〞

〞

我尝试自己管理竞选活动，结果现在彻底完蛋了——真是进退两难。

“ [haʊ] ['meni] ['merɪts] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

“	How	many	merits	have	you	got	?
〞	如何	许多	优点	有	你	得到	?

你获得了多少荣誉?

〞 [tɑːm] [æskt] [hɪm; ɪm] .

〞	Tom	asked	him	.
〞	汤姆	问	他	.

汤姆问他。

“ ['twenti] , 〞 [hɜˈveɪ] [sed] , “ ['twenti] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] .

“	Twenty	,	〞	Hervey	said	,	“	twenty	and	two	-	thirds	.
〞	二十	,	〞	赫维	说	,	“	二十	和	二	-	三分之一	.

“二十，”赫维说，“二十又三分之二。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔːr]

Just	a	fraction	more
只是	一个	分数	更多的

再多一点点

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] . 〞

and	I'd	have	gone	over	the	top	.	〞
和	ID	有	已消失	超过	这	顶部	.	〞

我当时肯定会做得过火。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?

“	You	mean	a	sub	-	division	?
〞	你	意思是	一个	子	-	分配	?

“你是说一个细分区域吗？〞

〞 [tɑːm] [æskt] .

〞	Tom	asked	.
〞	汤姆	问	.

汤姆问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [kʌmz] [ɪn] , 〞 [hɜˈveɪ] [sed] .

“	That's	where	the	little	but	comes	in	,	〞	Hervey	said	.
〞	那就是	在哪里	这	小的	但	来	在	,	〞	赫维	说	.

“这就是‘但是’发挥作用的地方，”赫维说道。

“ [biː] - [juː] - [tiː] , [bʌt; bət] .

“	B	-	u	-	t	,	but	.
〞	B	-	你	-	t	,	但	.

“但是，但是。

[its] [ə; eɪ][bɪg][wɜːrd] , [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] . ”

It's	a	big	word	,	all	right	,	just	as	you	said	.	”
它是	一个	大的	单词	,	全部	正确的	,	只是	作为	你	说	.	”

正如你所说，这的确是个意义重大的词。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɔːr] [ˈkʊkɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ?

“	Is	it	architecture	or	cooking	or	interpreting	or	one	of	those	?
“	是	它	建筑学	或者	烹饪	或者	翻译	或者	一	的	那些	?

“是建筑、烹饪、翻译，还是其中之一？ ”

” [tɑːm] [æskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

[hɝˈveɪ] [glɑːnst] [æt; ət][tɑːm][ɪn][fræŋk] [sərˈpraɪz] .

Hervey	glanced	at	Tom	in	frank	surprise	.
赫维	瞥了一眼	在	汤姆	在	坦率	惊喜	.

赫维惊讶地看了汤姆一眼。

“ [ˈmeɪbi] [its] [ˈleðər] [wɜːrk] , [ɔːr] [məˈʃiːnəri] , [ɔːr] [ˈtæksɪdɜːrmi] [ɔːr] [ˈmɑːrksmənʃɪp] , ” [tɑːm]

“	Maybe	it's	leather	work	,	or	machinery	,	or	taxidermy	or	marksmanship	,	”	Tom
“	或许	它是	皮革	工作	,	或者	机械	,	或者	动物标本剥制术	或者	枪法	,	”	汤姆

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“也许是皮革制品，或者机械，或者动物标本制作，或者射击，”汤姆继续说道。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

with	no	thought	further	from	his	mind	than	that	of	showing	off	.
和	不	想法	更远	从	他的	头脑	比	那	的	显示	离开	.

他满脑子想的都是炫耀。

“ [ges] [əˈgen] , ” [hɝˈveɪ] [læft] .

“	Guess	again	,	”	Hervey	laughed	.
“	猜测	再次	,	”	赫维	笑了	.

“再猜猜看，”赫维笑着说。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈstɔːkɪŋ] , ” [tɑːm] [sed] , [ˈdʌlli] .

“	Then	it	must	be	either	music	or	stalking	,	”	Tom	said	,	dully	.
“	然后	它	必须	是	任何一个	音乐	或者	跟踪	,	”	汤姆	说	,	沉闷地	.

“那一定是音乐或者跟踪，”汤姆有气无力地说。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈsiːld] [əˈmeɪzmənt]

His	companion	paused	in	his	steps	,	contemplating	Tom	with	unconcealed	amazement
他的	伴侣	暂停	在	他的	步骤	,	沉思	汤姆	和	未隐藏的	惊愕

.

:
.

他的同伴停下脚步，毫不掩饰地惊叹于汤姆。

“ [raɪt] - [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] [ˈstɔːkɪŋ] .

“	Right	-	o	,	”	he	said	;	“	it's	stalking	.
“	正确的	-	o	,	”	他	说	;	“	它是	跟踪	.

“没错，”他说；“这是跟踪。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

[ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] ? ”

A	mind	reader	?	”
一个	头脑	读者	?	”

会读心术吗?

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [θriː] [tests] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Those	are	the	only	ones	that	have	three	tests	,	”	Tom	said	.
”	那些	是	这	仅有的	一个	那	有	三	测试	,	”	汤姆	说	.

“只有这些检测项目需要进行三项测试,”汤姆说。

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] ['merɪts] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['merɪt] , [waɪ] ,

“	So	if	you	have	twenty	merits	and	two	-	thirds	of	a	merit	,	why	,
”	所以	如果	你	有	二十	优点	和	二	-	三分之一	的	一个	优点	,	为什么	,

“所以，如果你有二十项优点和三分之二项优点，为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

you	must	be	trying	for	one	of	those	.
你	必须	是	尝试	为了	一	的	那些	.

你肯定是在争取其中之一吧。

['meɪbi] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hændbʊk] .

Maybe	they've	changed	it	since	I	looked	at	the	handbook	.
或许	他们有	已更改	它	自从	我	看起来	在	这	手册	.

也许自从我查阅手册以来，他们已经更改了。

” [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ]

”	Hervey	Willetts	stood	just	where	he	had	stopped	,	looking	at	Tom	with
”	赫维	威利茨	站立	只是	在哪里	他	有	停止	,	寻找	在	汤姆	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

赫维·威利茨就那样站在那里，满怀钦佩地看着汤姆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['tɑːmz][ɑːrm][æz; əz]

In	his	astonishment	he	glanced	at	Tom's	arm	as
在	他的	惊讶	他	瞥了一眼	在	汤姆的	手臂	作为

他惊讶地瞥了一眼汤姆的手臂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

if	he	expected	to	see	upon	it	the	tangible	evidences	of	his	companion's
如果	他	预期的	到	看	之上	它	这	有形	证据	的	他的	同伴的

[fiːts] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

feats	and	accomplishments	.
壮举	和	成就	.

如果他希望在上面看到同伴功绩和成就的切实证据的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [braʊn] [skɪn]

But	the	only	signs	of	scouting	which	he	saw	there	were	the	brown	skin
但	这	仅有的	标志	的	侦察	哪个	他	锯	那里	是	这	棕色的	皮肤

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] ['mʌslz] .

and	the	firm	muscles	.
和	这	公司	肌肉	.

但他看到的球探特征只有棕色的皮肤和结实的肌肉。

“ [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [bʊk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [tɑːm] [sed] .

“	They	change	that	book	every	now	and	then	,	”	Tom	said	.
”	他们	改变	那	书	每一个	现在	和	然后	,	”	汤姆	说	.

“他们时不时会修改那本书,”汤姆说。

[stɪl] [hɜˈveɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] .
Still Hervey continued to look .
仍然 赫维 持续 到 看 .

赫维仍然继续寻找。

“ [wɒts] [ðæt] [belt] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What's that belt made out of ? ” he asked .
“ 是什么 那 腰带 制成 出去 的 ? ” 他 问 .

“这条腰带是什么材质的？”他问道。

“ [its] [ˈfaɪbər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɪŋ] [triː] , ” [tɑːm] [sed] ; “ [ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [ləˈreɪn] [ɪn] [fræns] . ”
“ It's fiber from a string tree , ” Tom said ; “ they grow in Lorraine in France . ”
“ 它是 纤维 从 一个 细绳 树 , ” 汤姆 说 ; “ 他们 生长 在 洛林 在 法国 . ”

“这是绳状树的纤维，”汤姆说；“它们生长在法国洛林地区。”

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [fræns] ? ”
“ Were you in France ? ”
“ 是 你 在 法国 ? ”

你当时在法国吗?

“ [tuː] [ˈjɪrz] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Two years , ” Tom said .
“ 二 年 , ” 汤姆 说 .

“两年，”汤姆说。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈmerɪt] [ˈbædʒɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] , [ˈeniweɪ] , [ˈmɪstər] . — - ? ”
“ How many merit badges have you got , anyway , Mr . — Slady ? ”
“ 如何 许多 优点 徽章 有 你 得到 , 反正 , 先生 . — - ? ”

“话说回来，您一共获得了多少枚荣誉勋章，先生——女士？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [tɑːm] [sed] ; “ [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [aɪ] [ges] . ”
“ Oh , I don't know , ” Tom said ; “ about thirty or thirty - five , I guess . ”
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 汤姆 说 ; “ 关于 三十 或者 三十 - 五 , 我 猜测 . ”

“哦，我不知道，”汤姆说；“大概三十或三十五吧。”

“ [juː; jʊ] [ges] ?
“ You guess ?
“ 你 猜测 ?

你猜?

[aɪ] [bet] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [goʊld] [krɔːs] .
I bet you've got the Gold Cross .
我 赌注 你已经 得到 这 金子 叉 .

我敢肯定你拥有金十字勋章。

[wer] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

” [hɜˈveɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] [ʃɜːrt] ,
” Hervey made a quick inspection of Tom's pongee shirt ,
” 赫维 制成 一个 快的 检查 的 汤姆的 茧绸 衬衫 ,

赫维迅速检查了一下汤姆的涤纶衬衫，

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtnz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn]
but all he saw there was the front with buttons gone and the brown
但 全部 他 锯 那里 曾是 这 正面 和 按钮 已消失 和 这 棕色的
[tʃest] [ˈʃoʊɪŋ] .
chest showing .
胸部 显示 .

但他看到的只是前面扣子都掉了，露出棕色的胸膛。

“ [aɪ] ['kudnt] [pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['veri] [wel] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ I couldn't pin it on there very well , could I ?
” 我 不能 别针 它 在 那里 非常 出色地 , 可以 我 ?

“我没办法把它牢牢地钉在那里，对吧？”

” [tɑːm] [sed] , ['lʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['iːgərnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
” Tom said , lured by his companion's eagerness into a little show of amusement .
” 汤姆 说 , 诱饵 经过 他的 同伴的 渴望 进入 一个 小的 展示 的 娱乐 .

汤姆说道，被同伴的热情所吸引，也想表演一番来取乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
” 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

” [hɝ'veɪ] [di'mɑːndid] .
” Hervey demanded .
” 赫维 要求 .

“赫维要求道。”

“ [aɪm] ['letɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [sed] .
“ I'm letting a girl wear it , ” Tom said .
” 我是 出租 一个 女孩 穿 它 , ” 汤姆 说 .

“我打算让一个女孩穿它，”汤姆说。

“ [oʊ] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
“ Oh , what I know about you !
” 哦 , 什么 我 知道 关于 你 !

“哦，我对你了解多少啊！”

” [hɝ'veɪ] [sed] , ['tiːzɪŋli] .
” Hervey said , teasingly .
” 赫维 说 , 戏谑地 .

“赫维开玩笑地说。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ɔːr][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] ([wɪtʃ] [aɪ][wəʊnt]
“ You can bet if I ever get the Gold Cross or the Eagle Badge (which I won't
” 你 能 赌注 如果 我 曾经 得到 这 金子 叉 或者 这 鹰 徽章 (哪个 我 惯于
[ðɪs] [trɪp]) [noʊ][gɜːrl] [wɪl] ['evər] [wer] [ðem; ðəm] . ”
this trip) no girl will ever wear them . ”
这 旅行) 不 女孩 将要 曾经 穿 他们 . ”

“我可以打赌，如果我哪天拿到了金十字勋章或鹰徽（这次旅行肯定拿不到），绝对不会有女孩戴它们。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər] ['wɜːrldli]
“ You can't be so sure about that , ” said Tom , out of his larger worldly
” 你 不能 是 所以 当然 关于 那 , ” 说 汤姆 , 出去 的 他的 更大的 世俗
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

“你不能这么肯定，”汤姆凭借他更广阔的人生阅历说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
“ sometimes they take them away from you . ”
” 有时 他们 拿 他们 离开 从 你 . ”

“有时候他们会把它们从你身边夺走。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] , ” [hɝ'veɪ] [sed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]
“ You're a funny fellow , ” Hervey said , while his gaze still expressed his generous
“ 你是 一个 有趣的 同伴 , ” 赫维 说 , 尽管 他的 目光 仍然 表达 他的 慷慨的
['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] .
impulse of hero - worship .
冲动 的 英雄 - 崇拜 .

“你真是个有趣的人，”赫维说道，同时他的目光中仍然流露出对英雄的崇拜之情。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [siːm] [laɪk] [dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɪd][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['twenti] ['merɪts] —
“ I guess I seem like just a sort of kid to you with my twenty merits —
“ 我 猜测 我 似乎 喜欢 只是 一个 种类 的 孩子 到 你 和 我的 二十 优点 —
['twenti] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] .
twenty and two - thirds .
二十 和 二 - 三分之一 .

“我猜在你眼里，我就像个孩子，只有二十点优点——二十又三分之二点优点。”

['meɪbi] [sʌm; səm][gɜːrl][ɪz] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
Maybe some girl is wearing your Distinguished Service Cross , for all I know .
或许 一些 女孩 是 穿着 你的 杰出的 服务 叉 , 为了 全部 我 知道 .

说不定哪个女孩戴着你的杰出服务十字勋章呢，谁知道呢。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .
But we fellows are crazy to have the Eagle award in our troop .
但 我们 伙伴们 是 疯狂的 到 有 这 鹰 奖 在 我们的 部队 .

但我们这些家伙都疯狂地想要在我们的部队里获得鹰级奖章。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ? ”
I suppose of course you're an Eagle Scout ? ”
我 认为 的 课程 你是 一个 鹰 侦察 ? ”

我猜你肯定是一位鹰级童子军吧?

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [tɑːm] [sed] .
“ I guess that was about three or four years ago , ” Tom said .
“ 我 猜测 那 曾是 关于 三 或者 四 年 前 , ” 汤姆 说 .

“我猜那大概是三四年前的事了，”汤姆说。

“ [wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] , [heɪ] ? ”
“ Once a scout , always a scout , hey ? ”
“ 一次 一个 侦察 , 总是 一个 侦察 , 嘿 ? ”

“一日童子军，终身童子军，对吧？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [sed] .
“ That's it , ” Tom said .
“ 那就是 它 , ” 汤姆 说 .

“就是这样，”汤姆说。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
They strolled along in silence for a few minutes ,
他们 漫步 沿着 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 ,

他们默默地走了几分钟。

[hɝ'veɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [glɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz]['eldər] , [huː] ['æmb(ə)l][ɑːn] , [ə'pærəntli]
Hervey occasionally stealing a side glimpse at his elder , who ambled on , apparently
赫维 偶尔 偷窃 一个 边 一瞥 在 他的 长老 , WHO 漫步 在 , 显然
[ʌn'kɑːn]
uncon
未完成

赫维偶尔会偷偷瞥一眼他的长辈，长辈慢悠悠地走着，显然毫不在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

['ʃɑːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] .
scious of these admiring glances .
有意识的 的 这些 钦佩 眼神 .

意识到这些赞赏的目光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɑːm] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tel] -
Now and again Tom paused to examine a patch of moss or some little tell -
现在 和 再次 汤姆 暂停 到 检查 一个 修补 的 苔藓 或者 一些 小的 告诉 -
[teɪl] [mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
tale mark upon the ground ,
故事 标记 之上 这 地面 ,

汤姆时不时停下来，仔细查看地上的一小块苔藓或一些细微的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prez(ə)ns] .
as if he had no knowledge of his companion's presence .
作为 如果 他 有 不 知识 的 他的 同伴的 在场 .

仿佛他完全不知道同伴的存在。

[bʌt; bət] [hɜ'veɪ] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
But Hervey appeared quite satisfied .
但 赫维 出现 相当 使满意 .

但赫维看起来相当满意。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,
“ I'll tell you how it is , ” he finally said ,
“ 患病的 告诉 你 如何 它 是 , ” 他 最后 说 ,

“我来告诉你真相，”他最后说道。

[sə'lɛktɪŋ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] ;
selecting what seemed an appropriate moment to speak ;
选择 什么 似乎 一个 合适的 片刻 到 说话 ;

选择合适的时机发言；

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd] .
“ I was elected as the one in our troop to go after the Eagle award .
“ 我 曾是 当选 作为 这 一 在 我们的 部队 到 去 后 这 鹰 奖 .

“我被选为我们童子军中争取鹰级童子军奖章的人。”

[wiː; wi][wɑːnt][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .
We want an Eagle Scout in our troop .
我们 想 一个 鹰 侦察 在 我们的 部队 .

我们希望我们童子军队伍里能有一位鹰级童子军。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] . ”
We haven't even got one in the city where I live . ”
我们 还没有 甚至 得到 一 在 这 城市 在哪里 我 居住 . ”

我住的城市里连一个都没有。

“ [hɪr] [ðæt] ?
“ Hear that ?
“ 听到 那 ?

“听到了吗？”

” [tɑːm] [sed] .
” Tom said .
” 汤姆 说 .

汤姆说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [θrʌʃ] . ”
“ That's a thrush . ”
“ 那就是 一个 画眉 . ”

“那是一只画眉鸟。”

“ [ə; eɪ] [θrʌʃ] ? ”
“ A thrush ? ”
” 一个 画眉 ? ”

“是画眉吗？”

“ [jɑp] ; [goʊ][ɑːn] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Yop ; go on , ” Tom said .
” 约普 ; 去 在 , ” 汤姆 说 .

“好的，继续，”汤姆说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd] .
“ So they elected me to win the Eagle award .
” 所以 他们 当选 我 到 赢 这 鹰 奖 .

“所以他们选举我获得雄鹰奖。”

[sʌm; səm] [tʃɔɪs] , [heɪ] ?
Some choice , hey ?
一些 选择 , 嘿 ?

真是个不错的选择啊！

[aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] ['bædʒɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ; ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ˌem 'iː] .
I had seven badges to begin with ; maybe that's why they wished it onto me .
我 有 七 徽章 到 开始 和 ; 或许 那就是 为什么 他们 希望 它 到 我 .

我一开始就有七枚徽章；也许这就是他们把这个愿望加在我身上的原因吧。

[aɪ][hæd; həd] ['kæmpɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , [æθ'letɪks] , [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] , ['æŋglɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ðæts] ['iːzi] , [ænd; ənd] , [lets] [siː] — ['kɑːrpəntri] [ænd; ənd]['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ] .
I had camping , cooking , athletics , pioneering , angling , that's a cinch , that's easy , and , let's see — carpentry and bugling .
我 有 野营 , 烹饪 , 竞技 , 开创性的 , 钓鱼 , 那就是 一个 肚带 , 那就是 简单的 , 和 , 我们来吧 看 — 木工 和 号角 .

我学过露营、烹饪、体育运动、拓荒、钓鱼，这都很容易，这很简单，还有，嗯——木工和吹号。

[ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [dʒʌst] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [bædʒ] .
That's the easiest one of the lot , just blow through the cornet and claim the badge .
那就是 这 最容易 一 的 这 很多 , 只是 吹 通过 这 角膜 和 宣称 这 徽章 .

这是最简单的一个，只要对着喇叭吹气就能获得徽章。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It's a shame to take it . ”
它是 一个 耻辱 到 拿 它 . ”

接受它真是太可惜了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [wʌn] [ˌθɜːr'tiːn] [mɔːr] [sɪns] [juːv] [bɪn] [hɪr] ?
“ You mean you've won thirteen more since you've been here ?
” 你 意思是 你已经 韩元 十三 更多的 自从 你已经 到过 这里 ?

“你是说你来到这里之后又赢了十三次？”

” [tɑːm] [æskt] .
” Tom asked .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜ'veɪ] .
“ That's it , ” said Hervey .
” 那就是 它 , ” 说 赫维 .

“就是这样，”赫维说。

“ [fɜːrst][aɪ][gɑːt][maɪ] [fɪsts]
“ First I got my fists
” 第一的 我 得到 我的 拳头

“我先是练就了一副拳头。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɑːn][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
on the eleven that have got to be included in the twenty - one ,
在 这 十一 那 有 得到 到 是 包括 在 这 二十 - 一 ,

必须列入二十一人名单的十一人，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ten] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and then I made up a list of ten others and went to it .
和 然后 我 制成 向上 一个 列表 的 十 其他的 和 去 到 它 .

然后我又列出了另外十个，并逐一进行了调查。

[aɪ] [tʃoʊz] [ˈiːzi] [wʌnz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] .
I chose easy ones , but some of them didn't turn out to be so easy .
我 选择 简单的 一个 , 但 一些 的 他们 没有 转动 出去 到 是 所以 简单的 .

我选了一些简单的题目，但有些题目其实并不简单。

[ˈmjuːzɪk] — [oʊ] , [bɔɪ] !
Music — oh , boy !
音乐 — 哦 , 男生 !

音乐——哦，天哪！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðeɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
And when I started to play the piano , they said I wasn't playing at all ,
和 什么时候 我 开始 到 玩 这 钢琴 , 他们 说 我 不是 玩耍 在 全部 ,

当我开始弹钢琴时，他们却说我根本不会弹。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
but that I really meant it .
但 那 我 真的 意思是 它 .

但我真的是认真的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
Can you beat that ?
能 你 打 那 ?

你能超越这个结果吗?

” [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
” Tom could not help smiling .
” 汤姆 可以 不是 帮助 微笑 .

汤姆忍不住笑了。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
“ So you see I've been pretty busy since I've been here , too busy to talk to
” 所以 你 看 我已经 到过 漂亮的 忙碌的 自从 我已经 到过 这里 , 也 忙碌的 到 讲话 到
[ˈintəvjuːəz] ,
interviewers ,
面试官 ,

“所以你看，我自从来到这里就一直很忙，忙到没时间接受采访。”

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[aɪv] [paɪld] [ʌp] [ˌθɜːr'tiːn] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ; [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks] [wiːks] .
I've piled up thirteen since I've been here ; that's a little over six weeks .
我已经 堆积 向上 十三 自从 我已经 到过 这里 ; 那就是 一个 小的 超过 六 周 .

自从我来到这里，到现在已经累积了十三起；这才六周多一点的时间。

[ðæt] ['iznt] [soʊ][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
That isn't so bad , is it ? ”
那 不是 所以 坏的 , 是 它 ? ”

那也没那么糟糕，对吧?

“ [its] [gʊd] , ” [tɑːm] [sed] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ It's good , ” Tom said , by no means carried away by enthusiasm .
“ 它是 好的 , ” 汤姆 说 , 经过 不 方法 携带 离开 经过 热情 .

“还不错，”汤姆说道，语气中丝毫没有兴奋之情。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [soʊ] .
“ I thought you'd say so .
“ 我 想法 你会 说 所以 .

“我就知道你会这么说。”

[soʊ] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] ['twenti]
So now I've got twenty
所以 现在 我已经 得到 二十

所以现在我有二十个了

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .
and I know them all by heart .
和 我 知道 他们 全部 经过 心 .

我把它们全都背下来了。

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] ? ”
Want to hear me stand up in front of the class and say them ? ”
想 到 听到 我 站立 向上 在 正面 的 这 班级 和 说 他们 ? ”

想听我站在全班同学面前亲口说出这些话吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [tɑːm] [sed] .
“ All right , ” Tom said .
“ 全部 正确的 , ” 汤姆 说 .

“好的，”汤姆说。

“ [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ” [hɝ'veɪ] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ No sooner said than stung , ” Hervey flung back at him .
“ 不 很快 说 比 被蜇了 , ” 赫维 扔 后退 在 他 .

“话音刚落就刺痛了我，”赫维反唇相讥。

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt][fɜːrst][eɪd] , ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [laɪf] ['seɪvɪŋ] , ['pɜːrsən(ə)l] [helθ] , ['pʌblɪk]
“ Well , I've got first aid , physical development , life saving , personal health , public
“ 出色地 , 我已经 得到 第一的 援助 , 身体的 发展 , 生活 保存 , 个人的 健康 , 民众
[helθ] , ['kʊkɪŋ] , ['kæmpɪŋ] , [bɜːrd] ['stʌdi] — — ”
health , cooking , camping , bird study — — ”
健康 , 烹饪 , 野营 , 鸟 学习 — — ”

“嗯，我学过急救、体能发展、救生、个人健康、公共卫生、烹饪、露营、鸟类研究——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [tɑːm] [sed] .
“ That's a good one , ” Tom said .
“ 那就是 一个 好的 一 , ” 汤姆 说 .

“这真是个好主意，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] , [pæθ]
“ You said it ; and I've got pioneering , path
“ 你 说 它 ; 和 我已经 得到 开创性的 , 小路

你说得对；而我则走上了开拓之路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['faɪndɪŋ] , [æθ'letɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ten] [ðæt] [aɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [maɪ'self] ; ['æŋglɪŋ] ,
finding , athletics , and then come the ten that I selected myself ; angling ,
寻找 , 竞技 , 和 然后 来 这 十 那 我 已选 我 ; 钓鱼 ,
['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ] ,
bugling ,
号角 ,

寻宝、田径，然后是我自己选出的十项：垂钓、吹号、

['kɑːrpəntri] , [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərmənˌʃɪp]
carpentry , conservation or whatever you call it , and cycling and firemanship
木工 , 保护 或者 任何 你 称呼 它 , 和 骑自行车 和 消防技术
[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] ,
and music hath charms ,
和 音乐 有 魅力 ,

木工、文物保护或者随便你怎么称呼它，还有骑自行车、消防和音乐，这些都有其魅力。

[nɑːt] , [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] .
not , and seamanship and signaling .
不是 , 和 航海术 和 信号传导 .

不，还有航海技术和信号传递。

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] .
And two - thirds of the stalking badge .
和 二 - 三分之一 的 这 跟踪 徽章 .

还有三分之二的跟踪徽章。

[aɪ] [bet] [juːl] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
I bet you'll say that's a good one . ”
我 赌注 你会 说 那就是 一个 好的 一 . ”

我敢打赌你会说这是个好主意。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [aʊt] , ” [tɑːm] [sed] .
“ There's one good one that you left out , ” Tom said .
“ 有 一 好的 一 那 你 左边 出去 , ” 汤姆 说 .

“你漏掉了一个好例子，”汤姆说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [wʌn] . ”
“ I thought you'd think of it on account of that last one . ”
“ 我 想法 你会 思考 的 它 在 帐户 的 那 最后的 一 . ”

“我以为你会因为上次那件事想到这一点。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['stɔːkɪŋ] ? ”
“ You mean stalking ? ”
“ 你 意思是 跟踪 ? ”

“你是说跟踪骚扰吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ə'nʌðər] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”
“ I mean another that has something to do with that ? ”
“ 我 意思是 其他 那 有 某物 到 做 和 那 ? ”

“我是说，还有另一个跟那件事有关的吗？”

“ [naʊ] [juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ Now you've got me guessing , ” Hervey said .
“ 现在 你已经 得到 我 猜测 , ” 赫维 说 .

“现在你让我猜不透了，”赫维说道。

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
“ Well , how do you want me to help you ?
“ 出色地 , 如何 做 你 想 我 到 帮助 你 ?

“那么，你想让我怎么帮你呢？”

” [tɑːm] [æskt] , [ðʌs] [ˈstaɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
” Tom asked , thus stifling his companion's inquisitiveness .
” 汤姆 问 , 因此 令人窒息 他的 同伴的 好奇心 .

“汤姆问道，以此来压制同伴的好奇心。”

“ [wel] , ” [sed] [hɜˈveɪ] , [ˈredi] , [ˈiːv(ə)n] [ˈiːgər] [tuː; tə][əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈtɑːmz] [muːd] ,
“ Well , ” said Hervey , ready , even eager to adapt himself to Tom's mood ,
“ 出色地 , ” 说 赫维 , 准备好 , 甚至 渴望的 到 适应 他自己 到 汤姆的 情绪 ,

“好吧，”赫维说道，他已经做好了准备，甚至渴望适应汤姆的情绪。

“ [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [træk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] — — ”
“ all I've got to do is to track an animal for a half a mile or so — — ”
“ 全部我已经 得到 到 做 是 到 追踪 一个 动物 为了 一个 一半 一个 英里 或者 所以 — — ”

“我只需要追踪一只动物大约半英里——”

“ [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , ” [tɑːm] [sed] .
“ A quarter of a mile , ” Tom said .
“ 一个 四分之一 的 一个 英里 , ” 汤姆 说 .

“四分之一英里，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [skaʊt] , ” [hɜˈveɪ] [kənˈkluːdid] .
“ And then I'm an Eagle Scout , ” Hervey concluded .
“ 和 然后 我是 一个 鹰 侦察 , ” 赫维 结束 .

“然后我就是一名鹰级童子军了，”赫维总结道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði][hænd] - [aʊts] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
“ But if I want to be in on the hand - outs Saturday night ,
“ 但 如果 我 想 到 是 在 在 这 手 - 出局 周六 夜晚 ,

“但如果我想参与周六晚上的分发活动，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hæz; həz][ˌem ˈiː]
I've got to do it between now and Saturday , and that's what has me
我已经 得到 到 做 它 之间 现在 和 周六 , 和 那就是 什么 有 我
[ˈwɜːrid] .
worried .
担心 .

我必须在本周六之前完成这件事，这让我很担心。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [skaʊt] .
want to go home from here an Eagle Scout .
想 到 去 家 从 这里 一个 鹰 侦察 .

我想以鹰级童子军的身份从这里回家。

[dʒiː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ɔːl][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . ”
Gee , I don't want all my work to go for nothing . ”
吉 , 我 不 想 全部 我的 工作 到 去 为了 没有什么 . ”

哎呀，我可不想我的所有努力都白费了。

“ [juː; jʊ][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You want what you want when you want it , don't you ?
“ 你 想 什么 你 想 什么时候 你 想 它 , 不 你 ?

“你想要什么就想要什么，对吧？”

” [tɑːm] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” Tom said , smiling a little .
” 汤姆 说 , 微笑 一个 小的 .

汤姆微微一笑说道。

“ [its] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [truːp] , [tuː] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ It's on account of my troop , too , ” Hervey said .
“ 它是 在 帐户 的 我的 部队 , 也 , ” 赫维 说 .

“这也要归功于我的部队，”赫维说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [dʒʌst][maɪˈself] [ðæt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ It isn't just myself that I'm thinking about .
“ 它 不是 只是 我 那 我是 思维 关于 .

“我考虑的不仅仅是我自己。”

- , [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tʃuːz] [ðə; ði][best] [wʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhændbʊk]
Jiminies , maybe I didn't choose the best ones , you know more about the handbook
- , 或许 我 没有 选择 这 最好的 一个 , 你 知道 更多的 关于 这 手册
[ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
than I do ,
比 我 做 ,

吉米尼，也许我选的不是最好的，你比我更了解手册。

[ðæts] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌn] [bædʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [əˈnʌðər] [tuː; tə]
that's sure , and I suppose that one badge was just as easy as another to
那就是 当然 , 和 我 认为 那 一 徽章 曾是 只是 作为 简单的 作为 其他 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

那当然，我猜对你来说，获得一枚徽章和其他徽章一样容易。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [tʃoʊz] [ˈiːzi] [wʌnz] , [heɪ] ? ”
Maybe you think I just chose easy ones , hey ? ”
或许 你 思考 我 只是 选择 简单的 一个 , 嘿 ? ”

你或许觉得我只是挑了些简单的题，是吗？

“ [wel] , [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
“ Well , what's on your mind ?
“ 出色地 , 是什么 在 你的 头脑 ?

“你在想什么呢？”

” [tɑːm] [sed] .
” Tom said .
” 汤姆 说 .

汤姆说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] [træks] ?
“ Do you know where there are any wild animal tracks ?
“ 做 你 知道 在哪里 那里 是 任何 荒野 动物 轨道 ?

你知道哪里有野生动物的足迹吗？

” [hɜˈveɪ] [blə:tid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .
” Hervey blurted out with amusing simplicity .
” 赫维 脱口而出 出去 和 有趣 简单 .

“赫维用一种滑稽而简单的语气脱口而出。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]
“ I don't mean just exactly where , but do you know a good place to hunt for
“ 我 不 意思是 只是 确切地 在哪里 , 但 做 你 知道 一个 好的 地方 到 打猎 为了
['eni] ?
any ?
任何 ?

“我不是问具体在哪里，但你知道哪里比较容易找到它们吗？”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ]
A couple of fellows told me you would know , because you know everything
一个 夫妻 的 伙伴们 讲述 我 你 会 知道 , 因为 你 知道 一切
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
of that sort .
的 那 种类 .

有几个人跟我说你会知道，因为你对这类事情都了如指掌。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪp] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
So I thought maybe you could give me a tip where to look .
所以 我 想法 或许 你 可以 给 我 一个 提示 在哪里 到 看 .

所以我想也许你能给我一些建议，告诉我应该去哪里找。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [læst] [naɪt] [soʊ] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['lʌki] .
I found a horseshoe last night so maybe I'll be lucky .
我 成立 一个 马蹄铁 最后的 夜晚 所以 或许 患病的 是 幸运的 .

我昨晚捡到了一个马蹄铁，也许我会走运。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] . ”
All I want is to get started on a trail . ”
全部 我 想 是 到 得到 开始 在 一个 踪迹 . ”

我只想开始徒步旅行。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [treɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ”
“ Sometimes there are different trails and they take you to the same place , ”
“ 有时 那里 是 不同的 小径 和 他们 拿 你 到 这 相同的 地方 , ”
[tɑːm] [sed] .
Tom said .
汤姆 说 .

“有时候，不同的道路最终会把你带到同一个地方，”汤姆说。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ri'maːks]
No doubt this was one of the sort of remarks
不 怀疑 这 曾是 一 的 这 种类 的 评论

毫无疑问，这是这类言论之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːðər] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]
that Tom was famous for making which had either no particular meaning or a
那 汤姆 曾是 著名的 为了 制作 哪个 有 任何一个 不 特别的 意义 或者 一个
['miːnɪŋ] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪk'sprest] .
meaning poorly expressed .
意义 差 表达 .

汤姆以创作一些要么没有特定含义，要么含义表达不清的作品而闻名。

[hɜ'veɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [sed] ,
Hervey stared at him for a few seconds , then said ,
赫维 凝视 在 他 为了 一个 很少 秒 , 然后 说 ,

赫维盯着他看了几秒钟，然后说道：

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [its] ['i:zi] [ɔ:r][hɑ:rd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ I don't care whether it's easy or hard , if that's what you mean .
“ 我 不 关心 无论 它是 简单的 或者 难的 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“如果你的意思是容易还是困难，那我不在乎。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪld][kæts][ʌp][ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] ? ”
Is it true that there are wild cats up in these mountains ? ”
是 它 真的 那 那里 是 荒野 猫 向上 在 这些 山脉 ? ”

据说这些山里有野猫，这是真的吗?

“ [sʌm; səm] , ” [tɑ:m] [sed] .
“ Some , ” Tom said .
“ 一些 , ” 汤姆 说 .

“有一些，”汤姆说。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪl] ?
“ Well , if you were in my place , where would you go to look for a trail ?
“ 出色地 , 如果 你 是 在 我的 地方 , 在哪里 会 你 去 到 看 为了 一个 踪迹 ?

“那么，如果你处在我的位置，你会去哪里寻找线索呢？”

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ]['ri:əl] [treɪl] , [nɑ:t][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] ['tʃɔ:klət] [drɑ:ps] ['kɪt(ə)n] .
I mean a real trail , not a cow or a horse or Chocolate Drop's kitten .
我 意思是 一个 真实的 踪迹 , 不是 一个 奶牛 或者 一个 马 或者 巧克力 下降 小猫 .

我说的是真正的山路，不是牛、马或者巧克力滴猫的小猫走过的路。

[['tʃɔ:klət] [drɑ:p][wʌz; wəz][ðə; ði]['ni:groʊ] [kʊk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .]
[Chocolate Drop was the negro cook at Temple Camp .]
[巧克力 降低 曾是 这 黑人 厨师 在 寺庙 营 .]

【巧克力滴是圣殿营地的黑人厨师。】

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['sʌmwer] ,
If I can just dig up the trail of a wild animal somewhere ,
如果 我 能 只是 挖 向上 这 踪迹 的 一个 荒野 动物 某处 ,

如果我能挖出某处野生动物的踪迹，

[raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] , [ðə; ði]['i:g(ə)l][ə'wɔ:rd][ɪz][maɪn] — ['aʊərz] .
right away quick , the Eagle award is mine — ours .
正确的 离开 快的 , 这 鹰 奖 是 矿 — 我们的 .

马上，雄鹰奖是我的——也是我们的。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][tɪp] ?
Can you give me a tip ?
能 你 给 我 一个 提示 ?

能给我点建议吗?

” ['tɑ:mz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər]
” Tom's answer was characteristic of him and it was not altogether
” 汤姆的 回答 曾是 特征 的 他 和 它 曾是 不是 共
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

“汤姆的回答很符合他的风格，但并不完全令人满意。”

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [stʌk] [ɑ:n] ['i:gəlz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'm not so stuck on eagles , ” he said .
“ 我是 不是 所以 卡住 在 老鹰 , ” 他 说 .

“我并没有那么执着于老鹰，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm]
WHAT'S IN A NAME
是什么 在 一个 姓名

名字里有什么?

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ?
“ You're not ?
” 你是 不是 ?

“你不?

” [hɝˈveɪ] [æskt] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [dɪs'meɪ] .
” Hervey asked in puzzled dismay .
” 赫维 问 在 困惑 沮丧 .

“赫维困惑而沮丧地问道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] ['evri] [taɪm][aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld][goʊld]['iːg(ə)l][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
“ You can bet that every time I look at that little old gold eagle on top of
” 你 能 赌注 那 每一个 时间 我 看 在 那 小的 老的 金子 鹰 在 顶部 的
[ðə; ði][flæg][poʊl][aɪ][seɪ] ,
the flag pole I say ,
这 旗帜 极 我 说 ,

“我可以肯定，每次我看到旗杆顶上那只金色的小鹰时，我都会说：”

, [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɪdoʊ] . - ”
, Me for you , kiddo . ' ”
, 我 为了 你 , 孩子 . - ”

“我为你而活，孩子。”

“ [aɪ][laɪk][stɑːr][skaʊt] ['betər] , ” [tɑːm] [sed] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
“ I like Star Scout better , ” Tom said , unmoved by his companion's consternation .
“ 我 喜欢 星星 侦察 更好的 , ” 汤姆 说 , 不动 经过 他的 同伴的 惊愕 .

“我更喜欢星际侦察兵，”汤姆说道，丝毫没有被同伴的惊愕所影响。

“ [waɪ] , [ðæt] [miːnz] ['oʊnli][ten] ['merɪt] ['bædʒɪz] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Why , that means only ten merit badges , ” Hervey said .
“ 为什么 , 那 方法 仅有的 十 优点 徽章 , ” 赫维 说 .

“那岂不是只能获得十枚荣誉勋章吗？”赫维说道。

“ [its] [fʌn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , ” [tɑːm] ['ædɪd] .
“ It's fun studying the stars , ” Tom added .
“ 它是 乐趣 学习 这 明星 , ” 汤姆 额外 .

“研究星星很有趣，”汤姆补充道。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [hɝˈveɪ] [ə'griːd] .
“ Oh , sure , ” Hervey agreed .
“ 哦 , 当然 , ” 赫维 同意 .

“哦，当然，”赫维同意道。

“ [bʌt; bət][stɑːr][ænd; ənd]['iːg(ə)l] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [neɪmz] .
“ But star and eagle , they're just names .
“ 但 星星 和 鹰 , 它们是 只是 姓名 .

“但是星星和鹰，它们只是名字而已。”

[wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , [heɪ] ?
What's in a name , hey ?
是什么 在 一个 姓名 , 嘿 ?

名字里有什么玄机呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bædʒ] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ?
Is that the badge you meant that I forgot about ?
是 那 这 徽章 你 意思是 那 我 忘了 关于 ?

那是你说的我忘记的那个徽章吗?

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [bædʒ] ? ”
The astronomy badge ? ”
这 天文学 徽章 ? ”

天文徽章?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [tɑːm] [sed] .
“ No , it isn't , ” Tom said .
“ 不 , 它 不是 , ” 汤姆 说 .

“不，不是的，”汤姆说。

“ [jʊə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][stɑːrz] .
“ You're too excitable to study the stars .
“ 你是 也 易激动的 到 学习 这 明星 .

“你太容易激动了，不适合研究星星。”

[ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvliːɚ] .
It's got to be something livelier .
它是 得到 到 是 某物 更活泼 .

必须得更热闹些。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
第2/8页

“ [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] [daʊn] [pæt] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [hɝˈveɪ] [læft] .
“ You've got me down pat , that's sure , ” Hervey laughed .
“ 你已经 得到 我 向下 拍 , 那就是 当然 , ” 赫维 笑了 .

“你肯定已经把我摸透了,”赫维笑着说。

[tɑːm] [smaɪld] , [tuː] .
Tom smiled , too .
汤姆 微笑 , 也 .

汤姆也笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Well , you want the Eagle badge , do you ?
“ 出色地 , 你 想 这 鹰 徽章 , 做 你 ?

“嗯，你想要鹰徽，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [hɝˈveɪ] [kəm'pleɪnd] .
“ You seem to think it doesn't amount to much , ” Hervey complained .
“ 你 似乎 到 思考 它 不 数量 到 很多 , ” 赫维 抱怨 .

“你似乎认为这没什么大不了的,”赫维抱怨道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ” [tɑːm] [sed] .
“ I think it amounts to a whole lot , ” Tom said .
“ 我 思考 它 金额 到 一个 所有的 很多 , ” 汤姆 说 .

“我认为这意义重大,”汤姆说。

“ [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — — ” [hɝˈveɪ] [ə'naʊnst] .
“ When I get my mind on a thing — — ” Hervey announced .
“ 什么时候 我 得到 我的 头脑 在 一个 事物 — — ” 赫维 宣布 .

“当我全心全意投入某件事时——”赫维宣布道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [tɑːm] [sed] .
“ That's the trouble with you , ” Tom said .
“ 那就是 这 麻烦 和 你 , ” 汤姆 说 .

“这就是你的问题所在,”汤姆说。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ” [hɝˈveɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
“ There you go , ” Hervey shot back at him ;
“ 那里 你 去 , ” 赫维 射击 后退 在 他 ;

“就是这样,”赫维反驳道;

“ [juːv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
“ you've been through the game and walked away with every honor in the book ,
“ 你已经 到过 通过 这 游戏 和 步行 离开 和 每一个 荣誉 在 这 书 ,

“你已经经历了这一切，并且赢得了所有荣誉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [træk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt]
and you know the book by heart and you can track with your eyes shut
和 你 知道 这 书 经过 心 和 你 能 追踪 和 你的 眼睛 关闭
[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]
and you've been to France and
和 你已经 到过 到 法国 和

你对这本书了如指掌，即使闭着眼睛也能跟着读，而且你去过法国。

[ɔːl] [ðæt]
all **that**
全部 那

所有这些

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l]
and **you** **think** **I'm** **just** **a** **kid** **,** **but** **it** **means** **something** **to** **be** **an** **Eagle**
和 你 思考 我是 只是 一个 孩子 , 但 它 方法 某物 到 是 一个 鹰
[skaʊt] ,
Scout **,**
侦察 ,

你以为我只是个孩子，但成为一名鹰级童子军意义非凡。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I **can** **tell** **you** **.**
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

" ['daʊtləs] [tɑːm] [sleid] , [skaʊt] , [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **Doubtless** **Tom** **Slade** **,** **scout** **,** **was** **gratified** **to** **receive** **this** **valuable** **information** **.**
" 毫无疑问 汤姆 斯莱德 , 侦察 , 曾是 满意 到 收到 这 有价值的 信息 .

毫无疑问，球探汤姆·斯莱德很高兴收到这条宝贵的信息。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [wei] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **And** **there's** **just** **the** **one** **way** **to** **get** **there** **,** **is** **that** **it** **?**
" 和 有 只是 这 一 方式 到 得到 那里 , 是 那 它 ?

"只有一条路可以到达那里，是吗？"

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **he** **answered** **quietly** **,** **but** **smiling** **a** **little** **.**
" 他 回答 悄悄 , 但 微笑 一个 小的 .

他平静地回答，脸上带着一丝微笑。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **I** **always** **heard** **that** **a** **scout** **was** **resourceful** **and** **had** **two** **strings** **to** **his**
" 我 总是 听到 那 一个 侦察 曾是 足智多谋 和 有 二 字符串 到 他的
[baʊ; boʊ] . "
bow **.** **"**
弓 . "

"我一直听说侦察兵足智多谋，身怀绝技。"

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði][rest] , " [sed] [hɜˈveɪ] .
" **You** **just** **give** **me** **a** **tip** **and** **I'll** **do** **the** **rest** **,** **"** **said** **Hervey** **.**
" 你 只是 给 我 一个 提示 和 患病的 做 这 休息 , " 说 赫维 .

"你只要给我小费，剩下的交给我来做，"赫维说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] , [heɪ] ? "
" **It** **must** **be** **about** **tracking** **,** **hey** **?** **"**
" 它 必须 是 关于 追踪 , 嘿 ? "

"肯定跟追踪有关，对吧？"

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [test] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] .
" **That's** **it** **;** **test** **three** **for** **the** **stalking** **badge** **.**
" 那就是 它 ; 测试 三 为了 这 跟踪 徽章 .

"好了，这是跟踪徽章的第三项测试。"

[træk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] . ”

Track	**an**	**animal**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**. ”**
追踪	一个	动物	一个	四分之一	的	一个	英里	. ”

追踪动物四分之一英里。

“ [wel] , [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ” [tɑːm] [sed] .

“ Well	**,**	**let**	**me**	**think**	**a**	**minute**	**,**	**then**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**.**
“ 出色地	,	让	我	思考	一个	分钟	,	然后	,	”	汤姆	说	.

“那让我考虑一下，”汤姆说。

“ [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , ['meɪbi] , [heɪ] ? ” [hɝˈveɪ] ['ɝːdʒd] .

“ Up	**on**	**that**	**mountain**	**,**	**maybe**	**,**	**hey**	**?**	**”**	**Hervey**	**urged**	**.**
“ 向上	在	那	山	,	或许	,	嘿	?	”	赫维	敦促	.

“也许就在那座山上，对吧？”赫维催促道。

“ ['meɪbi] , ” [tɑːm] [sed] .

“ Maybe	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**.**
“ 或许	,	”	汤姆	说	.

“也许吧，”汤姆说。

[soʊ] [ðeɪ] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['eldər] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

So	**they**	**ambled**	**along**	**,**	**the**	**elder**	**quite**	**calm**	**and**	**thoroughly**	**master**	**of**	**himself**	**,**
所以	他们	漫步	沿着	,	这	长老	相当	冷静的	和	彻底	掌握	的	他自己	,

于是他们悠闲地走着，年长者十分平静，完全掌控着自己的情绪。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ɔːl] ['ɪmpʌls] , ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

the	**younger**	**,**	**all**	**impulse**	**,**	**eagerness**	**and**	**enthusiasm**	**.**
这	年轻	,	全部	冲动	,	渴望	和	热情	.

年轻人充满活力，热情洋溢，积极向上。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɑːm] , [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

His	**generous**	**admiration**	**of**	**Tom**	**,**	**amounting**	**almost**	**to**	**a**	**spirit**	**of**	**worship**	**,**
他的	慷慨的	钦佩	的	汤姆	,	金额	几乎	到	一个	精神	的	崇拜	,

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

was	**plainly**	**to**	**be**	**seen**	**.**
曾是	显然	到	是	已见	.

他对汤姆的钦佩之情溢于言表，几乎达到了崇拜的程度，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [tɑːm] [felt] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

It	**would**	**have**	**been**	**hard**	**to**	**say**	**how**	**Tom**	**felt**	**or**	**what**	**he**	**thought**	**.**
它	会	有	到过	难的	到	说	如何	汤姆	毛毡	或者	什么	他	想法	.

很难说汤姆当时的感受或想法。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dʒɔsəld][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɑːlɪd][kɑːm] .

At	**all**	**events**	**he**	**had**	**not**	**been**	**jostled**	**out**	**of**	**his**	**stolid**	**calm**	**.**
在	全部	活动	他	有	不是	到过	推搡	出去	的	他的	沉稳	冷静的	.

无论如何，他始终保持着沉着冷静的状态，没有受到任何惊扰。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] ?

“ Did	**you**	**ever**	**hear**	**any**	**one**	**say**	**that**	**there**	**is**	**more**	**than**	**one**	**way**	**to**	**kill**	**a**	**cat**	**?**
“ 做过	你	曾经	听到	任何	一	说	那	那里	是	更多的	比	一	方式	到	杀	一个	猫	?

你有没有听人说过，杀死一只猫的方法不止一种?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [in'kwaiəd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][sʌm; səm][bɜːrd][ɔːr]['skwɜːrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

”	**he**	**finally**	**inquired**	**,**	**pausing**	**to**	**notice**	**some**	**bird**	**or**	**squirrel**	**among**	**the**	**trees**	**.**
”	他	最后	询问	,	暂停	到	注意	一些	鸟	或者	松鼠	之中	这	树木	.

他终于问道，同时停下来，注意到树丛中有一只鸟或一只松鼠。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“ I	**don't**	**want**	**to**	**kill**	**a**	**cat**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
“ 我	不	想	到	杀	一个	猫	,	”	赫维	说	.

“我不想杀猫，”赫维说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [træks] , [aɪ] — — ”
“ I want to find some tracks , I — — ”
” 我 想 到 寻找 一些 轨道 , 我 — — ”

“我想找些线索，我——”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] , ” [tɑːm] [kən'kluːdid] ;
“ You want to be an Eagle Scout , ” Tom concluded ;
” 你 想 到 是 一个 鹰 侦察 , ” 汤姆 结束 ;

“你想成为一名鹰级童子军，”汤姆总结道；

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][maɪnd][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ and you've got your mind set on it .
” 和 你已经 得到 你的 头脑 放 在 它 .

“而且你已经下定决心了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That it ?
那 它 ?

就这些吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 29]
” [页 -]

“[第 29 页]

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [truːp] , [tuː] .
“ That's it ; but it's for the sake of my troop , too .
” 那就是 它 ; 但 它是 为了 这 清酒 的 我的 部队 , 也 .

“就是这样；但这也是为了我的部队。”

” [stɪl] [ə'gen] , [ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
” Still again , they strolled on in silence .
” 仍然 再次 , 他们 漫步 在 在 沉默 .

他们又默默地继续往前走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [krækt] ['ʌndər] ['tɑːmz] [fʊt] , [ðə; ði] ['krækl] ['saʊndɪŋ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm]
A little twig cracked under Tom's foot , the crackle sounding clear in the solemn
一个 小的 枝条 裂纹 在下面 汤姆的 脚 , 这 裂纹 听起来 清除 在 这 庄严
['stɪlnəs] .
stillness .
寂静 .

汤姆脚下的一根小树枝断裂了，在肃穆的寂静中，这清脆的断裂声显得格外清晰。

[sʌm; səm] ['feðərd] ['kriːtʃər] [tʃɜːpt] [kəm'pleiniŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][doʊ'meɪn]
Some feathered creature chirped complainingly at the rude intrusion of its domain
一些 羽毛 生物 啁啾 抱怨地 在 这 粗鲁的 入侵 的 它是 领域
[baɪ] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] .
by these strangers .
经过 这些 陌生人 .

一些长着羽毛的生物对这些陌生人粗鲁地闯入它的领地表示不满，发出了一声抱怨的鸣叫。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [fiːt] , [ə; eɪ]['taɪni] [sneɪk] ['rɪgəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]
And , almost under their very feet , a tiny snake wriggled across the trail and
和 , 几乎 在下面 他们的 非常 脚 , 一个 微小的 蛇 扭动 穿过 这 踪迹 和
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

就在他们脚下，一条小蛇扭动着身子穿过小路，消失不见了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]

The	shadows	were	gathering	now	,	and	the	fragrance	of	evening	was
这	阴影	是	采集	现在	,	和	这	香味	的	晚上	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði][dɪm] [wʊdz] .

beginning	to	permeate	the	dim	woods	.
开始	到	渗透	这	暗淡	树林	.

夜幕降临，暮色渐浓，昏暗的树林中开始弥漫着淡淡的香气。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [nests] .

And	all	the	respectable	home	-	loving	birds	were	seeking	their	nests	.
和	全部	这	可敬	家	-	爱	鸟类	是	寻求	他们的	巢穴	.

所有那些恋家的鸟儿都在寻找自己的巢穴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tuː] ['stroʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['niːðər] [spoʊk] .

And	so	these	two	strolled	on	,	and	for	a	few	minutes	neither	spoke	.
和	所以	这些	二	漫步	在	,	和	为了	一个	很少	分钟	两者都不	辐	.

于是，两人继续往前走，有好几分钟两人都没说话。

“ [wel] [ðen] , [sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Well	then	,	suppose	I	give	you	a	tip	,	”	Tom	said	.
“	出色地	然后	,	认为	我	给	你	一个	提示	,	”	汤姆	说	.

“那好，不如我给你点小费吧，”汤姆说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juːl] [meɪk] [gʊd] ?

“	Will	you	promise	that	you'll	make	good	?
“	将要	你	承诺	那	你会	制作	好的	?

“你能保证你会兑现承诺吗？”

[juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

You	claim	to	be	a	scout	.
你	宣称	到	是	一个	侦察	.

你自称是童子军。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər][maɪnd] [set] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][juː; jʊ] .

You	say	that	when	you	get	your	mind	set	on	a	thing	,	nothing	can	stop	you	.
你	说	那	什么时候	你	得到	你的	头脑	放	在	一个	事物	,	没有什么	能	停止	你	.

你说过，一旦你下定决心要做某件事，就没有任何事情能阻止你。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”

That	the	idea	?	”
那	这	主意	?	”

就是这样吗?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɝ'veɪ] ['ænsər] .

“	That's	it	,	”	Hervey	answered	.
“	那就是	它	,	”	赫维	回答	.

“就是这样，”赫维回答道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [drɑːp][ə; eɪ] [treɪl] ['æftər][juː; jʊ] [wʌns] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	You	wouldn't	drop	a	trail	after	you	once	picked	it	up	,	would	you	?
“	你	不会	降低	一个	踪迹	后	你	一次	挑选	它	向上	,	会	你	?

“你捡到一条线索后，不会把它丢掉吧？”

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [teɪk] [juː; jʊ] ['prɪti] [fɑːr] .

Some	animals	take	you	pretty	far	.
一些	动物	拿	你	漂亮的	远的	.

有些动物能带你走很远。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	30	]
”	[	页	-	]

“[第 30 页]

“ [juː; jʊ] [bet] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [gɑːt] [ðə; ði] [træks] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	**You**	**bet**	**nothing**	**would**	**stop**	**me**	**if**	**I**	**once**	**got**	**the**	**tracks**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	你	赌注	没有什么	会	停止	我	如果	我	一次	得到	这	轨道	,	”	赫维	说	.

“如果我掌握了线索，我绝对不会有任何事情能阻止我，”赫维说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [səˈheərər] [ɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɑːki]

“	**I**	**wouldn't**	**care**	**if**	**they**	**took**	**me**	**across**	**the**	**Desert**	**of**	**Sahara**	**or**	**over**	**the**	**Rocky**	
”	我	不会	关心	如果	他们	采取	我	穿过	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	或者	超过	这	洛基	

[ˈmaʊntnz] . ”

Mountains	**.**	**”**
山脉	.	”

“就算他们带我穿越撒哈拉沙漠或者翻越落基山脉，我也毫不在乎。”

“ [hæŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] , [heɪ] ?

“	**Hang**	**on**	**like**	**a**	**bulldog**	**,**	**hey**	**?**
”	悬挂	在	喜欢	一个	斗牛犬	,	嘿	?

“像斗牛犬一样坚持住，好吗？”

” [tɑːm] [sed] .

”	**Tom**	**said**	**.**
”	汤姆	说	.

汤姆说道。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hɜˈveɪ] .

“	**That's**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Hervey**	**.**
”	那就是	我	,	”	说	赫维	.

“那是我，”赫维说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [its] [ə; eɪ] [goʊ] , ” [tɑːm] [kənˈkluːdid] .

“	**All**	**right**	**,**	**it's**	**a**	**go**	**,**	**”**	**Tom**	**concluded**	**.**
”	全部	正确的	,	它是	一个	去	,	”	汤姆	结束	.

“好了，就这么定了。”汤姆总结道。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [ɔːr] [tuː] [daʊn] [nɪr] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	**I'll**	**see**	**if**	**I**	**can**	**give**	**you**	**a**	**pointer**	**or**	**two**	**down**	**near**	**camp**	**in**	**the**	**morning**	**.**
”	患病的	看	如果	我	能	给	你	一个	指针	或者	二	向下	靠近	营	在	这	早晨	.

“明天早上我到营地附近看看能不能给你一些建议。”

[ˈevər] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] — [ɔːr] [ə; eɪ] [kuːn] ?

Ever	**follow**	**a**	**woodchuck**	**—**	**or**	**a**	**coon**	**?**
曾经	跟随	一个	土拨鼠	—	或者	一个	浣熊	?

你有没有跟踪过土拨鼠或者浣熊?

[ˈoʊnli] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˈeni] [bædʒ] - [ˈgetər] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪl] , [ɪf] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Only	**I**	**don't**	**want**	**any**	**badge**	**-**	**getter**	**falling**	**down**	**on**	**a**	**trail**	**,**	**if**	**I'm**	**mixed**	**up**	**with**
仅有的	我	不	想	任何	徽章	-	取物器	坠落	向下	在	一个	踪迹	,	如果	我是	混合	向上	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

我只是不希望任何获得徽章的人在小径上摔倒，如果我牵涉其中的话。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] — [ə; eɪ] [ˈkwɪtər] . ”

That's	**one**	**thing**	**I**	**can't**	**stand**	**—**	**a**	**quitter**	**.**	**”**
那就是	一	事物	我	不能	站立	—	一个	退出者	.	”

我最不能容忍的就是半途而废的人。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈeniweɪ] , ” [hɜˈveɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɜːrvər] ;

“	**I**	**wouldn't**	**anyway**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**with**	**great**	**fervor**	**;**
”	我	不会	反正	,	”	赫维	说	和	伟大的	热情	;

“反正我不会，”赫维激动地说；

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,

“	but	as	long	as	I've	got	you	and	what	you	said	to	think	about	,
”	但	作为	长的	作为	我已经	得到	你	和	什么	你	说	到	思考	关于	,

“但只要有你，只要有你说的话让我思考，

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [swiːt] [laɪf] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [wʊd] [stɑːp]

you	can	bet	your	sweet	life	that	not	even	a	—	a	—	a	jungle	would	stop
你	能	赌注	你的	甜的	生活	那	不是	甚至	一个	一	一个	一	一个	丛林	会	停止

[ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] . ”

me	—	it	wouldn't	.	”
我	一	它	不会	.	”

你可以用你的性命打赌，就算是一片——一片——丛林也阻止不了我——绝对阻止不了我。”

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] , ” [tɑːm] [sed] ;

“	That's	the	kind	of	a	fellow	they	want	for	an	Eagle	Scout	,	”	Tom	said	;
”	那就是	这	种类	的	一个	同伴	他们	想	为了	一个	鹰	侦察	,	”	汤姆	说	;

“他们想要的就是这种人当鹰级童子军，”汤姆说；

“ [duː][ɔːr][daɪ] . ”

“	do	or	die	.	”
”	做	或者	死	.	”

“要么成功，要么失败。”

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] .

“	That's	me	,	”	said	Hervey	Willetts	.
”	那就是	我	,	”	说	赫维	威利茨	.

“那是我，”赫维·威利茨说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt]

THE	EAGLE	AND	THE	SCOUT
这	鹰	和	这	侦察

雄鹰与侦察兵

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tuː] ['stroʊld] [ɑːn] .

And	so	these	two	strolled	on	.
和	所以	这些	二	漫步	在	.

于是，两人继续往前走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [spɑːrs] ,

And	presently	they	came	to	a	point	where	the	wood	was	more	sparse	,
和	目前	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	这	木头	曾是	更多的	疏	,

不久，他们来到了树木较为稀疏的地方。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['loʊər] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] ,

for	they	were	approaching	the	rugged	lower	ledges	of	a	mighty	mountain	,
为了	他们	是	接近	这	崎岖	降低	壁架	的	一个	强大的	山	,

因为他们正接近一座巍峨山脉崎岖的低矮山脊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['skænti:ə]
and **the** **last** **rays** **of** **the** **dying** **sun** **fell** **upon** **the** **rocks** **and** **scantier**
和 这 最后的 射线 的 这 垂死 太阳 跌倒 之上 这 岩石 和 稀疏
[ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrər] ['eriə] ,
vegetation **of** **this** **clearer** **area** **,**
植被 的 这 更清晰 区域 ,

夕阳的余晖洒在这片较为开阔区域的岩石和稀疏的植被上。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [ə'sent] [bɪ'jɑːnd] .
emphasizing **the** **solemn** **darkness** **of** **the** **wooded** **ascent** **beyond** **.**
强调 这 庄严 黑暗 的 这 树木繁茂的 上升 超过 .

强调远处树林密布的山路的肃穆黑暗。

[fjuː] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] , [hæd; həd]['evər] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃraudɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]
Few **,** **even** **of** **the** **scouts** **,** **had** **ever** **penetrated** **the** **enshrouding** **wilderness** **of**
很少 , 甚至 的 这 侦察兵 , 有 曾经 渗透 这 包围 荒野 的
[ðæt] ['dɪzi] , [fər'bɪdɪŋ] [haɪt] .
that **dizzy** **,** **forbidding** **height** **.**
那 晕眩的 , 禁止 高度 .

即使是侦察兵，也很少有人真正深入过那令人眩晕、险峻的高山所笼罩的荒野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][toʊld][tuː; tə] ['tendəfiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] -
There **were** **strange** **tales** **,** **usually** **told** **to** **tenderfeet** **around** **the** **camp** **-**
那里 是 奇怪的 故事 , 通常 讲述 到 嫩脚 大约 这 营 -
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

有一些奇怪的故事，通常是在篝火旁讲给新手听的。

[ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['həːmits] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [berz] [ænd; ənd][hæf] - ['sævɪdʒ] [men] [huː] ['lɝːkt] [haɪ]
of **mysterious** **hermits** **and** **ferocious** **bears** **and** **half** **-** **savage** **men** **who** **lurked** **high**
的 神秘 隐士 和 凶猛 熊 和 一半 - 野蛮的 男人 WHO 潜伏 高的
[ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [ɔːl] [bʌt; bət][ɪn]
up **in** **those** **all** **but** **in**
向上 在 那些 全部 但 在

神秘的隐士、凶猛的熊和半野蛮的人类潜伏在那些几乎与世隔绝的高处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ək'sesəb(ə)l] ['fæstnəs] ,
accessible **fastnesses** **,**
可访问 坚固性 ,

可进入的紧固件，

[bʌt; bət][noʊ] [skaʊt] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][hæd; həd]['evər] [ə'sendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['riːtʃɪz]
but **no** **scout** **from** **Temple** **Camp** **had** **ever** **ascended** **beyond** **the** **lower** **reaches**
但 不 侦察 从 寺庙 营 有 曾经 上升 超过 这 降低 到达
[ʌv; əv] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] [oʊld] ['mɑːnərk] .
of **that** **frowning** **old** **monarch** **.**
的 那 皱眉 老的 君主 .

但是，圣殿营地的任何侦察兵都从未攀登到过那位愁眉苦脸的老君主的下方。

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪri] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['krækklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv]
At **Temple** **Camp** **,** **when** **the** **cheery** **blaze** **was** **crackling** **in** **the** **witching** **hour** **of**
在 寺庙 营 , 什么时候 这 欢快的 火焰 曾是 噼啪作响 在 这 女巫 小时 的
[jɑːrn] ['telɪŋ] ,
yarn **telling** **,**
纱 讲述 ,

在圣殿营地，当篝火在讲故事的午夜时分噼啪作响，气氛欢快时，

[ðə; ði] ['siːznd] ['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [də'rekt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə]

the	seasoned	habitués	of	the	camp	would	direct	the	eye	of	the	newcomer	to
这	经验丰富的	常客	的	这	营	会	直接的	这	眼睛	的	这	新人	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [haɪ] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

a	little	glint	of	light	high	up	upon	the	mountain	,
一个	小的	闪烁	的	光	高的	向上	之上	这	山	,

营地里的老手会引导新来者看向山顶上闪烁的一点光亮。

[ænd; ənd]['edɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɑːrk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [dræft]['dɑːdʒər] [huː] [hæd; həd]

and	edify	him	with	dark	tales	of	a	lonesome	draft	dodger	who	had
和	启发	他	和	黑暗的	故事	的	一个	寂寞	草稿	孱	WHO	有

['tʃælɪndʒd] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr]

challenged	that	tangled	profusion	of	tree	and	brush	to	escape	going	to	war
挑战	那	纠缠不清	丰富	的	树	和	刷子	到	逃脱	去	到	战争

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] — [ə; eɪ] [kwaɪt] [dʒʌst]

and	had	never	been	able	to	find	his	way	down	again	—	a	quite	just
和	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	他的	方式	向下	再次	—	一个	相当	只是

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] .

punishment	for	his	cowardice	.
惩罚	为了	他的	怯懦	.

并用一些黑暗的故事来启迪他：一个孤独的逃兵为了逃避战争，挑战了那片错综复杂的树木和灌木丛，结果再也找不到下山的路——这是对他懦弱行为的应得惩罚。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['friːkɪʃ] [glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi]

But	time	and	again	this	freakish	glint	of	light	had	been	proven	to	be
但	时间	和	再次	这	怪异的	闪烁	的	光	有	到过	已证实	到	是

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [kæmp] - ['faɪər][ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [lɑːdʒd] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd]

the	reflection	of	that	very	camp	-	fire	upon	a	huge	rock	lodged	up	there	and
这	反射	的	那	非常	营	-	火	之上	一个	巨大的	岩石	已提交	向上	那里	和

[held] [baɪ] [intə(:)'leisiŋ] [ruːts] .

held	by	interlacing	roots	.
握住	经过	交织	根	.

但一次又一次地，这种奇异的闪光都被证明是篝火反射在一块嵌在那里、被交错的树根固定住的大石头上的。

[tɑːm][ænd; ənd] [hɜˈveɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Tom	and	Hervey	stood	upon	a	ledge	of	rock	just	outside	the	area	of	a	great
汤姆	和	赫维	站立	之上	一个	壁架	的	岩石	只是	外部	这	区域	的	一个	伟大的

[elm] [triː] ,

elm	tree	,
榆树	树	,

汤姆和赫维站在一棵大榆树外围的一块岩石上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ə'fɑːr][ɔːf] ,

and	as	they	looked	down	and	afar	off	,
和	作为	他们	看起来	向下	和	远方	离开	,

当他们向下眺望远方时，

[blæk] [leɪk] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] ['kæbinz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Black	Lake	seemed	a	mere	puddle	with	toy	cabins	near	it	.
黑色的	湖	似乎	一个	仅仅	水坑	和	玩具	小木屋	靠近	它	.

黑湖看起来就像一个小水坑，旁边有一些玩具小屋。

“ [aɪ] [bet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	I	bet	there	are	wild	animals	up	there	,	”	Hervey	said	.
“	我	赌注	那里	是	荒野	动物	向上	那里	,	”	赫维	说	.

“我敢肯定上面有野生动物，”赫维说。

“ [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

“	Here's	one	of	them	now	,	”	commented	Tom	,	pointing	upward	.
“	这里是	一	的	他们	现在	,	”	评论	汤姆	,	指向	向上	.

“这就是其中之一，”汤姆指着上方说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] - [edʒd]
High above them in the dusk and with a background of golden - edged
高的 多于 他们 在 这 黄昏 和 和 一个 背景 的 金的 - 边缘
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

暮色降临，高高的天空笼罩着他们，背景是镶着金边的云朵。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [ˈhɔvəd]
which gave the sun's last parting message to the earth , a great bird hovered
哪个 给予 这 太阳的 最后的 离别 信息 到 这 地球 , 一个 伟大的 鸟 悬停
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

当太阳向地球传递最后的告别信息时，一只巨大的鸟儿静静地盘旋在空中。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [er] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
It seemed to hang in air as if by a thread .
它 似乎 到 悬挂 在 空气 作为 如果 经过 一个 线 .

它仿佛只靠一根线悬在空中。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] , [ˈsɜːrklɪŋ] [swuːp] .
Then it descended with a wide , circling swoop .
然后 它 下降 和 一个 宽的 , 盘旋 俯冲 .

然后它以宽阔的盘旋姿态俯冲而下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɝˈveɪ] , [ɪts] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd]
In less than ten seconds , as it seemed to Hervey , its body and
在 较少的 比 十 秒 , 作为 它 似乎 到 赫维 , 它是 身体 和
[greɪt] [wɪŋz] ,
great wings ,
伟大的 翅膀 ,

在赫维看来，不到十秒钟，它的身体和巨大的翅膀就消失了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪts] [kɜːrvd] , [ˈkruːəl] [biːk] , [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈsɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [əˈbʌv]
and even its curved , cruel beak , were plainly visible circling a few yards above
和 甚至 它是 弯曲 , 残忍的 喙 , 是 显然 可见的 盘旋 一个 很少 码 多于
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

甚至连它那弯曲而残酷的喙，都清晰可见地在树上几码远的地方盘旋。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
It seemed like a journey from the heavens to the earth , all in an instant .
它 似乎 喜欢 一个 旅行 从 这 天 到 这 地球 , 全部 在 一个 立即的 .

仿佛瞬间从天而降，来到了人间。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hɝˈveɪ] [ˈwɪspəd] .
“ Watch him , watch him , ” Hervey whispered .
“ 手表 他 , 手表 他 , ” 赫维 低声说道 .

“看着他，看着他，”赫维低声说道。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
But Tom was not watching him at all .
但 汤姆 曾是 不是 观看 他 在 全部 .

但汤姆根本没注意他。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['sævɪdʒ] [dɪ'sent] [ment] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [kɔːz] .

He	knew	what	that	savage	descent	meant	and	he	was	looking	for	its	cause	.
他	知道	什么	那	野蛮的	下降	意思是	和	他	曾是	寻找	为了	它是	原因	.

他知道这种野蛮堕落意味着什么，他正在寻找其原因。

['stelθɪlɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] [kə'nuː] ,

Stealthily	,	with	no	more	sound	than	that	of	a	gliding	canoe	,
悄悄地	,	和	不	更多的	声音	比	那	的	一个	滑翔	独木舟	,

悄无声息地，如同滑行的独木舟一般，

[hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,

he	stole	to	the	trunk	of	the	tree	and	looked	about	with	quick	,
他	偷窃	到	这	树干	的	这	树	和	看起来	关于	和	快的	,

他悄悄溜到树干边，迅速地环顾四周。

[ʃɔːrt] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glɑːnsiz] , [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

short	,	scrutinizing	glances	,	away	up	among	its	branches	.
短的	,	仔细审查	眼神	,	离开	向上	之中	它是	分支	.

目光短浅而审视地望向远处的枝桠间。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , ['wɔːrnɪŋ] [hɝ'veɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] ,

Then	he	placed	his	finger	to	his	lips	,	warning	Hervey	to	silence	,
然后	他	放置	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	警告	赫维	到	沉默	,

然后他把手指放在嘴唇上，示意赫维保持安静。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triː] .

and	beckoned	him	into	the	darker	shadow	under	the	great	tree	.
和	招手	他	进入	这	较暗	阴影	在下面	这	伟大的	树	.

然后示意他进入大树下的阴影中。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɜːrd] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Did	you	see	anything	beside	the	bird	?	”	he	whispered	.
“	做过	你	看	任何事物	旁	这	鸟	?	”	他	低声说道	.

“除了那只鸟，你还看到什么吗？”他低声问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

“ [noʊ] , ” [sed] [hɝ'veɪ] .

“	No	,	”	said	Hervey	.
“	不	,	”	说	赫维	.

“不，”赫维说。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么？

“ [ʃ] , ” [tɑːm] [sed] ; “ [lʊk] [ʌp] — [ʃ] — —

“	Shh	,	”	Tom	said	;	“	look	up	—	shh	—	—
“	嘘	,	”	汤姆	说	;	“	看	向上	—	嘘	—	—

“嘘，”汤姆说；“抬头看——嘘——”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪtfl] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɔːl] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] - [skaʊt] [kə'rɪr] ,

”	It	was	the	most	fateful	moment	of	all	Hervey	Willetts	'	scout	career	,
”	它	曾是	这	最多	命运的	片刻	的	全部	赫维	威利茨	-	侦察	职业	,

“这是赫维·威利茨整个球探生涯中最具决定性意义的时刻。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	did	not	know	it	.
和	他	做过	不是	知道	它	.

他对此毫不知情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [red]

THE	STREAK	OF	RED
这	条纹	的	红色的

那道红色

“ [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] , ” [tɑːm] [sed] ; “ [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [bræntʃ] .

“	Look	up	there	,	”	Tom	said	;	“	out	near	the	end	of	the	third	branch	.
“	看	向上	那里	,	”	汤姆	说	;	“	出去	靠近	这	结尾	的	这	第三	分支	.

“往上看，”汤姆说；“就在第三根树枝的尽头附近。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	little	codger	beat	him	to	it	.
这	小的	怪人	打	他	到	它	.

那老家伙抢先一步。

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɝˈveɪ] [sɔː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkər] ['foʊliɪdʒ] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] [trʌŋk] ,

”	Looking	up	,	Hervey	saw	amid	the	thicker	foliage	,	far	removed	from	the	stately	trunk	,
”	寻找	向上	,	赫维	锯	之中	这	较厚	叶子	,	远的	已移除	从	这	庄严	树干	,

赫维抬头望去，只见在茂密的树叶丛中，远离那高大的树干，

['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [liːf] - ['kʌvərd] [bræntʃ] .

something	hanging	from	a	leaf	-	covered	branch	.
某物	绞刑	从	一个	叶子	-	涵盖	分支	.

有东西挂在布满树叶的树枝上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːs(ə)nt][dʒoʊlt] .

Even	as	he	looked	at	it	,	it	seemed	to	be	swaying	as	if	from	a	recent	jolt	.
甚至	作为	他	看起来	在	它	,	它	似乎	到	是	摇晃	作为	如果	从	一个	最近的	颠簸	.

即使他看着它，它也似乎在摇晃，好像刚刚受到过震动。

[æt; ət][fɜːrst] [glɪmps] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

At	first	glimpse	he	thought	it	was	a	bat	hanging	there	.
在	第一的	一瞥	他	想法	它	曾是	一个	蝙蝠	绞刑	那里	.

他第一眼看到时，还以为是只蝙蝠挂在那里。

“ [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ See it ?
“ 看 它 ?

看到了吗?

” [tɑːm] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] .
” Tom said , pointing up .
” 汤姆 说 , 指向 向上 .

汤姆指着上方说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] [red] .
“ You can see it by the little streak of red .
“ 你 能 看 它 经过 这 小的 条纹 的 红色的 .

“你可以通过那一小条红色条纹看到它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔdʒəz] [hed] [ɪz] [poʊkɪŋ] [aʊt] .
I think the little codgers head is poking out .
我 思考 这 小的 老家伙们 头 是 戳 出去 .

我觉得那老家伙的脑袋露出来了。

[sʌm; səm] [sker] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Some scare she had .
一些 吓 她 有 .

她吓了一跳。

” [ðen] [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜ˞'veɪ] [nuː] .
” Then all in an instant Hervey knew .
” 然后 全部 在 一个 立即的 赫维 知道 .

“然后，赫维瞬间明白了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] , ['hʌvər] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] ,
It seemed incredible that the great bird , hovering at that dizzy height ,
它 似乎 极好的 那 这 伟大的 鸟 , 悬停 在 那 晕眩的 高度 ,

令人难以置信的是，这只巨大的鸟儿盘旋在如此令人眩晕的高度，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstər]
could have seen the little songster
可以 有 已见 这 小的 歌手

本来可以看到那个小歌唱家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] .
of the woods which even he and Tom had failed to see .
的 这 树林 哪个 甚至 他 和 汤姆 有 失败的 到 看 .

连他和汤姆都没能看到的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['smɔːlər] [bɜːrd] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
And the thought of that smaller bird reaching its home just in time ,
和 这 想法 的 那 较小的 鸟 到达 它是 家 只是 在 时间 ,

想到那只小鸟及时赶回了家，

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,
and poking its head out of the opening to see if all was well ,
和 戳 它是 头 出去 的 这 开幕 到 看 如果全部 曾是 出色地 ,

它从缝隙里探出头来，看看是否一切安好。

[went] [tuː; tə] [hɜ˞veɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
went to Hervey's heart and stirred a sudden anger within him .
去 到 赫维的 心 和 搅拌 一个 突然 愤怒 之内 他 .

这句话触动了赫维的心，在他心中激起了一阵怒火。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	didn't	know	they	could	see	all	that	distance	,	”	he	said	.
”	我	没有	知道	他们	可以	看	全部	那	距离	,	”	他	说	.

“我不知道他们能看到那么远的距离，”他说。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] ,

“	Well	,	that's	one	thing	you've	learned	that	you	didn't	know	before	,
”	出色地	,	那就是	一	事物	你已经	学习	那	你	没有	知道	前	,

“嗯，这是你以前不知道的一件事。”

” [tɑ:m] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

”	Tom	said	in	his	matter	-	of	-	fact	way	.
”	汤姆	说	在	他的	事情	-	的	-	事实	方式	.

汤姆用他一贯的平淡语气说道。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi]['spoʊkən][ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Scarcely	had	he	spoken	the	words	when	the	foliage	above	shook	and	there
几乎	有	他	说	这	字	什么时候	这	叶子	多于	摇晃	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

was	a	loud	rustling	and	crackling	of	branches	,
曾是	一个	大声	沙沙声	和	噼啪作响	的	分支	,

他话音未落，头顶的树叶便开始摇晃，树枝发出响亮的沙沙声和噼啪声。

[waɪl] ['meni] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

while	many	leaves	and	twigs	fell	to	the	ground	.
尽管	许多	树叶	和	树枝	跌倒	到	这	地面	.

许多树叶和树枝掉落在地上。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krægz] , ['hævɪŋ] ['sə:kld][ðə; ði] [elm] ,

The	monarch	of	the	mountain	crags	,	having	circled	the	elm	,
这	君主	的	这	山	峭壁	,	拥有	圈起来	这	榆树	,

山崖之王，绕着榆树转了一圈，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [li:st] [dens] ,

had	found	a	way	in	where	the	foliage	was	least	dense	,
有	成立	一个	方式	在	在哪里	这	叶子	曾是	至少	稠密	,

找到了一条穿过植被最稀疏区域的路，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ['kærid] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] [ðæt]

and	had	thus	with	irresistible	power	carried	the	outer	defenses	of	that
和	有	因此	和	无法抗拒	力量	携带	这	外	防御	的	那

['lɪt(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['sɪtədel] .

little	hanging	citadel	.
小的	绞刑	堡垒	.

于是，他们以势不可挡的力量攻占了那座小型悬空城堡的外围防御工事。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:k] [ʌv; əv] [red] [ʃoʊd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

And	still	the	little	streak	of	red	showed	up	there	in	the	dimness	of	those
和	仍然	这	小的	条纹	的	红色的	显示	向上	那里	在	这	昏暗	的	那些

[ɪn'veɪdɪd] ['bræntʃɪz] ,

invaded	branches	,
入侵	分支	,

即便如此，在那些被侵占的枝条的昏暗光线下，仍然能看到一抹红色。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['vɪktɪm] ,

and	one	might	have	fancied	it	to	be	the	colors	of	the	besieged	victim	,
和	一	可能	有	幻想	它	到	是	这	颜色	的	这	被围困	受害者	,

人们或许会以为那是被围困受害者的颜色。

['flɔntɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'faɪəns] .

flaunting	still	in	a	kind	of	hopeless	defiance	.
炫耀	仍然	在	一个	种类	的	绝望	蔑视	.

仍然带着一种绝望的反抗姿态炫耀着。

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt]
Down **out** **of** **the** **green** **twilight**
向下 出去 的 这 绿色的 暮

从绿色的暮光中走出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə'bʌv] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['feðər] , [ðen] [ə'nʌðər] — ['traɪflɪŋ] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
above **floated** **a** **feather** **,** **then** **another** **—** **trifling** **losses** **of** **the** **conqueror** **in** **his**
多于 漂浮 一个 羽毛 , 然后 其他 — 琐事 损失 的 这 征服者 在 他的
[traɪ'ʌmfl] ['entri] .
triumphal **entry** **.**
凯旋的 入口 .

上面飘落了一根羽毛，接着又飘落了一根——这是征服者在凯旋入场时所遭受的微不足道的损失。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
“ **You're** **not** **going** **to** **get** **away** **with** **that** **,**
“ 你是 不是 去 到 得到 离开 和 那 ,

你别想得逞，

” [sed] [hɝ'veɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; “ [jʊə(r)] —
” **said** **Hervey** **in** **a** **voice** **tense** **with** **wrath** **and** **grim** **determination** **;** **“** **you're** **—**
” 说 赫维 在 一个 嗓音 紧张 和 愤怒 和 严峻 决心 ; “ 你是 —
[jʊə(r)] — [nɑːt] — —
you're **—** **not** **—** **—**
你是 — 不是 — —

“你——你——不——”赫维用充满愤怒和坚定的语气说道，“你——你——不——

” [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]
” **What** **happened** **then** **happened** **so** **quickly** **as** **almost** **to** **rival** **the** **descent** **of**
” 什么 发生 然后 发生 所以 迅速地 作为 几乎 到 竞争对手 这 下降 的
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ['muːvmənt] .
the **destroyer** **in** **lightning** **movement** **.**
这 驱逐舰 在 闪电 移动 .

“接下来发生的事情发生得如此之快，几乎可以与驱逐舰闪电般的速度相媲美。”

[bɪ'fɔːr] [tɑːm] [sleid] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɝveɪz] ['kɑːki] ['dʒækɪt] [ɑːn]
Before **Tom** **Slade** **realized** **what** **had** **happened** **,** **there** **was** **Hervey's** **khaki** **jacket** **on**
前 汤姆 斯莱德 已实现 什么 有 发生 , 那里 曾是 赫维的 卡其色 夹克 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

汤姆·斯莱德还没反应过来发生了什么，赫维的卡其色夹克就落在了地上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] [hæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
his **discarded** **hat** **was** **blowing** **away** **,**
他的 丢弃 帽子 曾是 吹 离开 ,

他丢弃的帽子被风吹走了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪvi] [bluː] [skaʊt] [skɑːrf] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [baɪ] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] [flæt]
and **his** **navy** **blue** **scout** **scarf** **was** **plastered** **by** **the** **freshening** **breeze** **flat**
和 他的 海军 蓝色的 侦察 围巾 曾是 粉刷过的 经过 这 清新 微风 平坦的
[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
against **the** **trunk** **of** **the** **tree** **.**
反对 这 树干 的 这 树 .

他的藏蓝色童子军围巾被清爽的微风吹得紧贴在树干上。

[hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] , [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] ['strɪvn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['veɪkeɪʃ(ə)n] ['siːz(ə)n]

Hervey	Willetts	,	who	had	dreamed	and	striven	all	through	the	vacation	season
赫维	威利茨	,	WHO	有	梦见	和	努力	全部	通过	这	假期	季节

[ʌv; əv] “ ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

of	“	capturing	the	Eagle	,
的	“	捕捉	这	鹰	,

赫维·威利茨在整个假期期间一直梦想并努力“捕捉雄鹰”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .

”	as	they	say	,	was	on	his	quest	in	dead	earnest	.
”	作为	他们	说	,	曾是	在	他的	寻求	在	死的	认真	.

正如他们所说，他当时正全心全意地追求着自己的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [skaʊt]

EAGLE	AND	SCOUT
鹰	和	侦察

鹰级童军和童子军

[ʌp] , [ʌp] , [hiː; hi] [went] , [naʊ] [riːtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [naʊ] ['rɪgəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

Up	,	up	,	he	went	,	now	reaching	like	a	monkey	,	now	wriggling	like	a	snake	.
向上	,	向上	,	他	去	,	现在	到达	喜欢	一个	猴	,	现在	扭动	喜欢	一个	蛇	.

他越爬越高，一会儿像猴子一样伸手，一会儿像蛇一样扭动。

[naʊ] [hiː; hi] [luːst] [wʌn][hænd][tuː; tə] [swiːp] [bæk] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Now	he	loosed	one	hand	to	sweep	back	the	hair	which	fell	over	his	forehead	.
现在	他	松开	一	手	到	扫	后退	这	头发	哪个	跌倒	超过	他的	前额	.

他松开一只手，将垂在额前的头发向后拂去。

[ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'weɪ]

Again	,	unable	to	release	his	hold	,	he	threw	his	head	back	to	shake	away
再次	,	无法	到	发布	他的	抓住	,	他	扔	他的	头	后退	到	摇	离开

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɑːks] .

the	annoying	locks	.
这	恼人的	锁	.

他再次无法挣脱，只好仰头甩掉那些烦人的头发。

[tɑːm] [sleid] , ['stɑːlɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

Tom	Slade	,	stolid	though	he	was	,	watched	him	,	thrilled	with	amazement
汤姆	斯莱德	,	沉稳	尽管	他	曾是	,	观看	他	,	激动不已	和	惊愕

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

汤姆·斯莱德虽然性格沉稳，但看着他，心中充满了惊奇和钦佩。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][baɪ][ɪts][bɪg] [wɪŋz] .

The	great	bird	was	embarrassed	in	the	confines	of	the	foliage	by	its	big	wings	.
这	伟大的	鸟	曾是	尴尬的	在	这	限制	的	这	叶子	经过	它是	大的	翅膀	.

这只大鸟因为巨大的翅膀而显得在茂密的树叶丛中很尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts]['kruːəl] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] [wɜːr; wər]

But	the	freedom	and	strength	of	its	cruel	beak	and	talons	were
但	这	自由	和	力量	的	它是	残忍的	喙	和	利爪	是

[ˌʌnɪm'perd] [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nest] .

unimpaired	and	every	second	brought	it	nearer	to	the	hanging	nest	.
未受损	和	每一个	第二	带来	它	更近	到	这	绞刑	巢	.

但它那凶猛的喙和爪的自由和力量丝毫未减，每一秒都让它离悬挂的巢穴更近一步。

[bʌt; bət] ['evri] ['sekənd] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [skaʊt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nest] .

But	every	second	brought	also	the	scout	nearer	to	the	hanging	nest	.
但	每一个	第二	带来	还	这	侦察	更近	到	这	绞刑	巢	.

但每一秒也让侦察兵离悬挂的鸟巢更近一步。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [went] , [naʊ] ['strædlɪŋ] [sʌm; səm] ['bendɪŋ] [lɪm] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self]

Up	,	up	he	went	,	now	straddling	some	bending	limb	,	now	swinging	himself
向上	,	向上	他	去	,	现在	跨骑	一些	弯曲	肢	,	现在	摇摆	他自己

他越升越高，一会儿跨坐在弯曲的树枝上，一会儿又荡着身体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ][tuː; tə][wʌn] [ə'bʌv] .

with	lightning	agility	to	one	above	.
和	闪电	敏捷	到	一	多于	.

敏捷如闪电，比上一人还要敏捷。

[wʌns] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [bræntʃ] , [hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	,	crawling	on	a	horizontal	branch	,	he	slid	over	and	hung	beneath	it	,
一次	,	爬行	在	一个	水平的	分支	,	他	滑行	超过	和	悬挂	下面	它	,

[laɪk] [æn; ən] [ə'pɑːsəm] .

like	an	opossum	.
喜欢	一个	负鼠	.

有一次，他爬上一根水平的树枝，然后滑到树枝下面，像负鼠一样挂在树枝下面。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ɑːn] ,

Twisting	and	wriggling	his	way	out	of	this	predicament	,	he	scrambled	on	,
扭曲	和	扭动	他的	方式	出去	的	这	困境	,	他	打乱	在	,

他扭动挣扎，摆脱了困境，继续向前爬去。

['hændɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [wʌns] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ænd; ənd]

handing	himself	from	branch	to	branch	,	and	once	losing	his	foothold	and
处理	他自己	从	分支	到	分支	,	和	一次	输	他的	立足点	和

['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd] .

hanging	by	one	hand	.
绞刑	经过	一	手	.

他从一根树枝荡到另一根树枝，有一次失去平衡，单手悬挂在树枝上。

[tɑːm] [sleid] [wɑːtʃt] ['spelbaʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['ædʒ(ə)l][fɔːrm] [ə'sendɪd] , ['juːzɪŋ] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l]

Tom	Slade	watched	spellbound	,	as	the	agile	form	ascended	,	using	every	physical
汤姆	斯莱德	观看	着迷	,	作为	这	敏捷	形式	上升	,	使用	每一个	身体的

[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] ['evri] ['deɪndʒər] .

device	and	disregarding	every	danger	.
设备	和	不予理会	每一个	危险	.

汤姆·斯莱德看得入了迷，只见那敏捷的身影不断攀升，利用一切物理装置，无视一切危险。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tɑːm] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən]

More	than	once	Tom	almost	shuddered	at	the	chances	which	his	young	companion
更多的	比	一次	汤姆	几乎	颤抖	在	这	机会	哪个	他的	年轻的	伴侣

[tʊk] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['perələsli] ['slendər] [lɪm] .

took	upon	some	perilously	slender	limb	.
采取	之上	一些	危险地	苗条	肢	.

汤姆不止一次地看到他的年轻同伴冒险走上一些极其纤细的肢体，不禁感到一阵战栗。

[wʌns] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

Once	,	the	impulse	seized	him	to	call	a	warning	,
一次	,	这	冲动	查获	他	到	称呼	一个	警告	,

他曾一度萌生发出警告的冲动，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [der] -

but	he	refrained	from	a	kind	of	inspired	confidence	in	that	young	dare	-
但	他	克制	从	一个	种类	的	灵感	信心	在	那	年轻的	敢	-

['dev(ə)l] [huː] [baɪ] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ʌv; əv] [braʊn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

devil	who	by	now	seemed	a	mere	speck	of	brown	moving	in	and	out	of	the
魔鬼	WHO	经过	现在	似乎	一个	仅仅	斑点	的	棕色的	移动	在	和	出去	的	这

['daːkənd] [griːn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

darkened	green	above	him	.
变暗	绿色的	多于	他	.

但他并没有对那个年轻的冒险家表现出那种受鼓舞的自信，那个冒险家现在看起来就像是他头顶上方昏暗绿色天空中一个棕色的小点在移动。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɝ'veɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪn]

Once	he	was	on	the	point	of	shouting	advice	to	Hervey	about	what	to	do	in
一次	他	曾是	在	这	观点	的	喊叫	建议	到	赫维	关于	什么	到	做	在

[ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

the	unlikely	event	of	his	reaching	the	nest	before	the	eagle	,
这	不太可能	事件	的	他的	到达	这	巢	前	这	鹰	,

他正要大声告诉赫维，万一他比老鹰先到达巢穴该怎么办时，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrmd] ['wɔːriər] .

or	in	the	more	serious	contingency	of	an	encounter	with	that	armed	warrior	.
或者	在	这	更多的	严肃的	应急措施	的	一个	遇到	和	那	武装	战士	.

或者更严重的情况是，与那名武装战士遭遇。

[fɔːr; fər] , [θrɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊts] [ə'dʒɪləti] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'bændən] ,

For	,	thrilled	as	he	was	at	the	young	scout's	agility	and	fine	abandon	,
为了	,	激动不已	作为	他	曾是	在	这	年轻的	侦察兵的	敏捷	和	美好的	放弃	,

他被这位年轻球探的敏捷身手和无拘无束的精神深深吸引，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [hɝveɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

he	was	yet	doubtful	of	Hervey's	power	of	deliberation	and	presence	of
他	曾是	然而	疑	的	赫维的	力量	的	审议	和	在场	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但他仍然怀疑赫维的深思熟虑能力和临场应变能力。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['keɪpəb(ə)l]

But	no	one	could	advise	a	creature	capable
但	不	一	可以	建议	一个	生物	有能力的

但没有人能给一个有能力的生物提供建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frenzi] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

of	being	carried	away	in	a	very	frenzy	of	nervous	enthusiasm	,	and	Tom	,
的	存在	携带	离开	在	一个	非常	狂热	的	紧张的	热情	,	和	汤姆	,

汤姆，他被一种近乎疯狂的、紧张而又兴奋的情绪冲昏了头脑。

['soʊbər][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [nuː] [ðɪs] .

sober	and	sensible	,	knew	this	.
清醒	和	明智的	,	知道	这	.

清醒理智的人都明白这一点。

[hɜˊveɪ] ['wɪlɪts] [wʊd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [kræʃ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Hervey	Willetts	would	do	this	thing	or	crash	his	brains	out	,	one	or	the	other	,
赫维	威利茨	会	做	这	事物	或者	碰撞	他的	大脑	出去	,	一	或者	这	其他	,

赫维·威利茨要么会做这件事，要么会一命呜呼，二者必居其一。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help][ɔːr]['hɪndər][hɪm; ɪm] .

and	no	one	could	help	or	hinder	him	.
和	不	一	可以	帮助	或者	阻碍	他	.

没有人能够帮助他，也没有人能够阻碍他。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]

Amid	the	crackling	sound	of	breaking	limbs	and	a	shower	of	leaves	and
之中	这	噼啪作响	声音	的	打破	四肢	和	一个	淋浴	的	树叶	和

['smɔːlər] [twɪgz] ,

smaller	twigs	,
较小的	树枝	,

伴随着树枝断裂的噼啪声和落叶、小树枝的飞溅，

[ðə; ði] ['maɪti] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ,

the	mighty	bird	of	prey	,	extricating	himself	from	every	obstacle	,
这	强大的	鸟	的	猎物	,	脱困	他自己	从	每一个	障碍	,

这只威猛的猛禽，摆脱了所有障碍。

[tɔːr] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] ['riːses] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] ['weɪtɪd] , ['tremblɪŋ] .

tore	his	way	into	the	leafy	recess	where	his	little	victim	waited	,	trembling	.
撕裂	他的	方式	进入	这	绿叶	凹陷处	在哪里	他的	小的	受害者	等待	,	发抖	.

他冲进绿树成荫的幽静处，他的小猎物在那里瑟瑟发抖地等待着。

['evri] [brɑːntʃ] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æd'væns] ,

Every	branch	seemed	agitated	by	his	ruthless	,	irresistible	advance	,
每一个	分支	似乎	激动	经过	他的	无情	,	无法抗拒	进步	,

他那无情而势不可挡的推进，似乎让每一根树枝都躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nest] [swei] [ə'pɑːn][ɪts] ['slendər] [brɑːntʃ] ,

and	the	hanging	nest	swayed	upon	its	slender	branch	,
和	这	绞刑	巢	摇摆	之上	它是	苗条	分支	,

悬挂的鸟巢在细长的树枝上摇曳着，

[æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['tælən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [bɑːrk] .

as	the	cruel	talons	of	the	intruder	fixed	themselves	in	the	yielding	bark	.
作为	这	残忍的	利爪	的	这	入侵者	固定的	他们自己	在	这	屈服	吠	.

入侵者残忍的利爪牢牢地咬住了柔软的树皮。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm]

The	weight	of	the	monster	bird	upon	the	very	branch	which	his	little	victim
这	重量	的	这	怪物	鸟	之上	这	非常	分支	哪个	他的	小的	受害者

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bend] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

had	chosen	for	a	home	caused	it	to	bend	almost	to	the	breaking	point	,
有	选定	为了	一个	家	导致	它	到	弯曲	几乎	到	这	打破	观点	,

那只巨鸟的重量压在它的小受害者选择的栖身之所——树枝上，使树枝几乎弯曲到断裂的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [nest] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [swʌŋ] [loʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	hanging	nest	,	agitated	by	the	shock	,	swung	low	near	the	end	of	the
和	这	绞刑	巢	,	激动	经过	这	震惊	,	摇摆	低的	靠近	这	结尾	的	这

['kəːviŋ] [baʊ] .

curving	bough	.
弯曲	买	.

受到惊吓，悬挂的鸟巢晃动起来，在弯曲的树枝末端附近低低地摇摆着。

[hɜˈveɪ] [seɪvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

HERVEY	SAVES	THE	LITTLE	BIRD	FROM	THE	EAGLE	.
赫维	保存	这	小的	鸟	从	这	鹰	.

赫维从老鹰手中救下了小鸟。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd]['strætədʒi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] .

That	was	bad	strategy	on	the	part	of	the	invader	.
那	曾是	坏的	战略	在	这	部分	的	这	侵略者	.

这是入侵者糟糕的策略。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] [dɪ'sendɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

As	the	end	of	the	bough	descended	under	his	weight	,
作为	这	结尾	的	这	买	下降	在下面	他的	重量	,

随着树枝末端在他的重量下垂落，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [brænʧ] , [wɪʧ] [meɪd] [tɑːm] [sleɪdz]

there	was	the	appalling	sound	of	a	splitting	branch	,	which	made	Tom	Slade's
那里	曾是	这	令人震惊	声音	的	一个	分裂	分支	,	哪个	制成	汤姆	斯莱德的

[blʌd] [rʌn] [koʊld] ,

blood	run	cold	,
血	跑步	寒冷的	,

一阵令人毛骨悚然的树枝断裂声响起，吓得汤姆·斯莱德不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l]

and	he	held	his	breath	in	frightful
和	他	握住	他的	气息	在	可怕

他屏住了呼吸，惊恐万分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[sə'spens] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ]

suspense	,	expecting	to	see	the	form	of	his	young	friend	come	crashing	to	earth
悬念	,	期待	到	看	这	形式	的	他的	年轻的	朋友	来	崩溃	到	地球

.

:
.

紧张地等待着看到他年轻朋友的身影坠落到地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːn] [ðæt] ['streɪnɪŋ] [brænʧ] [hæd; həd]

But	the	boy	who	had	ventured	out	so	far	upon	that	straining	branch	had
但	这	男生	WHO	有	冒险	出去	所以	远的	之上	那	紧张	分支	有

[swʌŋ] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

swung	free	of	it	just	in	time	,
摇摆	自由的	的	它	只是	在	时间	,

但是，那个冒险爬到那根摇摇欲坠的树枝上的男孩，及时挣脱了束缚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] [ə'bʌv] .

and	was	swinging	from	the	branch	above	.
和	曾是	摇摆	从	这	分支	多于	.

他正从上面的树枝上荡来荡去。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['enəmi] [wen] [hiː; hi]

The	great	bird	had	played	into	the	hands	of	his	dexterous	enemy	when	he
这	伟大的	鸟	有	玩	进入	这	双手	的	他的	轻巧	敌人	什么时候	他

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] ,

had	placed	his	weight	upon	the	branch	above	,
有	放置	他的	重量	之上	这	分支	多于	,

那只大鸟将全身的重量压在了上面的树枝上，正中它机敏的敌人的下怀。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] [hʌŋ] .

from	which	the	nest	hung	.
从	哪个	这	巢	悬挂	.

鸟巢就悬挂在那里。

[hɝ'veɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ʌpər] [bræntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Hervey	could	not	have	trusted	his	own	weight	upon	that	upper	branch	,	and	he
赫维	可以	不是	有	可信	他的	自己的	重量	之上	那	上	分支	,	和	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

赫维知道自己无法依靠自身的体重支撑住那根较高的树枝。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]

But	even	had	he	dared	to	do	this	he	could	not	have	passed	the
但	甚至	有	他	敢于	到	做	这	他	可以	不是	有	通过了	这

[ɪn'reɪdʒd] [bɜːrd] [huː] [stʊd] [gɑːrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] .

enraged	bird	who	stood	guard	within	a	yard	or	two	of	his	little	victim	.
愤怒	鸟	WHO	站立	警卫	之内	一个	院子	或者	二	的	他的	小的	受害者	.

但即便他胆敢这样做，他也无法越过那只愤怒的鸟，那鸟就守卫在他那可怜的小受害者一两码远的地方。

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz] [greɪt] ['bɑːdi] [bent] [ðə; ði] [bræntʃ] [daʊn] , [hɝ'veɪ] ,

When	the	weight	of	the	bird's	great	body	bent	the	branch	down	,	Hervey	,
什么时候	这	重量	的	这	鸟类	伟大的	身体	弯曲	这	分支	向下	,	赫维	,

当鸟儿庞大的身躯压弯树枝时，赫维

[kloʊz] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌŋk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

close	in	toward	the	trunk	just	below	,	saw	his	chance	.
关闭	在	朝向	这	树干	只是	以下	,	锯	他的	机会	.

他靠近树干下方，看到了机会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

He	did	not	see	the	danger	.
他	做过	不是	看	这	危险	.

他没有意识到危险。

['skræmblɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['slendər] [bræntʃ] , [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ]

Scrambling	out	upon	that	slender	branch	,	he	moved	cautiously	but	with	beating
争抢	出去	之上	那	苗条	分支	,	他	已搬	谨慎地	但	和	殴打

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他爬上那根细长的树枝，小心翼翼地移动着，但心跳却异常剧烈。

[aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [bræntʃ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

out	to	a	point	where	the	bending	branch	above	was	within	his	reach	.
出去	到	一个	观点	在哪里	这	弯曲	分支	多于	曾是	之内	他的	抵达	.

他走到了能够到上方弯曲树枝的地方。

[ɪf] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][left] [ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] ,

If	the	eagle	had	left	the	branch	above	,
如果	这	鹰	有	左边	这	分支	多于	,

如果老鹰离开了上面的树枝，

[ðæt] [bræntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɝveɪz] [riːtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]
that **branch** **would** **have** **swung** **out** **of** **Hervey's** **reach** **and** **he** **would** **have** **gone**
那 分支 会 有 摇摆 出去 的 赫维的 抵达 和 他 会 有 已消失
['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bræntʃ] [broʊk] .
crashing **to** **the** **ground** **when** **his** **own** **branch** **broke** **.**
崩溃 到 这 地面 什么时候 他的 自己的 分支 打破 .

那根树枝会甩到赫维够不着的地方，而当他自己的树枝断裂时，他也会重重地摔到地上。

[hiː; hi] [nuː]
He **knew**
他 知道

他知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðæt] [bræntʃ] [mʌst; məst] [breɪk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
that **branch** **must** **break** **under** **him** **.**
那 分支 必须 休息 在下面 他 .

那根树枝必须在他脚下折断。

[hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ,
He **knew** **,** **he** **must** **have** **known** **,**
他 知道 , 他 必须 有 已知 ,

他知道，他肯定知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wʊd] ['dezərt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv]
that **the** **chances** **were** **at** **least** **even** **that** **the** **eagle** **would** **desert** **the** **branch** **above**
那 这 机会 是 在 至少 甚至 那 这 鹰 会 沙漠 这 分支 多于
[ɪn] ['iːðər] [ə'sɔːlt] [ɔːr] [flaɪt] .
in **either** **assault** **or** **flight** **.**
在 任何一个 突击 或者 航班 .

老鹰在攻击或逃跑时弃枝而逃的几率至少各占一半。

[hɝveɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] :
Hervey's **chance** **was** **the** **chance** **of** **a** **moment** **,** **and** **it** **lay** **just** **in** **this** **:**
赫维的 机会 曾是 这 机会 的 一个 片刻 , 和 它 躺 只是 在 这 :

赫维的机会稍纵即逝，就在于此：

[ɪn] ['getɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv]
in **getting** **far** **enough** **out** **on** **the** **branch** **before** **it** **broke** **to** **catch** **the** **branch** **above**
在 获得 远的 足够的 出去 在 这 分支 前 它 打破 到 抓住 这 分支 多于
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
before **it** **sprang** **up** **and** **away** **from** **him** **.**
前 它 弹簧 向上 和 离开 从 他 .

在树枝断裂之前，他爬到足够远的地方，抓住上面的树枝，以免树枝弹起来离开他。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] ['hevɪərðən'er] [bræntʃ] [ə'bʌv] [nɑːt] ['breɪkɪŋ] .
Also **he** **must** **trust** **to** **the** **slightly** **heavier** **branch** **above** **not** **breaking** **.**
还 他 必须 相信 到 这 轻微地 较重 分支 多于 不是 打破 .

此外，他还必须相信上面那根稍重的树枝不会折断。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ɪn]
It **would** **be** **impossible** **to** **say** **by** **what** **a** **narrow** **squeak** **he** **saved** **himself** **in**
它 会 是 不可能的 到 说 经过 什么 一个 狭窄的 吱 他 已保存 他自己 在
[ðɪs] [der] - ['dev(ə)l] [mə'nuːvər] .
this **dare** **-** **devil** **maneuver** **.**
这 敢 - 魔鬼 演习 .

我们无法得知他在这次惊险动作中究竟是如何侥幸脱险的。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [ə'dʒɪləti] .

His	one	chance	lay	in	lightning	agility	.
他的	一	机会	躺	在	闪电	敏捷	.

他唯一的希望在于闪电般的敏捷身手。

[jet] , [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ,

Yet	,	first	and	last	,
然而	,	第一的	和	最后的	,

然而，首先也是最后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['despərət] ['rekləsnəs] — [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv]

it	was	an	act	of	fine	and	desperate	recklessness	—	the	recklessness	of
它	曾是	一个	行为	的	美好的	和	绝望的	鲁莽	—	这	鲁莽	的

[ə; eɪ] [soʊl] [pə'zest] [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [wʌn] ['dɔmineitiŋ] ['pɜːrpəs] .

a	soul	possessed	and	set	on	one	dominating	purpose	.
一个	灵魂	拥有	和	放	在	一	占据主导地位	目的	.

这是一种极度鲁莽而又孤注一掷的行为——一种被某种支配性目标所驱使的灵魂所表现出的鲁莽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [ɔːl] ['oʊvər] .

This	was	Hervey	Willetts	all	over	.
这	曾是	赫维	威利茨	全部	超过	.

这完全就是赫维·威利茨的风格。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [nʌn] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ,

And	because	he	had	a	brain	and	the	eagle	none	or	little	,
和	因为	他	有	一个	脑	和	这	鹰	没有任何	或者	小的	,

因为他有脑子，而鹰却没有脑子或者几乎没有脑子，

[hiː; hi] [ðʌs] [juːst] [hɪz; ɪz] ['veri] ['enəmi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

he	thus	used	his	very	enemy	to	help	him	accomplish	his	purpose	.
他	因此	用过的	他的	非常	敌人	到	帮助	他	完成	他的	目的	.

他就这样利用了自己的敌人来帮助自己达到目的。

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [tɑːm] [sleid] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]

In	that	very	moment	when	Tom	Slade	heard	with	a	shudder	the	appalling	sound	of
在	那	非常	片刻	什么时候	汤姆	斯莱德	听到	和	一个	不寒而栗	这	令人震惊	声音	的

[ðæt] ['splɪtɪŋ] [brænʧ] ,

that	splitting	branch	,
那	分裂	分支	,

就在汤姆·斯莱德听到树枝断裂的可怕声音时，他不禁打了个寒颤。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braʊn] [nest] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brænʧ] [wɪʧ] [ðə; ði]

something	beside	the	brown	nest	was	also	dangling	from	the	branch	which	the
某物	旁	这	棕色的	巢	曾是	还	悬挂	从	这	分支	哪个	这

['bæfəld] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

baffled	eagle	had	suddenly	deserted	.
困惑	鹰	有	突然	荒凉的	.

在棕色鸟巢旁边，还有什么东西从树枝上垂下来，那只困惑的老鹰突然抛弃了它。

[raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ]

Right	close	to	the	swaying
正确的	关闭	到	这	摇晃

就在摇晃的地方附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[nest] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [lɔkt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

nest	the	boy	hung	,	his	limbs	encircling	it	,	his	two	hands	locked	upon	it	,
巢	这	男生	悬挂	,	他的	四肢	包围	它	,	他的	二	双手	已锁定	之上	它	,

男孩悬挂在巢穴里，四肢环绕着巢穴，双手紧紧抓住巢穴。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

trusting	to	it	,	just	trusting	to	it	.
信任	到	它	,	只是	信任	到	它	.

相信它，就相信它。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] ,

It	bent	low	in	a	great	sweeping	curve	,
它	弯曲	低的	在	一个	伟大的	扫荡	曲线	,

它向下弯曲，形成一道优美的弧线。

[ðə; ði] [nest] [swei] [ænd; ənd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] ['daʊnwərd] , [ə; eɪ]

the	nest	swayed	and	swung	from	the	movement	of	the	swing	downward	,	a
这	巢	摇摆	和	摇摆	从	这	移动	的	这	摇摆	向下	,	一个

['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] - ['kʌlərd] ,

little	olive	-	colored	,
小的	橄榄	-	有色	,

鸟巢随着秋千向下摆动而摇晃，略带橄榄色。

['spekld] [hed] ['piːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌmpəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

speckled	head	peeking	cautiously	out	as	if	to	see	what	all	the	rumpus	was	about
斑驳的	头	偷窥	谨慎地	出去	作为	如果	到	看	什么	全部	这	喧闹	曾是	关于

.

:
.

一个长着斑点的脑袋小心翼翼地探出头来，仿佛想看看发生了什么骚动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dʒi'ɑːgrəfi]

It	must	have	seemed	to	those	little	frightened	eyes	that	the	familiar	geography
它	必须	有	似乎	到	那些	小的	害怕	眼睛	那	这	熟悉的	地理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

of	the	neighborhood	was	radically	changed	.
的	这	邻里	曾是	根本	已更改	.

在那些受惊的小眼睛里，一定觉得熟悉的街区格局发生了翻天覆地的变化。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	there	was	nothing	near	to	strike	terror	to	it	now	.
但	那里	曾是	没有什么	靠近	到	罢工	恐怖	到	它	现在	.

但现在没有什么能让它感到恐惧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] , [in'ʃraudɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ,

There	was	nothing	near	but	the	green	,	enshrouding	foliage	,
那里	曾是	没有什么	靠近	但	这	绿色的	,	包围	叶子	,

周围除了绿意盎然、遮天蔽日的树叶之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ɑːbdʒekt] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] [kloʊz] [baɪ] .

and	the	brown	object	hanging	almost	motionless	close	by	.
和	这	棕色的	目的	绞刑	几乎	静止不动	关闭	经过	.

旁边悬挂着一个几乎静止不动的棕色物体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skɑːrf] ,

This	was	Hervey	Willetts	of	the	patrol	of	the	blue	scarf	,
这	曾是	赫维	威利茨	的	这	巡逻	的	这	蓝色的	围巾	,

这是系着蓝色围巾巡逻队的赫维·威利茨。

[skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ([ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]) [ænd; ənd] ['wɪnər] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]

scout	of	the	first	class	(	if	ever	there	was	one	)	and	winner	of	twenty	-	one
侦察	的	这	第一的	班级	(	如果	曾经	那里	曾是	一	)	和	优胜者	的	二十	-	一

['merɪt] ['bædʒɪz] . . . .

merit	badges	.	.	.	.
优点	徽章	.	.	.	.

他堪称一流的童子军（如果真有这种人的话），并荣获二十一枚功绩勋章.....

[noʊ] , [nɑːt] ['twenti] - [wʌn] .
No , not twenty - one .
不 , 不是 二十 - 一 .

不，不是二十一。

['twenti] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] .
Twenty and two - thirds .
二十 和 二 - 三分之一 .

二十又三分之二。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɔ'restiz]
TO INTRODUCE ORESTES
到 介绍 奥雷斯特斯

介绍奥雷斯特斯

[hɜ'veɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [lɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Hervey moved cautiously in along the limb to a point where he felt sure that it
赫维 已搬 谨慎地 在 沿着 这 肢 到 一个 观点 在哪里 他 毛毡 当然 那 它
[wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
would hold his weight ,
会 抓住 他的 重量 ,

赫维小心翼翼地沿着树枝走到他觉得树枝能承受他体重的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp]['ɪntuː] [pleɪs] .
and as he did so it moved slowly up into place .
和 作为 他 做过 所以 它 已搬 缓慢地 向上 进入 地方 .

随着他的操作，它缓缓上升到位。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊldər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
What the little householder thought of all this topsy - turvy business it might be
什么 这 小的 户主 想法 的 全部 这 颠倒 - 颠簸 商业 它 可能 是
[ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
amusing to know .
有趣 到 知道 .

这位小户人家对这一切颠倒错乱的事情作何感想，或许会很有趣。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
For surely , if the world war changed the map of Europe ,
为了 一定 , 如果 这 世界 战争 已更改 这 地图 的 欧洲 ,

如果世界大战改变了欧洲的版图，那当然是毋庸置疑的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [bræntʃ] [wer] [ðɪs] ['tɪmɪd] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz]
the little neighborhood of leaf and branch where this timid denizen of the woods
这 小的 邻里 的 叶子 和 分支 在哪里 这 胆小 居民 的 这 树林
[lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['biːɪŋ] ,
lived and had its being ,
居住地 和 有 它是 存在 ,

这位胆小的林中居民生活和栖息的，是一片由树叶和枝条构成的小小街区。

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][dʒoʊlts][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] .
had been subject to jolts and changes quite as sweeping .
有 到过 主题 到 震动 和 变化 相当 作为 扫荡 .

也曾经历过同样剧烈的冲击和变化。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [poʊkt] [ɪts] ['daʊni] ['spekld] [hed] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Now	and	again	it	poked	its	downy	speckled	head	out	for	a	kind	of
现在	和	再次	它	戳	它是	绒毛状	斑驳的	头	出去	为了	一个	种类	的

[dɪs'ɪntrəstɪd] [skwɪnt] [æt; ət] [θɪŋz] ,

disinterested	squint	at	things	,
无私的	眯	在	事物	,

它时不时地探出长满绒毛和斑点的脑袋，漫不经心地眯着眼睛打量着周围的事物。

[ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ʌp'hiːvəlz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz]

apparently	unconcerned	with	mighty	upheavals	so	long	as	its	little	home	was
显然	漠不关心	和	强大的	动荡	所以	长的	作为	它是	小的	家	曾是

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

只要自己的小家园不受干扰，它似乎对巨大的动荡毫不在意。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] ['strædld] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Hervey	Willetts	straddled	the	branch	and	calculated	the	thickness	of	it	.
赫维	威利茨	跨骑	这	分支	和	计算	这	厚度	的	它	.

赫维·威利茨跨坐在树枝上，计算出树枝的粗细。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	You	all	right	?
“	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːm][kɔːl][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

”	he	heard	Tom	call	from	below	.
”	他	听到	汤姆	称呼	从	以下	.

他听到汤姆从下面喊他。

“ [jɑp] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][nɑːbz][flaɪ] [ə'weɪ] ?

“	Yop	,	”	he	called	back	;	“	did	you	see	his	nobs	fly	away	?
“	约普	,	”	他	称为	后退	;	“	做过	你	看	他的	旋钮	飞	离开	?

“哟，”他回应道；“你看到他的旋钮飞走了吗？”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][krægz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [heɪ] ? [weɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Back	to	the	crags	for	him	,	hey	?	Wait	down	there	a	few	minutes	,
后退	到	这	峭壁	为了	他	,	嘿	?	等待	向下	那里	一个	很少	分钟	,

他又要回岩壁那边去了，是吗？在下面等几分钟。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

I'm	going	to	bring	a	friend	.
我是	去	到	带来	一个	朋友	.

我打算带个朋友来。

” [hɝ'veɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

”	Hervey	had	now	a	very	nice	little	calculation	to	make	.
”	赫维	有	现在	一个	非常	好的	小的	计算	到	制作	.

“赫维现在需要进行一个非常简单的计算。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː]

In	the	first	place	he	must	not	frighten	his	new	acquaintance	by	approaching	too
在	这	第一的	地方	他	必须	不是	吓唬	他的	新的	熟人	经过	接近	也

[nɪr] [ə'gen] .

near	again	.
靠近	再次	.

首先，他千万不要再次靠得太近，以免吓到新认识的人。

['niːðər] [mʌst; məst][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] [ɔːr] ['məuʃənz] .

Neither	must	he	make	any	sudden	and	unnecessary	noise	or	motions	.
两者都不	必须	他	制作	任何	突然	和	不必要	噪音	或者	运动	.

他也不得发出任何突然的、不必要的噪音或动作。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [sɔːrt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊm] ,

He	knew	that	a	nest	of	that	particular	sort	was	more	than	a	home	,
他	知道	那	一个	巢	的	那	特别的	种类	曾是	更多的	比	一个	家	,

他知道，那种特殊的巢穴不仅仅是一个家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['refjuːdʒ] ,

it	was	a	comparatively	safe	refuge	,
它	曾是	一个	比较	安全的	避难所	,

这是一个相对安全的避难所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd]

and	he	knew	that	its	occupant	would	not	emerge	and	desert	it	without	good
和	他	知道	那	它是	居住者	会	不是	出现	和	沙漠	它	没有	好的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他知道，无缘无故，里面的人不会出来抛弃它。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['twenti] ['bædʒɪz] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

One	of	those	precious	twenty	badges	was	evidence	of	that	much	knowledge	.
一	的	那些	宝贵的	二十	徽章	曾是	证据	的	那	很多	知识	.

那珍贵的二十枚徽章中，有一枚就是拥有如此丰富知识的证明。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bræntʃ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

His	purpose	was	to	cut	the	branch	as	near	to	the	nest	as	he	dared	,
他的	目的	曾是	到	切	这	分支	作为	靠近	到	这	巢	作为	他	敢于	,

他的目的是尽可能靠近鸟巢砍断树枝。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

both	from	the	standpoint	of	the	bird's	peace	of	mind	and	his	own	safety	.
两个都	从	这	立场	的	这	鸟类	和平	的	头脑	和	他的	自己的	安全	.

既是为了鸟儿的安心，也是为了他自身的安全。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [hiː; hi] [kʌt] , [ðə; ði] ['θɪkər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bræntʃ] ,

The	further	from	the	nest	he	cut	,	the	thicker	would	be	the	branch	,
这	更远	从	这	巢	他	切	,	这	较厚	会	是	这	分支	,

离鸟巢越远，砍下的树枝就越粗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː] .

and	the	more	cutting	there	would	be	to	do	.
和	这	更多的	切割	那里	会	是	到	做	.

这样一来，需要切割的地方就越多。

[tuː; tə] [kʌt] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] ,

To	cut	too	near	to	the	nest	might	frighten	his	little	neighbor	on	the	branch	,
到	切	也	靠近	到	这	巢	可能	吓唬	他的	小的	邻居	在	这	分支	,

离鸟巢太近可能会吓到树枝上的小邻居。

[ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	endanger	his	own	life	.
和	危害	他的	自己的	生活	.

并危及自己的生命。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] , [haʊ]

Yet	if	he	cut	the	branch	where	it	was	thick	,	how
然而	如果	他	切	这	分支	在哪里	它	曾是	厚的	,	如何

然而，如果他砍断的是树枝粗壮的地方，那又会怎样呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[kʊd; kəd][hiː; hi]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] ?
could he handle it after it was detached ?
可以 他 处理 它 后 它 曾是 分离的 ?

它脱落后他能处理吗?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ?
How would he get down with it through all that network of lower branches ?
如何 会 他 得到 向下 和 它 通过 全部 那 网络 的 降低 分支 ?

他要如何穿过错综复杂的低层树枝到达那里呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɑːndəri] [hiː; hi][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [nuː] ['perəl][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['daʊtləs]
In his quandary he hit on a plan involving new peril for himself and doubtless
在 他的 困惑 他 打 在 一个 计划 涉及 新的 危险 为了 他自己 和 毫无疑问
[sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] .
some agitation to his little neighbor .
一些 搅动 到 他的 小的 邻居 .

陷入困境后，他想出了一个计划，这个计划可能会给他自己带来新的危险，而且无疑也会给他的小邻居带来一些困扰。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [nest] [frʌm; frəm][ɪts] [bræntʃ] ,
He would not detach the nest from its branch ,
他 会 不是 分离 这 巢 从 它是 分支 ,

他不肯把鸟巢从树枝上取下来。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]
for how could he ever attach it to another branch in a way satisfactory to
为了 如何 可以 他 曾经 附 它 到 其他 分支 在 一个 方式 令人满意的 到
[ðæt] ['fɪnɪki] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊldər] ?
that finicky little householder ?
那 挑剔的 小的 户主 ?

他怎么可能把它固定在另一根树枝上，才能让那位挑剔的小房主满意呢?

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ][bɜːrd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
He knew enough about his business to know that no bird would continue to
他 知道 足够的 关于 他的 商业 到 知道 那 不 鸟 会 继续 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
live in a nest which had been tampered with to that extent .
居住 在 一个 巢 哪个 有 到过 篡改 和 到 那 程度 .

他对自己所做的事情足够了解，知道没有鸟会继续住在被破坏到这种程度的鸟巢里。

[soʊ][hiː; hi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [nest] .
So he advanced cautiously out on the branch again till he could reach the nest .
所以 他 先进的 谨慎地 出去 在 这 分支 再次 直到 他 可以 抵达 这 巢 .

于是他小心翼翼地再次爬上树枝，直到能够到达鸟巢。

[ðen] ['veri] ['dʒentli][hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Then very gently he bound his handkerchief about the opening .
然后 非常 轻轻地 他 边界 他的 手帕 关于 这 开幕 .

然后他非常轻柔地把手帕包在了开口处。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
Having done this ,
拥有 完毕 这 ,

完成这些步骤后，

[hiː; hi] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skaʊt] [naɪf] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

he	cut	into	the	branch	with	his	scout	knife	within	about	six	or	eight	inches	of
他	切	进入	这	分支	和	他的	侦察	刀	之内	关于	六	或者	八	英寸	的

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

他用侦察刀在距离鸟巢大约六到八英寸的地方切开了树枝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [bræntʃ] ['ɔːlməʊst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] ['mætər]

When	he	had	cut	the	branch	almost	through	it	was	a	pretty	ticklish	matter
什么时候	他	有	切	这	分支	几乎	通过	它	曾是	一个	漂亮的	痒痒的	事情

,

,

,

当他几乎把树枝砍断时，感觉非常痒。

['strædlɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbi] [end] ,

straddling	the	stubby	end	,
跨骑	这	矮胖的	结尾	,

跨坐在短粗的一端，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nest] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

for	he	had	the	tip	of	the	branch	with	the	nest	still	in	his	hand	and
为了	他	有	这	提示	的	这	分支	和	这	巢	仍然	在	他的	手	和

[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

was	in	danger	of	losing	his	balance	.
曾是	在	危险	的	输	他的	平衡	.

因为他手里还拿着带着鸟巢的树枝尖端，随时都有可能失去平衡。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [prest] [ʌp] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ]

Sitting	there	with	his	legs	pressed	up	tight	against	the	under	side	of	the	branch
坐着	那里	和	他的	腿	按下	向上	紧的	反对	这	在下面	边	的	这	分支

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [siːt] ,

so	as	to	hold	his	balance	on	his	precarious	seat	,
所以	作为	到	抓住	他的	平衡	在	他的	岌岌可危	座位	,

他坐在那里，双腿紧紧地抵着树枝的下侧，以保持在这个摇摇欲坠的座位上的平衡。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]

he	held	the
他	握住	这

他拿着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[end] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['kerfəli] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [twɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [bɪ'jɑːnd]

end	in	one	hand	while	he	carefully	pulled	away	the	twigs	from	the	end	beyond
结尾	在	一	手	尽管	他	小心	拉	离开	这	树枝	从	这	结尾	超过

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

他一手拿着末端，一手小心翼翼地从巢穴末端拔出树枝。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bræntʃ] [pər'hæps] ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Thus	he	had	a	piece	of	branch	perhaps	twenty	inches	long	,
因此	他	有	一个	片	的	分支	也许	二十	英寸	长的	,

因此，他得到了一段大约二十英寸长的树枝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nest] ['hæŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	nest	hanging	midway	of	it	.
和	这	巢	绞刑	中途	的	它	.

鸟巢悬挂在鸟巢的中间。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

This	he	held	with	the	greatest	care	,
这	他	握住	和	这	最	关心	,

他极其小心地保存着它。

[lest] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brænʧ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪk][baɪ] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪn] [ænd; ənd]

lest	in	turning	the	branch	the	delicate	fabric	by	which	it	hung	should	strain	and
免得	在	转弯	这	分支	这	精美的	织物	经过	哪个	它	悬挂	应该	拉紧	和

[breɪk] [ə'weɪ] .

break	away	.
休息	离开	.

以免转动树枝时，悬挂树枝的精致织物受力过大而断裂。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekld] [hed] [oʊnd] [ðə; ði]

You	would	have	thought	that	that	little	prisoner	of	the	speckled	head	owned	the
你	会	有	想法	那	那	小的	囚犯	的	这	斑驳的	头	拥有	这

[triː] ,

tree	,
树	,

你可能会觉得那棵树是那个长着斑点脑袋的小囚犯的。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['temp(ə)l][kæmp] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['dɪstəns]

which	in	point	of	fact	was	owned	by	Temple	Camp	,	notwithstanding	its	distance
哪个	在	观点	的	事实	曾是	拥有	经过	寺庙	营	,	虽然	它是	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊt] [kə'mjuːnəti] .

from	the	scout	community	.
从	这	侦察	社区	.

事实上，尽管距离童子军社区较远，但它的所有权归属于圣殿营地。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɝveɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['daʊni] - ['hɛdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

So	it	was	really	Hervey's	more	than	it	was	little	downy	-	head's	if	it
所以	它	曾是	真的	赫维的	更多的	比	它	曾是	小的	绒毛状	-	头部	如果	它

[kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

comes	to	that	.
来	到	那	.

所以，如果非要说的话，那其实是赫维的，而不是小绒毛头的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['lændlɔːrd] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][soʊ] [mʌʧ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenənt] .

It	is	not	every	landlord	that	goes	to	so	much	trouble	for	a	tenant	.
它	是	不是	每一个	房东	那	去	到	所以	很多	麻烦	为了	一个	租户	.

并不是每个房东都会为租客做这么多事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

OFF	WITH	THE	OLD	LOVE	,	ON	WITH	THE	NEW
离开	和	这	老的	爱	,	在	和	这	新的

告别旧爱，迎接新恋情

“ [ɔːl] [raɪt] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] ,
“ All right , we're coming down ; kill the fatted calf ,
” 全部 正确的 , 是 未来 向下 ; 杀 这 肥胖 小牛 ,

“好了，我们下去吧；宰了那头肥牛犊，

” [hɜ'veɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [geɪ] ['mænər] .
” Hervey called with all his former gay manner .
” 赫维 称为 和 全部 他的 以前的 同性恋 方式 .

赫维用他以前那种轻佻的语气打了个电话。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [treɪlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ No more up and down trails for me .
” 不 更多的 向上 和 向下 小径 为了 我 .

“我再也不想走上坡路了。”

[ðɪs] [ɪz] ['muːvɪŋ] [deɪ] .
This is moving day .
这 是 移动 天 .

今天是搬家日。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [mɔːr]
” When he had descended a little nearer , Tom heard the cheery voice more
” 什么时候 他 有 下降 一个 小的 更近 , 汤姆 听到 这 欢快的 嗓音 更多的
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 .

“当他走近一些时，汤姆更清楚地听到了那欢快的声音。”

“ [its] [noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] .
“ It's no easy job moving a house and family .
” 它是 不 简单的 工作 移动 一个 房子 和 家庭 .

“搬家带着家人可不是一件容易的事。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] .
I have to watch my step .
我 有 到 手表 我的 步 .

我得小心脚下。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
Oh , boy , coming down !
哦 , 男生 , 未来 向下 !

哦，天哪，下来了！

[ðɪs] [triː] [ɪz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [nɑːt] . ”
This tree is tied in a sailor's knot . ”
这 树 是 系 在 一个 水手的 结 . ”

这棵树被绑成了一个水手结。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ?
“ Are you bringing the bird ?
” 是 你 带来 这 鸟 ?

“你要带鸟来吗？”

” [tɑːm] [kɔːld] .
” Tom called .
” 汤姆 称为 .

汤姆打来了电话。

“ [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [blɑːk] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] , ” [hɝ'veɪ] [kɔːld] [bæk]
“ I'm bringing the bird and the whole block he lived in , ” Hervey called back
“ 我是 带来 这 鸟 和 这 所有的 堵塞 他 居住地 在 , ” 赫维 称为 后退
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“我要把那只鸟和它住的整条街都带过来，”赫维兴高采烈地回应道。

“ [aɪm] [træn'splæntɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
“ I'm transplanting the neighborhood .
“ 我是 移植 这 邻里 .

“我正在移植这个社区。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [loʊ'kæləti] — ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
He's going to move into a better locality — very fashionable .
他是 去 到 移动 进入 一个 更好的 地点 — 非常 时髦 .

他要搬到更好的地段——非常时尚。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ] [miːn] [daʊn] .
He's coming up in the world — I mean down .
他是 未来 向上 在 这 世界 — 我 意思是 向下 .

他正在走向堕落——我的意思是，他正在走向下坡路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] , [bɔɪ] , [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] !
O - o - h , boy , watch your step ; there was a narrow escape !
哦 - o - h , 男生 , 手表 你的 步 ; 那里 曾是 一个 狭窄的 逃脱 !

哎呀，小子，小心脚下；刚才真是千钧一发！

[aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [er] .
I stepped on a chunk of air .
我 步 在 一个 块 的 空气 .

我踩到了一块空气。

” [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn][hænd] ,
” So he came down working his way with both feet and one hand ,
” 所以 他 来了 向下 在职的 他的 方式 和 两个都 脚 和 一 手 ,

于是他用双脚和一只手艰难地走了下来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv] [brænʧ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dæŋglɪŋ] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and holding the precious piece of branch with its dangling nest in the other .
和 保持 这 宝贵的 片 的 分支 和 它是 悬挂 巢 在 这 其他 .

一手拿着那根珍贵的树枝，树枝上还挂着鸟巢。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Talk about your barbed wire entanglements , ” he called .
“ 讲话 关于 你的 带倒刺的 金属丝 纠缠 , ” 他 称为 .

“说说你被铁丝网缠住的事吧，”他喊道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;
Then , after a minute , “ This little codger lives in a swing , ” he shouted ;
然后 , 后 一个 分钟 , “ 这 小的 怪人 生活 在 一个 摇摆 , ” 他 喊叫 ;

过了一会儿，他喊道：“这个小老头住在秋千里。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [get] ['dɪzi] .
“ I should think she'd get dizzy .
“ 我 应该 思考 棚 得到 晕眩的 .

“我觉得她会头晕。”

[noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , [heɪ] ?

No	accounting	for	tastes	,	hey	?
不	会计	为了	口味	,	嘿	?

萝卜青菜各有所爱，是吧?

[woʊ] — [bɔɪ] !

Whoa	—	boy	!
哇	—	男生	!

哇哦!

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [ˈnɪrli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedər] .

There's	where	I	nearly	took	a	double	-	header	.
有	在哪里	我	几乎	采取	一个	双倍的	-	标题	.

我差点就在那里参加了双赛。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [naʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] . ”

If	I	should	fall	now	,	I	wouldn't	have	so	far	to	go	.	”
如果	我	应该	落下	现在	,	我	不会	有	所以	远的	到	去	.	”

如果我现在跌倒，也不会跌得那么远。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [fɔːl] , ” [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [briːf]

“	You	won't	fall	,	”	said	Tom	with	a	note	of	admiring	confidence	in	his	brief
“	你	惯于	落下	,	”	说	汤姆	和	一个	笔记	的	钦佩	信心	在	他的	简短的

[rɪˈmɑːrk] .

remark	.
评论	.

“你不会摔倒的，”汤姆简短地说，语气中带着钦佩和自信。

“ [ˈbetər] [nɑːk] [wʊd] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

“	Better	knock	wood	,	”	came	the	cheery	answer	from	above	.
“	更好的	敲	木头	,	”	来了	这	欢快的	回答	从	多于	.

“最好敲敲木头，”上方传来一个欢快的回答。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [trɪm] , [ˈædʒ(ə)l] [fɔːrm] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈstɔːlwərt] [lɪm] ,

And	presently	his	trim	,	agile	form	stood	upon	the	lowest	stalwart	limb	,
和	目前	他的	修剪	,	敏捷	形式	站立	之上	这	最低	坚定的	肢	,

不一会儿，他那矫健敏捷的身躯便站在了最粗壮的树枝上。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈbæləns] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

as	he	balanced	himself	with	one	hand	against	the	trunk	.
作为	他	均衡	他自己	和	一	手	反对	这	树干	.

他一手扶着树干保持平衡。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːki] [ˈdʒækɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃredz] , [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

His	khaki	jacket	was	in	shreds	,	a	great	rent	was	in	his	sleeve	,
他的	卡其色	夹克	曾是	在	碎屑	,	一个	伟大的	租	曾是	在	他的	袖子	,

他的卡其色夹克已经破烂不堪，袖子上撕开了一个大口子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈblʌdi] [skrætʃ] [bɪˈniːθ] .

and	a	tear	in	one	of	his	stockings	showed	a	long	bloody	scratch	beneath	.
和	一个	撕	在	一	的	他的	长筒袜	显示	一个	长的	血腥	划痕	下面	.

他一只长袜上的破洞露出了下面一道长长的血淋淋的划痕。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [diˈpendɪŋ] [nest] ,

In	his	free	hand	he	held	the	piece	of	branch	with	its	depending	nest	,
在	他的	自由的	手	他	握住	这	片	的	分支	和	它是	取决于	巢	,

他空着的那只手拿着那段树枝，树枝上还附着着一个鸟巢。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['reskjuːd] ['troʊfi] [seɪf] [frʌm; frəm]['eni][hɑːrm]
extending **his** **arm** **out** **so** **as** **to** **keep** **the** **rescued** **trophy** **safe** **from** **any** **harm**
扩展 他的 手臂 出去 所以 作为 到 保持 这 获救 杯 安全的 从 任何 伤害
[ʌv; əv]['kɑːntækt] .
of **contact** **.**
的 接触 .

他伸出手臂，保护获救的战利品免受任何接触伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

“ [sʌm; səm][rægz] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [gʊd] - ,
“ **Some** **rags** **,** **hey** **?** **”** **he** **called** **down** **good** **-** **humoredly** **,**
“ 一些 破布 , 嘿 ? ” 他 称为 向下 好的 - 幽默地 ,

“一些破布，是吧？”他笑着喊道。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn] [groʊ'tesk] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər]['soʊbər]['tɑːmz] [ə'mjuːzmənt] .
and **exposing** **his** **figure** **in** **grotesque** **attitude** **for** **sober** **Tom's** **amusement** **.**
和 暴露 他的 数字 在 怪诞 态度 为了 清醒 汤姆的 娱乐 .

他摆出滑稽的姿势，暴露自己的身形，以此取悦清醒的汤姆。

“ [ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
“ **If** **mother** **could** **only** **see** **me** **now** **!**
“ 如果 母亲 可以 仅有的 看 我 现在 !

“如果妈妈现在能看到我该多好啊！”

[get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [waɪl] [aɪ] [swɪŋ] [daʊn] .
Get **out** **from** **under** **while** **I** **swing** **down** **.**
得到 出去 从 在下面 尽管 我 摇摆 向下 .

趁我荡下来的时候，你赶紧躲开。

[bæk] [tuː; tə] ['terə] ['kɑːtə] — [aɪ] [miːn] ['fɜːmə] .
Back **to** **terra** **cotta** **—** **I** **mean** **firma** **.**
后退 到 大地 科塔 — 我 意思是 公司 .

回到赤陶——我是说坚实的基础。

[hɪr] [goʊz] — —
Here **goes** **—** **—**
这里 去 — —

开始了——

” [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , ['tʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [hiː; hi] [held]
” **Down** **he** **came** **,** **tumbling** **forward** **,** **and** **sprawling** **on** **the** **ground** **,** **while** **he** **held**
” 向下 他 来了 , 翻滚 向前 , 和 蔓延 在 这 地面 , 尽管 他 握住
[ðə; ði] [brænʧ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
the **branch** **above** **him** **,**
这 分支 多于 他 ,

“他摔了下来，向前翻滚，四仰八叉地躺在地上，手里还抓着那根树枝。”

[laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
like **the** **Statue** **of** **Liberty** **lighting** **the** **world** **.**
喜欢 这 雕像 的 自由 灯光 这 世界 .

就像自由女神像照亮世界一样。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Here** **we** **are** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这里 我们 是 , ” 他 说 .

“我们到了，”他说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][leg] .

“	**Take**	**it**	**while**	**I**	**have**	**a**	**look**	**at**	**my**	**leg**	**.**
”	拿	它	尽管	我	有	一个	看	在	我的	腿	.

“你拿着，我得看看我的腿。”

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ə'breɪʒ(ə)n] .

It's	**nothing**	**but**	**an**	**abrasion**	**.**
它是	没有什么	但	一个	磨损	.

只不过是轻微擦伤而已。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [frʌm; frəm][maɪ]['æŋk(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [niː] .

It	**looks**	**like**	**a**	**trail**	**from**	**my**	**ankle**	**up**	**to**	**the**	**back**	**of**	**my**	**knee**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	踪迹	从	我的	踝	向上	到	这	后退	的	我的	膝盖	.

看起来像是从我的脚踝一直到膝盖后侧的一条痕迹。

[wʌt] [ker] [wiː; wi] ?

What	**care**	**we**	**?**
什么	关心	我们	?

我们何必在意?

[aɪv] [gɑːt] [treɪlz] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , ['hævnt] [aɪ] ?

I've	**got**	**trails**	**on**	**the**	**brain**	**,**	**haven't**	**I**	**?**
我已经	得到	小径	在	这	脑	,	还没有	我	?

我满脑子都是越野路线，是不是?

” [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] ,

“	**Tom**	**took**	**the**	**branch**	**and**	**stood**	**looking**	**admiringly**	**,**
”	汤姆	采取	这	分支	和	站立	寻找	钦佩地	,

汤姆拿起树枝，站在那里，满怀欣赏地望着它。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] [fitʃər] , [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ]

yet	**with**	**a**	**glint**	**of**	**amusement**	**lighting**	**his**	**stolid**	**features**	**,**	**at**	**the**	**younger**	**boy**
然而	和	一个	闪烁	的	娱乐	灯光	他的	沉稳	特征	,	在	这	年轻	男生

,

,

,

然而，他那严肃的脸上却闪过一丝戏谑的光芒，看向那个小男孩。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] ['hjuːmərəsli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] .

who	**sat**	**with**	**his**	**knees**	**drawn**	**up**	**humorously**	**inspecting**	**the**	**scratch**	**on**	**his**	**leg**	**.**
WHO	卫星	和	他的	膝盖	绘制	向上	幽默地	检查	这	划痕	在	他的	腿	.

他蜷缩着双膝坐着，滑稽地检查着腿上的划痕。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [naʊ] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**eagles**	**now**	**?**
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	老鹰	现在	?

“那么，你现在对老鹰有什么看法？”

” [tɑːm] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [wei] .

”	**Tom**	**asked**	**,**	**in**	**his**	**dull**	**way**	**.**
”	汤姆	问	,	在	他的	乏味的	方式	.

“汤姆用他那沉闷的方式问道。”

“ [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] , ” [hɝ'veɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɔɪənsi] .

“	**Decline**	**to**	**be**	**interviewed**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**,**	**with**	**irrepressible**	**buoyancy**	**.**
”	衰退	到	是	接受采访	,	”	赫维	说	,	和	不可抑制的	浮力	.

“拒绝接受采访，”赫维语气中带着一丝难以抑制的乐观。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi][bɜːrd][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [lʊks]
“ What kind of a crazy bird is this that lives upside down in a house that looks
“ 什么 种类 的 一个 疯狂的 鸟 是 这 那 生活 上行 向下 在 一个 房子 那 看起来
[laɪk] [ə; eɪ][bæt] .
like a bat .
喜欢 一个 蝙蝠 .

“这是一只什么样的疯狂的鸟啊，竟然倒挂在看起来像蝙蝠的房子里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
It reminds me of a plum pudding ,
它 提醒 我 的 一个 李子 布丁 ,

这让我想起了李子布丁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
hanging in the pantry .
绞刑 在 这 食品储藏室 .

挂在食品储藏室里。

[wɒts] [ðæt] [striːk] [ʌv; əv] [red] , ['eniweɪ] ?
What's that streak of red , anyway ?
是什么 那 条纹 的 红色的 , 反正 ?

那道红色条纹到底是什么?

[hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['kʌlɚz] ?
His patrol colors ?
他的 巡逻 颜色 ?

他的巡逻队服颜色?

[juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [get] ['siːsɪk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
You'd think he'd get seasick , wouldn't you ? ”
你会 思考 他会 得到 晕船 , 不会 你 ? ”

你肯定会觉得他会晕船，对吧?

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði][bɜːrd] [bædʒ] , ” [tɑːm] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?
“ You've got the bird badge , ” Tom said , smiling a little ; “ can't you guess ?
“ 你已经 得到 这 鸟 徽章 , ” 汤姆 说 , 微笑 一个 小的 ; “ 不能 你 猜测 ?

“你戴着鸟形徽章，”汤姆笑着说，“你猜不出来吗？”

” [wʌt] [tɑːm][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['meri] , ['rekləs] , [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] [der] - ['dev(ə)l]
” What Tom did not realize was that this merry , reckless , impulsive young dare - devil
” 什么 汤姆 做过 不是 意识到 曾是 那 这 欢乐 , 鲁莽 , 冲动 年轻的 敢 - 魔鬼
,
,
,

汤姆没有意识到的是，这个快乐、鲁莽、冲动的年轻冒险家，

[huːz] ['veri] [tɔːk] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn] [θiːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
whose very talk , as he jumped from one theme to another ,
谁 非常 讲话 , 作为 他 跳了起来 从 一 主题 到 其他 ,

他说话的方式很跳跃，话题总是从一个跳到另一个。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
made him smile in spite of himself ,
制成 他 微笑 在 尽管如此 的 他自己 ,

这让他不由自主地笑了。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

could	not	be	expected	to	bear	in	mind	the	record	of	his	whole	remarkable
可以	不是	是	预期的	到	熊	在	头脑	这	记录	的	他的	所有的	卓越

[əˈkɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

不能指望他记住自己所有非凡成就的记录。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['hændbʊk] [skaʊt] .

He	was	no	handbook	scout	.
他	曾是	不	手册	侦察	.

他并非传统意义上的球探。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [ləːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	the	scout	who	learns	a	thing	so	that	he	may	know	it	.
那里	是	这	侦察	WHO	学习	一个	事物	所以	那	他	可能	知道	它	.

有一种侦察兵，他学习某件事是为了了解它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [ləːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	the	scout	who	learns	a	thing	so	that	he	may	do	it	.
但	那里	是	这	侦察	WHO	学习	一个	事物	所以	那	他	可能	做	它	.

但也有侦察兵，他学习某件事是为了能够去做这件事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] .

And	having	done	it	,	he	forgets	it	.
和	拥有	完毕	它	,	他	忘记了	它	.

做完之后，他就把这件事忘了。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [ləːnz] , [dʌz] , [ænd; ənd] [ri'membəz] .

Perhaps	there	is	the	scout	who	learns	,	does	,	and	remembers	.
也许	那里	是	这	侦察	WHO	学习	,	做	,	和	记得	.

或许有那么一位童子军，他学习、实践并铭记于心。

[bʌt; bət] [hɜˈveɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .

But	Hervey	was	not	of	that	order	.
但	赫维	曾是	不是	的	那	命令	.

但赫维并非那种级别的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['merɪt] [bædʒ] , [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['prestoʊ] ,

He	had	made	a	plunge	for	each	merit	badge	,	won	it	and	,	presto	,
他	有	制成	一个	暴跌	为了	每个	优点	徽章	,	韩元	它	和	,	普雷斯托	,

他为了获得每一枚荣誉勋章都全力以赴，并且全部成功，然后，瞧！

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈnʌðər] .

his	nervous	mind	was	on	another	.
他的	紧张的	头脑	曾是	在	其他	.

他紧张不安，心思早已飘到了别处。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [skaʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

It	takes	all	kinds	of	scouts	to	make	a	world	.
它	需要	全部	种类	的	侦察兵	到	制作	一个	世界	.

世界需要各种各样的侦察兵才能形成。

[pərˈhæps] [hɜˈveɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [skaʊt] ,

Perhaps	Hervey	was	not	the	ideal	scout	,
也许	赫维	曾是	不是	这	理想的	侦察	,

或许赫维并非理想的球探人选。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [blaɪð] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['æftər]
but **there** **was** **something** **very** **fascinating** **about** **his** **blithe** **way** **of** **going** **after**
但 那里 曾是 某物 非常 迷人 关于 他的 快乐的 方式 的 去 后
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a **thing** **,**
一个 事物 ,

但他那种轻松自在地追求目标的方式却非常迷人。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːdənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
getting **it** **,** **and** **burdening** **his** **mind** **with** **it** **no** **more** **.**
获得 它 , 和 负担 他的 头脑 和 它 不 更多的 .

明白了，不再为此烦恼了。

[hiː; hi] [lɪvd]
He **lived**
他 居住地

他住过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for **the** **present** **.**
为了 这 展示 .

目前是这样。

[hɪz; ɪz][nɑːˈiːv] ['mænər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪl] [hæd; həd] ['greɪtli]
His **naïve** **manner** **of** **asking** **Tom** **for** **a** **tip** **as** **to** **a** **trail** **had** **greatly**
他的 幼稚的 方式 的 问 汤姆 为了 一个 提示 作为 到 一个 踪迹 有 非常
[ə'mjuːzd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [skaʊt] ,
amused **the** **more** **experienced** **scout** **,**
觉得好笑 这 更多的 经验丰富的 侦察 ,

他天真地向汤姆打听小径踪迹，这让经验丰富的侦察兵觉得很有趣。

[huː] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɜˈveɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['hændbʊk] [soʊ] [mʌtʃ]
who **now** **could** **not** **understand** **how** **Hervey** **had** **used** **the** **handbook** **so** **much**
WHO 现在 可以 不是 理解 如何 赫维 有 用过的 这 手册 所以 很多
[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] .
and **knew** **it** **so** **imperfectly** **.**
和 知道 它 所以 不完美地 .

现在他无法理解赫维为什么如此频繁地使用这本手册，却又对它如此不熟悉。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ?
“ **Didn't** **you** **ever** **see** **one** **before** **?**
“ 没有 你 曾经 看 一 前 ?

你以前从来没见过吗?

” [tɑːm] [æskt] .
” **Tom** **asked** **.**
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ [nɑːt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , ” [hɜˈveɪ] [ʃɑːt] [bæk] ,
“ **Not** **while** **I** **was** **conscious** **,** **”** **Hervey** **shot** **back** **,**
“ 不是 尽管 我 曾是 有意识的 , ” 赫维 射击 后退 ,

“只要我意识清醒，就不会这样，”赫维反驳道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
“ **but** **if** **he** **likes** **to** **live** **that** **way** **it's** **none** **of** **my** **business** **.**
“ 但 如果 他 点赞 到 居住 那 方式 它是 没有任何 的 我的 商业 .

“但如果他喜欢那样生活，那与我无关。”

['hiːz] [ˌɪn'saɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [aɪ] [ges] .

He's	inside	taking	a	nap	,	I	guess	.
他是	里面	采取	一个	午睡	，	我	猜测	.

我猜他应该在里面睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['rɑːki] [roʊd][tuː; tə] ['dʌblɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

He	had	some	rocky	road	to	Dublin	coming	down	.
他	有	一些	岩石	路	到	都柏林	未来	向下	.

他前往都柏林的路途并不平坦。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ?

I	wonder	what	he	thinks	?
我	想知道	什么	他	思考	?

我想知道他在想什么?

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	wasn't	the	right	kind	of	a	trail	,	was	it	?	”
那	不是	这	正确的	种类	的	一个	踪迹	，	曾是	它	?	”

那条路走错了，对吧?

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wasn't	it	?
“	不是	它	?

难道不是吗?

” [tɑːm] ['kwiərid] .

”	Tom	queried	.
”	汤姆	查询	.

汤姆问道。

“ [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	No	;	I	want	a	trail	along	the	ground	.	”
“	不	;	我	想	一个	踪迹	沿着	这	地面	.	”

“不，我想要一条沿着地面的小径。”

“ [stɪl] ['æftər][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [hʌ] ? [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ”

“	Still	after	the	Eagle	,	huh	?	Do	you	realize	what	you	have	done	?	”
“	仍然	后	这	鹰	，	嗯	?	做	你	意识到	什么	你	有	完毕	?	”

“还在追寻雄鹰的踪迹吗？你知道你都做了些什么吗？”

“ [aɪv] [tɔːrn][maɪ][suːt][ɔːl][tuː; tə] [ʃredz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

“	I've	torn	my	suit	all	to	shreds	,	I	know	that	.
“	我已经	撕裂	我的	套装	全部	到	碎屑	，	我	知道	那	.

“我知道我的西装已经撕成碎片了。”

[raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [heɪ] ?

Right	the	first	time	,	hey	?
正确的	这	第一的	时间	，	嘿	?

一次就成功了，是吧?

[aɪd] [lʊk] [naɪs] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['sætərdeɪ] [naɪt] ?

I'd	look	nice	going	up	on	the	platform	Saturday	night	?
ID	看	好的	去	向上	在	这	平台	周六	夜晚	?

周六晚上我上站台的时候会很漂亮吧?

[gʊd] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [heɪ] ? ”

Good	I	won't	have	to	,	hey	?	”
好的	我	惯于	有	到	，	嘿	?	”

太好了，我不用去了，是吧?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ” [tɑːm] [sed] ['soʊbərli] .

“	I	thought	you	were	going	to	,	”	Tom	said	soberly	.
“	我	想法	你	是	去	到	，	”	汤姆	说	清醒地	.

“我以为你会去的，”汤姆严肃地说。

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hɝ'veɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; “ [treɪlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [dəunt] [kaʊnt] .

| | | |

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɔːriəulz] .
“ but I'm going to look up orioles .
” 但 我是 去 到 看 向上 金莺队 .

“但我打算查一下金莺。”

” [tɑːm] [smaɪld] .
” Tom smiled .
” 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɔːriəulz] ,
“ I'm going to look up orioles ,
” 我是 去 到 看 向上 金莺队 ,

“我要去查一下金莺，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][dɑːk][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['aɪədaɪn][ɑːn][maɪ][leg] ,
and I'm going to get Doc to put some iodine on my leg ,
和 我是 去 到 得到 医生 到 放 一些 碘 在 我的 腿 ,

我要让医生在我腿上涂点碘酒。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ['trækɪŋ] [stʌnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and I'm going to do that tracking stunt to - morrow .
和 我是 去 到 做 那 追踪 特技 到 - 明天 .

我明天就要进行那次追踪特技表演。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [θɪŋz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
There's three things I'm going to do .
有 三 事物 我是 去 到 做 .

我打算做三件事。

” [tɑːm] [pɔːzd] , ['siːmɪŋli] [ɪ'rezəluːt] ,
” Tom paused , seemingly irresolute ,
” 汤姆 暂停 , 似乎 徊 ,

汤姆顿了顿，似乎犹豫不决。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][nɑːt] .
as if not knowing whether to say what was in his mind or not .
作为 如果 不是 会心 无论 到 说 什么 曾是 在 他的 头脑 或者 不是 .

仿佛不知道该不该说出自己心里想的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [hɜˈveɪ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
And presently they started toward the camp , Hervey limping along and carrying
和 目前 他们 开始 朝向 这 营 , 赫维 跛行 沿着 和 携带
[ðə; ði] [brænʧ] .
the branch .
这 分支 .

于是，他们开始向营地走去，赫维一瘸一拐地走着，手里拿着树枝。

“ [æn; ən]['ɔːrioʊl] ['pɪks] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [wiːvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][nest] ,
“ An oriole picks up everything he can find and weaves it into his nest ,
” 一个 黄鹂 精选 向上 一切 他 能 寻找 和 编织 它 进入 他的 巢 ,

“黄鹂会捡起它能找到的一切东西，并把它们编织到巢穴里。”

” [tɑːm] [sed] ; “ [strɪŋ] , ['rɪbən] , ['bɪts][ʌv; əv] [strɔː] , ['eni] [oʊld] [θɪŋ] .
” Tom said ; “ string , ribbon , bits of straw , any old thing .
” 汤姆 说 ; “ 细绳 , 丝带 , 比特 的 稻草 , 任何 老的 事物 .

汤姆说：“绳子、丝带、稻草，任何旧东西都可以。”

[hiː; hi] [laɪks] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [braɪt] ['kʌlərd] . ”
He likes things that are bright colored . ”
他 点赞 事物 那 是 明亮的 有色 . ”

他喜欢颜色鲜艳的东西。

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , [ðer; ðər] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	**He's**	**got**	**the**	**right**	**idea**	**,**	**there**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	他是	得到	这	正确的	主意	,	那里	,	”	赫维	说	.

“他的想法是对的，”赫维说。

[tɑːm] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['reskjuːər][ɪn] [ðɪs]

Tom	**tried**	**again**	**to**	**interest**	**the**	**rescuer**	**in**	**this**
汤姆	尝试	再次	到	兴趣	这	救援人员	在	这

汤姆再次尝试让救援人员对这件事感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['koʊzi]['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

little	**companion**	**,**	**imprisoned**	**within**	**its**	**own**	**cozy**	**little**	**home**	**,**	**whom**	**they**	**were**	**taking**
小的	伴侣	,	被监禁	之内	它是	自己的	舒适	小的	家	,	谁	他们	是	采取

[bæk] [tuː; tə][kæmp] .

back	**to**	**camp**	**.**
后退	到	营	.

他们要把这个被囚禁在自己舒适的小窝里的小伙伴带回营地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] [æz; əz] [hɜˈveɪ]

He	**could**	**not**	**comprehend**	**how**	**one**	**who**	**had**	**performed**	**such**	**a**	**stunt**	**as**	**Hervey**
他	可以	不是	理解	如何	一	WHO	有	执行	这样的	一个	特技	作为	赫维

[hæd; həd][dʒʌst] [pər'fɔːrmd] ,

had	**just**	**performed**	**,**
有	只是	执行	,

他无法理解像赫维那样做出惊人举动的人，怎么会做出那样的事情。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] ,

and	**been**	**so**	**careful**	**and**	**humane**	**,**
和	到过	所以	小心	和	人道	,

而且如此细心和人道，

[kʊd; kəd] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ækt][soʊ] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ]

could	**forget**	**about**	**his**	**act**	**so**	**soon**	**and**	**take**	**so**	**little**	**interest**	**in**	**the**	**bird**	**which**
可以	忘记	关于	他的	行为	所以	很快	和	拿	所以	小的	兴趣	在	这	鸟	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] .

had	**been**	**saved**	**by**	**his**	**reckless**	**courage**	**.**
有	到过	已保存	经过	他的	鲁莽	勇气	.

他竟然这么快就忘记了自己的行为，对那只因他鲁莽的勇气而获救的小鸟也漠不关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] [ɔːl]['oʊvər] .

But	**that**	**was**	**Hervey**	**Willetts**	**all**	**over**	**.**
但	那	曾是	赫维	威利茨	全部	超过	.

但这完全就是赫维·威利茨的风格。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [wer] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

His	**heart**	**went**	**where**	**action**	**was**	**.**
他的	心	去	在哪里	行动	曾是	.

他的心总是被行动所吸引。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [læpst] [wen] ['ækʃ(ə)n] ['siːst] .

And	**his**	**interest**	**lapsed**	**when**	**action**	**ceased**	**.**
和	他的	兴趣	失效	什么时候	行动	停止	.

当行动停止后，他的兴趣也随之消失了。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] [ɔ'restiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [miːnz] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði]
“ **Somebody** **in** **a** **book** **called** **the** **oriole** **Orestes** **,** **because** **that** **means** **dweller** **in** **the**
“ 某人 在 一个 书 称为 这 黄鹂 奥瑞斯忒斯 , 因为 那 方法 居住者 在 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

“书中有人把黄鹂叫做奥瑞斯忒斯，因为这个名字的意思是森林居民，

” [tɑːm] ['ventʃərd] .
” **Tom** **ventured** **.**
” 汤姆 冒险 .

汤姆试探性地说道。

“ [hiː; hi] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [hɝ'veɪ] ['kɑːmɛntəd] .
“ **He** **dwells** **in** **a** **sky** **-** **scraper** **,** **that's** **what** **I** **say** **,** **”** **Hervey** **commented** **.**
“ 他 居住地 在 一个 天空 - 刮刀 , 那就是 什么 我 说 , ” 赫维 评论 .

“我只能说，他住在摩天大楼里，”赫维评论道。

“ [ɪn][ə; eɪ][hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm]['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['twenti] [flɔːrz] [ʌp] .
“ **In** **a** **hall** **bedroom** **upside** **down** **,** **twenty** **floors** **up** **.**
“ 在 一个 大厅 卧室 上行 向下 , 二十 楼层 向上 .

“在二十楼的一间上下颠倒的卧室里。”

” [tɑːm] [traɪd] [ə'gen] .
” **Tom** **tried** **again** **.**
” 汤姆 尝试 再次 .

汤姆又试了一次。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [æskt]
“ **What** **do** **you** **mean** **to** **do** **with** **her** **now** **that** **you've** **got** **her** **?** **”** **he** **asked**
“ 什么 做 你 意思是 到 做 和 她 现在 那 你已经 得到 她 ? ” 他 问
.
:
.

“既然你已经抓住了她，你打算怎么处置她？”他问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , - .
“ **I'm** **going** **to** **turn** **her** **over** **to** **you** **,** **Slady** **.**
“ 我是 去 到 转动 她 超过 到 你 , - .

“我要把她交给你，斯莱迪。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['riːəl] [skaʊt] ;
You're **the** **real** **scout** **;**
你是 这 真实的 侦察 ;

你才是真正的球探；

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [mɑːrkt] [tiː] . [es] . [juːv] [gɑːt][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz]
none **genuine** **unless** **marked** **T** **.** **S** **.** **You've** **got** **the** **birds** **all** **eating** **out** **of** **your** **hands**
没有任何 真的 除非 标记 T . S . 你已经 得到 这 鸟类 全部 吃 出去 的 你的 双手
. ”
: **”**
. ”

除非标有“TS”，否则都不是正品。你已经把鸟儿们都玩弄于股掌之间了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [nest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] , ” [tɑːm] [sed] .
“ **You** **didn't** **tear** **the** **nest** **from** **the** **branch** **,** **”** **Tom** **said** **.**
“ 你 没有 撕 这 巢 从 这 分支 , ” 汤姆 说 .

“你没有把鸟巢从树枝上扯下来，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə] . ”
“ **You** **must** **have** **had** **some** **idea** **.** **”**
“ 你 必须 有 有 一些 主意 . ”

你肯定有所预感。

“ [wel] , ” [sed] [hɜˈveɪ] , “ [maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Well , ” said Hervey , “ my idea was to stick it
“ 出色地 , ” 说 赫维 , “ 我的 主意 曾是 到 戳 它

“嗯，”赫维说，“我的想法是把它粘住。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ʌp][ɪn][æn; ən][elm] [triː] [daʊn] [æt; ət][kæmp] .
up in an elm tree down at camp .
向上 在 一个 榆树 树 向下 在 营 .

在营地的一棵榆树上。

[θɪŋk] [ʃiːd] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Think she'd stand for it ? ”
思考 棚 站立 为了 它 ? ”

你觉得她会容忍这种事吗?

“ [ges] [soʊ] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Guess so , ” Tom said .
“ 猜测 所以 , ” 汤姆 说 .

“大概是吧。”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ɔːl] [θruː] [bɜːrd] [ˈstʌdi] , ” [hɜˈveɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈaːtlisnis] ,
“ You see I'm all through bird study , ” Hervey said with amusing artlessness ,
“ 你 看 我是 全部 通过 鸟 学习 , ” 赫维 说 和 有趣 纯真 ,

“你看，我已经彻底放弃鸟类研究了，”赫维用一种滑稽而天真的语气说道。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [əˈdɑːpt] [ɪˈræstəs] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ so I think you'd better adopt Erastus — is that the way you say it ? ”
“ 所以 我 思考 你会 更好的 采纳 伊拉斯图斯 — 是 那 这 方式 你 说 它 ? ”

“所以我觉得你最好收养伊拉斯图斯——是这么说的吗？”

“ [ɔˈrestiz] , ” [tɑːm] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Orestes , ” Tom corrected him .
“ 奥瑞斯忒斯 , ” 汤姆 已更正 他 .

“是俄瑞斯忒斯，”汤姆纠正他道。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ Pardon me , ” Hervey said .
“ 赦免 我 , ” 赫维 说 .

“对不起，”赫维说道。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəunt][ˈiːv(ə)n] [ker] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ?
“ Maybe you don't even care if I tell them what you did ?
“ 或许 你 不 甚至 关心 如果 我 告诉 他们 什么 你 做过 ?

“也许你根本不在乎我告诉他们你做了什么？”

” [tɑːm] [ˈkwiərid] .
” Tom queried .
” 汤姆 查询 .

汤姆问道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [wəˈtevər] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ Tell them whatever you want , ” Hervey said .
“ 告诉 他们 任何 你 想 , ” 赫维 说 .

“你想跟他们说什么就说什么吧，”赫维说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't care .
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɪz] — — ”
What I'm thinking now is — — ”
什么 我是 思维 现在 是 — — ”

我现在在想——”

“ [ðə; ði][nekst] [stʌnt] , ” [tɑːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ The next stunt , ” Tom interrupted him .
“ 这 下一个 特技 , ” 汤姆 中断 他 .

“下一个特技，”汤姆打断了他。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜˊveɪ] ['ænsər] ['tʃɪrəli] ; “ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [træks] .
“ You said it , ” Hervey answered cheerily ; “ just about a mile or so of tracks .
“ 你 说 它 , ” 赫维 回答 兴高采烈地 ; “ 只是 关于 一个 英里 或者 所以 的 轨道 .

“你说得对，”赫维兴高采烈地回答道；“大约只有一英里左右的铁轨。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
I guess you think I'm kind of happy - go - lucky , don't you ? ”
我 猜测 你 思考 我是 种类 的 快乐的 - 去 - 幸运的 , 不 你 ? ”

你是不是觉得我有点乐天派?

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] , ” [tɑːm] [sed] ,
“ I don't blame you for not remembering all the things you've done , ” Tom said ,
“ 我 不 责备 你 为了 不是 记住 全部 这 事物 你已经 完毕 , ” 汤姆 说 ,

“我不怪你记不住你做过的所有事，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .
“ and all the rules and tests and like that .
“ 和 全部 这 规则 和 测试 和 喜欢 那 .

“以及所有的规则、测试等等。”

[bʌt; bət][moʊst] ['evri] [skaʊt] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] .
But most every scout goes in for some particular thing .
但 最多 每一个 侦察 去 在 为了 一些 特别的 事物 .

但几乎每个球探都有自己特别关注的领域。

['meɪbi] [its] [fɜːrst][eɪd] , [ɔːr] ['meɪbi] [its] ['sɪgnəlɪŋ] .
Maybe it's first aid , or maybe it's signaling .
或许 它是 第一的 援助 , 或者 或许 它是 信号传导 .

也许是急救措施，也许是信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bædʒ] . ”
And he keeps on with that thing even after he has the badge . ”
和 他 保持 在 和 那 事物 甚至 后 他 有 这 徽章 . ”

即使拿到警徽之后，他仍然继续做这件事。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hɜˊveɪ] [kən'kɜːd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['redinəs] .
“ That's right , ” Hervey concurred with surprising readiness .
“ 那就是 正确的 , ” 赫维 同意 和 奇怪 准备就绪 .

“没错，”赫维出人意料地表示赞同。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .
“ You've got the right idea .
“ 你已经 得到 这 正确的 主意 .

“你的想法是对的。”

[maɪ] ['speʃəlti] [ɪz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] .
My specialty is the Eagle badge .
我的 专业 是 这 鹰 徽章 .

我的专长是鹰徽。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

"[第 56 页]

" [wel] , [ðæts] ['twenti] - [wʌn] ['bædʒɪz] , " [tɑːm] [sed] .
" Well , that's twenty - one badges , " Tom said .
" 出色地 , 那就是 二十 - 一 徽章 , " 汤姆 说 .

"嗯，那是二十一枚徽章，"汤姆说。

" [raɪt] - [oʊ] ,
" Right - o ,
" 正确的 - o ,

"好的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [test] [θriː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd] [aɪm] [ˌaɪ 'tiː]
and all I need to do now is test three for the stalking badge and I'm it
和 全部 我 需要 到 做 现在 是 测试 三 为了 这 跟踪 徽章 和 我是 它
.
:
.

我现在只需要测试三个跟踪徽章，我就能拿到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['sætərdeɪ] ,
And if I can't go over the top between now and this time Saturday ,
和 如果 我 不能 去 超过 这 顶部 之间 现在 和 这 时间 周六 ,

如果从现在到周六这个时候我还没能达到巅峰状态，

[aɪl] ['nevər] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ɪn] [maɪ] [truːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ə'gen] , [ðæts] [wʌt] .
I'll never look the fellows in my troop in the face again , that's what .
患病的 绝不 看 这 伙伴们 在 我的 部队 在 这 脸 再次 , 那就是 什么 .

我再也不想正眼瞧我部队里的那些家伙了，就是这样。

" [tɑːm] ['hwɪsld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] .
" Tom whistled to himself a moment as they strolled along .
" 汤姆 吹口哨 到 他自己 一个 片刻 作为 他们 漫步 沿着 .

他们边走边聊，汤姆吹了一会儿口哨。

[pər'hæps] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .
Perhaps he knew more than he wished to say .
也许 他 知道 更多的 比 他 希望 到 说 .

或许他知道的比他愿意说的要多。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spraɪtli] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .
Perhaps he was just a little out of patience with this sprightly , irresponsible young hero .
也许 他 曾是 只是 一个 小的 出去 的 耐心 和 这 轻快的 , 不负责任 年轻的 英雄 .

或许他只是对这位活泼好动、不负责任的年轻英雄有点失去耐心了。

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , there isn't much time , " he said .
" 出色地 , 那里 不是 很多 时间 , " 他 说 .

"嗯，时间不多了，"他说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , - , [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] .
" That's the trouble , Slady , and it's got me guessing .
" 那就是 这 麻烦 , - , 和 它是 得到 我 猜测 .

"这就是问题所在，斯莱迪，这让我很困惑。"

“[第 57 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
第3/8页

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɔːf] [ɑːn]
OFF ON
离开 在

关 开

[ə; eɪ] [nuː] [tæk]
A NEW TACK
一个 新的 钉

一种新策略

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][fɔːr; fər] [huːm] [tɑːm] [felt]
It is doubtful if ever there was a scout at Temple Camp for whom Tom felt
它 是 疑 如果 曾经 那里 曾是 一个 侦察 在 寺庙 营 为了 谁 汤姆 毛毡
[ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɔːr][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'træktɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
a greater interest or by whom he was more attracted than by this irrepressible
一个 更大的 兴趣 或者 经过 谁 他 曾是 更多的 吸引 比 经过 这 不可抑制的
[bɔɪ] [huːz] ['redi] ['praʊəs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] .
boy whose ready prowess he had just witnessed .
男生 谁 准备好 能力 他 有 只是 目击者 .

在坦普尔营地，汤姆对哪个童子军的兴趣或吸引力能超过这个精力充沛、他刚刚亲眼目睹其出色表现的男孩，恐怕很难说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]
And the funny part of it was that no two persons could possibly have
和 这 有趣的 部分 的 它 曾是 那 不 二 人 可以 可能 有
[bɪn] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] .
been more unlike than these two .
到过 更多的 与此不同 比 这些 二 .

而最滑稽的是，世上再也没有比这两个人更截然不同的两个人了。

[hɝˈveɪ] ['iːv(ə)n][gɑːt][ɑːn]['tɑːmz] [nəːvs] ['sʌmwʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blaɪð] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk]
Hervey even got on Tom's nerves somewhat by his blithe disregard of the handbook
赫维 甚至 得到 在 汤姆的 神经 有些 经过 他的 快乐的 漠视 的 这 手册
[saɪd][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,
side of scouting ,
边 的 侦察 ,

赫维对童子军手册上的规定毫不在意，这甚至让汤姆有些恼火。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] - [kə'rɪr] .
except for what it was worth to him in his stuntful career .
除了 为了 什么 它 曾是 值得 到 他 在 他的 - 职业 .

除了在他那段惊世骇俗的职业生涯中对他而言的价值之外。

[ðə; ði] ['hændbʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] [tuː; tə]['soʊbər][tɑːm] .
The handbook was almost a sacred volume to sober Tom .
这 手册 曾是 几乎 一个 神圣 体积 到 清醒 汤姆 .

对于清醒的汤姆来说，这本手册几乎是一本神圣的书。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [hɝˈveɪ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg][kæmp] .
Still , he was captivated by Hervey , as indeed others were in the big camp .
仍然 , 他 曾是 着迷 经过 赫维 , 作为 的确 其他的 是 在 这 大的 营 .

不过，他还是被赫维迷住了，就像大营地里的其他人一样。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən]['ɔːrioʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf]
“ Well , you were after the Eagle and you got an oriole , ” he said , half
” 出色地 , 你 是 后 这 鹰 和 你 得到 一个 黄鹂 , ” 他 说 , 一半
['dʒoʊkɪŋli] .
jokingly .
开玩笑地 .

“好吧，你想要的是雄鹰，结果却得到了一只黄鹂，”他半开玩笑地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ]
“ That's what I
” 那就是 什么 我

“那就是我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ment] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .
meant when I said that sometimes you don't know where a trail will bring you out .
意思是 什么时候 我 说 那 有时 你 不 知道 在哪里 一个 踪迹 将要 带来 你 出去 .

我的意思是，有时候你不知道一条路会把你带到哪里。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .
You got a lot to learn about scouting .
你 得到 一个 很多 到 学习 关于 侦察 .

你还有很多关于童子军的知识需要学习。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] . ”
What you did to - day was better than tracking a half a mile or so . ”
什么 你 做过 到 - 天 曾是 更好的 比 追踪 一个 一半 一个 英里 或者 所以 . ”

你今天所做的比跑半英里左右还要好。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [hɜˊveɪ] , [ɪn] ['bæntərɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The pleasure is mine , ” said Hervey , in bantering acknowledgment of the
” 这 乐趣 是 矿 , ” 说 赫维 , 在 玩笑 致谢 的 这
['kɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

“我也很荣幸，”赫维开玩笑地回应道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd] ,
“ but if there's anything higher in scouting than the Eagle award ,
” 但 如果 有 任何事物 更高 在 侦察 比 这 鹰 奖 ,

“但如果说童子军运动中有什么比鹰级童子军奖更高的荣誉的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
I'd like to know what it is . ”
ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 . ”

我想知道那是什么。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How much good has it done you trying for it ?
” 如何 很多 好的 有 它 完毕 你 尝试 为了 它 ?

“你努力争取这件事，到底给你带来了多少好处？”

” [tɑːm] [æskt] .
” Tom asked .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ ['noʊbɑːdi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ]['æftər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]

“	Nobody	is	supposed	to	go	after	a	thing	in	scouting	the	same	as	he
”	无人	是	据称	到	去	后	一个	事物	在	侦察	这	相同的	作为	他

[dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] .

does	in	a	game	.
做	在	一个	游戏	.

“在球探工作中，任何人都不应该像在比赛中那样去追求目标。”

['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [waɪl] ['hiːz] ['goʊɪŋ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]

He's	supposed	to	learn	things	while	he's	going	after	something	,	”	he	added	in
他是	据称	到	学习	事物	尽管	他是	去	后	某物	,	”	他	额外	在

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] .

his	clumsy	way	.
他的	笨拙	方式	.

“他应该在追求目标的过程中学习，”他笨拙地补充道。

“ [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ['stʌdi] [test] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	You	went	through	the	bird	study	test	and	you	didn't	even	know	it	was
”	你	去	通过	这	鸟	学习	测试	和	你	没有	甚至	知道	它	曾是

[æn; ən] [-] [nest] [ðæt] [juː; jʊ] ['reskjuːd] .

an	oriole's	nest	that	you	rescued	.
一个	黄鹂的	巢	那	你	获救	.

“你参加了鸟类研究测试，却不知道你救下的是黄鹂的巢穴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] ,

And	you	forgot	all	about	something	else	too	,
和	你	忘了	全部	关于	某物	别的	也	,

而且你还完全忘记了另一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	it	makes	me	laugh	when	I	think	about	it	;
和	它	制作	我	笑	什么时候	我	思考	关于	它	;

每次想到这件事我都觉得好笑；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [træks] . ”

when	I	think	about	you	and	your	tracks	.	”
什么时候	我	思考	关于	你	和	你的	轨道	.	”

当我想到你和你的音乐时。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] , ” [hɝ'veɪ] [sæŋ] [aʊt] , ['geili] .

“	You	think	I'm	a	punk	scout	,	”	Hervey	sang	out	,	gayly	.
”	你	思考	我是	一个	朋克	侦察	,	”	赫维	唱	出去	,	同性恋地	.

“你以为我是个朋克星探吗？”赫维兴高采烈地唱道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] [skaʊt] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I	think	you're	a	bully	scout	,	”	Tom	said	.
”	我	思考	你是	一个	欺负	侦察	,	”	汤姆	说	.

“我觉得你是个欺负人的球探，”汤姆说。

“ [ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [juːl] [seɪ] [soʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	If	I	win	the	Eagle	you'll	say	so	,	won't	you	?	”
”	如果	我	赢	这	鹰	你会	说	所以	,	惯于	你	?	”

“如果我赢得了雄鹰奖，你会这么说的，对吧？”

“ ['meɪbi] . ”

“	Maybe	.	”
”	或许	.	”

“或许。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən]

“	And	do	you	mean	to	tell	me	that	a	scout	can
”	和	做	你	意思是	到	告诉	我	那	一个	侦察	能

“你是说侦察兵可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] — [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ? ”
be any more of a scout than that — an Eagle Scout ? ”
是 任何 更多的 的 一个 侦察 比 那 — 一个 鹰 侦察 ? ”

难道还有比这更像童子军的吗？——鹰级童子军？

“ [ʃʊr] , ” [sed] [tɑːm] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] .
“ Sure , ” said Tom uncompromisingly .
“ 当然 , ” 说 汤姆 毫不妥协 .

“当然，”汤姆毫不妥协地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [elm] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt]
For a few seconds the young hero of the lofty elm was too astonished
为了 一个 很少 秒 这 年轻的 英雄 的 这 高远 榆树 曾是 也 惊讶
[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
to reply .
到 回复 .

高大榆树上的年轻英雄一时语塞，一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [dʒiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [skaʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] ,
Then he said , “ Gee , you're a peachy scout , everybody says that ,
然后 他 说 , “ 吉 , 你是 一个 桃子味 侦察 , 大家 说道 那 ,

然后他说：“哇，你真是个优秀的童子军，大家都这么说。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
but you're a funny kind of a fellow , that's what I think .
但 你是 一个 有趣的 种类 的 一个 同伴 , 那就是 什么 我 思考 .

但我觉得你是个很有趣的人。

[aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] .
I don't get you .
我 不 得到 你 .

我不明白你的意思。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrd][ɪn] ['skaʊtɪŋ] .
The Eagle award is the highest award in scouting .
这 鹰 奖 是 这 最高 奖 在 侦察 .

鹰级童军奖是童军运动中的最高荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [stʌnts] — [hɑːrd][wʌnz] .
It means , oh , it means a couple of hundred stunts — hard ones .
它 方法 , 哦 , 它 方法 一个 夫妻 的 百 特技 — 难的 一个 .

这意味着，哦，这意味着几百个特技——都是高难度的特技。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'bʌv] [ðæt] .
You can't get above that .
你 不能 得到 多于 那 .

你不可能超越那个高度。

[jʊə(r)] [wʌn] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You're one yourself , you can't deny it .
你是 一 你自己 , 你 不能 否定 它 .

你自己就是其中之一，你无法否认。

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'bʌv] [ðæt] — [noʊ] , [sə'riː] . . . .
No , sir , you can't get above that — no , siree . . . .
不 , 先生 , 你 不能 得到 多于 那 — 不 , 西里 . . . .

不，先生，你不可能超越那个境界——绝对不可能.....

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l]
Do you mean to tell me that there's anything higher in scouting than the Eagle
做 你 意思是 到 告诉 我 那 有 任何事物 更高 在 侦察 比 这 鹰
[əˈwɔːrd] ?
award ?
奖 ?

你是说童子军中还有比鹰级童子军奖更高的荣誉吗?

" [hiː; hi] [æskt] [dɪˈfaɪəntli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" he asked defiantly , after a pause .
" 他 问 公然挑衅 , 后 一个 暂停 .

“他停顿了一下，挑衅地问道。”

“ [jɑp] , [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [tɑːm] , [ˌʌnˈmuːvd] .
“ Yop , there is , " said Tom , unmoved .
" 约普 , 那里 是 , " 说 汤姆 , 不动 .

“是的，有的，”汤姆面无表情地说。

[hɝˈveɪ] [pɔːzd] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
Hervey paused in consternation .
赫维 暂停 在 惊愕 .

赫维惊愕地停了下来。

“ [wel] , [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːg(ə)l][əˈwɔːrd] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
“ Well , I'm for the Eagle award , anyway , " he finally said .
" 出色地 , 我是 为了 这 鹰 奖 , 反正 , " 他 最后 说 .

“好吧，反正我是支持雄鹰奖的，”他最后说道。

“ [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ That's good enough for me .
" 那就是 好的 足够的 为了 我 .

“对我来说这就足够了。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ; [raɪt] [əˈweɪ] , [kwɪk] . "
And I'm going to get it , too ; right away , quick . "
和 我是 去 到 得到 它 , 也 ; 正确的 离开 , 快的 . "

我也要去拿，马上就拿。

“ [juːl] [get][ˌaɪ ˈtiː] , " [tɑːm] [sed] .
“ You'll get it , " Tom said .
" 你会 得到 它 , " 汤姆 说 .

“你会明白的，”汤姆说。

“ [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ? "
“ Think I will ? "
" 思考 我 将要 ? "

“你觉得我会吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] . "
“ I don't think , I know . "
" 我 不 思考 , 我 知道 . "

“我不是在思考，我是在知道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ?
“ You mean you're sure I will ?
" 你 意思是 你是 当然 我 将要 ?

“你是说你确定我会这么做吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ That's what I said . ”
“ 那就是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ ['pɑːzətɪv] ? ”
“ Positive ? ”
“ 积极的 ? ”

“积极的? ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ That's what I said . ”
“ 那就是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ [wel] , [ðen] [aɪ'd] ['betər] [get] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [træks] , ['hædnt] [aɪ] ?
“ Well , then I'd better get busy hunting for some tracks , hadn't I ?
“ 出色地 , 然后 ID 更好的 得到 忙碌的 打猎 为了 一些 轨道 , 之前没有 我 ?

“那我最好赶紧去找些踪迹来，不是吗? ”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [truːp] , ['hævnt] [aɪ] ? ”
I've got to make good to you as well as to my troop , haven't I ? ”
我已经 得到 到 制作 好的 到 你 作为 出色地 作为 到 我的 部队 , 还没有 我 ? ”

我既要对你负责，也要对得起我的部队，对吧?

“ [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ” [sed] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] , ['soʊbər] [wei] .
“ You ask a lot of questions , ” said Tom in his funny , sober way .
“ 你 问 一个 很多 的 问题 , ” 说 汤姆 在 他的 有趣的 , 清醒 方式 .

“你问了很多问题，”汤姆用他那既幽默又严肃的语气说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ You don't need to make good with me . ”
“ 你 不 需要 到 制作 好的 和 我 . ”

“你不需要讨好我。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [truːp] [bəuθ][ɑːn][maɪ][maɪnd] [naʊ] .
“ Believe me , I've got you and my troop both on my mind now .
“ 相信 我 , 我已经 得到 你 和 我的 部队 两个都 在 我的 头脑 现在 .

“相信我，我现在心里想着你和我的部队。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪp] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [træks] ? ”
Are you going to give me a tip about some tracks ? ”
是 你 去 到 给 我 一个 提示 关于 一些 轨道 ? ”

你能给我推荐一些歌曲吗?

“ ['meɪbi] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Maybe — to - morrow , ” Tom said .
“ 或许 — 到 - 明天 , ” 汤姆 说 .

“也许——明天吧，”汤姆说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] , - ?
“ Do you know what I think I'll do , Slady ?
“ 做 你 知道 什么 我 思考 患病的 做 , - ?

“你知道我打算怎么做吗，斯莱迪? ”

” [hɜ'veɪ] ['sʌd(ə)nli] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” Hervey suddenly vociferated as if caught by an inspiration .
” 赫维 突然 大声喊叫 作为 如果 捕捉 经过 一个 灵感 .

“赫维突然大声喊了起来，仿佛受到了某种启发。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ledʒ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni]
“ I think I'll follow this ledge around a little way and see if there are any
” 我 思考 患病的 跟随 这 壁架 大约 一个 小的 方式 和 看 如果 那里 是 任何
[prɪnts] .
prints .
印刷 .

“我想我会沿着这条岩架走一小段路，看看有没有什么脚印。”

[gʊd] [aɪ'diːə] , [heɪ] ?
Good idea , hey ?
好的 主意 , 嘿 ?

好主意，对吧?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][tɑːm] .
” This was too much for Tom .
” 这 曾是 也 很多 为了 汤姆 .

“这对汤姆来说太过分了。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Aren't you coming back to camp with me ?
” 不是 你 未来 后退 到 营 和 我 ?

“你不跟我一起回营地吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃər] .
“ They'll want to hear about your adventure .
” 他们会 想 到 听到 关于 你的 冒险 .

“他们会想听听你的冒险经历。”

[ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] , [tuː] . ”
It's getting pretty late , too . ”
它是 获得 漂亮的 晚的 , 也 . ”

时间也相当晚了。

“ [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['regjələr] [naɪt] [aʊl] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .
“ Oh , I'm a regular night owl , ” Hervey said .
” 哦 , 我是 一个 常规的 夜晚 猫头鹰 , ” 赫维 说 .

“哦，我可是个十足的夜猫子，”赫维说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [æz'bestəs] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm]
“ You take Asbestos back to camp and hang him
” 你 拿 石棉 后退 到 营 和 悬挂 他

“你把石棉带回营地，把他绞死。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [ɪn]['leɪtər] .
up in a tree and I'll blow in later .
向上 在 一个 树 和 患病的 吹 在 之后 .

我爬到树上，待会儿再吹气。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] [fɔːr; fər] [træks] .
I'm going on the war path for tracks .
我是 去 在 这 战争 小路 为了 轨道 .

我要全力以赴去追寻目标。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [bɪˈfɔːr] [tɑːm][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,

"	Before	Tom	had	recovered	from	his	surprise	,
"	前	汤姆	有	恢复	从	他的	惊喜	,

汤姆还没从惊讶中回过神来，

[hɝˈveɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hervey	was	picking	his	way	along	the	rocky	ledge	at	the	base	of	the
赫维	曾是	挑选	他的	方式	沿着	这	岩石	壁架	在	这	根据	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

赫维小心翼翼地沿着山脚下的岩石峭壁前进。

[əˈpærəntli] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ]

apparently	oblivious	to	all	that	had	happened	,	and	intent	upon	a	rambling
显然	浑然不觉	到	全部	那	有	发生	,	和	意图	之上	一个	漫无边际

[kwest] [fɔːr; fər] [træks] .

quest	for	tracks	.
寻求	为了	轨道	.

似乎对之前发生的一切浑然不知，一心只想漫无目的地寻找踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [əˈpɑːn][noʊ] [hɪnt] [ɔːr]

It	was	quite	characteristic	of	him	that	he	based	his	search	upon	no	hint	or
它	曾是	相当	特征	的	他	那	他	基于	他的	搜索	之上	不	暗示	或者

[wel] [kənˈsɪdərd] [plæn] ,

well	considered	plan	,
出色地	经过考虑的	计划	,

他一贯的行事风格就是没有任何线索或周密的计划来进行搜寻。

[bʌt; bət] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][æz; əz][wʌn] [wɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər]

but	went	looking	for	the	tracks	of	a	wild	animal	as	one	will	hunt	for
但	去	寻找	为了	这	轨道	的	一个	荒野	动物	作为	一	将要	打猎	为了

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

但他却像寻找贝壳一样去寻找野生动物的踪迹。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

along	the	beach	.
沿着	这	海滩	.

沿着海滩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [tɑːm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [hɝveɪz] ['herəʊɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	there	stood	Tom	,	holding	the	memorial	of	Hervey's	heroism	in	his	hand	.
和	那里	站立	汤姆	,	保持	这	纪念馆	的	赫维的	英雄主义	在	他的	手	.

汤姆站在那里，手里拿着赫维英勇事迹的纪念碑。

[hɝˈveɪ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

Hervey	had	apparently	forgotten	all	about	it	.	.	.	.
赫维	有	显然	被遗忘的	全部	关于	它	.	.	.	.

赫维显然已经把这件事忘得一干二净了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

AS LUCK WOULD HAVE IT

作为 运气 会 有 它

不巧

[hɝˈveɪ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

Hervey picked his way among the rocks ,

赫维 挑选 他的 方式 之中 这 岩石 ,

赫维小心翼翼地穿过岩石，

['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [æz; əz]

looking here and there in the crevices and upon the intervening ground as

寻找 这里 和 那里 在 这 缝隙 和 之上 这 介入 地面 作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .

if he had lost something .

如果 他 有 丢失的 某物 .

他四处张望，在缝隙间和缝隙间的地面上寻找，好像丢了什么东西似的。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['rændəm] [kwest] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

A more random quest could scarcely be imagined .

一个 更多的 随机的 寻求 可以 几乎 是 想象 .

很难想象还有比这更随机的冒险了。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Tom watched him for a few minutes ,

汤姆 观看 他 为了 一个 很少 分钟 ,

汤姆观察了他几分钟。

[ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtər] [weɪ] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

then took the shorter way to camp with his little charge .

然后 采取 这 较短 方式 到 营 和 他的 小的 收费 .

然后他带着小家伙走了条近路去露营。

[hɝˈveɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪ] [ledʒ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ][draɪ]

Hervey followed the rocky ledge for about fifty yards to a point where the dry

赫维 随后 这 岩石 壁架 为了 关于 五十 码 到 一个 观点 在哪里 这 干燥

[bed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

bed of a stream came winding down out of the mountain .

床 的 一个 溪流 来了 绕线 向下 出去 的 这 山 .

赫维沿着岩石峭壁走了大约五十码，来到一条干涸的溪流河床蜿蜒流下山腰的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kænjən] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [fiːldz]

It ran in a tiny canyon between two rocks and so out upon the level fields

它 跑 在 一个 微小的 峡谷 之间 二 岩石 和 所以 出去 之上 这 等级 字段

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wer] [ðə; ðɪ][kæmp] [leɪ] .

to the south where the camp lay .

到 这 南 在哪里 这 营 躺 .

它沿着两块岩石之间的一条狭窄峡谷蜿蜒而下，一直延伸到营地所在的南面平坦的田野上。

[ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [læst] ['vɪvɪd] ['pætʃɪz] [wɜːr; wər] ['meləud] ['ɪntuː]

The twilight was well advanced now , the last vivid patches were mellowed into

这 暮 曾是 出色地 先进的 现在 , 这 最后的 生动 补丁 是 温和的 进入

[ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] [greɪ] ,

a pervading gray ,

一个 普遍存在 灰色的 ,

暮色已深，最后几抹鲜艳的色彩也褪去了，融入了一片朦胧的灰色之中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wʊdz] [laɪk]
which seemed to cover the rocks and woods like
哪个 似乎 到 覆盖 这 岩石 和 树林 喜欢

似乎覆盖了岩石和树林，就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
a mantle .
一个 地幔 .

地幔。

[klæd][ɪn] [ðɪs] ['sɑːmbər] [roʊb] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪt] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siːmd] [ðə; ði]
Clad in this somber robe , the wooded height which rose to the north seemed the
覆膜 在 这 忧郁 长袍 , 这 树木繁茂的 高度 哪个 玫瑰 到 这 北 似乎 这
[mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] .
more forbidding .
更多的 禁止 .

身着这件阴沉的长袍，北方高耸入云的树林显得更加令人望而生畏。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl]
Not a sound was to be heard but the voice of a whip - poor - will
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 但 这 嗓音 的 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

四周寂静无声，只有远处传来夜鹰的叫声。

['iːv(ə)n] [hɝveɪz] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] .
Even Hervey's buoyant nature was subdued by the solemn stillness .
甚至 赫维的 浮力 自然 曾是 低沉的 经过 这 庄严 寂静 .

就连赫维活泼的天性也被这庄严肃穆的气氛所压抑。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Suddenly something between the two rocks caught his eye .
突然 某物 之间 这 二 岩石 捕捉 他的 眼睛 .

突然，两块岩石之间的某个东西吸引了他的目光。

[ðə; ði] [keɪkt] [ɜːrθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
The caked earth looked as if a narrow board had been drawn over it .
这 蛋糕 地球 看起来 作为 如果 一个 狭窄的 木板 有 到过 绘制 超过 它 .

结块的泥土看起来就像被一块窄木板压过一样。

['bɔːdərɪŋ] [ðɪs] [brɔːd] [laɪn] , [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
Bordering this broad line , about half an inch from it on either side ,
毗邻 这 广阔 线 , 关于 一半 一个 英寸 从 它 在 任何一个 边 ,

沿着这条宽线，两侧各距其约半英寸处，

[wɜːr; wər] [tuː] ['nærəʊ] ['fænsi] [laɪnz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɝ'veɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
were two narrow fancy lines — or at least that is what Hervey called them .
是 二 狭窄的 想要 线条 — 或者 在 至少 那 是 什么 赫维 称为 他们 .

那是两条狭长的花式线条——或者至少赫维是这么称呼它们的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['kerfəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['taɪni] , [daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz]
Examining these carefully , he saw that they were made up of tiny , diagonal lines
检查 这些 小心 , 他 锯 那 他们 是 制成 向上 的 微小的 , 对角线 线条
.
:
.

仔细观察后，他发现这些线是由细小的斜线组成的。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] ,

In	the	place	where	this	ran	between	the	rocks	,	in	the	deep	shadow	,
在	这	地方	在哪里	这	跑	之间	这	岩石	,	在	这	深的	阴影	,

在它穿过岩石缝隙的地方，在深深的阴影里，

[ði:z] ['sɪŋgjələr] [maːrks][wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋli] ['ledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]

these	singular	marks	were	surprisingly	legible	,	and	bore	not	a	little	the
这些	单数	标记	是	出奇	清晰易读	,	和	钻孔	不是	一个	小的	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔ:rdər] [dɪ'zaɪn] .

appearance	of	a	border	design	.
外貌	的	一个	边界	设计	.

这些独特的标记出乎意料地清晰易辨，而且颇有几分边框图案的韵味。

[ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [bɑ:ks] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

The	big	stones	formed	a	sort	of	shadow	box	,	causing	the	markings	to	appear	in
这	大的	石头	形成	一个	种类	的	阴影	盒子	,	导致	这	标记	到	出现	在

[boʊld] [rɪ'li:f] .

bold	relief	.
大胆的	宽慰	.

这些大石头形成了一个类似阴影框的结构，使上面的图案呈现出醒目的浮雕效果。

[hɝ'veɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kɪʃ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] [træks] [ænd; ənd] [treɪlz] ,

Hervey	knew	nothing	of	the	freakish	influence	of	light	on	tracks	and	trails	,
赫维	知道	没有什么	的	这	怪异的	影响	的	光	在	轨道	和	小径	,

赫维对光线对足迹和路径的奇异影响一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]

but	he	saw	here	something	which	he	knew	had	been	made	by	a	moving
但	他	锯	这里	某物	哪个	他	知道	有	到过	制成	经过	一个	移动

['ɑ:bdʒekt] .

object	.
目的	.

但他在这里看到了一些他知道是由运动的物体形成的东西。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

The	continuous	design	was	so	nearly	perfect	that	it	seemed	like	the	work	of
这	连续的	设计	曾是	所以	几乎	完美的	那	它	似乎	喜欢	这	工作	的

这种连续设计几乎完美无瑕，简直像是出自……之手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət] [hɝ'veɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ðɪs] .

human	beings	,	but	Hervey	knew	that	it	could	hardly	be	this	.
人类	生物	,	但	赫维	知道	那	它	可以	几乎	是	这	.

人类，但赫维知道这不太可能。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	,	then	,	was	it	?
什么	,	然后	,	曾是	它	?

那么，它究竟是什么?

[wer] [ðə; ði][laɪnz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['regjələr]

Where	the	lines	emerged	from	between	the	rocks	the	marking	was	less	regular
在哪里	这	线条	出现	从	之间	这	岩石	这	标记	曾是	较少的	常规的

[ænd; ənd] [les] [klɪr] ,

and	less	clear	,
和	较少的	清除	,

线条从岩石缝隙间显现出来的地方，标记不太规则，也不太清晰。

[bʌt; bət] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , ['krʌstɪd] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

but	plain	enough	in	the	damp	,	crusted	earth	which	covered	the	mud	in	the	old
但	清楚的	足够的	在	这	潮湿	,	结壳	地球	哪个	涵盖	这	泥	在	这	老的

[striːm] [bed] .

stream	bed	.
溪流	床	.

但在覆盖着古老河床淤泥的潮湿结壳的泥土中却清晰可见。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] , [hɜ'veɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]

With	heart	bounding	with	joy	and	elation	,	Hervey	followed	the	bed	of	the
和	心	边界	和	喜悦	和	欣喜	,	赫维	随后	这	床	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

赫维心中充满喜悦和兴奋，沿着溪流的河床走去。

[ðə; ði] [træks] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	tracks	,	or	whatever	they	were	,
这	轨道	,	或者	任何	他们	是	,

这些轨道，或者不管它们是什么，

[wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['eriə] [ænd; ənd] [stɪl]

were	so	clear	that	he	could	keep	to	the	side	of	the	muddy	area	and	still
是	所以	清除	那	他	可以	保持	到	这	边	的	这	浑	区域	和	仍然

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

视线非常清晰，即使他站在泥泞区域的一侧，也能看清它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

It	was	characteristic	of	him	that	having	made	this	great	discovery	,
它	曾是	特征	的	他	那	拥有	制成	这	伟大的	发现	,

他的这一伟大发现，正是他性格的体现，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

he	did	not	trouble	himself	about	the	direction	he	was	taking	.
他	做过	不是	麻烦	他自己	关于	这	方向	他	曾是	采取	.

他并不在意自己前进的方向。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp]

In	point	of	fact	he	was	going	in	a	southwesterly	direction	toward	the	camp
在	观点	的	事实	他	曾是	去	在	一个	西南	方向	朝向	这	营

.

:

.

事实上，他正朝着西南方向的营地走去。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði][streɪndʒ] ['mɑːkiŋz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['ledʒəb(ə)l][ɪn]

For	perhaps	a	quarter	of	a	mile	the	strange	markings	were	clearly	legible	in
为了	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	这	奇怪的	标记	是	清楚地	清晰易读	在

[ðə; ði] [dʌsk] ,

the	dusk	,
这	黄昏	,

在暮色中，这些奇怪的标记清晰可见，绵延约四分之一英里。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [keɪkt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] .

running	as	they	did	in	the	yielding	caked	surface	of	the	stream	bed	.
跑步	作为	他们	做过	在	这	屈服	蛋糕	表面	的	这	溪流	床	.

他们奔跑在松软的河床硬实表面上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [træks] [ɪn] [keɪkt] [snoʊ] .
They were as clear as tracks in caked snow .
他们 是 作为 清除 作为 轨道 在 蛋糕 雪 .

它们就像积雪上的脚印一样清晰可见。

[ðen] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [ʌp] ['wɔːtərweɪ] ['piːtəd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]
Then the path of the dried up waterway petered out in an area of rocks and
然后 这 小路 的 这 干燥 向上 水路 彼得 出去 在 一个 区域 的 岩石 和
['peblz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [weɪ] ;
pebbles and beyond that there was no clearly defined way ;
鹅卵石 和 超过 那 那里 曾是 不 清楚地 定义 方式 ;

然后，干涸的水道在一片岩石和鹅卵石区域消失了，再往前走就没有明显的路了；

[ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['trikld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər]
the brook had evidently trickled down into the lower
这 溪 有 显然 涓涓细流 向下 进入 这 降低

小溪显然已经涓涓细流汇入下游。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[lænd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
land taking the path of least resistance among the rocks .
土地 采取 这 小路 的 至少 反抗 之中 这 岩石 .

陆地沿着岩石间阻力最小的路径前进。

[noʊ] [daʊt] [tɑːm] [sleid] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['wɔːtər] [pæθ] [tuː; tə][ɪts] [end] ,
No doubt Tom Slade could have followed that water path to its end ,
不 怀疑 汤姆 斯莱德 可以 有 随后 那 水 小路 到 它是 结尾 ,

毫无疑问，汤姆·斯莱德完全可以沿着那条水路走到尽头。

[bʌt; bət] [hɜ'veɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , ['bæfəld] .
but Hervey was puzzled , baffled .
但 赫维 曾是 困惑 , 困惑 .

但赫维感到困惑不解。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [wɪŋz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traiəmfs]
Yet the enthusiasm which carried him , as though on wings , to his triumphs
然而 这 热情 哪个 携带 他 , 作为 尽管 在 翅膀 , 到 他的 胜利
[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [naʊ] .
was aroused now .
曾是 被唤醒 现在 .

然而，曾经像插上翅膀一样，带着他走向胜利的那份热情，如今又被重新点燃了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['tɑːm] [sleid] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He had the prophecy of Tom Slade to strengthen his determination .
他 有 这 预言 的 汤姆 斯莱德 到 加强 他的 决心 .

汤姆·斯莱德的预言增强了他的决心。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [fɔːr; fər]['tɑːmz] [seɪk] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
He must make good for Tom's sake now , as well as for the sake of
他 必须 制作 好的 为了 汤姆的 清酒 现在 , 作为 出色地 作为 为了 这 清酒 的
[hɪz; ɪz] [truːp] .
his troop .
他的 部队 .

他现在必须为了汤姆，也为了他的部队，好好表现。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tɑːm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ][treɪl] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm]

He	had	told	Tom	that	if	he	only	once	found	a	trail	,	nothing	would	stop	him
他	有	讲述	汤姆	那	如果	他	仅有的	一次	成立	一个	踪迹	,	没有什么	会	停止	他

— ['nʌθɪŋ] .

—	nothing	.
—	没有什么	.

他曾告诉汤姆，只要他找到一条线索，就没有任何东西能阻止他——绝对没有。

['veri] [faɪn] .

Very	fine	.
非常	美好的	.

非常好。

[ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd][wʌz; wəz]

All	that	talk	about	there	being	something	higher	than	the	Eagle	award	was
全部	那	讲话	关于	那里	存在	某物	更高	比	这	鹰	奖	曾是

['nɑːnsens] ,

nonsense	,
废话	,

所有关于还有比雄鹰奖更高的奖项的说法都是无稽之谈。

[ænd; ənd][tɑːm] [sleid] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

and	Tom	Slade	knew	it	was	nonsense	.
和	汤姆	斯莱德	知道	它	曾是	废话	.

汤姆·斯莱德知道这是无稽之谈。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ” [hɝ'veɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	said	I'd	do	it	,	and	I'm	going	to	,	”	Hervey	muttered	to	himself	.
“	他	说	ID	做	它	,	和	我是	去	到	,	”	赫维	低声说道	到	他自己	.

“他说我会做，我就去做，”赫维喃喃自语道。

[hɝ'veɪ] [hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ,

Hervey	had	no	patience	with	obstacles	,	he	must	be	always	moving	,
赫维	有	不	耐心	和	障碍	,	他	必须	是	总是	移动	,

赫维对任何障碍都毫无耐心，他必须时刻保持前进的状态。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fræntɪkli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

so	now	he	began	frantically	scrutinizing	the	ground	to	see	if	he	could	find
所以	现在	他	开始	疯狂地	仔细审查	这	地面	到	看	如果	他	可以	寻找

[sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

some	sign	of	the	marks	which	had	eluded	him	.
一些	符号	的	这	标记	哪个	有	躲避	他	.

于是，他开始疯狂地仔细查看地面，看看能否找到一些他一直没能找到的痕迹。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [striːm] [bed] ,

Since	he	could	no	longer	distinguish	the	stream	bed	,
自从	他	可以	不	更长	区分	这	溪流	床	,

因为他已经无法分辨河床了，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maːrks][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [striːm] [bed] .

he	looked	for	some	sign	of	those	marks	outside	the	stream	bed	.
他	看起来	为了	一些	符号	的	那些	标记	外部	这	溪流	床	.

他在河床外寻找那些痕迹的踪迹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [træks] , ['ænɪm(ə)l] [træks] [ʃʊr]

And	presently	he	was	rewarded	by	the	discovery	of	tracks	,	animal	tracks	sure
和	目前	他	曾是	奖励	经过	这	发现	的	轨道	,	动物	轨道	当然

[ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

enough	,	without	any
足够的	,	没有	任何

不久之后，他发现了足迹，果然是动物的足迹，没有任何异常，这算是对他的一种回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['rɪbən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['prɪntɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
ribbon , so to speak , printed between them .
丝带 , 所以 到 说话 , 打印 之间 他们 .

可以说，是印在它们之间的丝带。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [ber] [ɜːrθ] , [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [klɔː] [maːrks] ,
There they were upon the hard , bare earth , two lines of claw marks ,
那里 他们 是 之上 这 难的 , 裸 地球 , 二 线条 的 爪 标记 ,

在坚硬裸露的土地上，留下了两道爪痕。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz]
continuing to a point where they disappeared again at the edge of a close
继续 到 一个 观点 在哪里 他们 消失 再次 在 这 边缘 的 一个 关闭
[krɑːpt] [fiːld] .
cropped field .
裁剪 场地 .

他们继续前行，直到消失在一片长满庄稼的田地边缘。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['predəsesər] [hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]
Evidently his mysterious predecessor had known just where he wished to go
显然 他的 神秘 前任 有 已知 只是 在哪里 他 希望 到 去
[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [striːm] [bed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [went] [ɪn][hɪz; ɪz]
and had forsaken the stream bed when it no longer went in his
和 有 被遗弃的 这 溪流 床 什么时候 它 不 更长 去 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

显然，他那神秘的前任早就知道自己想去哪里，当溪流不再朝着他的方向流过时，他便弃河而去。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['eɪmləs] [træks] ,
These were no aimless tracks ,
这些 是 不 漫无目的 轨道 ,

这些并非漫无目的的路线，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]
they were the tracks of a creature that had particular business in the
他们 是 这 轨道 的 一个 生物 那 有 特别的 商业 在 这
[ˌsaʊθ'west] ,
southwest ,
西南 ,

那是某种生物在西南地区有着特殊目的的足迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .
and that knew how to get there .
和 那 知道 如何 到 得到 那里 .

而且他知道如何到达那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [træks]
THE **STRANGE** **TRACKS**
这 奇怪的 轨道

奇怪的轨道

[hɜˈveɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
Hervey **had** **not** **the** **slightest** **idea** **in** **which** **direction** **he** **was** **going** **,**
赫维 有 不是 这 丝毫 主意 在 哪个 方向 他 曾是 去 ,

赫维完全不知道自己要去哪个方向。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['temp(ə)l]
but **in** **point** **of** **fact** **he** **was** **heading** **straight** **in** **the** **direction** **of** **Temple**
但 在 观点 的 事实 他 曾是 标题 直的 在 这 方向 的 寺庙
[kæmp] .
Camp **.**
营 .

但事实上，他正朝着圣殿营地的方向径直走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [træks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] [naʊ] .
But **he** **had** **found** **his** **precious** **tracks** **and** **nothing** **would** **stop** **him** **now** **.**
但 他 有 成立 他的 宝贵的 轨道 和 没有什么 会 停止 他 现在 .

但他已经找到了他珍贵的踪迹，现在没有什么能阻止他了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri][nekst] [deɪ] ,
He **would** **go** **over** **the** **top** **in** **a** **blaze** **of** **glory** **next** **day** **,**
他 会 去 超过 这 顶部 在 一个 火焰 的 荣耀 下一个 天 ,

第二天，他将以辉煌的姿态登上巅峰。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][hæv; həv]
and **then** **perhaps** **a** **telegram** **could** **be** **sent** **to** **scout** **headquarters** **to** **have**
和 然后 也许 一个 电报 可以 是 发送 到 侦察 总部 到 有
[ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] [sent] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['veri] [ə'wɔːrd] [ɪt'self]
the **Eagle** **badge** **sent** **up** **immediately** **so** **that** **he** **could** **receive** **the** **very** **award** **itself**
这 鹰 徽章 发送 向上 立即地 所以 那 他 可以 收到 这 非常 奖 本身
[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
on **Saturday** **night** **.**
在 周六 夜晚 .

然后或许可以向童子军总部发一份电报，要求立即将鹰级徽章送上去，以便他能在周六晚上亲自领取这份荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] [naʊ] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
He **was** **on** **the** **home** **stretch** **now** **,** **as** **luck** **would** **have** **it** **,** **and** **nothing**
他 曾是 在 这 家 拉紧 现在 , 作为 运气 会 有 它 , 和 没有什么
[wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] . . . .
would **stop** **him** **—** **nothing** **.** **.** **.** **.**
会 停止 他 — 没有什么 . . . .

他现在已经到了最后阶段，幸运的是，没有什么能阻止他——没有什么……

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么！

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt]
He **would** **send** **a** **line** **to** **his** **mother** **that** **very** **night** **and** **tell** **her** **all** **about**
他 会 发送 一个 线 到 他的 母亲 那 非常 夜晚 和 告诉 她 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

当晚他就会给母亲发条信息，把事情的来龙去脉都告诉她。

[ænd; ənd] [pʊt] [iː] . [es] . ['æftər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	put	E	.	S	.	after	his	name	.
和	放	E	.	S	.	后	他的	姓名	.

并在他的名字后面加上ES。

['iːg(ə)l] [skaʊt] .

Eagle	Scout	.
鹰	侦察	.

鹰级童子军。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl]

The	bicycle
这	自行车

自行车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊt]

his	father	had	promised	him	when	he	should	attain	that	pinnacle	of	scout
他的	父亲	有	承诺	他	什么时候	他	应该	达到	那	巅峰	的	侦察

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

他父亲曾向他承诺，当他达到童子军荣耀的巅峰时，他会得到什么。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [dɪ'mænd] .

he	would	now	demand	.
他	会	现在	要求	.

他现在会提出这样的要求。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wer] [dæd] [lɔːst] [aʊt] . . . .

That	would	be	where	dad	lost	out	.	.	.	.
那	会	是	在哪里	爸爸	丢失的	出去	.	.	.	.

那大概就是爸爸吃亏的地方了.....

[ɪf] [tɑːm] [sleid] [nuː] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['haɪər] [ə'wɔːrd] , [ðæt] [ment] [mɔːr] [stʌnts] ,

If	Tom	Slade	knew	some	secret	about	a	higher	award	,	that	meant	more	stunts	,
如果	汤姆	斯莱德	知道	一些	秘密	关于	一个	更高	奖	,	那	意思是	更多的	特技	,

如果汤姆·斯莱德知道有关更高奖项的秘密，那就意味着他要表演更多特技。

[hɝ'veɪ] [wʊd] [duː] [ðoʊz] [stʌnts] , [tuː] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] .

Hervey	would	do	those	stunts	,	too	;	the	more	the	merrier	.
赫维	会	做	那些	特技	,	也	;	这	更多的	这	更快乐	.

赫维也会做这些特技；人越多越热闹。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] . . . .

He	should	worry	.	.	.	.
他	应该	担心	.	.	.	.

他应该担心.....

[jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [læst] ,

Yes	,	he	was	on	the	trail	at	last	,
是的	,	他	曾是	在	这	踪迹	在	最后的	,

是的，他终于踏上了征程。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [treɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l]

and	at	the	end	of	that	trail	was	the	stalking	badge	—	and	the	Eagle
和	在	这	结尾	的	那	踪迹	曾是	这	跟踪	徽章	—	和	这	鹰

[ə'wɔːrd] .

award	.
奖	.

而最终，他获得了追踪徽章和雄鹰奖章。

[hɜ-'veɪ] ['wɪlɪts] , ['iːg(ə)l] [skaʊt] .

Hervey	Willetts	,	Eagle	Scout	.
赫维	威利茨	,	鹰	侦察	.

赫维·威利茨，鹰级童子军。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] [gʊd] . . . .

It	sounded	pretty	good	.	.	.	.
它	听起来	漂亮的	好的	.	.	.	.

听起来还不错.....

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] ,

He	realized	now	that	this	discovery	of	his	was	just	a	streak	of	luck	,
他	已实现	现在	那	这	发现	的	他的	曾是	只是	一个	条纹	的	运气	,

他现在意识到，他的这一发现纯属运气。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] ['riːəl] [træks] [ɪn] [ðiːz]

that	the	chances	would	have	been	altogether	against	his	finding	real	tracks	in	these
那	这	机会	会	有	到过	共	反对	他的	寻找	真实的	轨道	在	这些

[tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] .

two	remaining	days	.
二	其余的	天	.

在剩下的两天里，他找到真正线索的可能性微乎其微。

“ [aɪm] ['lʌki] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	lucky	,	”	he	said	.
“	我是	幸运的	,	”	他	说	.

“我很幸运，”他说。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [truː] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] [er] [ðæt] . .

Which	must	have	been	true	,	else	he	would	have	lost	his	life	long	ere	that	.	.
哪个	必须	有	到过	真的	,	别的	他	会	有	丢失的	他的	生活	长的	埃雷	那	.	.

. .

:	:
.	.

这必然是真的，否则他早就丧命了.....

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [pæst] ['sʌpər] -

Darkness	was	now	coming	on	apace	,	and	it	must	be	long	past	supper	-
黑暗	曾是	现在	未来	在	迅速	,	和	它	必须	是	长的	过去的	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

夜幕迅速降临，想必早已过了晚餐时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

But	this	was	no	time	to	be	thinking	of	eating	.
但	这	曾是	不	时间	到	是	思维	的	吃	.

但现在可不是想着吃东西的时候。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] .

Nothing	would	stop	him	now	,	nothing	.
没有什么	会	停止	他	现在	,	没有什么	.

现在没有什么能阻止他了，真的没有什么。

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . .

When	he	set	his	mind	on	a	thing	.	.	.	.
什么时候	他	放	他的	头脑	在	一个	事物	.	.	.	.

当他下定决心要做某件事时.....

[ðə; ði] [træks] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] .

The	tracks	changed	again	in	traversing	the	fields	.
这	轨道	已更改	再次	在	穿越	这	字段	.

穿过田野时，轨道再次发生变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [træks] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv] ['træmpld] [græs] ,

They	were	not	tracks	at	all	,	in	fact	,	but	a	narrow	belt	of	trampled	grass	,
他们	是	不是	轨道	在	全部	,	在	事实	,	但	一个	狭窄的	腰带	的	践踏	草	,

实际上，那根本不是车辙，而是一小片被踩踏过的草地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzi]

which	was	not	visi
哪个	曾是	不是	访问

未访问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[bleɪ] [kloʊz] [baɪ] .

ble	close	by	.
ble	关闭	经过	.

附近有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [hɜː'veɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	by	looking	ahead	that	Hervey	could	distinguish	it	.
它	曾是	仅有的	经过	寻找	前方	那	赫维	可以	区分	它	.

只有向前望去，赫维才能分辨出它。

[hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] ,

Half	way	across	the	field	he	lost	it	altogether	,	but	,
一半	方式	穿过	这	场地	他	丢失的	它	共	,	但	,

走到球场一半的时候，他彻底失去了控制，但是，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['betər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

remembering	the	fact	that	it	could	be	seen	better	at	a	distance	,
记住	这	事实	那	它	可以	是	已见	更好的	在	一个	距离	,

记住，它在远处看得更清楚。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv] ['træmpld] [græs]

he	climbed	a	tree	and	there	lay	the	long	narrow	belt	of	trampled	grass
他	攀登	一个	树	和	那里	躺	这	长的	狭窄的	腰带	的	践踏	草

['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːldz] [edʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɑːrs] [wʊdz]

running	under	the	rail	fence	at	the	field's	edge	and	into	the	sparse	woods
跑步	在下面	这	轨	栅栏	在	这	领域的	边缘	和	进入	这	疏	树林

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他爬上一棵树，只见田边的栅栏下延伸着一条狭长的、被踩踏过的草地，一直延伸到远处稀疏的树林里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	not	to	follow	it	,
他	有	不是	到	跟随	它	,

他不必遵守它。

['oʊnli] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðæt]

only	pick	out	the	rail	of	the	fence	near	where	it	passed	and	hurry	to	that
仅有的	挑选	出去	这	轨	的	这	栅栏	靠近	在哪里	它	通过了	和	匆忙	到	那

[spɑːt] .

spot	.
点	.

只需找到栅栏靠近它经过的那段轨道，然后迅速赶到那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	there	it	was	,	waiting	for	him	.
和	那里	它	曾是	,	等待	为了	他	.

它就在那里，等着他。

[ɪf] [hɝˈveɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['trækɪŋ] [lɔːr] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər]

If	Hervey	had	been	well	versed	in	tracking	lore	and	less	of	a	seeker	after
如果	赫维	有	到过	出色地	精通	在	追踪	知识	和	较少的	的	一个	寻求者	后

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

如果赫维精通追踪术，而不是一心追求荣耀，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træk]

he	would	have	scrutinized	the	lowest	rail	of	the	fence	,	under	which	the	track
他	会	有	仔细审查	这	最低	轨	的	这	栅栏	,	在下面	哪个	这	追踪

[went] ,

went	,
去	,

他会仔细检查围栏最下面的那根横杆，因为铁轨就从那里经过。

[fɔːr; fər] ['bɪts] [ʌv; əv] [her] .

for	bits	of	hair	.
为了	比特	的	头发	.

一些毛发。

[bʌt; bət] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æftər] ['bɪts] [ʌv; əv] [her] .

But	Hervey	Willetts	was	not	after	bits	of	hair	.
但	赫维	威利茨	曾是	不是	后	比特	的	头发	.

但赫维·威利茨并非想要毛发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː] [strɔːz] [ə'baʊt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

It	was	quite	like	him	that	he	did	not	care	two	straws	about	what	sort	of
它	曾是	相当	喜欢	他	那	他	做过	不是	关心	二	吸管	关于	什么	种类	的

['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trækɪŋ] .

animal	he	was	tracking	.
动物	他	曾是	追踪	.

他这个人就是这样，根本不在乎自己追踪的是什么动物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bædʒ] .

He	was	tracking	the	Eagle	badge	.
他	曾是	追踪	这	鹰	徽章	.

他一直在追踪鹰徽。

[ɪn] [ðə; ði] [spɑːrs] [wʊdz] [ðə; ði] [træks] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['regjələr] [træks] [ə'gen] , ['ʃɑːrpli] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɜːrθ] .

In	the	sparse	woods	the	tracks	appeared	as	regular	tracks	again	,	sharply	cut	in	the	hard	earth	.
在	这	疏	树林	这	轨道	出现	作为	常规的	轨道	再次	,	尖锐地	切	在	这	难的	地球	.

在稀疏的树林里，车辙又变成了规则的车辙，清晰地刻在坚硬的泥土上。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

Where	the	ground	was	bare	under	the	trees	,
在哪里	这	地面	曾是	裸	在下面	这	树木	,

树下裸露的地面，

[ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] ,

the	tracks	were	as	clear	as	writing	on	a	slate	,
这	轨道	是	作为	清除	作为	写作	在	一个	石板	,

这些痕迹清晰得就像在石板上写字一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['speɪsɪz][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [əb'skjuəd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]

but	in	the	intervening	spaces	the	vegetation	obscured	them	and	he	found
但	在	这	介入	空间	这	植被	模糊不清	他们	和	他	成立

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

them	with	difficulty	.
他们	和	困难	.

但在它们之间的空隙处，植被遮蔽了它们，他费了好大劲才找到它们。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['trækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

tracking	in	the	woods	was	the	hardest	part	of	his	task	because	it
追踪	在	这	树林	曾是	这	最难	部分	的	他的	任务	因为	它

[rɪ'kwaɪərd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

required	patience	and	deliberation	,
必需的	耐心	和	审议	,

在树林里追踪是他任务中最难的部分，因为它需要耐心和深思熟虑。

[ænd; ənd] [hɜ'veɪ] [hæd; həd] ['niːðər] .

and	Hervey	had	neither	.
和	赫维	有	两者都不	.

而赫维两者都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] ['trækɪŋ]

But	he	managed	it	and	was	beginning	to	wonder	how	far	his	tracking
但	他	管理	它	和	曾是	开始	到	想知道	如何	远的	他的	追踪

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns]

had	led	him	and	whether	he	was	near	to	covering	the	required	distance
有	引领	他	和	无论	他	曾是	靠近	到	覆盖	这	必需的	距离

.

:
.

但他成功了，开始想知道他的追踪路线把他带到了多远的地方，以及他是否接近了所需的距离。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	he	felt	certain	of	that	,	he	would	drive	a	stake	in	the	ground	,
什么时候	他	毛毡	肯定	的	那	,	他	会	驾驶	一个	赌注	在	这	地面	,

当他确信这一点时，他就会把木桩钉在地上。

[flaɪ][hɪz; ɪz]['neɪvɪ] [bluː] [skɑːrf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

fly	his	navy	blue	scarf	from	it	to	prove	his	claim	,
飞	他的	海军	蓝色的	围巾	从	它	到	证明	他的	宣称	,

他挥舞着身上的藏蓝色围巾来证明自己的说法。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn] ['traɪʌmf] .

and	go	back	to	camp	in	triumph	.
和	去	后退	到	营	在	胜利	.

然后凯旋而归。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['kaʊns(ə)l]

He	had	made	up	his	mind	that	he	would	at	once	report	his	feat	in	Council
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	在	一次	报告	他的	特技	在	理事会

[ʃæk] ,

Shack	,
窝棚	,

他已下定决心，要立刻把他的壮举报告给议会小屋。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə]['eskɔːrt] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

and	offer	to	escort	any	or	all	of	the	trustees	back	over	the	ground	in
和	提供	到	护送	任何	或者	全部	的	这	受托人	后退	超过	这	地面	在

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

verification	of	his	crowning	accomplishment	.
确认	的	他的	加冕	成就	.

并主动提出护送所有或部分受托人返回场地，以证明他取得的卓越成就。

[ðə; ði]['oʊnli]['iːg(ə)l] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [ɪk'sept] [tɑːm] [sleid] ; [ænd; ənd][tɑːm] [sleid] ['dɪdnt]

The	only	Eagle	Scout	at	Temple	Camp	,	except	Tom	Slade	;	and	Tom	Slade	didn't
这	仅有的	鹰	侦察	在	寺庙	营	,	除了	汤姆	斯莱德	;	和	汤姆	斯莱德	没有

[kaʊnt] . . . .

count	.	.	.	.
数数	.	.	.	.

除了汤姆·斯莱德之外，他是坦普尔营地唯一的鹰级童子军；而汤姆·斯莱德不算在内……

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

Still	,	as	he	looked	back	,
仍然	,	作为	他	看起来	后退	,

然而，当他回头望去时，

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

the	base	of	the	mountain	seemed	almost	as	near	as	when	he	had	made
这	根据	的	这	山	似乎	几乎	作为	靠近	作为	什么时候	他	有	制成

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

his	discovery	,
他的	发现	,

山脚似乎和他发现它时一样近了。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trækər] [wɜːr; wər][bʌt; bət]

the	fields	and	wood	which	had	seemed	so	long	to	the	tracker	were	but
这	字段	和	木头	哪个	有	似乎	所以	长的	到	这	追踪器	是	但

[smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [jet]

small	to	the	casual	glance	and	he	realized	that	his	whole	journey	was	yet
小的	到	这	随意的	瞥一眼	和	他	已实现	那	他的	所有的	旅行	曾是	然而

[fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [maɪl] .

far	short	of	a	quarter	mile	.
远的	短的	的	一个	四分之一	英里	.

追踪者眼中绵延不绝的田野和树林，在匆匆一瞥之下却显得很小，他意识到自己整个旅程还远远不到四分之一英里。

[ðə; ði] [træks] [naʊ] [ræn] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] ,

The	tracks	now	ran	,	as	clear	as	writing	,
这	轨道	现在	跑	,	作为	清除	作为	写作	,

轨道现在清晰可见，就像写字一样。

[ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dæmp] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['slɪpəri] [skɪn] ,

across	one	of	those	curious	patches	of	damp	ground	with	a	thin	,	slippery	skin	,
穿过	一	的	那些	好奇的	补丁	的	潮湿	地面	和	一个	薄的	,	滑	皮肤	,

穿过一块奇特的潮湿地面，地面表面有一层薄薄的、滑溜溜的皮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɜːroʊ] .

which	was	torn	straight	across	in	a	kind	of	furrow	.
哪个	曾是	撕裂	直的	穿过	在	一个	种类	的	畦	.

被撕成了一条直线，像犁沟一样。

[hɜˈveɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [ɑːn]

Hervey	was	so	intent	on
赫维	曾是	所以	意图	在

赫维一心想

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv]

studying	this	that	he	did	not	notice	in	the	shadow	about	a	hundred	feet	ahead	of
学习	这	那	他	做过	不是	注意	在	这	阴影	关于	一个	百	脚	前方	的

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːg][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træks] .

him	a	log	directly	in	line	with	the	tracks	.
他	一个	日志	直接地	在	线	和	这	轨道	.

他仔细观察着这一切，却没有注意到前方大约一百英尺的阴影里有一根原木正好与铁轨平行。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]

When	suddenly	he	looked	up	,	he	paused	and	stared	ahead	of	him	in
什么时候	突然	他	看起来	向上	,	他	暂停	和	凝视	前方	的	他	在

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

他突然抬起头，停顿了一下，惊愕地盯着前方。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

Some	one	was	sitting	on	the	log	.
一些	一	曾是	坐着	在	这	日志	.

有人坐在圆木上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[hɜ-veɪz]

HERVEY'S
赫维的

赫维

['traɪʌmf]

TRIUMPH
胜利

胜利

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜ-veɪz] [dɪsˈmeɪ] [səbˈsaidid] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][lɔːg] ,

As	soon	as	Hervey's	dismay	subsided	he	approached	the	log	,
作为	很快	作为	赫维的	沮丧	平静下来	他	接近	这	日志	,

赫维的沮丧情绪消退后，他走近了那根圆木。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	as	he	did	so	the	figure	appeared	familiar	to	him	.
和	作为	他	做过	所以	这	数字	出现	熟悉的	到	他	.

当他这样做的时候，他觉得那个身影很眼熟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [hæt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

There	was	something	especially	familiar	in	the	scout	hat	which	came	down	over	the
那里	曾是	某物	尤其	熟悉的	在	这	侦察	帽子	哪个	来了	向下	超过	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ears	of	the	little	fellow	who	was	underneath	it	,
耳朵	的	这	小的	同伴	WHO	曾是	下	它	,

那顶童子军帽子遮住了帽子下面那个小男孩的耳朵，帽子上戴着一顶似曾相识的帽子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] ['strægəld] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] .

and	in	the	hair	which	straggled	out	under	the	brim	.
和	在	这	头发	哪个	散落的	出去	在下面	这	帽檐	.

还有从帽檐下垂下来的几缕头发。

[ðə; ði] [belt] , [drɔːn] [əb'sɜːrdli] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	belt	,	drawn	absurdly	tight	around	the	thin	little	waist	,	was	a	quite	sufficient
这	腰带	,	绘制	荒谬地	紧的	大约	这	薄的	小的	腰部	,	曾是	一个	相当	充足的

[mɑːrk][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mark	of	identification	.
标记	的	鉴别	.

那条腰带紧紧地勒在纤细的腰间，显得十分滑稽，但这足以证明她的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɪni] [mə'kɔrd] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	Skinny	McCord	,	the	latest	find	,	and	official	mascot	of	the
它	曾是	瘦骨嶙峋的	麦考德	,	这	最新的	寻找	,	和	官方的	吉祥物	的	这

[brɪdʒbroʊ] [truːp] ,

Bridgeboro	troop	,
布里奇伯勒	部队	,

那是瘦子麦考德，最新发现的猎犬，也是布里奇伯勒童子军的官方吉祥物。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

one	of	the	crack	troop	of	the	camp	.
一	的	这	裂缝	部队	的	这	营	.

营地里最精锐的部队之一。

['ælfred] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

Alfred	was	his	Christian	name	.
阿尔弗雷德	曾是	他的	基督教	姓名	.

阿尔弗雷德是他的教名。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] ['gæstli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dʌsk] ,

The	queer	little	fellow's	usually	pale	face	looked	ghastly	white	in	the	late	dusk	,
这	酷儿	小的	同伴们	通常	苍白	脸	看起来	阴森	白色的	在	这	晚的	黄昏	,

这个古怪的小家伙原本苍白的脸在黄昏时分显得惨白无力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l] [legz] [ænd; ənd]

and	the	strange	brightness	of	his	eyes	,	and	his	spindle	legs	and
和	这	奇怪的	亮度	的	他的	眼睛	,	和	他的	主轴	腿	和

他那双眼睛奇异的光芒，还有他那纤细的双腿，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[dɪ'mɪnjətɪv] ['bɑːdi] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][hæt][æt; ət] [liːst] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

diminutive	body	,	crowned	by	the	hat	at	least	two	sizes	too	large	,
小字	身体	,	加冕	经过	这	帽子	在	至少	二	尺寸	也	大的	,

娇小的身躯，头上戴着至少大了两号的帽子，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [elf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

made	him	seem	a	very	elf	of	the	woods	.
制成	他	似乎	一个	非常	精灵	的	这	树林	.

让他看起来像个森林精灵。

[æt; ət] [kæmp] [ɔːr] ['elsˌwer] , ['skɪni] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] ,

At	camp	or	elsewhere	,	Skinny	was	always	alone	,
在	营	或者	别处	,	瘦骨嶙峋的	曾是	总是	独自的	,

在营地或其他地方，瘦子总是孤身一人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

but	he	seemed	more	lonely	than	ever	in	that	still	wood	,	with	the	night	coming	on	.
但	他	似乎	更多的	孤独	比	曾经	在	那	仍然	木头	,	和	这	夜晚	未来	在	.

但随着夜幕降临，他在那片寂静的树林里似乎比以往任何时候都更加孤独。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['skɪni] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

Nature	was	so	big	and	Skinny	was	so	little	.
自然	曾是	所以	大的	和	瘦骨嶙峋的	曾是	所以	小的	.

大自然如此浩瀚，而瘦子却如此渺小。

“ [hə'loʊ] , ['skɪni] , [oʊld] [tɑːp] !

“	Hello	,	Skinny	,	old	top	!
”	你好	, 瘦骨嶙峋的		,	老的	顶部	!

“你好，瘦子，老上衣！”

” [hɝ'veɪ] [sed] ['tʃɪrəli] .

”	Hervey	said	cheerily	.
”	赫维	说	兴高采烈地	.

“赫维兴高采烈地说。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	do	you	think	you're	doing	here	?
”	什么	做	你	思考	你是	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[lɔːst] , [streɪd] , [ɔːr] ['stoʊlən] ?

Lost	,	strayed	,	or	stolen	?
丢失的	,	迷路了	,	或者	被盗	?

丢失、走失还是被盗?

” ['skɪniz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ; [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

”	Skinny's	eyes	were	bright	with	a	strange	light	;	he	seemed	not	to	hear	his	questioner	.
”	瘦子的	眼睛	是	明亮的	和	一个	奇怪的	光	;	他	似乎	不是	到	听到	他的	提问者	.

“瘦子的眼睛里闪烁着奇异的光芒；他似乎没有听到提问者的声音。”

[bʌt; bət] [hɝ'veɪ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['kwiənis] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] .

But	Hervey	,	knowing	the	little	fellow's	queerness	,	was	not	surprised	.
但	赫维	,	会心	这	小的	同伴们	酷儿	,	曾是	不是	惊讶	.

但赫维知道这个小家伙的古怪之处，所以并不感到惊讶。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] .

“	You	look	kind	of	frightened	.
”	你	看	种类	的	害怕	.

你看上去有点害怕。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] ?
Are you lost ?
是 你 丢失的 ?

你迷路了吗?

" [hɜˈveɪ] [inˈkwaiəd] .
" Hervey inquired .
" 赫维 询问 .

赫维问道。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ['skɪni] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt]
For just a moment Skinny stared at him with a look so intense that
为了 只是 一个 片刻 瘦骨嶙峋的 凝视 在 他 和 一个 看 所以 激烈的 那
[hɜˈveɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
Hervey was startled .
赫维 曾是 惊慌 .

瘦子愣愣地盯着他看了一会儿，眼神如此犀利，赫维吓了一跳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] , ['trembld] ['vɪzəbli] .
The little fellow's fingers which clutched a branch of the log , trembled visibly .
这 小的 同伴们 手指 哪个 紧握 一个 分支 的 这 日志 , 颤抖 明显地 .

小家伙紧紧抓住一根树枝的手指明显地颤抖着。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [pəˈzest] .
He seemed like one possessed .
他 似乎 喜欢 一 拥有 .

他看起来像是被魔鬼附身了一样。

" [dəunt] [get] ['rætld] , ['skɪni] , " [hɜˈveɪ] [sed] ; " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
" Don't get rattled , Skinny , " Hervey said ; " I'll take you back to camp .
" 不 得到 摇晃 , 瘦骨嶙峋的 , " 赫维 说 ; " 患病的 拿 你 后退 到 营 .

“别慌，瘦子，”赫维说；“我会带你回营地。”

[wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːl] [raɪt] - [oʊ] . "
We'll find the way , all right - o . "
出色地 寻找 这 方式 , 全部 正确的 - o . "

我们会找到办法的，没问题的。

" [aɪm][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] , " ['skɪni] [sed] .
" I'm a second - class scout , " Skinny said .
" 我是 一个 第二 - 班级 侦察 , " 瘦骨嶙峋的 说 .

“我只是个二流球探，”斯基尼说道。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['skɪni] .
" Bully for you , Skinny .
" 欺负 为了 你 , 瘦骨嶙峋的 .

“恭喜你，瘦子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

“[第 74 页]

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" I — I just did it .
" 我 — 我 只是 做过 它 .

“我——我刚刚就这么做了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
I'm going to do more so as to be sure .
我是 去 到 做 更多的 所以 作为 到 是 当然 .

为了确保万无一失，我打算采取更多措施。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ?

Will	**you**	**stay**	**with**	**me**	**so**	**you**	**can**	**tell**	**them**	**?**
将要	你	停留	和	我	所以	你	能	告诉	他们	?

你愿意留下来陪我，这样你就可以告诉他们了吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . ”

Because	**maybe**	**they**	**won't**	**believe**	**me**	**.**	**”**
因为	或许	他们	惯于	相信	我	.	”

因为也许他们不会相信我。

“ [ðeɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ['skɪni] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [ðer; ðər] ['hedz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

“	**They'll**	**believe**	**you**	**,**	**Skinny**	**,**	**or**	**I'll**	**break**	**their**	**heads**	**,**	**one**	**after**	**another**	**.**
“	他们会	相信	你	,	瘦骨嶙峋的	,	或者	患病的	休息	他们的	头部	,	一	后	其他	.

“他们会相信你的，瘦子，否则我就一个接一个地打爆他们的脑袋。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [ælf] , [oʊld] [bɔɪ] ? ”

What	**did**	**you**	**do**	**,**	**Alf**	**,**	**old**	**boy**	**?**	**”**
什么	做过	你	做	,	阿尔夫	,	老的	男生	?	”

阿尔夫，老伙计，你干了什么?

“ ['meɪbi] [ðeɪl] [seɪ] [aɪm] ['laɪɪŋ] . ”

“	**Maybe**	**they'll**	**say**	**I'm**	**lying**	**.**	**”**
“	或许	他们会	说	我是	说谎	.	”

“也许他们会说我在撒谎。”

“ [nɑːt] [waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	**Not**	**while**	**I'm**	**around**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
“	不是	尽管	我是	大约	,	”	赫维	说	.

“只要我在，就绝不会，”赫维说。

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['skɪni] ? ”

“	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**,**	**Skinny**	**?**	**”**
“	是什么	在	你的	头脑	,	瘦骨嶙峋的	?	”

“瘦子，你在想什么？”

“ [aɪ] [eint] [θruː] [jet] , ” ['skɪni] [sed] .

“	**I**	**ain't**	**through**	**yet**	**,**	**”**	**Skinny**	**said**	**.**
“	我	不是	通过	然而	,	”	瘦骨嶙峋的	说	.

“我还没完呢，”瘦子说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	**I**	**know**	**your**	**name**	**and**	**I**	**like**	**you**	**.**
“	我	知道	你的	姓名	和	我	喜欢	你	.

我知道你的名字，而且我喜欢你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [daɪv] ['fænsi] . ”

I	**like**	**you**	**because**	**you**	**can**	**dive**	**fancy**	**.**	**”**
我	喜欢	你	因为	你	能	潜水	想要	.	”

我喜欢你，因为你潜水技术很棒。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ælf] ?

“	**Yes**	**,**	**and**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**,**	**Alf**	**?**
“	是的	,	和	什么	是	你	正在做	这里	,	阿尔夫	?

“是的，阿尔夫，你在这里做什么？”

” [hɝˈveɪ] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

”	**Hervey**	**asked**	**,**	**sitting**	**down**	**beside**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
”	赫维	问	,	坐着	向下	旁	这	小的	同伴	.

“赫维问道，一边说着一边在小家伙旁边坐了下来。”

“ [aɪm][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] [skaʊt] , ” ['skɪni] [sed] ; “ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][aɪ] [trækt]
“ I'm a second - class scout , ” Skinny said ; “ I found the tracks and I tracked
“ 我是 一个 第二 - 班级 侦察 , ” 瘦骨嶙峋的 说 ; “ 我 成立 这 轨道 和 我 已追踪
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我是个二等侦察兵，”瘦子说；“我找到了踪迹，然后追踪了他们。”

[siː] [ðem; ðəm] ?
See them ?
看 他们 ?

看到他们了吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
There they are .
那里 他们 是 .

它们就在那里。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [træks] . ”
Those are tracks . ”
那些 是 轨道 . ”

那是轨道。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] . ”
“ Yes , I see them . ”
“ 是的 , 我 看 他们 . ”

“是的，我看到了。”

“ [aɪ] [trækt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ʌp]
“ I tracked them all the way up from camp and I've got to go further up
“ 我 已追踪 他们 全部 这 方式 向上 从 营 和 我已经 得到 到 去 更远 向上
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“我从营地一路追踪他们，但我还得继续往上走。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
so as to be sure .
所以 作为 到 是 当然 .

确实如此。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ɔːr][juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði] [bædʒ] .
You got to be sure — or you don't get the badge .
你 得到 到 是 当然 — 或者 你 不 得到 这 徽章 .

你必须确保万无一失——否则就拿不到徽章。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ['eni] [mɔːr] .
So now I won't be a tenderfoot any more .
所以 现在 我 惯于 是 一个 嫩脚 任何 更多的 .

所以，我以后就不再是新手了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] ? ”
Are you a second - class scout ? ”
是 你 一个 第二 - 班级 侦察 ? ”

你是二等侦察兵吗?

“ [fɜːrst] - [klæs] , ['skɪni] .
“ First - class , Skinny .
“ 第一的 - 班级 , 瘦骨嶙峋的 .

“一流的，瘦子。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 75]
〃 [页 -]

“[第 75 页]

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [træks] — [duː][juː; jʊ] ?
“ I bet you don't care about tracks — do you ?
〃 我 赌注 你 不 关心 关于 轨道 — 做 你 ?

“我敢打赌你不在乎赛道——对吧？”

〃 [hɜˈveɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi]
〃 Hervey put his arm over the little fellow's shoulder and as he did so he
〃 赫维 放 他的 手臂 超过 这 小的 同伴们 肩膀 和 作为 他 做过 所以 他
[felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
felt the little body trembling with nervous excitement .
毛毡 这 小的 身体 发抖 和 紧张的 激动 .

赫维将胳膊搭在小男孩的肩膀上，这时他感觉到小男孩小小的身体因为紧张兴奋而颤抖。

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , ['skɪni] .
“ Not so much , Skinny .
〃 不是 所以 很多 , 瘦骨嶙峋的 .

“不多，瘦子。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [træks] .
No , I don't care about tracks .
不 , 我 不 关心 关于 轨道 .

不，我不在乎赛道。

[aɪ] — [eɪ] — [aɪ][laɪk] ['daɪvɪŋ] ['betər] .
I — eh — I like diving better .
我 — 嗯 — 我 喜欢 潜水 更好的 .

我——呃——我更喜欢潜水。

[haʊ] [fɑːr][ʌp][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] ? 〃
How far up are you going to follow the tracks ? 〃
如何 远的 向上 是 你 去 到 跟随 这 轨道 ? 〃

你们打算沿着铁轨向上走多远?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [weɪ] , [weɪ] [ʌp][soʊ][æz; əz] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] .
“ I'm going to follow them away , way , way up so as I'll be sure .
〃 我是 去 到 跟随 他们 离开 , 方式 , 方式 向上 所以 作为 患病的 是 当然 .

“我要跟着他们走，一直走，一直往上走，这样我才能确定。”

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [heɪ] ?
They might say it wasn't a half a mile , hey ?
他们 可能 说 它 不是 一个 一半 一个 英里 , 嘿 ?

他们可能会说那不是半英里，对吧?

〃 [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['ʃoʊldər] , ['pætɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
〃 The hand which rested on the little thin shoulder , patted it reassuringly .
〃 这 手 哪个 休息 在 这 小的 薄的 肩膀 , 轻拍 它 令人安心 .

“那只放在瘦弱肩膀上的手，轻轻拍了拍，以示安慰。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] , [wəʊnt][aɪ] , ['skɪni] , [oʊld] [bɔɪ] ? 〃
“ Well , I'll be there to tell them different , won't I , Skinny , old boy ? 〃
〃 出色地 , 患病的 是 那里 到 告诉 他们 不同的 , 惯于 我 , 瘦骨嶙峋的 , 老的 男生 ? 〃

“哼，我会告诉他们真相的，对吧，瘦子，老伙计？”

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈgɪnz] — [wɪl] [juː; jʊ]
“ **Will you go with me all the way up to where the mountain begins — will you**
“ 将要 你 去 和 我 全部 这 方式 向上 到 在哪里 这 山 开始 — 将要 你
? ”
? ”
? ”

“你愿意陪我一路走到山顶吗？你愿意吗？”

“ [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Surest thing you know . ”
“ 最可靠的 事物 你 知道 . ”

“最确定的事。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ”
“ And will you prove it for me ? ”
“ 和 将要 你 证明 它 为了 我 ? ”

“你能证明给我看吗？”

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] . ”
“ That's me . ”
“ 那就是 我 . ”

“这就是我。”

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [ˈeni] [mɔːr] .
“ Then I won't be a tenderfoot any more .
“ 然后 我 惯于 是 一个 嫩脚 任何 更多的 .

“那我就不再是新手了。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsekənd] - [klæs] [skaʊt] . ”
I'll be a second - class scout . ”
患病的 是 一个 第二 - 班级 侦察 . ”

我将成为二等童子军。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsekənd] - [klæs] [skaʊt] , [ˈskɪni] ?
“ Is that what you have to do to be a second - class scout , Skinny ?
“ 是 那 什么 你 有 到 做 到 是 一个 第二 - 班级 侦察 , 瘦骨嶙峋的 ?

“瘦子，这就是你成为二流球探的代价吗？”

[aɪ] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] [tests] .
I forget about the second - class tests .
我 忘记 关于 这 第二 - 班级 测试 .

我忘了那些二等考试的事。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [træk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
You have to track an animal , or something like that ?
你 有 到 追踪 一个 动物 , 或者 某物 喜欢 那 ?

你需要追踪某种动物，或者类似的事情?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈmeməri] .
I've got a rotten memory .
我已经 得到 一个 烂 记忆 .

我的记性很差。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 76]
” [页 -]

“[第 76 页]

“ [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪl] [neɪmd] ['æftər][ˌem 'iː] , [tuː] ; ['itl] [biː; bi] [kɔːld] [mə'kɔrd]
“ And I'll — I'll have a trail named after me , too ; it'll be called McCord
“ 和 患病的 — 患病的 有 一个 踪迹 命名 后 我 , 也 ; 它将 是 称为 麦考德
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

“而且我——我还要有一条以我的名字命名的步道；它将被称为麦考德步道。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [træks] , [siː] ?
These are my tracks , see ?
这些 是 我的 轨道 , 看 ?

这些都是我的曲目，看到了吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Because I found them .
因为 我 成立 他们 .

因为我找到了它们。

['oʊnli] ['meɪbi] [ðeɪl] [seɪ] [aɪm] ['laɪɪŋ] .
Only maybe they'll say I'm lying .
仅有的 或许 他们会 说 我是 说谎 .

或许他们会说我在撒谎。

['eniweɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
Anyway , how did you happen to come here ?
反正 , 如何 做过 你 发生 到 来 这里 ?

总之，你是怎么来到这里的?

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
” he asked as if in sudden fear .
” 他 问 作为 如果 在 突然 害怕 .

“他问道，语气中带着一丝突如其来的恐惧。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['skɪni] .
“ I was just taking a walk through the woods , Skinny .
“ 我 曾是 只是 采取 一个 走 通过 这 树林 , 瘦骨嶙峋的 .

“我当时只是在树林里散步，瘦子。”

” ['skɪni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]
” Skinny continued to stare at him , still with a kind of lingering misgiving
” 瘦骨嶙峋的 持续 到 盯 在 他 , 仍然 和 一个 种类 的 挥之不去的 疑虑
,
,
,

“瘦子继续盯着他看，眼神里仍然带着一丝挥之不去的疑虑。”

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['pætɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [siːmd] [ˌriːə'ʃuəd] .
but feeling that gentle patting on his shoulder , he seemed reassured .
但 感觉 那 温和的 轻拍 在 他的 肩膀 , 他 似乎 放心 .

但感受到肩膀上那轻轻的拍打，他似乎安心了不少。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['skɪni] ; [dʒʌst] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I was just flopping around in the woods , Skinny ; just flopping around , that's all .
“ 我 曾是 只是 扑腾 大约 在 这 树林 , 瘦骨嶙峋的 ; 只是 扑腾 大约 , 那就是 全部 .
. . .
: : :
. . .

“我当时就在树林里乱晃，瘦子；就乱晃，仅此而已……”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 77]
” [页 -]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['skɪniz]
SKINNY'S
瘦子的

斯金尼

['traɪʌmf]
TRIUMPH
胜利

胜利

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] , [huː] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn]
And **that** **was** **the** **triumph** **of** **Hervey** **Willetts** **,** **who** **would** **let** **nothing** **stand** **in**
和 那 曾是 这 胜利 的 赫维 威利茨 , WHO 会 让 没有什么 站立 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his **way** **.**
他的 方式 .

这就是赫维·威利茨的胜利，他不会让任何事情阻挡他的道路。

“ ['nʌθɪŋ] !
“ **Nothing** **!**
” 没有什么 !

“没有什么！

” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,
” **A** **hundred** **yards** **or** **so** **more** **and** **the** **stalking** **badge** **would** **have** **been** **won** **,**
” 一个 百 码 或者 所以 更多的 和 这 跟踪 徽章 会 有 到过 韩元 ,

“再往前走一百码左右，就能拿到追踪徽章了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd] .
and **with** **it** **the** **Eagle** **award** **.**
和 和 它 这 鹰 奖 .

以及随之而来的雄鹰奖。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
The **bicycle** **that** **he** **had** **longed** **for** **would** **have** **been** **his** **.**
这 自行车 那 他 有 渴望 为了 会 有 到过 他的 .

他梦寐以求的那辆自行车本该属于他了。

[ðə; ði] [truːp] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [haɪ] ['ɑːnər]
The **troop** **which** **in** **its** **confidence** **had** **commissioned** **him** **to** **win** **this** **high** **honor**
这 部队 哪个 在 它是 信心 有 委托 他 到 赢 这 高的 荣誉
[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
would **have** **gone** **wild** **with** **joy** **.**
会 有 已消失 荒野 和 喜悦 .

信任他并委派他赢得这项殊荣的部队，如果知道他正在服役，一定会欣喜若狂。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['iːg(ə)l] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [seɪv] [tɑːm]
Hervey **Willetts** **would** **have** **been** **the** **only** **Eagle** **Scout** **at** **Temple** **Camp** **save** **Tom**
赫维 威利茨 会 有 到过 这 仅有的 鹰 侦察 在 寺庙 营 节省 汤姆
[sleid] ,
Slade **,**
斯莱德 ,

除了汤姆·斯莱德之外，赫维·威利茨本应是坦普尔营地唯一的鹰级童子军。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] ['dɪdnt] [kaʊnt] .
and **,** **of** **course** **,** **Tom** **didn't** **count** **.**
和 , 的 课程 , 汤姆 没有 数数 .

当然，汤姆不算在内。

[jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
Yet , strangely enough ,
然而 , 奇怪的 足够的 ,

然而，奇怪的是，

[ðə; ði]['oʊnli]['iːg(ə)l] [ðæt] [hɜˊveɪ] ['wɪlɪts] [θɔːt] [ʌv; əv] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the only eagle that Hervey Willetts thought of now was the eagle which he
这 仅有的 鹰 那 赫维 威利茨 想法 的 现在 曾是 这 鹰 哪个 他
[hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] — [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .
had driven off — the bird of prey .
有 驱动 离开 — 这 鸟 的 猎物 .

赫维·威利茨现在唯一想到的鹰，就是他赶走的那只鹰——猛禽。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['lɪt(ə)l] ['skɪniz] [hoʊp][ænd; ənd] [di'speld] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]
To have killed little Skinny's hope and dispelled his almost
到 有 被杀 小的 瘦子的 希望 和 驱散 他的 几乎

扼杀了瘦弱小子的希望，几乎彻底粉碎了他的梦想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɪn'seɪn] [dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜˊveɪ] ['wɪlɪts] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
insane joy would have made Hervey Willetts feel just like that eagle which had
疯狂的 喜悦 会 有 制成 赫维 威利茨 感觉 只是 喜欢 那 鹰 哪个 有
[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] .
aroused his wrath and reckless courage .
被唤醒 他的 愤怒 和 鲁莽 勇气 .

疯狂的喜悦会让赫维·威利茨感觉自己就像那只激起他愤怒和鲁莽勇气的雄鹰一样。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][maɪn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Not for mine , ” he muttered to himself .
“ 不是 为了 矿 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“不是我的，”他喃喃自语道。

“ - [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['iːgəlz] .
“ Slady was right when he said he wasn't so stuck on eagles .
“ - 曾是 正确的 什么时候 他 说 他 不是 所以 卡住 在 老鹰 .

“斯莱迪说得对，他并没有那么执着于老鹰。”

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , - [ɪz] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] .
He's a queer kind of a duck , Slady is ; a kind of a mind reader .
他是 一个 酷儿 种类 的 一个 鸭子 , - 是 ; 一个 种类 的 一个 头脑 读者 .

斯莱迪是一只很古怪的鸭子；它有点像个读心术士。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [ɔːr] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
You never know just what he means or what he's thinking about .
你 绝不 知道 只是 什么 他 方法 或者 什么 他是 思维 关于 .

你永远无法确切地知道他话里的意思，也无法知道他在想什么。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] . . . .
I can't make that fellow out at all . . . .
我 不能 制作 那 同伴 出去 在 全部 . . . .

我完全看不清那个人.....

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪl] ['sʌmtaɪmz] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt]
I wonder what he meant when he said that a trail sometimes doesn't come out
我 想知道 什么 他 意思是 什么时候 他 说 那 一个 踪迹 有时 不 来 出去
[wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . . . .
where you think it's going to come out . . . .
在哪里 你 思考 它是 去 到 来 出去 . . . .

我想知道他说“有时线索不会出现在你预想的地方”是什么意思.....

” [hɝˈveɪ] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] [tɑːm] [sleid] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
” **Hervey** **had** **greatly** **admired** **Tom** **Slade** **,** **but** **he** **stood** **in** **awe** **of** **him** **now** **.**
” 赫维 有 非常 钦佩 汤姆 斯莱德 , 但 他 站立 在 敬畏 的 他 现在 .

“赫维一直非常钦佩汤姆·斯莱德，但现在他对汤姆·斯莱德充满了敬畏。”

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [hiː; hi] [sed] [aɪˈd] [wɪn] [ðə; ðɪ] [əˈwɔːrd] [ænd; ənd] [aɪ]
“ **Well** **,** **anyway** **,** **”** **said** **he** **to** **himself** **,** **“** **he** **said** **I'd** **win** **the** **award** **and** **I**
“ 出色地 , 反正 , ” 说 他 到 他自己 , “ 他 说 ID 赢 这 奖 和 我
[ˈdɪdnt] ;
didn't **;**
没有 ;

“好吧，不管怎样，”他自言自语道，“他说我会获奖，但我没有；

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ˈoʊvər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
so **I** **put** **one** **over** **on** **him** **.**
所以 我 放 一 超过 在 他 .

所以我耍了他一下。

” [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ˈoʊvər] [ɑːn] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
” **To** **put** **one** **over** **on** **Tom** **Slade** **was** **of** **itself** **something** **of** **a** **triumph** **.**
” 到 放 一 超过 在 汤姆 斯莱德 曾是 的 本身 某物 的 一个 胜利 .

“能够战胜汤姆·斯莱德本身就是一种胜利。”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [ˈeniweɪ] , ” [hɝˈveɪ] [rɪˈflektɪd] .
“ **He's** **not** **always** **right** **,** **anyway** **,** **”** **Hervey** **reflected** **.**
“ 他是 不是 总是 正确的 , 反正 , ” 赫维 反映 .

“反正他也不是总是对的，”赫维心想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪni] .
He **was** **aroused** **from** **his** **reflections** **by** **little** **Skinny** **.**
他 曾是 被唤醒 从 他的 反思 经过 小的 瘦骨嶙峋的 .

小瘦子把他从沉思中唤醒了。

“ [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **followed** **them** **from** **camp** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 随后 他们 从 营 , ” 他 说 .

“我从营地一路跟着他们过来，”他说。

“ [ðeə(r)] [ˈriːəl] [træks] , [eint] [ðeɪ] ?
“ **They're** **real** **tracks** **,** **ain't** **they** **?**
“ 它们是 真实的 轨道 , 不是 他们 ?

“这些都是真实的音轨，对吧？”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪn] , [eint] [ðeɪ] ?
And **they're** **mine** **,** **ain't** **they** **?**
和 它们是 矿 , 不是 他们 ?

它们都是我的，对吧?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?
Because **I** **found** **them** **?**
因为 我 成立 他们 ?

因为我找到了它们?

[eint] [ðeɪ] ? ”
Ain't **they** **?** **”**
不是 他们 ? ”

难道不是吗?

“ [bet] [jʊr; jər] [laɪf] .
“ **Bet** **your** **life** **.**
“ 赌注 你的 生活 .

“拿你的性命做赌注。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ælf] , [oʊld] [bɔɪ] .

I	tell	you	what	you	do	,	Alf	,	old	boy	.
我	告诉	你	什么	你	做	,	阿尔夫	,	老的	男生	.

我告诉你该怎么做，阿尔夫，老伙计。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːrðər]

You	just	follow	them	up	a	little	way	further
你	只是	跟随	他们	向上	一个	小的	方式	更远

你只需再跟上他们一点就行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

toward	the	mountain	and	I'll	wait	for	you	here	.
朝向	这	山	和	患病的	等待	为了	你	这里	.

我朝山的方向走，我会在这里等你。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , [siː] ?

Then	we	can	say	you	did	it	all	by	yourself	,	see	?
然后	我们	能	说	你	做过	它	全部	经过	你自己	,	看	?

这样我们就可以说这一切都是你独自完成的，明白吗?

[ðə; ðɪ] ['hændbʊk] [sez] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

The	handbook	says	a	quarter	of	a	mile	or	a	half	a	mile	,
这	手册	说道	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	一个	一半	一个	英里	,

手册上说是四分之一英里或半英里，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['meʒər] .

I	don't	know	what	,	but	you	might	as	well	give	them	good	measure	.
我	不	知道	什么	,	但	你	可能	作为	出色地	给	他们	好的	措施	.

我不知道具体该怎么做，但你最好还是给他们足够的补偿。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wɒts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændbʊk] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] . ”

I	can't	remember	what's	in	the	handbook	half	of	the	time	.	”
我	不能	记住	是什么	在	这	手册	一半	的	这	时间	.	”

我经常记不住手册里写了什么。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” “

“	You	know	about	good	turns	,	don't	you	?	”	“
“	你	知道	关于	好的	转弯	,	不	你	?	”	“

“你知道行善之举的意义，对吧？”

- [freɪd] [nɑːt] , [ɪk'sept] [wen] ['sʌmbɑːdi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] . ”

'	Fraid	not	,	except	when	somebody	reminds	me	.	”
-	害怕	不是	,	除了	什么时候	某人	提醒	我	.	”

“恐怕不会，除非有人提醒我。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] [skaʊt] ,

“	I'm	going	to	keep	you	for	my	friend	even	if	I	am	a	second	-	class	scout	,
“	我是	去	到	保持	你	为了	我的	朋友	甚至	如果	我	是	一个	第二	-	班级	侦察	,

“即使我只是个二等侦察兵，我也会把你当朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['skɪni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

I	am	,	”	Skinny	assured	him	.
我	是	,	”	瘦骨嶙峋的	保证	他	.

“是的，”斯基尼向他保证道。

“ [ðæts] [raɪt] , [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . ”

“	That's	right	,	don't	forget	your	old	friends	when	you	get	up	in	the	world	.	”
“	那就是	正确的	,	不	忘记	你的	老的	朋友们	什么时候	你	得到	向上	在	这	世界	.	”

“没错，当你功成名就之后，别忘了你的老朋友。”

“ ['meɪbi] [juːl] [get] [ðæt] [kə'nuː] [sʌm; səm] [deɪ] , [heɪ] ? ”
“ Maybe you'll get that canoe some day , hey ? ”
“ 或许 你会 得到 那 独木舟 一些 天 , 嘿 ? ”

“说不定哪天你就能得到那艘独木舟了，对吧？”

“ [wʌt] [kə'nuː] [ɪz] [ðæt] , [ælf] ? ”
“ What canoe is that , Alf ? ”
“ 什么 独木舟 是 那 , 阿尔夫 ? ”

“阿尔夫，那是什么独木舟？”

“ [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] ; [its] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] .
“ The one for the highest honor ; it's on exhibition in Council Shack .
“ 这 一 为了 这 最高 荣誉 ; 它是 在 展览 在 理事会 窝棚 .

“最高荣誉奖品；正在议会小屋展出。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
All the fellows go in to look at it .
全部 这 伙伴们 去 在 到 看 在 它 .

所有人都进去看了看。

[ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .
A big fellow let me go in with him , ' cause I'm scared to go in there alone .
一个 大的 同伴 让 我 去 在 和 他 , - 原因 我是 害怕的 到 去 在 那里 独自的 .
”
”
”

一个身材高大的家伙让我跟他一起进去，因为我不敢一个人进去。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [ɪn] [θriː] [wiːks] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ I haven't been inside Council Shack in three weeks , ” Hervey said .
“ 我 还没有 到过 里面 理事会 窝棚 在 三 周 , ” 赫维 说 .

“我已经三个星期没进过议会小屋了，”赫维说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['ʃænti] .
“ I don't know what it looks like inside that shanty .
“ 我 不 知道 什么 它 看起来 喜欢 里面 那 棚屋 .

我不知道那间棚屋里面是什么样子。

[aɪm] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɑːn] [ˌɛksə'bɪʃənz] .
I'm not strong on exhibitions .
我是 不是 强的 在 展览 .

我不擅长办展览。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] .
I'll take a squint at it when we go down .
患病的 拿 一个 眯 在 它 什么时候 我们 去 向下 .

等我们下去的时候，我眯着眼睛看一眼。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

“ [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] , [ðæts] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ The highest honor , that's the Eagle award , isn't it ?
“ 这 最高 荣誉 , 那就是 这 鹰 奖 , 不是 它 ?

“最高荣誉就是雄鹰奖，对吧？”

” ['skɪni] [æskt] .
” Skinny asked .
” 瘦骨嶙峋的 问 .

“瘦子问道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [hɝ'veɪ] [sed] ;
“ I suppose so , ” Hervey said ;
“ 我 认为 所以 , ” 赫维 说 ;

“我想也是，”赫维说；

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑ:nt] [get] ['eni] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['erpleɪn] . ”
“ a fellow can't get any higher than the top unless he has an airplane . ”
“ 一个 同伴 不能 得到 任何 更高 比 这 顶部 除非 他 有 一个 飞机 . ”

“除非有架飞机，否则一个人不可能比顶峰更高。”

“ [kæn; kən][hi:; hi] [get] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bə'lu:n] ?
“ Can he get higher than the top if he has a balloon ?
“ 能 他 得到 更高 比 这 顶部 如果 他 有 一个 气球 ?

“如果他带着气球，他能飞得比山顶还高吗？”

” ['skɪni] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” Skinny wanted to know .
” 瘦骨嶙峋的 通缉 到 知道 .

“瘦子想知道。”

“ ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [bə'lu:nz] .
“ Never you mind about balloons .
“ 绝不 你 头脑 关于 气球 .

“别在意气球的事。”

[wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] [bædʒ] ,
What we're after now is the second - class scout badge ,
什么 是 后 现在 是 这 第二 - 班级 侦察 徽章 ,

我们现在的目标是获得二级童子军徽章。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and we're going to get it if we have to kill a couple of
['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] . ”
councilmen . ”
市议员 . ”

即使要杀掉几个议员，我们也一定要得到它。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [kɪl] [ə; eɪ] ['kaʊnslmən] ? ”
“ Did you ever kill a councilman ? ”
“ 做过 你 曾经 杀 一个 市议员 ? ”

你杀过议员吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ælf] [mə'kɔrd] , ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] , ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
“ No , but I will , if Alf McCord , second - class scout , doesn't get his badge .
“ 不 , 但 我 将要 , 如果阿尔夫 麦考德 , 第二 - 班级 侦察 , 不 得到 他的 徽章 .

“不，但是如果二等童子军阿尔夫·麦考德得不到他的徽章，我就会这么做。”

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hju:mər] .
I feel just in the humor .
我 感觉 只是 在 这 幽默 .

我觉得这很幽默。

[goʊ][ɑ:n] [naʊ] , [tʃeɪs] [jɔ:r'self] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .
Go on now , chase yourself up the line a ways and then come back .
去 在 现在 , 追赶 你自己 向上 这 线 一个 方式 和 然后 来 后退 .

现在，你先沿着这条线追自己一段距离，然后再回来。

[aɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] . ”
I'll be waiting at the garden gate . ”
患病的 是 等待 在 这 花园 门 . ”

我会在花园门口等你。

“ [wʌt] [geɪt] ? ”
“ What gate ? ”
” 什么 门 ? ”

“什么门？”

“ [aɪ] [miːn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːg] . ”
“ I mean here on this log . ”
” 我 意思是 这里 在 这 日志 . ”

“我是指这根原木上。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] [sleid] ? ”
“ Do you know Tom Slade ? ”
” 做 你 知道 汤姆 斯莱德 ? ”

你认识汤姆·斯莱德吗?

“ [juː; jʊ][bet] . ”
“ You bet . ”
” 你 赌注 . ”

“当然。”

“ [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [dʌz] ;
“ He likes me , he does ;
” 他 点赞 我 , 他 做 ;

“他喜欢我，真的;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]['groʊsəri] ['stɔrz] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] — [wʌns] .
because I used to steal things out of grocery stores just like he did — once .
因为 我 用过的 到 偷 事物 出去 的 杂货店 商店 只是 喜欢 他 做过 — 一次 .

因为我以前也像他一样，从杂货店偷过东西——虽然只有一次。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 81]
” [页 -]

“[第 81 页]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hɝˈveɪ] [læft] .
“ All right , ” Hervey laughed .
” 全部 正确的 , ” 赫维 笑了 .

“好吧，”赫维笑着说。

“ [goʊ] [əˈhed] [naʊ] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] — [æzˈbestəs] . ”
“ Go ahead now , it's getting late — Asbestos . ”
” 去 前方 现在 , 它是 获得 晚的 — 石棉 . ”

“现在就开始吧，时间不早了——石棉。”

“ [ðæt] ['iznt] [maɪ] [neɪm] . ”
“ That isn't my name . ”
” 那 不是 我的 姓名 . ”

“那不是我的名字。”

“ [wel] , [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [neɪmd] [æzˈbestəs] ,
“ Well , you remind me of a friend of mine named Asbestos ,
” 出色地 , 你 提醒 我 的 一个 朋友 的 矿 命名 石棉 ,

“嗯，你让我想起了我的一个朋友，名叫石棉。”

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈmaɪnd][maɪˈself][ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .
and I remind myself of an eagle .
和 我 提醒 我 的 一个 鹰 .

我感觉自己像一只雄鹰。

[naʊ] [dəunt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now don't ask any more questions , but beat it .
现在 不 问 任何 更多的 问题 , 但 打 它 .

现在别再问问题了，赶紧离开。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd]['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs]
" And so the scout who had never bothered his head about the more serious
" 和 所以 这 侦察 WHO 有 绝不 烦恼 他的 头 关于 这 更多的 严肃的
[saɪd][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðoʊz]
side of scouting sat on the log watching the little fellow as he followed those
边 的 侦察 卫星 在 这 日志 观看 这 小的 同伴 作为 他 随后 那些
['preʃəs] [træks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt]
precious tracks a little further so that there might be no shadow of doubt about
宝贵的 轨道 一个 小的 更远 所以 那 那里 可能 是 不 阴影 的 怀疑 关于
[hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] .
his fulfilling the requirement .
他的 满足 这 要求 .

“于是，那个从未认真考虑过侦察任务更严肃方面的侦察兵坐在圆木上，看着那个小家伙沿着那些珍贵的足迹又往前走了一段，这样就不用担心他是否完成了任务了。

[ðen] [hɜ'veɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
Then Hervey shouted to him to come back ,
然后 赫维 喊叫 到 他 到 来 后退 ,

然后赫维朝他喊，让他回来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn]
and shook hands with him and was the first to congratulate him on
和 摇晃 双手 和 他 和 曾是 这 第一的 到 祝贺 他 在
[ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['sekənd] - [klæs] [skaʊt] .
attaining to the dignity of second - class scout .
达到 到 这 尊严 的 第二 - 班级 侦察 .

他与他握手，并第一个祝贺他晋升为二级侦察兵。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd] [hɜ'veɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [fækt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd]
Not a word did Hervey say about the amusing fact of little Skinny having followed
不是 一个 单词 做过 赫维 说 关于 这 有趣 事实 的 小的 瘦骨嶙峋的 拥有 随后
[ðə; ði] [træks] ['bækwərd] ;
the tracks backward ;
这 轨道 落后 ;

赫维对小瘦子倒着沿着铁轨走这件事只字未提；

['bækwərd] [ɔːr] ['fɔːrwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ðæt]
backward or forward , it made no difference ; he had followed them , that
落后 或者 向前 , 它 制成 不 不同之处 ; 他 有 随后 他们 , 那
[wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
was the main thing .
曾是 这 主要的 事物 .

往前走还是往后走，都无所谓；重要的是他跟着他们走了。

“ [ðeə(r)] [maɪ] [træks] ; [ɔːl] [maɪn] , " ['skɪni] [sed] .
“ They're my tracks ; all mine , " Skinny said .
“ 它们是 我的 轨道 ; 全部 矿 , " 瘦骨嶙峋的 说 .

“这些都是我的歌，都是我的，”斯基尼说。

“ [juː; jʊ][bet] , " [sed] [hɜ'veɪ] ;
“ You bet , " said Hervey ;
“ 你 赌注 , " 说 赫维 ;

“当然，”赫维说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən][roʊl][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
“ you can roll them up and put them in your pocket if you want to .
“ 你 能 卷 他们 向上 和 放 他们 在 你的 口袋 如果 你 想 到 .

“如果你愿意的话，可以把它们卷起来放进口袋里。”

" ['skɪni] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
" Skinny gazed at his companion as if he didn't just see how he could do
" 瘦骨嶙峋的 凝视 在 他的 伴侣 作为 如果 他 没有 只是 看 如何 他 可以 做
[ðæt] .
that .
那 .

“瘦子盯着他的同伴，好像他刚才没看清他是怎么做到的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][kæmp] [tə'geðər] , ['vɝːdʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks]
And so they started down for camp together , verging away from the tracks
和 所以 他们 开始 向下 为了 营 一起 , 接近 离开 从 这 轨道
[ʌv; əv] ['glɔːri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,

于是，他们一起启程前往营地，逐渐远离了荣耀之路。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .
so as to make a short cut .
所以 作为 到 制作 一个 短的 切 .

为了抄近路。

“ [aɪ][bet] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [eint] [juː; jʊ] ?
“ I bet you're smart , ain't you ?
" 我 赌注 你是 聪明的 , 不是 你 ?

“我猜你很聪明，对吧？”

" ['skɪni] [æskt] .
" Skinny asked .
" 瘦骨嶙峋的 问 .

“瘦子问道。”

“ [aɪ][bet] [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] .
“ I bet you're the best scout in this camp .
" 我 赌注 你是 这 最好的 侦察 在 这 营 .

我敢肯定你是这个营地里最好的球探。

[aɪ][bet][juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
I bet you know everything in the handbook , don't you ? "
我 赌注 你 知道 一切 在 这 手册 , 不 你 ? "

我敢肯定你对手册里的所有内容都了如指掌，对吧?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ɪf] [aɪ][met] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [hɝ'veɪ] [sed] .
“ I wouldn't know the handbook if I met it in the street , " Hervey said .
" 我 不会 知道 这 手册 如果 我 遇见 它 在 这 街道 , " 赫维 说 .

“就算我在街上遇到这本手册，我也认不出来，”赫维说。

['skɪni] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] .
Skinny seemed a bit puzzled .
瘦骨嶙峋的 似乎 一个 少量 困惑 .

瘦子似乎有点困惑。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .
“ I had a bicycle that a big fellow gave me , " he said , “ but it broke .
" 我 有 一个 自行车 那 一个 大的 同伴 给予 我 , " 他 说 , “ 但 它 打破 .

“我以前有一辆自行车，是一个身材魁梧的人送给我的，”他说，“但是它坏了。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ? ”

Did	you	ever	have	a	bicycle	?	”
做过	你	曾经	有	一个	自行车	?	”

你以前有过自行车吗?

“ [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [bʌt; bət] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	Well	,	I	had	one	but	I	lost	it	before	I	got	it	,	”	Hervey	said	.
”	出色地	,	我	有	一	但	我	丢失的	它	前	我	得到	它	,	”	赫维	说	.

“嗯，我曾经有一个，但在得到它之前就弄丢了，”赫维说。

“ [soʊ] [aɪ] [dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	So	I	don't	miss	it	much	,	”	he	added	.
”	所以	我	不	错过	它	很多	,	”	他	额外	.

“所以我并不太想念它，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kreɪzi] , ” ['skɪni] [sed] .

“	You	sound	as	if	you	were	kind	of	crazy	,	”	Skinny	said	.
”	你	声音	作为	如果	你	是	种类	的	疯狂的	,	”	瘦骨嶙峋的	说	.

“听起来你好像有点疯，”斯基尼说。

“ [aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hɝ'veɪ] [læft] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['skɪni] [ə; eɪ] [ʃʌv] .

“	I'm	crazy	about	you	,	”	Hervey	laughed	;	and	he	gave	Skinny	a	shove	.
”	我是	疯狂的	关于	你	,	”	赫维	笑了	;	和	他	给予	瘦骨嶙峋的	一个	推	.

“我为你着迷，”赫维笑着说；然后他推了斯基尼一把。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] .

“	Anyway	,	I	like	you	a	lot	.
”	反正	,	我	喜欢	你	一个	很多	.

总之，我很喜欢你。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['ʃɔrli] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] [naʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? ”

And	they'll	surely	let	me	be	a	second	-	class	scout	now	,	won't	they	?	”
和	他们会	一定	让	我	是	一个	第二	-	班级	侦察	现在	,	惯于	他们	?	”

他们现在肯定会让我当个二等童子军吧?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːp] [juː; jʊ] .

“	I'd	like	to	see	them	stop	you	.
”	ID	喜欢	到	看	他们	停止	你	.

“我倒想看看他们能不能阻止你。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	83	]
”	[	页	-	]

“[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] [dʌtʃ]

IN	DUTCH
在	荷兰语

荷兰语

[ðæt] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑːd] ['nʌmbər] [æt; ət] [kæmp] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ]

That	Hervey	Willetts	was	a	kind	of	odd	number	at	camp	was	evidenced	by
那	赫维	威利茨	曾是	一个	种类	的	奇怪的	数字	在	营	曾是	有证据	经过

[hɪz; ɪz] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [moʊst] [bɔɪz] [ðer; ðər] .

his	unfamiliarity	with	the	things	that	were	very	familiar	to	most	boys	there	.
他的	不熟悉	和	这	事物	那	是	非常	熟悉的	到	最多	男孩们	那里	.

赫维·威利茨在夏令营里显得有些格格不入，这一点从他对大多数男孩都非常熟悉的事物一无所知就可见一斑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɔːr] [sprɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr]

He	was	too	restless	to	hang	around	the	pavilion	or	sprawl	under	the	trees	or
他	曾是	也	不安	到	悬挂	大约	这	亭	或者	蔓延	在下面	这	树木	或者

['aɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] .

idle	about	with	the	others	in	and	near	Council	Shack	.
闲置的	关于	和	这	其他的	在	和	靠近	理事会	窝棚	.

他太过躁动不安，不愿在凉亭里闲逛，也不愿在树下躺卧，更不愿像其他人一样在议会小屋附近闲逛。

[hiː; hi] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ['poʊstɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	never	read	the	bulletin	board	posted	outside	,
他	绝不	读	这	公告	木板	发布	外部	,

他从不看张贴在外面的公告栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	inside	was	a	place	of	so	little	interest	to	him	that	he	had
和	这	里面	曾是	一个	地方	的	所以	小的	兴趣	到	他	那	他	有

[nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ,

not	even	seen	the	beautiful	canoe	that	was	exhibited	there	,
不是	甚至	已见	这	美丽的	独木舟	那	曾是	展出	那里	,

而他对于展厅内部却毫无兴趣，甚至连那里展出的那艘漂亮的独木舟都没去看一眼。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [fiːst] .

and	on	which	so	many	longing	eyes	had	feasted	.
和	在	哪个	所以	许多	渴望	眼睛	有	盛宴	.

无数渴望的目光都曾贪婪地注视着它。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['skɪni] ['entərd] [ðæt] ['sæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

Now	as	he	and	Skinny	entered	that	sanctum	of	the	powers	that	were	,
现在	作为	他	和	瘦骨嶙峋的	进入	那	圣所	的	这	权力	那	是	,

当他和斯基尼进入那神圣的权力殿堂时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

he	saw	it	for	the	first	time	.
他	锯	它	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [straɪp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gʌnl]

It	was	a	beautiful	canoe	with	a	gold	stripe	around	it	and	gunwales
它	曾是	一个	美丽的	独木舟	和	一个	金子	条纹	大约	它	和	舷缘

[ʌv; əv]['sɑːlɪd] [mə'hɑːgəni] .

of	solid	mahogany	.
的	坚硬的	桃花心木	.

那是一艘漂亮的独木舟，船身周围有一条金边，舷缘由实心红木制成。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [tuː]

It	lay	on	two
它	躺	在	二

它躺在两层楼上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['sɔːhɔːrs] .

sawhorses	.
锯架	.

锯架。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['temptɪŋ] [staɪl] , [leɪ] [tuː] ['ʃaɪni] ['pædlz] , [ə; eɪ] ['keɪnd] [bæk] [rest] ,

Within	it	,	arranged	in	tempting	style	,	lay	two	shiny	paddles	,	a	caned	back	rest	,
之内	它	,	安排	在	诱人的	风格	,	躺	二	闪亮的	桨	,	一个	手杖	后退	休息	,

里面摆放着两支闪亮的桨和一个藤编靠背，摆放方式十分诱人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['leðər] ['kʊʃ(ə)n] .
and **a** **handsome** **leather** **cushion** **.**
和 一个 英俊的 皮革 软垫 .

还有一个漂亮的皮质靠垫。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪprɪtn] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] :
Upon **it** **was** **a** **little** **typewritten** **sign** **which** **read** **:**
之上 它 曾是 一个 小的 打字稿 符号 哪个 读 :

上面贴着一张小小的打字告示，上面写着：

[ðɪs] [kə'nuː] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [skaʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd] .
This **canoe** **to** **be** **given** **to** **the** **first** **scout** **this** **season** **to** **win** **the** **Eagle** **award** **.**
这 独木舟 到 是 给定 到 这 第一的 侦察 这 季节 到 赢 这 鹰 奖 .

这艘独木舟将颁发给本赛季第一位获得鹰级童军奖章的童军。

“ [ðæts] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [sed] [hɝ'veɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **That's** **rubbing** **it** **in** **,** **”** **said** **Hervey** **to** **himself** **.**
“ 那就是 擦 它 在 , ” 说 赫维 到 他自己 .

“这简直是在羞辱我，”赫维心想。

“ [ðæts] [tuː] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] [aɪv] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] .
“ **That's** **two** **things** **,** **a** **bicycle** **and** **a** **canoe** **I've** **lost** **before** **I** **got** **them** **.**
“ 那就是 二 事物 , 一个 自行车 和 一个 独木舟 我已经丢失的 前 我 得到 他们 .

“那是我还没得到就弄丢的两样东西：自行车和独木舟。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [waɪl] ['skɪni] ,
” **He** **sat** **down** **at** **the** **table** **in** **the** **public** **part** **of** **the** **office** **while** **Skinny** **,**
” 他 卫星 向下 在 这 桌子 在 这 民众 部分 的 这 办公室 尽管 瘦骨嶙峋的 ,

“他坐在办公室公共区域的桌子旁，而斯基尼……”

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
all **excitement** **,** **stood** **by** **and** **watched** **him** **eagerly** **.**
全部 激动 , 站立 经过 和 观看 他 急切地 .

所有人都兴奋不已，站在一旁热切地看着他。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['steɪʃəneri] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
He **pulled** **a** **sheet** **of** **the** **camp** **stationery** **toward** **him** **and** **wrote** **upon** **it** **in**
[hɪz; ɪz] [friː] ,
his **free** **,**
他的 自由的 ,

他抽出一张营地信纸，用空闲的笔在上面写了些什么。

['sprɔːlɪŋ] , ['rekləs] [hænd] .
sprawling **,** **reckless** **hand** **.**
蔓延 , 鲁莽 手 .

肆意妄为、鲁莽的手。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] :
TO **WHOM** **IT** **MAY** **CONCERN** **:**
到 谁 它 可能 忧虑 :

敬启者：

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ðæt] ['ælfred] [mə'kɔrd] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [trækt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]
This **will** **prove** **that** **Alfred** **McCord** **of** **Bridgeboro** **troop** **tracked** **some** **kind** **of** **an**
这 将要 证明 那 阿尔弗雷德 麦考德 的 布里奇伯勒 部队 已追踪 一些 种类 的 一个
['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,
animal **for** **more** **than** **a** **half** **a** **mile** **,**
动物 为了 更多的 比 一个 一半 一个 英里 ,

这将证明布里奇伯勒童子军的阿尔弗雷德·麦考德追踪某种动物超过半英里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk]

because	I	saw	him	doing	it	and	I	saw	the	tracks	and	I	came	back
因为	我	锯	他	正在做	它	和	我	锯	这	轨道	和	我	来了	后退

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [stʌnt] [aɪl] [tel]

with	him	and	I	know	all	about	it	and	it	was	one	good	stunt	I'll	tell
和	他	和	我	知道	全部	关于	它	和	它	曾是	一	好的	特技	患病的	告诉

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

因为我亲眼看到他这么做，也看到了痕迹，然后我和他一起回来了，我知道所有的事情，这是一次很棒的特技表演，我要告诉全世界。

[soʊ] [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] ,

So	if	that's	all	he's	got	to	do	to	be	a	second	-	class	scout	,
所以	如果	那就是	全部	他是	得到	到	做	到	是	一个	第二	-	班级	侦察	,

如果这就是他成为二流球探所要做的一切，

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [bædʒ] [ɔ:l'redi] ,

he's	got	the	badge	already	,
他是	得到	这	徽章	已经	,

他已经拿到徽章了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kæn; kən][æsk][ˌem 'i:] .

and	if	anybody	wants	to	know	anything	about	it	they	can	ask	me	.
和	如果	任何人	想要	到	知道	任何事物	关于	它	他们	能	问	我	.

如果有人想了解这方面的信息，可以问我。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] ,

Hervey	Willetts	,
赫维	威利茨	,

赫维·威利茨

[tru:p] ['kæbɪn] - .

Troop	Cabin	13	.
部队	舱	-	.

13号部队营房。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['æftər] [skrɔ:lɪŋ] [ðɪs] [kən'klu:sɪv] [ˌæfə'deɪvɪt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

After	scrawling	this	conclusive	affidavit	and	placing	it	under	a	weight	on	the
后	潦草	这	确凿	宣誓书	和	放置	它	在下面	一个	重量	在	这

[desk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [weɪd] ,

desk	of	Mr	.	Wade	,
桌子	的	先生	.	韦德	,

在潦草地写完这份具有决定性意义的宣誓书，并将其放在韦德先生的办公桌上用重物压住之后，

['rezɪdənt] [trʌ'sti:] , [hɝ'veɪ] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kæbinz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [tu:] [pə'troʊlz]

resident	trustee	,	Hervey	sauntered	over	to	the	cabins	occupied	by	the	two	patrols
居民	受托人	,	赫维	漫步	超过	到	这	小木屋	占领	经过	这	二	巡逻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] ,

of	his	troop	,
的	他的	部队	,

常驻受托人赫维踱步走向他手下两个巡逻队所驻守的小屋。

[ðə; ði] ['lepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθərz] .

the	Leopards	and	the	Panthers	.
这	豹子	和	这	黑豹队	.

豹子和黑豹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .

They	were	just	getting	ready	to	go	to	supper	.
他们	是	只是	获得	准备好	到	去	到	晚餐	.

他们正准备去吃晚饭。

" ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] , [hɝ'veɪ] ?

"	Anything	doing	,	Hervey	?
"	任何事物	正在做	,	赫维	?

"赫维，有什么进展吗？"

" [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] , ['mɪstər] . ['wɔrən] , [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	his	scoutmaster	,	Mr	.	Warren	,	asked	him	.
"	他的	童子军领队	,	先生	.	沃伦	,	问	他	.

"他的童子军领队沃伦先生问他。"

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [hɝ'veɪ] ['ænsər] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Nothing	doing	,	"	Hervey	answered	laconically	.
"	没有什么	正在做	,	"	赫维	回答	简洁地	.

"没什么事，"赫维简短地回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl] , [ðə; ði]

"	Maybe	he	doesn't	know	what	you're	talking	about	,	"	one	of	his	patrol	,	the
"	或许	他	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	一	的	他的	巡逻	,	这

['pænθərz] , [sə'dʒestɪd] .

Panthers	,	suggested	.
黑豹队	,	建议	.

"也许他不知道你在说什么，"他的巡逻队"黑豹"成员之一建议道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] ['refrəns] [tuː; tə] [hɝveɪz] [wei] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst]

This	was	intended	as	a	sarcastic	reference	to	Hervey's	way	of	losing	interest
这	曾是	故意的	作为	一个	讽刺的	参考	到	赫维的	方式	的	输	兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

in	his	undertakings	before	they	were	completed	.
在	他的	事业	前	他们	是	完全的	.

这是对赫维在事情完成之前就失去兴趣的一种讽刺。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][treɪl] — ['eni] [træks] ?

"	Have	you	got	a	trail	—	any	tracks	?
"	有	你	得到	一个	踪迹	—	任何	轨道	?

"你找到线索了吗？有脚印吗？"

" [ə'nʌðər] [æskt] .

"	another	asked	.
"	其他	问	.

另一个人问道。

[hɝ'veɪ] [bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ]

Hervey	began	rummaging	through	his	pockets	and	said	,	"	I	haven't	got	one	with
赫维	开始	翻找	通过	他的	口袋	和	说	,	"	我	还没有	得到	一	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

赫维开始翻找口袋，说道："我身上没带。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kə'nuː] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [ʃæk] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	happen	to	see	that	canoe	in	Council	Shack	,	did	you	?
"	你	没有	发生	到	看	那	独木舟	在	理事会	窝棚	,	做过	你	?

"你有没有在议会小屋看到那艘独木舟？"

" ['mɪstər] . ['wɔrən] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Warren	asked	him	.
"	先生	.	沃伦	问	他	.

沃伦先生问他。

“ [jes] , [its] ['veri] [naɪs] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .
“ Yes , it's very nice , ” Hervey said .
“ 是的 , 它是 非常 好的 , ” 赫维 说 .

“是的，非常好，”赫维说。

['mɪstər] . ['wɔrən] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪ'rezəlu:t] .
Mr . Warren paused a moment , irresolute .
先生 . 沃伦 暂停 一个 片刻 , 徊 .

沃伦先生沉默片刻，犹豫不决。

“ [hɜ'veɪ] , ” [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] ,
“ Hervey , ” he finally said ,
“ 赫维 , ” 他 最后 说 ,

“赫维，”他最后说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [its] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
“ the boys think it's too bad that you should fall down just at the last minute .
“ 这 男孩们 思考 它是 也 坏的 那 你 应该 落下 向下 只是 在 这 最后的 分钟 .

“男孩们觉得你偏偏在最后一刻摔倒，真是太可惜了。”

['æftər][ɔ:l] [ju:v] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]
After all you've accomplished , it seems
后 全部 你已经 完成 , 它 似乎

在你取得所有成就之后，似乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[laɪk] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] — [laɪk] [kə'lʌmbəs] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] . ”
like — what shall I say — like Columbus turning back just before land was sighted . ”
喜欢 — 什么 将 我 说 — 喜欢 哥伦布 转弯 后退 只是 前 土地 曾是 目击者 . ”

就像——该怎么说呢——就像哥伦布在即将看到陆地时折返一样。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [bæk] , ” [hɜ'veɪ] [sed] ;
“ He didn't turn back , ” Hervey said ;
“ 他 没有 转动 后退 , ” 赫维 说 ;

“他没有回头，”赫维说；

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] — [maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
“ now there's one thing I didn't forget — my little old history book .
“ 现在 有 一 事物 我 没有 忘记 — 我的 小的 老的 历史 书 .

“现在有一件事我没忘记——那就是我的那本旧历史书。”

[wen] [kə'lʌmbəs] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['deləwɛə] — — ”
When Columbus started to cross the Delaware — — ”
什么时候 哥伦布 开始 到 叉 这 特拉华州 — — ”

当哥伦布开始横渡特拉华河时——”

“ ['lɪs(ə)n] , [hɜ'veɪ] , ” ['mɪstər] . ['wɔrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ; “ [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:k]
“ Listen , Hervey , ” Mr . Warren interrupted him ; “ suppose you and I walk
“ 听 , 赫维 , ” 先生 . 沃伦 中断 他 ; “ 认为 你 和 我 走
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“听着，赫维，”沃伦先生打断了他；“假设你我一起走，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want to talk with you .
我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

”	[soʊ]	[ðeɪ]	['stroʊld]	[tə'geðər]	[ɪn][ðə; ði]		[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]		[ðə; ði]	[mes]	['bɔrdz]	.
”	**So**	**they**	**strolled**	**together**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**mess**	**boards**	**.**
”	所以	他们	漫步	一起	在	这	方向	的	这	混乱	板	.

于是他们一起朝餐厅的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
第4/8页

“ [naʊ] , [hɝˈveɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɔrən] ,
“ Now , Hervey , my boy , ” said Mr . Warren ,
“ 现在 , 赫维 , 我的 男生 , ” 说 先生 . 沃伦 ,

“好了，赫维，我的孩子，”沃伦先生说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [aɪ][seɪ] ,
“ I don't want you to be angry at what I say ,
“ 我 不 想 你 到 是 生气的 在 什么 我 说 ,

“我不想让你因为我说的话而生气，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [dɪsˈgrʌntld] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
but the boys are disgruntled and I think you can't blame them .
但 这 男孩们 是 不满的 和 我 思考 你 不能 责备 他们 .

但孩子们很不高兴，我觉得不能责怪他们。

[ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][əˈwɔːrd][ɪn][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ]
They set their hearts on having the Eagle award in the troop and they elected you
他们 放 他们的 心 在 拥有 这 鹰 奖 在 这 部队 和 他们 当选 你
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
to bring it to them .
到 带来 它 到 他们 .

他们一心想让童子军获得鹰级童子军奖章，并选举你来帮他们实现这个目标。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [səˈdʒest] [juː; jʊ] .
I was the first to suggest you .
我 曾是 这 第一的 到 建议 你 .

我是第一个推荐你的人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ,
I think we were all agreed that you had the , what shall I say ,
我 思考 我们 是 全部 同意 那 你 有 这 , 什么 将 我 说 ,

我想我们都同意你拥有，该怎么说呢，

[ðə; ði][pep][ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
the pep and initiative to go out and get it .
这 活力 和 倡议 到 去 出去 和 得到 它 .

有干劲和主动性去争取。

[juː; jʊ] [wʌn] ['twenti] ['bædʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɝz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
You won twenty badges with flying colors , I don't know how you did it ,
你 韩元 二十 徽章 和 飞行 颜色 , 我 不 知道 如何 你 做过 它 ,

你以优异的成绩赢得了二十枚徽章，我不知道你是怎么做到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənt] .
and now you're falling down all on account of one single requirement .
和 现在 你是 坠落 向下 全部 在 帐户 的 一 单身的 要求 .

而现在，你却因为一个简单的要求而彻底失败。

“ [ɪz] [ðæt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] , [hɝˈveɪ] ?
“ Is that fair to the troop , Hervey ?
“ 是 那 公平的 到 这 部队 , 赫维 ?

“这对士兵们公平吗，赫维？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ?
Is it fair to yourself ?
是 它 公平的 到 你自己 ?

这样对你公平吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**isn't**	**lack**	**of**	**ability**	**;**	**if**	**it**	**was**	**I**	**wouldn't**	**speak**	**of**	**it**	**.**
它	不是	缺少	的	能力	; 如果	它	曾是	我	不会	说话	的	它	.	

这不是能力不足的问题；如果是能力不足，我就不会说出来。

[bʌt; bət] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['taɪər]

But	**it's**	**because**	**you**	**tire**
但	它是	因为	你	胎

但那是因为你累了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [its] ['fɪnɪʃt] .

of	**a**	**thing**	**before**	**it's**	**finished**	**.**
的	一个	事物	前	它是	完成的	.

事物尚未完成。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðoʊz] ['twenti] ['bædʒɪz] — [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] ,

Think	**of**	**the**	**things**	**you**	**learned**	**in**	**winning**	**those**	**twenty**	**badges**	**—**	**the**	**Morse**	**Code**	**,**
思考	的	这	事物	你	学习	在	获胜	那些	二十	徽章	—	这	莫尔斯	代码	,

[laɪf] ['seɪvɪŋ] , ['kɑːrpəntri] [wɜːrk] .

life	**saving**	**,**	**carpentry**	**work**	**.**
生活	保存	,	木工	工作	.

想想你赢得这二十枚徽章时学到了什么——摩尔斯电码、救生、木工活。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [naʊ] ?

How	**many**	**of**	**those**	**things**	**do**	**you**	**remember**	**now**	**?**
如何	许多	的	那些	事物	做	你	记住	现在	?

你现在还记得多少件事?

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] — [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

You	**have**	**forgotten**	**them**	**all**	**—**	**lost**	**interest**	**in**	**them**	**all**	**.**
你	有	被遗忘的	他们	全部	—	丢失的	兴趣	在	他们	全部	.

你已经把它们全都忘了——对它们全都失去了兴趣。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

I	**said**	**nothing**	**because**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**after**	**the**	**Eagle**	**badge**	**with**	**both**	**hands**
我	说	没有什么	因为	我	知道	你	是	后	这	鹰	徽章	和	两个都	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	**feet**	**,**
和	脚	,

我什么也没说，因为我知道你一心想要得到鹰徽。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] — [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

but	**now**	**you**	**see**	**you**	**have**	**tired**	**of**	**that**	**—**	**right**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**victory**	**.**
但	现在	你	看	你	有	疲劳的	的	那	—	正确的	在	这	临界点	的	胜利	.

但现在你却发现自己已经厌倦了这一切——就在胜利的门槛上。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hɜ'veɪ] , [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

You	**can't**	**blame**	**the**	**boys**	**,**	**Hervey**	**,**	**now**	**can**	**you**	**?**	**”**
你	不能	责备	这	男孩们	,	赫维	,	现在	能	你	?	”

你不能怪那些男孩，赫维，对吧?

“ [træks] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , ” [hɜ'veɪ] [sed] , ['sʌmwʌt] [səb'duːd] .

“	**Tracks**	**are**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**find**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**,**	**somewhat**	**subdued**	**.**
“	轨道	是	不是	所以	简单的	到	寻找	,	”	赫维	说	,	有些	低沉的	.

“要找到这些踪迹并不容易，”赫维有些低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	They	are	certainly	not	easy	to	find	if	you	don't	look	for	them	,
”	他们	是	当然	不是	简单的	到	寻找	如果	你	不	看	为了	他们	,

“如果你不去找，它们肯定不容易找到。”

” ['mɪstər] . ['wɔrən] [ri'tɔːtid] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] .

”	Mr	.	Warren	retorted	,	not	unpleasantly	.
”	先生	.	沃伦	反驳	,	不是	令人不快的	.

沃伦先生反驳道，语气并不难听。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][kæmp] [seɪ] ['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]

“	I	heard	a	boy	in	camp	say	only	this	evening	that	that	queer	little	duck	in	the
”	我	听到	一个	男生	在	营	说	仅有的	这	晚上	那	那	酷儿	小的	鸭子	在	这

[brɪdʒbroʊ] [truːp] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [træks] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Bridgeboro	troop	had	found	some	tracks	near	the	lake	and	started	to	follow
布里奇伯勒	部队	有	成立	一些	轨道	靠近	这	湖	和	开始	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我今天晚上在营地里听到一个男孩说，布里奇伯勒童子军里那只古怪的小鸭子在湖边发现了一些足迹，然后就开始跟着它们走。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][kæmp] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [hɝ'veɪ] .

There	is	no	pair	of	eyes	in	camp	better	than	yours	,	Hervey	.
那里	是	不	一对	的	眼睛	在	营	更好的	比	你的	,	赫维	.

营地里没有谁的眼睛比你更敏锐，赫维。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['ænɪm(ə)l] [træks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

But	you	know	you	can't	expect	to	find	animal	tracks	down	in	the	village	.	”
但	你	知道	你	不能	预计	到	寻找	动物	轨道	向下	在	这	村庄	.	”

但你也知道，你不可能指望在村子里找到动物的足迹。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

“	In	the	village	?	”
”	在	这	村庄	?	”

“在村子里吗？”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl] [sɔː] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

“	Two	or	three	of	your	own	patrol	saw	you	down	there	a	week	ago	,
”	二	或者	三	的	你的	自己的	巡逻	锯	你	向下	那里	一个	星期	前	,

“一周前，你们巡逻队的两三个人看到你在那里了。”

[hɝ'veɪ] ; [sɔː] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] [stɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] .

Hervey	;	saw	you	run	out	of	a	candy	store	to	follow	a	runaway	horse	.
赫维	;	锯	你	跑步	出去	的	一个	糖果	店铺	到	跟随	一个	逃跑	马	.

赫维；看到你从糖果店里跑出来去追一匹脱缰的马。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[noʊ] , [hɝ'veɪ] , ['hɔːrsɪz] - [træks] [ɑːnt] [ðə; ði][kaɪnd] [jʊə(r)] ['æftər] .

know	,	Hervey	,	horses	'	tracks	aren't	the	kind	you're	after	.
知道	,	赫维	,	马匹	-	轨道	不是	这	种类	你是	后	.

赫维，你要找的不是那种赛马场。

[ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvənt] .

Those	**boys**	**were**	**observant**	**.**
那些	男孩们	是	观察者	.

那些男孩观察力很强。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

They	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**post**	**office**	**.**
他们	是	在	他们的	方式	到	这	邮政	办公室	.

他们正要去邮局。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['telɪŋ] [tɑːm] [sleid] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**heard**	**them**	**telling**	**Tom**	**Slade**	**about**	**it**	**.**	**”**
我	听到	他们	讲述	汤姆	斯莱德	关于	它	.	”

我听到他们把这件事告诉了汤姆·斯莱德。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] — [tɑːm] [sleid] ?

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**—**	**Tom**	**Slade**	**?**
“	什么	做过	他	说	—	汤姆	斯莱德	?

“他说了什么——汤姆·斯莱德？”

” [hɝˈveɪ] ['kwiərid] .

”	**Hervey**	**queried**	**.**
”	赫维	查询	.

赫维问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] ['nevər] [sez] [mʌtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**he**	**didn't**	**say**	**anything**	**;**	**he**	**never**	**says**	**much**	**.**
“	哦	,	他	没有	说	任何事物	;	他	绝不	说道	很多	.

“哦，他什么也没说；他平时话不多。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [hɝˈveɪ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . ”

But	**I**	**think**	**he**	**likes**	**you**	**,**	**Hervey**	**,**	**and**	**he'll**	**be**	**disappointed**	**.**	**”**
但	我	思考	他	点赞	你	,	赫维	,	和	地狱	是	失望的	.	”

但我认为他喜欢你，赫维，他会失望的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? ”

“	**You**	**think**	**he**	**will**	**?**	**”**
“	你	思考	他	将要	?	”

你觉得他会吗?

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [hɝˈveɪ] , [tɑːm] [sleid] ['nevər] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ]

“	**You**	**know**	**,**	**Hervey**	**,**	**Tom**	**Slade**	**never**	**won**	**his**	**place**	**by**	**jumping**	**from**	**one**	**thing**
“	你	知道	,	赫维	,	汤姆	斯莱德	绝不	韩元	他的	地方	经过	跳	从	一	事物

[tuː; tə] [əˈnʌðər] .

to	**another**	**.**
到	其他	.

“你知道吗，赫维，汤姆·斯莱德的成功并非靠频繁跳槽得来的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [wʌnz]

The	**love**	**of**	**adventure**	**and**	**something**	**new**	**is**	**good**	**,**	**but**	**responsibility**	**to**	**one's**
这	爱	的	冒险	和	某物	新的	是	好的	,	但	责任	到	一个人的

[truːp] ,

troop	**,**
部队	,

热爱冒险和新鲜事物固然是好事，但对自己的团队负起责任也同样重要。

[tuː; tə] [wʌnˈself] , [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

to	**oneself**	**,**	**is**	**more**	**important**	**.**
到	自己	,	是	更多的	重要的	.

对自己而言，这更重要。

[haʊ] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

How	will	your	father	feel	about	the	bicycle	he	had	looked	forward	to	giving	you
如何	将要	你的	父亲	感觉	关于	这	自行车	他	有	看起来	向前	到	给予	你

?

?

?

你父亲一直盼望着送你那辆自行车，他会作何感想呢?

[juː; jʊ] [siː] , [hɝ'veɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd][æz; əz][æn; ən]

You	see	,	Hervey	,	you	regarded	the	winning	of	the	Eagle	award	as	an
你	看	,	赫维	,	你	认为	这	获胜	的	这	鹰	奖	作为	一个

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

赫维，你看，你把获得雄鹰奖看作是一次冒险。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [truːp] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [in'teilɪŋ]

whereas	the	troop	regarded	it	as	a	commission	—	a	commission	entailing
然而	这	部队	认为	它	作为	一个	委员会	—	一个	委员会	包含

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . ”

responsibility	.	”
责任	.	”

而部队则将其视为一项使命——一项意味着责任的使命。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['iːgəlz] , ” [sed] [hɝ'veɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [tɑːm] [sleɪdz] ['veri] [wɜːrdz] .

“	I'm	not	so	stuck	on	eagles	,	”	said	Hervey	,	repeating	Tom	Slade's	very	words	.
“	我是	不是	所以	卡住	在	老鹰	,	”	说	赫维	,	重复	汤姆	斯莱德的	非常	字	.

“我并没有那么执着于老鹰，”赫维说道，重复着汤姆·斯莱德的话。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] . ”

“	There	might	be	something	better	than	the	Eagle	award	,	you	can't	tell	.	”
“	那里	可能	是	某物	更好的	比	这	鹰	奖	,	你	不能	告诉	.	”

“或许还有比雄鹰奖更好的奖项，谁也说不准。”

“ [oʊ] , [hɝ'veɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	Hervey	,	my	boy	,	don't	talk	like	that	,	and
“	哦	,	赫维	,	我的	男生	,	不	讲话	喜欢	那	,	和

“哦，赫维，我的孩子，别那样说话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

above	all	,	don't	let	the	boys	hear	you	talk	like	that	.
多于	全部	,	不	让	这	男孩们	听到	你	讲话	喜欢	那	.

最重要的是，别让男生听到你那样说话。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] — ['nʌθɪŋ] .

There's	nothing	better	than	to	finish	what	you	begin	—	nothing	.
有	没有什么	更好的	比	到	结束	什么	你	开始	—	没有什么	.

完成自己开始的事情是最好的——没有之一。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hɝ'veɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] .

You	know	,	Hervey	,	I	understand	you	thoroughly	.
你	知道	,	赫维	,	我	理解	你	彻底	.

赫维，你知道吗，我完全了解你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [fɔːr; fər] [stʌnts] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wiːk] [ɑːn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

You're	a	wizard	for	stunts	,	but	you're	weak	on	responsibility	.
你是	一个	巫师	为了	特技	,	但	你是	虚弱的	在	责任	.

你很擅长特技表演，但你缺乏责任感。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [stʌnt] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['dʌznt] [kaʊnt] .

Now	you've	got	some	new	stunt	on	your	mind	,	and	the	troop	doesn't	count	.
现在	你已经	得到	一些	新的	特技	在	你的	头脑	,	和	这	部队	不	数数	.

现在你脑子里又有了新的计划，而你的队伍却不在考虑范围内。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [hɝ'veɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Hervey	did	not	answer	.
"	赫维	做过	不是	回答	.

赫维没有回答。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [hæz; həz] ['nɪrli] [pæst] .

“	And	now	the	chance	has	nearly	passed	.
“	和	现在	这	机会	有	几乎	通过了	.

“而现在机会几乎已经错过了。”

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz]

Tomorrow	we	all	go	to	the	college	regatta	on	the	Hudson	,	the	next	day	is
明天	我们	全部	去	到	这	大学	帆船赛	在	这	哈德逊	,	这	下一个	天	是

[kæmp] [kliːn] - [ʌp]

camp	clean	-	up
营	干净的	-	向上

明天我们都要去哈德逊河参加大学赛艇比赛，后天是营地清理日。

[ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ə'wɔːrdz] .

and	we've	all	got	to	work	,	and	the	next	night	,	awards	.
和	我们已经	全部	得到	到	工作	,	和	这	下一个	夜晚	,	奖项	.

我们都得工作，而且第二天晚上还有颁奖典礼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [naʊ] ,

Even	if	you	were	to	do	the	unexpected	now	,
甚至	如果	你	是	到	做	这	意外	现在	,

即使你现在做出意想不到的事情，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mætər] [θruː] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][fɔːr; fər]

I	don't	know	whether	we	could	get	the	matter	through	and	passed	on	for
我	不	知道	无论	我们	可以	得到	这	事情	通过	和	通过了	在	为了

['sætərdeɪ] [naɪt] .

Saturday	night	.
周六	夜晚	.

我不知道我们能否让这件事得到通过，并安排在周六晚上进行讨论。

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hɝ'veɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] .

I'm	disappointed	with	you	,	Hervey	,	and	so	are	the	boys	.
我是	失望的	和	你	,	赫维	,	和	所以	是	这	男孩们	.

赫维，我对你很失望，孩子们也很失望。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][hænd][juː; jʊ][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

We	all	expected	to	see	Mr	.	Temple	hand	you	the	Eagle	badge	on	Saturday	night	.
我们	全部	预期的	到	看	先生	.	寺庙	手	你	这	鹰	徽章	在	周六	夜晚	.

我们都期待着周六晚上看到坦普尔先生给你颁发鹰级徽章。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['waɪər] .

I	expected	to	send	your	father	a	wire	.
我	预期的	到	发送	你的	父亲	一个	金属丝	.

我原本打算给你父亲汇款。

['wɔli] [hæz; həz] [bɪn] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [æz; əz][æn; ən]['i:g(ə)l] [tru:p] . ”

Walley	**has**	**been**	**planning**	**to**	**take**	**our**	**picture**	**as**	**an**	**Eagle**	**troop**	**.**	**”**
沃利	有	到过	规划	到	拿	我们的	图片	作为	一个	鹰	部队	.	”

沃利一直计划给我们拍一张鹰级童子军的合影。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ju:l] [ɔ:l][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

“	**Well**	**,**	**and**	**you'll**	**all**	**be**	**disappointed**	**,**
”	出色地	,	和	你会	全部	是	失望的	,

“好吧，你们都会失望的。”

” [sed] [hɜ'veɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hi:dlisnis] [ðæt] ['nɛtəld] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] .

”	**said**	**Hervey**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**heedlessness**	**that**	**nettled**	**his**	**scoutmaster**	**.**
”	说	赫维	和	一个	种类	的	粗心大意	那	荨麻	他的	童子军领队	.

赫维漫不经心地说，这让他的童子军领队很不高兴。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] ,

“	**And**	**if**	**anybody**	**should**	**ask**	**you**	**about**	**it**	**,**	**any**	**of**	**the**	**troop**	**,**
“	和	如果	任何人	应该	问	你	关于	它	,	任何	的	这	部队	,

“如果有人问起这件事，无论是部队里的任何人，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][soʊ]

you	**can**	**just**	**say**	**that**	**I**	**found**	**out**	**something**	**and**	**that**	**I'm**	**not**	**so**
你	能	只是	说	那	我	成立	出去	某物	和	那	我是	不是	所以

你可以说我发现了一些事情，而且我不太.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[stʌk] [ɑ:n][ðə; ði]['i:g(ə)l][ə'wɔ:rd] , ['æftər][ɔ:l] .

stuck	**on**	**the**	**Eagle**	**award**	**,**	**after**	**all**	**.**
卡住	在	这	鹰	奖	,	后	全部	.

最终还是被雄鹰奖吸引住了。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] . ”

That's	**what**	**you**	**can**	**tell**	**them**	**.**	**”**
那就是	什么	你	能	告诉	他们	.	”

你可以这样告诉他们。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .

“	**Well**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**them**	**no**	**such**	**thing**	**,**	**for**	**I**	**would**	**be**	**ashamed**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**.**
”	出色地	,	我	将要	告诉	他们	不	这样的	事物	,	为了	我	会	是	羞愧	到	告诉	他们	那	.

“嗯，我不会告诉他们这种事，因为我不好意思告诉他们。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ɪz] .

I	**think**	**we**	**all**	**know**	**what**	**the**	**highest**	**honor**	**is**	**.**
我	思考	我们	全部	知道	什么	这	最高	荣誉	是	.

我想我们都知道最高的荣誉是什么。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] ['rekləs] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [æz; əz][ju:; jʊ] ,

Perhaps	**the**	**boys**	**are**	**not**	**such**	**reckless**	**young**	**adventurers**	**as**	**you**	**,**
也许	这	男孩们	是	不是	这样的	鲁莽	年轻的	冒险者	作为	你	,

或许这些男孩不像你那样是鲁莽的年轻冒险家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skaʊt] ['ɑ:nər] [ɪz] .

but	**they**	**know**	**what**	**the**	**highest**	**scout**	**honor**	**is**	**.**
但	他们	知道	什么	这	最高	侦察	荣誉	是	.

但他们知道童子军的最高荣誉是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɜˈveɪ] ,

And	I	think	if	you	will	be	perfectly	honest	with	me	,	Hervey	,
和	我	思考	如果	你	将要	是	完美	诚实的	和	我	,	赫维	,

而且，赫维，我想如果你能对我完全坦诚的话，

[juːl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæz; həz] [kɔːt] [jʊr; jər] ['fænsi] .

you'll	acknowledge	that	something	new	has	caught	your	fancy	.
你会	承认	那	某物	新的	有	捕捉	你的	想要	.

你会意识到，有新的事物吸引了你的注意。

[kʌm] [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [raɪt] ? ”

Come	now	,	isn't	that	right	?	”
来	现在	,	不是	那	正确的	?	”

没错吧?

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [sed] [hɜˈveɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['^eiəti] [ðæt] [kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz]

“	Right	the	first	time	,	”	said	Hervey	with	a	gayety	that	quite	disgusted	his
“	正确的	这	第一的	时间	,	”	说	赫维	和	一个	同性恋	那	相当	厌恶	他的

['skaʊtmæstər] .

scoutmaster	.
童子军领队	.

“一次就对了，”赫维兴高采烈地说，这让他的童子军领队非常反感。

“ [wel] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , [hɜˈveɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

“	Well	,	go	your	way	,	Hervey	,	”	he	said	coldly	.
“	出色地	,	去	你的	方式	,	赫维	,	”	他	说	冷冷地	.

“好了，赫维，走吧。”他冷冷地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[hɜˈveɪ] [goʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ]

HERVEY	GOES	HIS	WAY
赫维	去	他的	方式

赫维继续他的行程

[soʊ] [hɜˈveɪ] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊnsəm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

So	Hervey	went	his	way	alone	,	and	a	pretty	lonesome	way	it	was	.
所以	赫维	去	他的	方式	独自的	,	和	一个	漂亮的	寂寞	方式	它	曾是	.

于是赫维独自一人踏上了旅程，而且是一条相当孤独的路。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

The	members	of	his	troop	made	no	secret	of	their	disappointment	and
这	成员	的	他的	部队	制成	不	秘密	的	他们的	失望	和

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

他的部下毫不掩饰他们的失望和恼怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔrən] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

he	was	clearly	an	outsider	among	them	,	and	Mr	.	Warren	treated	him
他	曾是	清楚地	一个	局外人	之中	他们	,	和	先生	.	沃伦	治疗	他

[wɪð; wɪθ] ['frɔːsti] ['kaɪndnəs] .

with	frosty	kindness	.
和	霜冻	仁慈	.

他显然是他们中的局外人，沃伦先生对他的态度冷淡而友善。

[hɝˈveɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [bædʒ] - [ˈgetɪŋ]

Hervey	had	been	altogether	too	engrossed	in	his	mad	career	of	badge	-	getting
赫维	有	到过	共	也	全神贯注	在	他的	疯狂的	职业	的	徽章	-	获得

[tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [frendz] ,

to	cultivate	friends	,
到	培育	朋友们	,

赫维一心扑在疯狂的考取徽章上，根本无暇结交朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [haɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][kæmp] [sed] ,

he	was	always	running	on	high	,	as	the	scouts	of	camp	said	,
他	曾是	总是	跑步	在	高的	,	作为	这	侦察兵	的	营	说	,

正如营地里的侦察兵所说，他总是精力充沛、热情高涨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	though	everybody	liked	him	none	had	been	intimate	with	him	.
和	尽管	大家	喜欢	他	没有任何	有	到过	亲密的	和	他	.

虽然人人都喜欢他，但没有人与他有过亲密关系。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [naʊ] .

He	felt	this	now	.
他	毛毡	这	现在	.

他现在感受到了这一点。

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [deɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði][elm] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

In	those	two	intervening	days	between	his	adventure	in	the	elm	tree	and	the	big
在	那些	二	介入	天	之间	他的	冒险	在	这	榆树	树	和	这	大的

[paʊ] - [waʊ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,

pow	-	wow	on	Saturday	night	,
火力	-	哇	在	周六	夜晚	,

从他在榆树上的奇遇到周六晚上的大型部落聚会之间，这两天里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪni] , [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

he	found	a	staunch	friend	in	little	Skinny	,	who	followed	him	about	like	a	dog	.
他	成立	一个	坚定	朋友	在	小的	瘦骨嶙峋的	,	WHO	随后	他	关于	喜欢	一个	狗	.

他与小瘦子成了忠实的朋友，小瘦子像条狗一样跟着他。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[stʌk] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈgætəˌrɪˈgɑːtə][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd]

stuck	together	on	the	bus	ride	down	to	the	regatta	on	the	Hudson	and
卡住	一起	在	这	公共汽车	骑	向下	到	这	帆船赛	在	这	哈德逊	和

[wɜːr; wər] [kloʊz] [kəmˈpænjənz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

were	close	companions	all	through	the	day	.
是	关闭	同伴	全部	通过	这	天	.

在前往哈德逊河赛艇比赛的巴士上，他们形影不离，一整天都形影不离。

[hɝˈveɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ˈgreɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ˈreɪsɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn]

Hervey	did	not	care	greatly	for	the	boat	races	,	because	he	could	not	be	in
赫维	做过	不是	关心	非常	为了	这	船	种族	,	因为	他	可以	不是	是	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

赫维并不太关心赛艇比赛，因为他不能参加比赛；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	no	use	for	a	race	unless	he	could	win	it	.
他	有	不	使用	为了	一个	种族	除非	他	可以	赢	它	.

除非能赢，否则他根本不会参加比赛。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['skɪni] [fiʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][boʊt] ,

So	he	and	Skinny	fished	for	a	while	over	the	rail	of	the	excursion	boat	,
所以	他	和	瘦骨嶙峋的	钓鱼	为了	一个	尽管	超过	这	轨	的	这	短途旅行	船	,

于是他和斯基尼在游船的栏杆上钓了一会儿鱼。

[bʌt; bət] [hɝˈveɪ] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɑːt][koʊ'ɑːpəreɪt] .

but	Hervey	soon	tired	of	this	,	because	the	fish	would	not	coöperate	.
但	赫维	很快	疲劳的	的	这	,	因为	这	鱼	会	不是	合作	.

但赫维很快就厌倦了，因为鱼儿们不配合。

[ðen] [ðeɪ] [pɪtʃt] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Then	they	pitched	ball	on	the	deck	,
然后	他们	投球	球	在	这	甲板	,

然后他们把球投到了甲板上，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [went] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔrən] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [hɝˈveɪ] [tuː; tə][daɪv] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	ball	went	overboard	and	Mr	.	Warren	would	not	permit	Hervey	to	dive	in	after	it	.
但	这	球	去	落水	和	先生	.	沃伦	会	不是	允许	赫维	到	潜水	在	后	它	.

但是球飞出了水面，沃伦先生不允许赫维跳进水里去追球。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ] ['skɪni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃɪni] [ʌp][ðə; ði][flæg] - [poʊl] ,

So	he	made	a	wager	with	Skinny	that	he	could	shinny	up	the	flag	-	pole	,
所以	他	制成	一个	赌注	和	瘦骨嶙峋的	那	他	可以	闪亮	向上	这	旗帜	-	极	,

于是他跟瘦子打赌，说他能爬上旗杆。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

but	was	foiled	in	his	attempt	by	the	captain	of	the	boat	.
但	曾是	挫败	在	他的	试图	经过	这	队长	的	这	船	.

但他的尝试被船长挫败了。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Thus	he	was	driven	to	the	refuge	of	conversation	.
因此	他	曾是	驱动	到	这	避难所	的	对话	.

于是他只能求助于谈话。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['perələsli] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

Balancing	himself	perilously	on	the	rail	in	an	unfrequented	part	of	the	steamer	,
平衡	他自己	危险地	在	这	轨	在	一个	冷落	部分	的	这	汽船	,

他小心翼翼地站在轮船人迹罕至的栏杆上，保持着危险的平衡。

[hiː; hi] [æskt] ['skɪni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'wɔːrd] .

he	asked	Skinny	about	the	coveted	award	.
他	问	瘦骨嶙峋的	关于	这	令人垂涎的	奖	.

他问斯基尼关于那个令人垂涎的奖项的事。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊk] [sprɪnts] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	They're	not	going	to	put	you	through	a	lot	of	book	sprints	,	are	they	?
“	它们是	不是	去	到	放	你	通过	一个	很多	的	书	短跑	,	是	他们	?

“他们不会让你经历很多次快速的写作训练，对吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ” ['skɪni] [sed] .
“ I'm going to get it Saturday night , ” Skinny said .
“ 我是 去 到 得到 它 周六 夜晚 , ” 瘦骨嶙峋的 说 .

“我打算周六晚上去拿，”斯基尼说。

“ [aɪ][bet][ɔːl][maɪ] [truːp] [wɪl] [laɪk][ˌem 'iː] [ðen] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
“ I bet all my troop will like me then , won't they ?
“ 我 赌注 全部 我的 部队 将要 喜欢 我 然后 , 惯于 他们 ?

“我敢肯定，我的部下都会喜欢我，对吧？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] [wen] [aɪ][goʊ][ɑːn]
I have to stand up straight when I go on
我 有 到 站立 向上 直的 什么时候 我 去 在

我上路的时候必须站直。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

平台。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
Some fellows get a lot of clapping when they go on the platform .
一些 伙伴们 得到 一个 很多 的 鼓掌 什么时候 他们 去 在 这 平台 .

有些选手上台时会赢得很多掌声。

[aɪ] [noʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][klæp] [wen] [aɪ][goʊ][ɑːn] .
I know two fellows that are going to clap when I go on .
我 知道 二 伙伴们 那 是 去 到 拍 什么时候 我 去 在 .

我知道有两个家伙会在我上台时鼓掌。

[wɪl] [juː; jʊ][klæp] [wen] [aɪ][goʊ][ɑːn] ?
Will you clap when I go on ?
将要 你 拍 什么时候 我 去 在 ?

我上台的时候你们会鼓掌吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] . ”
Because I like you a lot . ”
因为 我 喜欢 你 一个 很多 . ”

因为我非常喜欢你。

“ [aɪl] [stæmp][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] , ” [sed] [hɜ'veɪ] .
“ I'll stamp with both feet , ” said Hervey .
“ 患病的 邮票 和 两个都 脚 , ” 说 赫维 .

“我会双脚同时跺脚，”赫维说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][klæp] ? ”
“ And will you clap ? ”
“ 和 将要 你 拍 ? ”

“你们会鼓掌吗？”

“ [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][klæp] [juːl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] . ”
“ When you hear me clap you'll think it's a whole troop . ”
“ 什么时候 你 听到 我 拍 你会 思考 它是 一个 所有的 部队 . ”

“当你听到我鼓掌时，你会以为是一整队人。”

“ [aɪ][bet][jʊr; jər] [truːp] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ I bet your troop think a lot of you . ”
“ 我 赌注 你的 部队 思考 一个 很多 的 你 . ”

“我敢肯定你的部队很看重你。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ They could be arrested if they said out loud what they think of me . ”
“ 他们 可以 是 被捕 如果 他们 说 出去 大声 什么 他们 思考 的 我 . ”

“如果他们大声说出对我的看法，他们可能会被逮捕。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] [ə'restɪd] [wʌns] . ”
“ My father got arrested once . ”
“ 我的 父亲 得到 被捕 一次 . ”

我父亲曾经被捕过。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [trɪp] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ Well , I hope they won't trip you up .
“ 出色地 , 我 希望 他们 惯于 旅行 你 向上 .

“嗯，我希望他们不会让你栽跟头。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [stʌnt] [juː; jʊ][dɪd] , ['skɪni] .
That was a fine stunt you did , Skinny .
那 曾是 一个 美好的 特技 你 做过 , 瘦骨嶙峋的 .

瘦子，你刚才那招真漂亮。

[wen] [ðoʊz] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] ['skaʊtmæstər] [wʌns] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændbʊk] , [gʊd]
When those trustees and scoutmasters once get busy with the handbook , good
什么时候 那些 受托人 和 童子军领队 一次 得到 忙碌的 和 这 手册 , 好的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当那些理事和童子军领队开始翻阅手册时，晚安。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] ['hæpi] [skuːl] [deɪz] . ”
it reminds you of boyhood's happy school days . ”
它 提醒 你 的 童年 快乐的 学校 天 . ”

它让我想起了童年时期快乐的校园时光。

“ [its] [ɔːl] [ɑːn] [peɪdʒ] ['θɜːrti] , ” ['skɪni] [sed] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] [θɪŋz] ,
“ It's all on page thirty , ” Skinny said ; “ and I've done all of those ten things ,
“ 它是 全部 在 页 三十 , ” 瘦骨嶙峋的 说 ; “ 和 我已经 完毕 全部 的 那些 十 事物 ,

“都在第三十页上，”斯基尼说；“那十件事我都做了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['trækɪŋ] [meɪd] [ten] ,
because the tracking made ten ,
因为 这 追踪 制成 十 ,

因为追踪结果显示有十个，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [sed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and Mr . Elting said as long as you said you saw me do it ,
和 先生 . 埃尔廷 说 作为 长的 作为 你 说 你 锯 我 做 它 ,

埃尔廷先生说，只要你说你亲眼看到我这么做，

[its] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”
it's all right , because he knows you tell the truth . ”
它是 全部 正确的 , 因为 他 知道 你 告诉 这 真相 . ”

没关系，因为他知道你说的是真话。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hɝ'veɪ] [læft] .
“ Well , that's one good thing about me , ” Hervey laughed .
“ 出色地 , 那就是 一 好的 事物 关于 我 , ” 赫维 笑了 .

“嗯，这是我的一个优点，”赫维笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd] , [tuː] .

“	And	he	said	you	came	near	winning	the	Eagle	award	,	too	.
”	和	他	说	你	来了	靠近	获胜	这	鹰	奖	,	也	.

“他还说你差点就获得了雄鹰奖。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ]['oʊnli][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	you	only	just	missed	it	.
他	说	你	仅有的	只是	错过	它	.

他说你差一点就错过了。

[aɪ][bet] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [eint] [juː; jʊ] ? ”

I	bet	you're	a	hero	,	ain't	you	?	”
我	赌注	你是	一个	英雄	,	不是	你	?	”

我敢肯定你是个英雄，对吧?

“ [sʌm; səm]['hɪroʊ] . ”

“	Some	hero	.	”
”	一些	英雄	.	”

“真是个英雄。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	A	boy	said	you	gave	the	eagle	a	good	run	for	it	,
”	一个	男生	说	你	给予	这	鹰	一个	好的	跑步	为了	它	,

“有个男孩说你把那只老鹰追得够呛。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you	didn't	get	it	.
甚至	如果	你	没有	得到	它	.

即使你没明白。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	you	came	near	it	.
他	说	你	来了	靠近	它	.

他说你靠近过它。

” [hɝ'veɪ] [dʒʌst][sæt][ɑːn][ðə; ði][reɪl] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

”	Hervey	just	sat	on	the	rail	swinging	his	legs	.
”	赫维	只是	卫星	在	这	轨	摇摆	他的	腿	.

赫维就坐在栏杆上晃着腿。

“ [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	came	pretty	near	the	eagle	,	that's	right	,	”	he	said	;
”	我	来了	漂亮的	靠近	这	鹰	,	那就是	正确的	,	”	他	说	;

“我离那只鹰很近，没错，”他说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [aɪ'd][hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] .

“	and	if	I'd	got	a	little	nearer	I'd	have	choked	his	life	out	.
”	和	如果	ID	得到	一个	小的	更近	ID	有	窒息	他的	生活	出去	.

“如果我再靠近一点，我就会掐死他。”

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

That's	how	much	I	think	of	the	eagle	.
那就是	如何	很多	我	思考	的	这	鹰	.

这就是我对雄鹰的喜爱程度。

” ['skɪni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

”	Skinny	looked	as	if	he	did	not	understand	.
”	瘦骨嶙峋的	看起来	作为	如果	他	做过	不是	理解	.

“瘦子看起来好像没听懂。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt][bɜːrd] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [gɑːt] ?

“	Did	you	see	that	bird	that	Tom	Slade	got	?
”	做过	你	看	那	鸟	那	汤姆	斯莱德	得到	?

你看到汤姆·斯莱德抓到的那只鸟了吗?

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][nest][ænd; ənd][ɔːl] .
He got the nest and all .
他 得到 这 巢 和 全部 .

他把鸟巢什么的都得到了。

[its] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][elm] [triː] [nɪr] [ðə; ði][pə'vɪliən] .
It's hanging in the elm tree near the pavilion .
它是 绞刑 在 这 榆树 树 靠近 这 亭 .

它挂在凉亭附近的榆树上。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːrioʊl][ɪn][ðæt] [nest] . ”
There's an oriole in that nest . ”
有 一个 黄鹂 在 那 巢 . ”

那个巢里有一只黄鹂。

“ [get] [aʊt] ! ”
“ Get out ! ”
“ 得到 出去 ! ”

“出去！ ”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ”
“ Didn't you see it yet ? ”
“ 没有 你 看 它 然而 ? ”

你还没看到吗?

“ [noʊp] . ”
“ Nope . ”
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ All the fellows saw it .
“ 全部 这 伙伴们 锯 它 .

“所有人都看到了。”

[ðæt] [bɜːrd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”
That bird has got a name like the one you called me . ”
那 鸟 有 得到 一个 姓名 喜欢 这 一 你 称为 我 . ”

那只鸟的名字跟你叫我的名字一样。

“ [æz'bestəs] ? ”
“ Asbestos ? ”
“ 石棉 ? ”

“石棉？ ”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Something like that .
“ 某物 喜欢 那 .

“差不多就是这样。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ðæt] [neɪm] — [æz'bestəs] ?
Why did you call me that name — Asbestos ?
为什么 做过 你 称呼 我 那 姓名 — 石棉 ?

你为什么叫我“石棉”?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 95]
” [页 -]

“[第 95 页]

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][æn; ən]['iːg(ə)l] .
“ Well , because you're more important than an eagle .
“ 出色地 , 因为 你是 更多的 重要的 比 一个 鹰 .

“因为你比老鹰更重要。”

[siː] ？ ″
See ? ″
看 ？ ″

看？ ″

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . ″
“ That's no good of a reason . ″
″ 那就是 不 好的 的 一个 原因 . ″

“这不是个好理由。”

“ [wel] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [skaʊt] . ″
“ Well , then , because you're going to be a second - hand scout . ″
″ 出色地 , 然后 , 因为 你是 去 到 是 一个 第二 - 手 侦察 . ″

“那好，因为你将成为一名二手球探。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['sekənd] - [klæs] , ″ ['skɪni] [sed] ; “ [ðæts] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ['iːðər] . ″
“ You mean second - class , ″ Skinny said ; “ that's no good of a reason , either . ″
“ 你 意思是 第二 - 班级 , ″ 瘦骨嶙峋的 说 ; “ 那就是 不 好的 的 一个 原因 , 任何一个 . ″

“你是说二等公民吗？”瘦子说，“那也不是个好理由。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɑːn]['riːz(ə)nz] .
“ Well , I guess I'm not much good on reasons .
″ 出色地 , 我 猜测 我是 不是 很多 好的 在 原因 .

“嗯，我想我不太擅长讲道理。”

[aɪd]['nevər] [wɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [bædʒ] , [heɪ] ？ ″
I'd never win the reason badge , hey ? ″
ID 绝不 赢 这 原因 徽章 , 嘿 ？ ″

我肯定拿不到“理性奖章”，对吧？

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['feloʊ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ?
“ Do you know who is the smartest fellow in this camp ?
″ 做 你 知道 WHO 是 这 最聪明的 同伴 在 这 营 ?

你知道这个营地里谁最聪明吗?

″ ['skɪni] [æskt] , ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] .
″ Skinny asked , jumping from one thing to another in his erratic fashion .
″ 瘦骨嶙峋的 问 , 跳 从 一 事物 到 其他 在 他的 不稳定的 时尚 .

“瘦子问道，语速忽快忽慢，一会儿问这个，一会儿问那个。”

“ [tɑːm] [sleid] .
“ Tom Slade .
″ 汤姆 斯莱德 .

“汤姆·斯莱德。

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
He knows everything .
他 知道 一切 .

他什么都知道。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm]
I like him
我 喜欢 他

我喜欢他

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] .
but I like you better .
但 我 喜欢 你 更好的 .

但我更喜欢你。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][klæp] [wen] [aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [tuː] .
He promised to clap when I go on the platform , too .
他 承诺 到 拍 什么时候 我 去 在 这 平台 , 也 .

他还答应我上台时会鼓掌。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] [truːp] [tuː; tə][klæp] ? ”
Will you ask your troop to clap ? ”
将要 你 问 你的 部队 到 拍 ? ”

你会让你的士兵鼓掌吗?

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ælf] .
“ I'm afraid they don't care anything about doing me a favor , Alf .
” 我是 害怕的 他们 不 关心 任何事物 关于 正在做 我 一个 偏爱 , 阿尔夫 .

“恐怕他们根本不在乎是否愿意帮我这个忙，阿尔夫。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈklæpɪŋ] .
Maybe they won't feel like clapping .
或许 他们 惯于 感觉 喜欢 鼓掌 .

或许他们不想鼓掌。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [truːp] [wɪl] [klæp] . ”
But your troop will clap . ”
但 你的 部队 将要 拍 . ”

但你的士兵会鼓掌的。

“ [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] , [ˈhiːz] [ɪn][maɪ] [truːp] ; [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [ʃaʊt] . ”
“ Pee - wee Harris , he's in my troop ; he said he'd shout . ”
” 撒尿 - 哇 哈里斯 , 他是 在 我的 部队 ; 他 说 他会 喊 . ”

“皮威·哈里斯，他跟我同队；他说他会大喊大叫。”

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安!

” [hɜːˈveɪ] [læft] .
” Hervey laughed .
” 赫维 笑了 .

赫维笑了。

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What more do you want ?
” 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 96]
” [页 -]

“[第 96 页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr]
THE DAY BEFORE
这 天 前

前一天

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [ˈɔːrioʊl] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ]
So it seemed that Tom Slade had brought the rescued oriole , bag and baggage
所以 它 似乎 那 汤姆 斯莱德 有 带来 这 获救 黄鹂 , 包 和 行李
,
,
,

看来汤姆·斯莱德不仅带来了获救的黄鹂，还带来了所有的行李。

[bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ]

back	to	camp	,	and	had	said	nothing	of	the	circumstance	of	his	finding
后退	到	营	,	和	有	说	没有什么	的	这	环境	的	他的	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

回到营地后，他只字未提自己发现它的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ['feloʊ] .

He	was	indeed	a	queer	,	uncommunicative	fellow	.
他	曾是	的确	一个	酷儿	,	不善交际的	同伴	.

他确实是个古怪、不善交际的人。

['ʃʊrli] , [θɔːt] [hɝ'veɪ] , [ðɪs] [skaʊt] [su'priːm] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

Surely	,	thought	Hervey	,	this	scout	supreme	could	have	no	thought	of	personal
一定	,	想法	赫维	,	这	侦察	最高	可以	有	不	想法	的	个人的

['traiəmfs] ,

triumphs	,
胜利	,

赫维心想，这位杰出的童子军领袖肯定不会有个人功绩的想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

for	he	was	out	of	the	game	where	such	things	were	concerned	,
为了	他	曾是	出去	的	这	游戏	在哪里	这样的	事物	是	担心的	,

因为在这些事情上，他根本不参与。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [skaʊt] ['hɪroʊz] ,

being	already	the	hero	of	scout	heroes	,
存在	已经	这	英雄	的	侦察	英雄	,

既然他已经是侦察兵英雄中的英雄，

['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

living	among	them	with	a	kind	of	romantic	halo	about	his	head	.
活的	之中	他们	和	一个	种类	的	浪漫的	光环	关于	他的	头	.

他生活在他们中间，头上仿佛笼罩着一层浪漫的光环。

[hɝ'veɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kredɪt]

Hervey	was	a	little	puzzled	as	to	why	Tom	had	not	given	him	credit
赫维	曾是	一个	小的	困惑	作为	到	为什么	汤姆	有	不是	给定	他	信用

[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mæskɑːt][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

for	finding	that	little	stranger	who	was	now	a	sort	of	mascot	in	the	camp	.
为了	寻找	那	小的	陌生人	WHO	曾是	现在	一个	种类	的	吉祥物	在	这	营	.

赫维有点不明白，为什么汤姆没有因为他找到了那个现在成了营地吉祥物的小陌生人而表扬他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [skaʊt] ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] [ɔ'restiz] .

For	the	whole	scout	family	had	taken	very	kindly	to	Orestes	.
为了	这	所有的	侦察	家庭	有	已采取	非常	亲切地	到	奥瑞斯忒斯	.

整个童子军家庭都非常喜欢奥雷斯特斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] ,

In	the	loneliness	of	the	shadow	under	which	he	spent	those	two	days	,
在	这	孤独	的	这	阴影	在下面	哪个	他	花费	那些	二	天	,

在那两天里，他孤独地待在阴影下。

[hɝˈveɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [slaɪt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][tɑːm]

Hervey	**would**	**have**	**welcomed**	**the**	**slight**	**glory**	**which**	**a**	**word**	**or**	**two**	**from**	**Tom**
赫维	会	有	欢迎	这	轻微	荣耀	哪个	一个	单词	或者	二	从	汤姆

[sleɪd] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

Slade	**might**	**have**	**brought**	**him**	**.**
斯莱德	可能	有	带来	他	.

赫维会很乐意得到汤姆·斯莱德的一两句话，哪怕这番话可能会给他带来些许荣耀。

[bʌt; bət][tɑːm] [sleɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	**Tom**	**Slade**	**said**	**nothing**	**.**
但	汤姆	斯莱德	说	没有什么	.

但汤姆·斯莱德什么也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [hɝveɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kleɪmz] [ɔːr] [boʊsts] .

And	**it**	**was**	**not**	**in**	**Hervey's**	**nature**	**to**	**make**	**any**	**claims**	**or**	**boasts**	**.**
和	它	曾是	不是	在	赫维的	自然	到	制作	任何	索赔	或者	吹嘘	.

赫维生性不喜自夸或吹嘘。

[hiː; hi] [suːn] [fərˈgɑːt][ðə; ði] ['epɪsoʊd] ,

He	**soon**	**forgot**	**the**	**episode**	**,**
他	很快	忘了	这	插曲	,

他很快就忘记了这件事。

[æz; əz][hiː; hi][fərˈgɑːt]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː]

as	**he**	**forgot**	**almost**	**everything**	**else**	**that**	**he**	**had**	**done**	**and**	**got**	**through**
作为	他	忘了	几乎	一切	别的	那	他	有	完毕	和	得到	通过

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

他几乎忘记了自己做过和完成的所有其他事情。

['glɔːri] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Glory	**for**	**its**	**own**	**sake**	**was**	**nothing**	**to**	**him**	**.**
荣耀	为了	它是自己的		清酒	曾是	没有什么	到	他	.

他并不追求荣耀本身。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] [tɔːrn]['ɪntuː] [ʃredz] [ænd; ənd] [ðæt]

He	**had**	**climbed**	**the**	**tree**	**and**	**got**	**his**	**scout**	**suit**	**torn**	**into**	**shreds**	**and**	**that**
他	有	攀登	这	树	和	得到	他的	侦察	套装	撕裂	进入	碎屑	和	那

[wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	**satisfaction**	**to**	**him**	**.**
曾是	满意	到	他	.

他爬上树，结果侦察兵服被撕成了碎片，但他却因此感到满足。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd][læst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [moʊˈmentəs] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][kæmp] [kliːn] - [ʌp] [deɪ] ,

The	**next**	**and**	**last**	**day**	**before**	**that**	**momentous**	**Saturday**	**was**	**camp**	**clean**	**-**	**up**	**day**	**,**
这	下一个	和	最后的	天	前	那	意义重大	周六	曾是	营	干净的	-	向上	天	,

那个意义非凡的星期六的前一天，也是最后一天，是营地大扫除日。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ɪˈvents] [ɑːn]['leɪbər] [deɪ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʊd] [əˈbaʊt] [kloʊz] .

for	**with**	**the**	**lake**	**events**	**on**	**Labor**	**Day**	**the**	**season**	**would**	**about**	**close**	**.**
为了	和	这	湖	活动	在	劳动	天	这	季节	会	关于	关闭	.

因为劳动节期间湖上活动结束后，赛季就差不多结束了。

[ɔːl] ['tempəreri] ['stɔːkɪŋ] [saɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈviːnjənsis] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt]

All	**temporary**	**stalking**	**signs**	**were**	**taken**	**down**	**,**	**original**	**conveniences**	**in**	**and**	**about**
全部	暂时的	跟踪	标志	是	已采取	向下	,	原来的	便利设施	在	和	关于

[ðə; ði]['kæbinz][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] ,

the	**cabins**	**were**	**removed**	**,**
这	小木屋	是	已移除	,

所有临时狩猎标志都被拆除，小屋内外原有的便利设施也被移除。

[truːp] [ænd; ənd][pə'troʊl]['faɪər] ['klɪrɪŋz] [wɜːr; wər] [reɪkt] ['oʊvər] ,

troop	**and**	**patrol**	**fire**	**clearings**	**were**	**raked**	**over**	**,**
部队	和	巡逻	火	空地	是	耙过的	超过	,

部队和巡逻队的火力空地被扫了一遍，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɑːrdʒ] [mes] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ə'weɪ] ,

two	**of**	**the**	**three**	**large**	**mess**	**boards**	**were**	**stored**	**away**	**,**
二	的	这	三	大的	混乱	板	是	存储	离开	,

三块大型餐桌板中有两块被收了起来。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [klɪrd] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] .

and	**most**	**of**	**the**	**litter**	**cleared**	**up**	**generally**	**.**
和	最多	的	这	垃圾	已清除	向上	一般来说	.

大部分垃圾都清理干净了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪ] [ɑːn] [ðɪs]

What	**was**	**done**	**in**	**a**	**small**	**way**	**each**	**morning**	**was**	**done**	**in**	**a**	**large**	**way**	**on**	**this**
什么	曾是	完毕	在	一个	小的	方式	每个	早晨	曾是	完毕	在	一个	大的	方式	在	这

['bɪzi] [deɪ] ,

busy	**day**	**,**
忙碌的	天	,

每天早上小规模完成的工作，在这个忙碌的日子里都变成了大规模的行动。

[ænd; ənd] ['evri] [skaʊt] [ɪn][kæmp][dɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	**every**	**scout**	**in**	**camp**	**did**	**his**	**share**	**.**
和	每一个	侦察	在	营	做过	他的	分享	.

营地里的每个侦察兵都尽了自己的一份力。

[hɝ'veɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][skænt]

Hervey	**worked**	**with**	**his**	**own**	**troop**	**,**	**the**	**members**	**of**	**which**	**gave**	**him**	**scant**
赫维	工作	和	他的	自己的	部队	,	这	成员	的	哪个	给予	他	稀少

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

赫维和他的部队一起工作，但部队成员对他几乎不予理睬。

[ɪf] [ðeɪ]

If	**they**
如果	他们

如果他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'kɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]

had	**ignored**	**him**	**altogether**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**than**	**according**	**him**
有	忽略	他	共	它	会	有	到过	更好的	比	根据	他

[ðə; ði][koʊld] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] .

the	**cold**	**politeness**	**which**	**they**	**showed**	**.**
这	寒冷的	礼貌	哪个	他们	显示	.

完全无视他反而比给予他那种冷漠的礼貌要好。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɜːr; wər] [kiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd]

No	**doubt**	**their**	**disappointment**	**and**	**humiliation**	**were**	**keen**	**,**	**and**	**they**	**showed**
不	怀疑	他们的	失望	和	屈辱	是	敏锐的	,	和	他们	显示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

毫无疑问，他们感到极度失望和屈辱，并且表现出来了。

“ ['hwʌtəl] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:g(ə)l][flæg] ?
“ What'll I do with this eagle flag ?
“ 什么会 我 做 和 这 鹰 旗帜 ?

“我该如何处理这面鹰旗呢？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['embləm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gəlz] [hed]
” one of them called , as he displayed an emblem with an eagle's head
” 一 的 他们 称为 , 作为 他 显示 一个 徽 和 一个 老鹰的 头
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

其中一人一边展示着一个带有鹰头的徽章，一边喊道：“

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
which one of the sisters of one of the boys had made in anticipation of
哪个 一 的 这 姐妹 的 一 的 这 男孩们 有 制成 在 预期 的
[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
the great event .
这 伟大的 事件 .

其中一个男孩的姐姐为了迎接这个盛事而制作了这件东西。

“ [send] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ” [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] .
“ Send it back to her , ” another shouted .
“ 发送 它 后退 到 她 , ” 其他 喊叫 .

“把它寄还给她！”另一个人喊道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [hed] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
“ We ought to have a flag with a chicken's head on it .
“ 我们 应该 到 有 一个 旗帜 和 一个 鸡肉的 头 在 它 .

“我们应该有一面旗帜，上面画着鸡头。”

[wi:; wi] ['kaʊntɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hætʃt] . ”
We counted our chickens before they were hatched . ”
我们 计数 我们的 鸡 前 他们 是 孵化 . ”

我们过早地数鸡了，小鸡还没孵出来呢。

“ [sʌm; səm] [fɔ:l] - [daʊn] ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] , ” [ə'nʌðər] [sed] , ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæsks] .
“ Some fall - down ; we should worry , ” another said , busy at his tasks .
“ 一些 落下 - 向下 ; 我们 应该 担心 , ” 其他 说 , 忙碌的 在 他的 任务 .

“有些人会跌倒；我们应该担心，”另一个人一边忙着自己的事一边说道。

“ ['i:g(ə)l] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['i:g(ə)l] ?
“ Eagle fell asleep at the switch , didn't you , Eagle ?
“ 鹰 跌倒 睡着了 在 这 转变 , 没有 你 , 鹰 ?

“鹰在开关旁睡着了，是不是，鹰？”

” [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['i:g(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ai'rɔnik,-kəl] [kən'tempt] ,
” They called him Eagle in a kind of ironical contempt ,
” 他们 称为 他 鹰 在 一个 种类 的 讽刺 鄙视 ,

他们带着一种讽刺的轻蔑称他为“鹰”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .
and it cut him more than anything else that they said .
和 它 切 他 更多的 比 任何事物 别的 那 他们 说 .

这句话比他们说的其他任何话都更让他难过。

“ ['i:g(ə)l][wɪð; wɪθ] [klɪpt] [wɪŋz] , [heɪ] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [wɪts] [əb'zɜ:rvd] .
“ Eagle with clipped wings , hey ? ” one of the troop wits observed .
“ 鹰 和 剪辑 翅膀 , 嘿 ? ” 一 的 这 部队 智慧 观察到 .

“一只翅膀被剪掉的老鹰，是吧？”一个爱开玩笑的士兵说道。

“ [help] [ˌjuː 'es] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [truːp] [poʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Help us take down this troop pole , will you ?
“ 帮助 我们 拿 向下 这 部队 极 , 将要 你 ?

请帮我们把这个兵营杆拆下来好吗?

” [wɪl] ['kɑːnɝ] , [hɝ·veɪz] [pə'troʊl] ['liːdər] , [kɔːld] .
” Will Connor , Hervey's patrol leader , called .
” 将要 康纳 , 赫维的 巡逻 领导者 , 称为 .

“赫维的巡逻队长威尔·康纳打来了电话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ; ['aʊər; ɑːr] ['iːg(ə)l] ['iznt] [hætʃt] [jet] . ”
“ We should bother about the eagle ; our eagle isn't hatched yet . ”
“ 我们 应该 打扰 关于 这 鹰 ; 我们的 鹰 不是 孵化 然而 . ”

“我们应该关注那只鹰；我们的鹰还没孵化出来呢。”

“ [sʌm; səm] [egz] [ɑːr; ər] ['rɑːt(ə)n] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθərz] [riˈtɔːtid] , [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]
“ Some eggs are rotten , ” one of the Panthers retorted , which created a
[ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
general laugh .
一般的 笑 .

“有些鸡蛋是烂的，”一名黑豹党成员反驳道，引来一阵哄笑。

[hɝ·veɪ] [tɜːrnd] ['skɑːrlət] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [stoʊn] [wɪtʃ]
Hervey turned scarlet at this and his hands trembled on the oven stone which
赫维 转向 猩红 在 这 和 他的 双手 颤抖 在 这 烤箱 石头 哪个
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] .
he was casting away .
他 曾是 铸件 离开 .

赫维见状，脸涨得通红，他扔掉炉石的双手也颤抖起来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] ,
He dropped it and stood up straight ,
他 掉落 它 和 站立 向上 直的 ,

他扔掉东西，站直了身子。

['oʊnli] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['stɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
only to confront the stolid face of the young camp assistant looking straight at
仅有的 到 面对 这 沉稳 脸 的 这 年轻的 营 助手 寻找 直的 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他看到的却是年轻营地助理那张面无表情、直直盯着他的脸。

“ ['getɪŋ] [ɔːl] [klɪrd] [ʌp] ?
“ Getting all cleared up ?
“ 获得 全部 已清除 向上 ?

“一切都清楚了吗？”

” [tɑːm] [æskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['soʊbər] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wei] .
” Tom asked in his usual sober but pleasant way .
” 汤姆 问 在 他的 通常 清醒 但 令人愉快的 方式 .

“汤姆用他一贯冷静而又和蔼的语气问道。”

[hɝ·veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flai] [ɔːf] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['tɑːmz] ['kwaɪət] ,
Hervey Willetts was about to fly off the handle but something in Tom's quiet ,
赫维 威利茨 曾是 关于 到 飞 离开 这 处理 但 某物 在 汤姆的 安静的 ,

赫维·威利茨几乎要爆发了，但汤姆平静的神情中却蕴含着某种东西，

[kiːn] [glæns] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .
keen glance deterred him .
敏锐的 瞥一眼 威慑 他 .

敏锐的目光让他打消了念头。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] ? ”
“ You fellows going home soon ? ”
“ 你 伙伴们 去 家 很快 ? ”

“你们很快就要回家了吗？”

“ ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['pænθərz] - [pə'troʊl] ['liːdər] .
“ Tuesday morning , ” volunteered the Panthers ' patrol leader .
“ 周二 早晨 , ” 自愿 这 黑豹队 - 巡逻 领导者 .

“星期二早上，”黑豹队的巡逻队长自告奋勇地说。

“ [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dəunt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
“ We usually don't stick to the finish .
“ 我们 通常 不 戳 到 这 结束 .

“我们通常不会坚持到终点。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['kwɪtərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
We're a troop of quitters , you know . ”
是 一个 部队 的 放弃者 , 你 知道 . ”

你知道，我们是一群轻易放弃的人。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kwɪt] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] ['lɪtərəli] .
“ What did you quit ? ” asked Tom , taking his informant literally .
“ 什么 做过 你 辞职 ? ” 问 汤姆 , 采取 他的 线人 字面上地 .

“你放弃了什么？”汤姆问道，他完全按照线人的话理解了。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] . ”
“ Oh , never mind . ”
“ 哦 , 绝不 头脑 . ”

“哦，没事了。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][kwɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [tɑːm] [sed] ,
“ It's all right , as long as you don't quit each other , ” Tom said ,
“ 它是 全部 正确的 , 作为 长的 作为 你 不 辞职 每个 其他 , ” 汤姆 说 ,

“只要你们不互相离开，一切都没问题，”汤姆说。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] .
and strolled on to inspect the work of the other troops .
和 漫步 在 到 检查 这 工作 的 这 其他 军队 .

然后漫步上前，视察其他部队的工作情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[hɜ'veɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləs] [ə'bændənmənt] [sed] , “ [wel] ,
Hervey followed him and in a kind of reckless abandonment said , “ Well ,
赫维 随后 他 和 在 一个 种类 的 鲁莽 放弃 说 , “ 出色地 ,

赫维跟着他，带着一种鲁莽的放纵说道：“好吧，

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] — [aɪ][dəunt] [ker] .
you see you were wrong after all — I don't care .
你 看 你 是 错误的 后 全部 — 我 不 关心 .

你看，你终究还是错了——我不在乎。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ'd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
You said I'd win it .
你 说 ID 赢 它 .

你说过我会赢。

[soʊ][aɪ][pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [mɑːk] ['traɪʌmf] .

So	I	put	one	over	on	you	,	anyway	,	"	he	laughed	in	a	way	of	mock	triumph	.
所以	我	放	一	超过	在	你	,	反正	,	"	他	笑了	在	一个	方式	的	嘲笑	胜利	.

“所以，我还是骗了你一下，”他带着一种假装胜利的语气笑着说。

“ [tɑːm] [sleid] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌns] ; [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	Tom	Slade	is	wrong	for	once	;	how	about	that	?
"	汤姆	斯莱德	是	错误的	为了	一次	;	如何	关于	那	?

“汤姆·斯莱德这次居然错了，真是难得一见！”

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [eg] [pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] .

The	rotten	egg	put	one	over	on	you	.
这	烂	蛋	放	一	超过	在	你	.

那颗臭鸡蛋骗了你。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[aɪm][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [eg] — [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [eg] [skaʊt] .

I'm	the	rotten	egg	—	the	rotten	egg	scout	.
我是	这	烂	蛋	一	这	烂	蛋	侦察	.

我就是那颗臭鸡蛋——臭鸡蛋童子军。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər][maɪ] [hed] ! "

I	should	bother	my	head	!	"
我	应该	打扰	我的	头	!	"

我真该好好想想!

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [stoʊnz] , ['wɪlɪts] , " [sed] [tɑːm]['kwaɪətli] ,

“	Go	back	and	pick	up	those	stones	,	Willetts	,	"	said	Tom	quietly	,
"	去	后退	和	挑选	向上	那些	石头	,	威利茨	,	"	说	汤姆	悄悄	,

“回去把那些石头捡起来，威尔利茨，”汤姆平静地说。

“ [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdʃed] . "

“	and	pile	them	up	down	by	the	woodshed	.	"
"	和	桩	他们	向上	向下	经过	这	柴房	.	"

“然后把它们堆放在柴房旁边。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [seɪvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	didn't	even	tell	them	I	saved	that	little	bird	,	did	you	?
"	你	没有	甚至	告诉	他们	我	已保存	那	小的	鸟	,	做过	你	?

“你甚至都没告诉他们我救了那只小鸟，是吗？”

" [hɜ'veɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Hervey	said	,	giving	way	to	his	feelings	of	recklessness	and	desperation	.
"	赫维	说	,	给予	方式	到	他的	情怀	的	鲁莽	和	绝望	.

“赫维说道，他屈服于内心的鲁莽和绝望。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] ?

“	What	do	you	suppose	I	care	?
"	什么	做	你	认为	我	关心	?

“你觉得我会在乎吗？”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [θɪŋks] .

I	don't	care	what	anybody	thinks	.
我	不	关心	什么	任何人	思考	.

我不在乎别人怎么想。

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][duː] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ˌem 'iː] !

I	do	what	I	do	when	I	do	it	;	that's	me	!
我	做	什么	我	做	什么时候	我	做	它	;	那就是	我	!

我做事的方式就是我，那就是我!

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld] ['bædʒɪz] — [aɪ] — — ”

I	don't	care	a	hang	about	your	old	badges	—	I	—	—	”
我	不	关心	一个	悬挂	关于	你的	老的	徽章	—	我	—	—	”

我不在乎你那些旧徽章——我——”

“ [hɜ'veɪ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp] [ðoʊz] [stoʊnz] [laɪk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

“	Hervey	,	”	said	Tom	;	“	go	back	and	pile	up	those	stones	like	I	told	you	.
“	赫维	,	”	说	汤姆	;	“	去	后退	和	桩	向上	那些	石头	喜欢	我	讲述	你	.

“赫维，”汤姆说，“回去把那些石头堆起来，就像我告诉你的那样。”

[ænd; ənd][dəunt][get][mæd][æt; ət] ['enibɑːdi] .

And	don't	get	mad	at	anybody	.
和	不	得到	疯狂的	在	任何人	.

不要对任何人生气。

[juː; jʊ][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

You	do	just	what	I	tell	you	.	”
你	做	只是	什么	我	告诉	你	.	”

你只要照我说的做就行了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] — — ”

“	Did	you	hear	—	—	”
“	做过	你	听到	—	—	”

“你听到了吗——”

“ [jɑp] .

“	Yop	.
“	约普	.

“Yop。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] [kɑːm] .

And	I	tell	you	to	go	back	there	and	keep	calm	.
和	我	告诉	你	到	去	后退	那里	和	保持	冷静的	.

我告诉你，回去后要保持冷静。

[aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bædʒɪz] ['iːðər] ;

I'm	not	interested	in	badges	either	;
我是	不是	感兴趣的	在	徽章	任何一个	;

我对徽章也不感兴趣;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [skaʊts] .

I'm	interested	in	scouts	.
我是	感兴趣的	在	侦察兵	.

我对童子军很感兴趣。

[ðeɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bædʒ] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] .

They'll	never	be	able	to	make	a	badge	to	fit	you	.
他们会	绝不	是	有能力的	到	制作	一个	徽章	到	合身	你	.

他们永远也做不出适合你的徽章。

[naʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

Now	go	back	and	do	what	I	told	you	.
现在	去	后退	和	做	什么	我	讲述	你	.

现在回去按我说的做。

[huːz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] ?

Who's	running	this	show	?
谁是	跑步	这	展示	?

谁在幕后操控这一切?

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ?
You **or** **I** **?**
你 或者 我 ?

你还是我?

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 **[** **Pg** **102** **]**
〃 [页 -]

“[第 102 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [deɪ]
THE **GALA** **DAY**
这 节日 天

盛大节日

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] ['gæðərz] [ɪts] [skaʊts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
As **long** **as** **the** **cheerful** **blaze** **near** **the** **lakeside** **gathers** **its** **scouts** **about** **it** **on**
作为 长的 作为 这 快乐 火焰 靠近 这 湖边 聚集 它是 侦察兵 关于 它 在
['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,
summer **evenings** **,**
夏天 晚上 ,

只要夏日的傍晚，湖边那欢快的篝火还能聚集起它的侦察兵，

['temp(ə)l][kæmp] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Temple **Camp** **will** **never** **forget** **that** **memorable** **Saturday** **night** **.**
寺庙 营 将要 绝不 忘记 那 难忘 周六 夜晚 .

Temple Camp永远不会忘记那个难忘的星期六晚上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ['ɔːlweɪz] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [skaʊt]
It **is** **the** **one** **subject** **on** **which** **the** **old** **scout** **always** **discourses** **to** **the** **new** **scout**
它 是 这 一 主题 在 哪个 这 老的 侦察 总是 论述 到 这 新的 侦察
[wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] .
when **he** **takes** **him** **about** **and** **shows** **him** **the** **sights** **.**
什么时候 他 需要 他 关于 和 演出 他 这 景点 .

这是老侦察兵带新侦察兵四处游览观光时，总会跟他谈论的一个话题。

[ðə; ði][wʌn] ['twenti] - [tuː] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [brɔːt] [dʒɑːn]['temp(ə)l] , ['faʊndər] [ʌv; əv]['temp(ə)l]
The **one** **twenty** **-** **two** **train** **from** **the** **city** **brought** **John** **Temple** **,** **founder** **of** **Temple**
这 一 二十 - 二 火车 从 这 城市 带来 约翰 寺庙 , 创始人 的 寺庙
[kæmp] ,
Camp **,**
营 ,

从城里开来的122号火车带来了坦普尔营地的创始人约翰·坦普尔。

['spɑːnsər][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [skaʊt] ['entərˌpraɪz] , ['oʊnər] [ʌv; əv] ['reɪlrəʊdz] , [bæŋks] , [ænd; ənd]
sponsor **of** **innumerable** **scout** **enterprises** **,** **owner** **of** **railroads** **,** **banks** **,** **and**
赞助 的 无数 侦察 企业 , 所有者 的 铁路 , 银行 , 和
['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] .
goodness **knows** **what** **all** **.**
善良 知道 什么 全部 .

赞助了无数童子军组织，拥有铁路、银行，以及其他数不清的产业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['blækberi] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ([ə'fɪʃ(ə)l]

He	was	as	rich	as	the	blackberry	pudding	of	which	Pee	-	wee	Harris	(	official
他	曾是	作为	富有的	作为	这	黑莓	布丁	的	哪个	撒尿	-	哇	哈里斯	(	官方的

[kʌt] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz]) ['ɔːlweɪz] [eɪt] [θriː] ['helpɪŋ] [æt; ət] [mes] .

cut	-	up	of	the	Ravens	)	always	ate	three	helpings	at	mess	.
切	-	向上	的	这	渡鸦	)	总是	吃	三	份量	在	混乱	.

他就像皮威·哈里斯（乌鸦队的官方开心果）在食堂里总能吃三份的黑莓布丁一样富有。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['telɪgræm] ['goʊɪŋ][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] , [tɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ]

His	coming	was	preceded	by	telegrams	going	in	both	directions	,	talks	over	the	long
他的	未来	曾是	之前	经过	电报	去	在	两个都	方向	,	会谈	超过	这	长的

['dɪstəns] - [foʊn] ,

distance	'	phone	,
距离	-	电话	,

在他到来之前，双方都发来了电报，还进行了长途电话交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

and	when	at	last	he	came	in	all	his	glory	,
和	什么时候	在	最后的	他	来了	在	全部	他的	荣耀	,

最后，当他荣耀降临之时，

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [truːp] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [skaʊts] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl]

a	rainbow	troop	consisting	of	honor	scouts	was	formed	to	go	down	to	Catskill
一个	彩虹	部队	由	的	荣誉	侦察兵	曾是	形成	到	去	向下	到	卡茨基尔

['lændɪŋ] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm] .

Landing	and	greet	him	.
降落	和	迎接	他	.

一支由荣誉童子军组成的彩虹小队前往卡茨基尔登陆点迎接他。

[wʌn] [skaʊt] [huː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['hændɪd] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [fɔːr; fər] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

One	scout	who	would	presently	be	handed	the	Gold	Cross	for	life	saving	was
一	侦察	WHO	会	目前	是	递交	这	金子	叉	为了	生活	保存	曾是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

among	the	number	.
之中	这	数字	.

其中一名童子军，如果当选，将因救生行为而被授予金十字勋章。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [skaʊt] [bædʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Others	were	down	for	the	Star	Scout	badge	,	and	the	silver	and	the
其他的	是	向下	为了	这	星星	侦察	徽章	,	和	这	银	和	这

[brɑːnz] [ə'wɔːrdz] .

bronze	awards	.
青铜	奖项	.

其他人则是为了获得星级童军徽章、银奖和铜奖而努力。

['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tests] [fɔːr; fər]

Others	had	passed	with	peculiar	distinction	the	many	and	difficult	tests	for
其他的	有	通过了	和	奇特	区别	这	许多	和	难的	测试	为了

[fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] .

first	-	class	scout	.
第一的	-	班级	侦察	.

其他人则以优异的成绩通过了一级侦察兵的众多且艰难的测试。

[wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][kæmp][ə'wɔːrd][fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] .

One	,	a	little	fellow	from	the	west	,	had	won	the	camp	award	for	signaling	.
一	,	一个	小的	同伴	从	这	西方	,	有	韩元	这	营	奖	为了	信号传导	.

其中一位来自西部的小伙子获得了营地信号员奖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ə'teɪnmənts] [les] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

There	were	others	,	too	,	with	attainments	less	conspicuous	and	who	were	not
那里	是	其他的	,	也	,	和	成就	较少的	显眼的	和	WHO	是	不是

[ɪn] [ðɪs] ['geɪlə; 'gælə] [truːp] ,

in	this	gala	troop	,
在	这	节日	部队	,

还有一些人，他们的成就不如其他人那么显眼，也没有加入这个盛大的队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ɪts] ['hɪroʊz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

but	the	whole	camp	was	out	to	honor	its	heroes	,	one	and	all	.
但	这	所有的	营	曾是	出去	到	荣誉	它是	英雄	,	一	和	全部	.

但全营上下都出来向英雄们致敬，每一位都是。

[rɔi] ['bleɪkli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ,

Roy	Blakeley	,	of	the	Silver	Foxes	,
罗伊	布莱克利	,	的	这	银	狐狸	,

银狐乐队的罗伊·布莱克利

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [maɪlz] —

had	a	wooden	rattle	which	he	claimed	could	be	heard	for	seven	miles	—
有	一个	木制的	嘎嘎作响	哪个	他	声称	可以	是	听到	为了	七	英里	—

[eɪt] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

eight	miles	and	a	quarter	at	a	pinch	.
八	英里	和	一个	四分之一	在	一个	捏	.

他有一个木制拨浪鼓，据说七英里外都能听到它的声音——勉强算八英里四分之一外也能听到。

[ðə; ði] ['taɪgɜ-z] , [wɪð; wɪθ] [b\\:t] ['wɪntən] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

The	Tigers	,	with	Bert	Winton	at	their	head	,
这	老虎队	,	和	伯特	温顿	在	他们的	头	,

老虎队，由伯特·温顿领衔，

[hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

had	some	kind	of	an	original	contrivance	which	simulated	the	roar	of
有	一些	种类	的	一个	原来的	装置	哪个	模拟	这	吼	的

[ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] ['neɪmseɪk] .

their	ferocious	namesake	.
他们的	凶猛	同名者	.

它们设计了一种独特的装置，可以模拟其凶猛同名动物的咆哮声。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] , [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [wɪð; wɪθ] [brent] - [æz; əz][ðer; ðər]

The	Church	Mice	,	from	down	the	Hudson	,	with	Brent	Gaylong	as	their
这	教会	小鼠	,	从	向下	这	哈德逊	,	和	布伦特	-	作为	他们的

['skaʊtmæstər] ,

scoutmaster	,
童子军领队	,

来自哈德逊河下游的“教堂老鼠”童子军，由布伦特·盖隆担任童子军领队。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skwiːl] (['pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]) [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][maɪs]

had	a	special	squeal	(	patent	applied	for	)	which	sounded	as	if	all	the	mice
有	一个	特别的	尖叫	(	专利	应用	为了	)	哪个	听起来	作为	如果全部		这	小鼠

[ɪn] ['krɪsndəm] [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [mæd] .

in	Christendom	had	gone	suddenly	mad	.
在	基督教世界	有	已消失	突然	疯狂的	.

它发出一种特殊的尖叫声（已申请专利），听起来就像基督教世界的所有老鼠突然都疯了一样。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪ'nʌf] [sed] .

Pee	-	wee	had	his	voice	—	enough	said	.
撒尿	-	哇	有	他的	嗓音	—	足够的	说	.

皮威的声音很独特——无需多言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ðə; ði] ['pænθərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepədz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔrən] ,
The Panthers and the Leopards , with Mr . Warren ,
这 黑豹队 和 这 豹子 , 和 先生 . 沃伦 ,

黑豹队和豹队，以及沃伦先生

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪnboʊ] [truːp] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] .
watched the departure of this rainbow troop with wistful glances .
观看 这 离开 的 这 彩虹 部队 和 怅惘 眼神 .

目送这支彩虹小队的离去，心中充满了不舍。

[ðen] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪnd] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ber] ['kæbinz] ,
Then the scoutmaster took his chagrined followers to their bare cabins ,
然后 这 童子军领队 采取 他的 懊恼地 追随者 到 他们的 裸 小木屋 ,

然后，童子军领队带着懊恼的队员们回到了他们简陋的小屋。

[strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ɪn][ðer; ðər]
stripped of all that had made them comfortable and homelike in their
脱衣舞 的 全部 那 有 制成 他们 舒服的 和 家的感觉 在 他们的
[lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət][kæmp] .
long stay at camp .
长的 停留 在 营 .

他们在营地长期生活期间，所有让他们感到舒适和有家的感觉的东西都被剥夺了。

[hɝ'veɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Hervey was not among them .
赫维 曾是 不是 之中 他们 .

赫维不在其中。

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmp] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hoʊmsɪknəs] [ɪn] [ðoʊz]
No one in all the camp knew how he had suffered from homesickness in those
不 一 在 全部 这 营 知道 如何 他 有 遭受 从 思乡之情 在 那些
[tuː] [deɪz] .
two days .
二 天 .

营地里没有人知道他这两天有多么想家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] — [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
He wanted to be home — home with his mother and father .
他 通缉 到 是 家 — 家 和 他的 母亲 和 父亲 .

他想回家——回到父母身边。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [truːp] ['mɪstər] . ['wɔrən] [sed] :
To his disappointed troop Mr . Warren said :
到 他的 失望的 部队 先生 . 沃伦 说 :

沃伦先生对失望的部下说：

[skaʊts] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [wʌn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'wɔːrd] .
Scouts , we have not won the coveted award .
童子军 , 我们 有 不是 韩元 这 令人垂涎的 奖 .

童子军们，我们没有赢得梦寐以求的奖项。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [frə'tɜːrn(ə)l] [kə'mjuːnəti] , ['evri] [ə'wɔːrd][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['evri] [skaʊt] .
But in this fraternal community , every award is an honor to every scout .
但 在 这 兄弟 社区 , 每一个 奖 是 一个 荣誉 到 每一个 侦察 .

但在这个充满兄弟情谊的大家庭里，每一项奖项都是每一位童子军的荣誉。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][kæmp]

We	will	try	to	find	pride	in	the	achievements	of	our	friends	and	camp
我们	将要	尝试	到	寻找	自豪	在	这	成就	的	我们的	朋友们	和	营

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

我们将努力为我们的朋友和营友的成就感到自豪。

['aʊər; ɑːr] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['stændərd] ['berər] [wʌn] [huːz] ['temprəmənt]

Our	mistake	was	in	selecting	for	our	standard	bearer	one	whose	temperament
我们的	错误	曾是	在	选择	为了	我们的	标准	持有人	一	谁	气质

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

disqualified	him	for	the	particular	mission	which	he	undertook	.
取消资格	他	为了	这	特别的	使命	哪个	他	承担	.

我们犯的错误是选择了一位性情不适合执行他所承担的特定任务的旗手。

[noʊ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

No	shortcoming	of	cowardice	is	his	,	at	all	events	,
不	缺点	的	怯懦	是	他的	,	在	全部	活动	,

无论如何，他绝无懦弱之嫌。

[ænd; ənd][aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊldər] [bɔɪz] .

and	I	blame	myself	that	I	did	not	suggest	one	of	you	older	boys	.
和	我	责备	我	那	我	做过	不是	建议	一	的	你	老	男孩们	.

我责怪自己没有推荐你们这些年纪大点的男生。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn] ,

If	we	have	not	won	the	distinction	we	set	our	hearts	on	,
如果	我们	有	不是	韩元	这	区别	我们	放	我们的	心	在	,

如果我们没能赢得我们梦寐以求的荣誉，

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'tʃiːvmənt] ['kredɪtəbl] ,

our	stay	here	has	been	pleasant	and	our	achievement	creditable	,
我们的	停留	这里	有	到过	令人愉快的	和	我们的	成就	可信赖的	,

我们在这里的时光很愉快，我们取得的成就也值得称赞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	for	my	part	I	give	three	cheers	for	the	scouts	who	are	to	be
和	为了	我的	部分	我	给	三	干杯	为了	这	侦察兵	WHO	是	到	是

['ɑːnərd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [truːps] [huː] [wɪl] [ʃer] [ðer; ðər] ['ɔnəz] .

honored	and	for	the	fortunate	troops	who	will	share	their	honors	.
荣幸	和	为了	这	幸运	军队	WHO	将要	分享	他们的	荣誉	.

就我而言，我要为即将受到表彰的童子军们欢呼三声，也要为将与他们共享荣誉的幸运部队们欢呼三声。

[ðɪs] [gʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [truːp] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

This	good	attempt	to	revive	the	spirits	of	his	disappointed	troop	was	followed
这	好的	试图	到	复活	这	烈酒	的	他的	失望的	部队	曾是	随后

[baɪ] [θriː] ['fiːb(ə)l]

by	three	feeble
经过	三	微弱

他试图重振士气，但这次尝试却以失败告终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[tʃɪrz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] .

cheers	,	which	ought	to	have	gone	on	crutches	,	they	were	so	weak	.
干杯	,	哪个	应该	到	有	已消失	在	拐杖	,	他们	是	所以	虚弱的	.

欢呼声响起，但这些欢呼声听起来像是拄着拐杖一样虚弱。

[hɜˈveɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz]

Hervey	was	not	in	evidence	throughout	the	day	,	and	since	no	news	is	good	news
赫维	曾是	不是	在	证据	自始至终	这	天	,	和	自从	不	消息	是	好的	消息

,

,

,

赫维当天一直没有露面，没有消息就是好消息。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌnˈkwentʃəbl] ['spɪrɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn]

one	or	two	unquenchable	spirits	in	his	troop	continued	to	hope	that	he	would	put	in
一	或者	二	无法熄灭的	烈酒	在	他的	部队	持续	到	希望	那	他	会	放	在

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [əˈpɪrəns] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,

a	dramatic	appearance	just	in	the	nick	of	time	,
一个	戏剧性	外貌	只是	在	这	缺口	的	时间	,

他手下有一两个不服输的家伙仍然抱有希望，认为他会在千钧一发之际戏剧性地现身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [dɪˈskʌvəri] — [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ]

with	the	report	of	a	sensational	discovery	—	the	tracks	of	a	bear	or	a
和	这	报告	的	一个	轰动一时	发现	—	这	轨道	的	一个	熊	或者	一个

[waɪld][kæt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

wild	cat	,	for	instance	.
荒野	猫	,	为了	实例	.

报道了一项轰动性的发现——例如，发现了熊或野猫的足迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [wətˈevər]

It	is	significant	that	they	would	have	been	quite	ready	to	believe	him	,	whatever
它	是	重要的	那	他们	会	有	到过	相当	准备好	到	相信	他	,	任何

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

he	had	said	.
他	有	说	.

值得注意的是，无论他说了什么，他们都非常愿意相信他。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔrən] [nuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [truːp] [dɪd][nɑːt] ,

But	Mr	.	Warren	knew	,	as	his	troop	did	not	,
但	先生	.	沃伦	知道	,	作为	他的	部队	做过	不是	,

但沃伦先生知道，而他的部队却不知道。

[ʌv; əv] [hɜveɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['iːgəlz] ,

of	Hervey's	saying	that	he	wasn't	so	stuck	on	eagles	,
的	赫维的	说	那	他	不是	所以	卡住	在	老鹰	,

赫维曾说过他并没有那么执着于老鹰，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	he	was	satisfied	from	the	talk	that	he	had	had	with	him
和	他	曾是	使满意	从	这	讲话	那	他	有	有	和	他

[ðæt] [hɜveɪz] [ɪˈrætɪk] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]

that	Hervey's	erratic	and	fickle	nature	had	asserted	itself	in	the	very	moment
那	赫维的	不稳定的	和	反复无常	自然	有	断言	本身	在	这	非常	片刻

[ʌv; əv] [haɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

of	high	responsibility	.
的	高的	责任	.

他从与赫维的谈话中确信，赫维反复无常的本性在肩负重任的时刻显露无疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['laɪkɪŋ] [hɜˈveɪ] ,

He	could	not	help	liking	Hervey	,
他	可以	不是	帮助	喜欢	赫维	,

他情不自禁地喜欢上了赫维。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn]

but	he	would	never	again	allow	the	cherished	hopes	of	the	troop	to	rest	upon
但	他	会	绝不	再次	允许	这	珍爱	希望	的	这	部队	到	休息	之上

[sʌtʃ] ['ʃeɪki] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

such	shaky	foundation	.
这样的	摇晃	基础	.

但他绝不会再让部队的宝贵希望建立在如此不稳固的基础上。

[wət'evər] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊps][ðə; ði] [truːp] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ][læst] ['mɪnɪt] ['traɪʌmf]

Whatever	lingering	hopes	the	troop	might	have	had	of	a	last	minute	triumph
任何	挥之不去的	希望	这	部队	可能	有	有	的	一个	最后的	分钟	胜利

[wɜːr; wər] ['ruːdli] [di'speld] [wen] [hɝ'veɪ] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

were	rudely	dispelled	when	Hervey	came	sauntering	into	camp	at	about	four	o'clock
是	粗鲁地	驱散	什么时候	赫维	来了	闲逛	进入	营	在	关于	四	点钟

['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋli] [ker] - [friː] ['mænər] .

twirling	his	hat	on	the	end	of	a	stick	in	an	annoyingly	care	-	free	manner	.
旋转	他的	帽子	在	这	结尾	的	一个	戳	在	一个	令人恼火	关心	-	自由的	方式	.

部队可能还抱有一丝侥幸，希望在最后一刻取得胜利，但赫维大约在四点钟悠闲地走进营地，用一根棍子顶着帽子，以一种令人恼火的漫不经心的方式转动着帽子，这让部队的希望彻底破灭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[tɑːm] [sleid] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [ɪn'tent][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌækrə'bætɪk] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]

Tom	Slade	saw	him	passing	Council	Shack	intent	upon	his	acrobatic	enterprise	of
汤姆	斯莱德	锯	他	通过	理事会	窝棚	意图	之上	他的	杂技	企业	的

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

tossing	the	hat	into	the	air	and	catching	it	on	his	head	,
抛掷	这	帽子	进入	这	空气	和	捕捉	它	在	他的	头	,

汤姆·斯莱德看到他经过市政厅小屋，一心想着表演他的杂技——把帽子抛到空中再用头接住。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['klaʊnɪʃ] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

as	if	this	clownish	feat	were	the	chief	concern	of	his	young	life	.
作为	如果	这	小丑	特技	是	这	首席	忧虑	的	他的	年轻的	生活	.

仿佛这滑稽的举动是他年轻生命中最关心的事情。

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][faɪv] ?

“	You	going	to	be	on	hand	at	five	?
“	你	去	到	是	在	手	在	五	?

“你五点钟会到吗？”

” [tɑːm] ['kwiərid] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɔːf] - [hænd] ['mænər] .

”	Tom	queried	in	his	usual	off	-	hand	manner	.
”	汤姆	查询	在	他的	通常	离开	-	手	方式	.

汤姆用他惯常漫不经心的语气问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
“	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

” [hɝ'veɪ] [æskt] .

”	Hervey	asked	.
”	赫维	问	.

“赫维问道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	There's	nothing	in	it	for	me	.
“	有	没有什么	在	它	为了	我	.

“我从中得不到任何好处。”

" [tɑːm] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] , [hæf] ['ɪntrəstɪd] [er] .
" **Tom leaned against the railing of the porch , with his stolid , half interested air .**
" 汤姆 倾斜 反对 这 栏杆 的 这 门廊 , 和 他的 沉稳 , 一半 感兴趣的 空气 .

汤姆倚在门廊的栏杆上，一副一本正经、半感兴趣的样子。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hɝˈveɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['twəːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [faɪn]
" **Nothing in it for me , " Hervey repeated , twirling his hat on the stick in fine**
" 没有什么 在 它 为了 我 , " 赫维 重复 , 旋转 他的 帽子 在 这 戳 在 美好的
[brəˈvɑːdoʊ] .
bravado .
虚张声势 .

"我可没好处，"赫维重复道，同时得意洋洋地转动着棍子上的帽子。

" [soʊ] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] , " [tɑːm] [sed] , ['kwaɪətli] .
" **So you've decided to be a quitter , " Tom said , quietly .**
" 所以 你已经 决定 到 是 一个 退出者 , " 汤姆 说 , 悄悄 .

"所以你决定放弃，"汤姆平静地说。

[hɝˈveɪ] [wɪnst] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðɪs] .
Hervey winced a bit at this .
赫维 畏缩 一个 少量 在 这 .

赫维听到这话，微微皱了皱眉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['iːgəlz] , " [hɝˈveɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,
" **You know you said you weren't so stuck on eagles , " Hervey reminded him ,**
" 你 知道 你 说 你 不是 所以 卡住 在 老鹰 , " 赫维 提醒 他 ,
['ræðər] [ɪ'reləvəntli] .
rather irrelevantly .
相当 无关紧要 .

"你知道你说过你对老鹰没那么执着，"赫维提醒他，这番话与主题无关。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['kwɪtərz] ['iːðər] , " [tɑːm] [sed] .
" **Well , I'm not so stuck on quitters either , " Tom said .**
" 出色地 , 我是 不是 所以 卡住 在 放弃者 任何一个 , " 汤姆 说 .

"嗯，我也不是特别在意那些放弃的人，"汤姆说。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] ?
" **What's the good of my going ?**
" 是什么 这 好的 的 我的 去 ?

我去有什么用呢?

[aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm not getting anything out of it . "
我是 不是 获得 任何事物 出去 的 它 . "

我从中什么也得不到。

" ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" **Neither am I , " said Tom .**
" 两者都不 是 我 , " 说 汤姆 .

"我也不是，"汤姆说。

" [juː; jʊ][gɑːt] [stʌŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi]
" **You got stung when you made a prophecy**
" 你 得到 被蜇了 什么时候 你 制成 一个 预言

你预言之后，自己却遭到了报应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
about me , didn't you ?
关于 我 , 没有 你 ?

你是不是在说我?

" [hɜ-'veɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
" Hervey said with cutting unkindness .
" 赫维 说 和 切割 不友善 .

赫维语气尖刻刻薄地说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [fel] [daʊn] , [heɪ] ?
" You and I both fell down , hey ?
" 你 和 我 两个都 跌倒 向下 , 嘿 ?

"你和我都摔倒了，是吗？"

[wɪə(r)] [pʌŋk] [skaʊts] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
We're punk scouts — we should bother our heads .
是 朋克 侦察兵 — 我们 应该 打扰 我们的 头部 .

我们是朋克星探——我们应该动动脑筋。

" [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪk] .
" Again he began twirling his hat on the stick .
" 再次 他 开始 旋转 他的 帽子 在 这 戳 .

他又开始在棍子上转帽子。

" [aɪ] ['kudnt] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [truːp] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [aɪm] [ɪn] [dʌtʃ] . "
" I couldn't sit with my troop , anyway , " he added ; " I'm in Dutch . "
" 我 不能 坐 和 我的 部队 , 反正 , " 他 额外 ; " 我是 在 荷兰语 . "

"反正我也没法和我的部队坐在一起，"他补充道；"我是荷兰人。"

" [wel] , [sɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ðen] ; [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [maɪ]
" Well , sit with mine , then ; Roy Blakeley and that bunch are all from my
" 出色地 , 坐 和 矿 , 然后 ; 罗伊 布莱克利 和 那 束 是 全部 从 我的
[hoʊm] [taʊn] ;
home town ;
家 镇 ;

"好吧，那就和我的朋友们坐在一起吧；罗伊·布莱克利和他们那群人都是我的家乡人；

[ðeə(r)] [naɪs] ['fɛloʊz] .
they're nice fellows .
它们是 好的 伙伴们 .

他们都是很不错的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] ? "
You know Pee - wee Harris — the little fellow that fell off the springboard ? "
你 知道 撒尿 - 哇 哈里斯 — 这 小的 同伴 那 跌倒 离开 这 跳板 ? "

你认识皮威·哈里斯吗？就是那个从跳板上摔下来的小家伙?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [bəuθ] [fel] [daʊn] . "
" I ought to like him ; we both fell down . "
" 我 应该 到 喜欢 他 ; 我们 两个都 跌倒 向下 . "

"我应该喜欢他才对；我们俩都摔倒了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [laɪk]
" Well , you be on hand at five o'clock and don't make matters worse , like
" 出色地 , 你 是 在 手 在 五 点钟 和 不 制作 事情 更糟 , 喜欢
[ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] .
a young fool .
一个 年轻的 傻子 .

"好吧，你五点钟到场，别像个傻瓜一样把事情搞得更糟。"

[ɪf] [juːv] [lɔːst] [ðə; ðiˈiːg(ə)l] , [juːv] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	you've	lost	the	eagle	,	you've	lost	it	.
如果	你已经	丢失的	这	鹰	,	你已经	丢失的	它	.

如果你失去了那只鹰，那就彻底失去了。

[ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [slaɪt] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] , [huː] [ˈfaʊndɪd] [ðɪs] [kæmp] .

That's	no	reason	you	should	slight	Mr	.	Temple	,	who	founded	this	camp	.
那就是	不	原因	你	应该	轻微	先生	.	寺庙	,	WHO	创立	这	营	.

但这并不意味着你可以轻视创建了这个营地的坦普尔先生。

[wiː; wi] [ɪkˈspekt] [ˈevri] [skaʊt] [ɪn] [kæmp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] .

We	expect	every	scout	in	camp	to	be	on	hand	.
我们	预计	每一个	侦察	在	营	到	是	在	手	.

我们希望营地里的每一位童子军都能到场。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [kæmp] [huː] [ˈiznt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [əˈwɔːrd] . ”

You're	not	the	only	one	in	camp	who	isn't	getting	the	Eagle	award	.	”
你是	不是	这	仅有的	一	在	营	WHO	不是	获得	这	鹰	奖	.	”

营地里可不止你一个人没拿到雄鹰奖。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fuːl] ? ”

“	You	call	me	a	fool	?	”
“	你	称呼	我	一个	傻子	?	”

“你说我是个傻瓜？”

“ [jes] , [jʊə(r)] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] . ”

“	Yes	,	you're	twenty	different	kinds	of	a	fool	.	”
“	是的	,	你是	二十	不同的	种类	的	一个	傻子	.	”

“没错，你真是二十种不同类型的傻瓜。”

“ [ˈɔːlmoʊst] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [fuːl] , [heɪ] ?

“	Almost	an	Eagle	fool	,	hey	?
“	几乎	一个	鹰	傻子	,	嘿	?

“差点就成了鹰队的傻瓜，是吧？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pəˈtroʊl] [ˈkæbɪn] ,

”	He	went	on	up	the	hill	toward	his	patrol	cabin	,
”	他	去	在	向上	这	爬坡道	朝向	他的	巡逻	舱	,

他继续向上山，朝他的巡逻小屋走去。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

tossing	his	hat	in	the	air	and	trying	to	catch	it	on	his	head	.
抛掷	他的	帽子	在	这	空气	和	尝试	到	抓住	它	在	他的	头	.

他把帽子抛向空中，然后试图用头接住。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

As	luck	would	have	it	,	just	before	he
作为	运气	会	有	它	,	只是	前	他

真是巧合，就在他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌstɪk] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ðə; ði] [hæt] [ˈlændɪd] [plʌŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

entered	the	little	rustic	home	of	sorrow	,	the	hat	landed	plunk	on	his	head	,
进入	这	小的	乡村	家	的	悲哀	,	这	帽子	登陆	噗通	在	他的	头	,

他走进那间简陋的、充满悲伤的小屋，帽子啪嗒一声落在了他的头上。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

a	little	to	the	back	and	very	much	to	the	side	,
一个	小的	到	这	后退	和	非常	很多	到	这	边	,

稍微靠后一点，而且非常偏向一侧，

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['reɪkɪʃ] ['pɑːstʃər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

and	he	let	it	remain	in	that	rakish	posture	when	he	entered	.
和	他	让	它	保持	在	那	浪荡子	姿势	什么时候	他	进入	.

他进去的时候，就让那只狗保持着那种潇洒的姿态。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['skaʊtmæstər] .

The	effect	was	not	pleasing	to	his	comrades	and	scoutmaster	.
这	影响	曾是	不是	令人愉悦	到	他的	同志们	和	童子军领队	.

他的同伴和童子军领队对此很不满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb]

UNCLE	JEB
叔叔	杰布

杰布叔叔

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [siːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [er] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

At	five	o'clock	every	seat	around	the	open	air	platform	was	occupied	.
在	五	点钟	每一个	座位	大约	这	打开	空气	平台	曾是	占领	.

五点钟的时候，露天平台上的所有座位都坐满了人。

['evri] [bentʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [skaʊt] ['tʃæp(ə)l] ,

Every	bench	out	of	Scout	Chapel	,
每一个	长椅	出去	的	侦察	教堂	,

童子军教堂外的每一张长椅，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌltɪtuːd] [laɪnd] [ʌp] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,

the	long	boards	on	which	the	hungry	multitude	lined	up	at	supper	-	time	,
这	长的	板	在	哪个	这	饥饿的	民众	衬里	向上	在	晚餐	-	时间	,

晚餐时分，饥肠辘辘的人们排着长队等待领取食物。

['evri] [tʃer] [frʌm; frəm]['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [ænd; ənd] [meɪn] [pə'vɪliən] ,

every	chair	from	Council	Shack	and	Main	Pavilion	,
每一个	椅子	从	理事会	窝棚	和	主要的	亭	,

从议会小屋到主展馆的每一把椅子，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['siːdər] [tʃest] [frʌm; frəm] [tents] [ænd; ənd]['kæbinz][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	many	a	trunk	and	cedar	chest	from	tents	and	cabins	and	a
和	许多	一个	树干	和	雪松	胸部	从	帐篷	和	小木屋	和	一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['meɪkʃɪft] ['siːtɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [leɪd] ['ʌndər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

dozen	other	sorts	of	makeshift	seating	accommodations	were	laid	under	contribution
打	其他	排序	的	临时搭建	座位	住宿	是	铺设	在下面	贡献

[fɔːr; fər][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] .

for	the	gala	occasion	.
为了	这	节日	场合	.

许多来自帐篷和木屋的箱子和雪松木箱，以及其他十几种临时座椅，都被捐赠出来用于这次盛会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt]

And	even	these	were	not	enough	,	for	the	whole	neighboring	village	turned	out
和	甚至	这些	是	不是	足够的	,	为了	这	所有的	邻接	村庄	转向	出去

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

in	a	body	,
在	一个	身体	,

即便如此也不够，因为整个邻村的人都集体出动了。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['sʌmər] ['bɔːdəz] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

and	gaping	summer	boarders	strolled	into	the	camp	in	little	groups	,
和	张开的	夏天	寄宿生	漫步	进入	这	营	在	小的	团体	,

一群群目瞪口呆的暑期寄宿生漫步走进营地。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [siː] .

thankful	for	something	to	do	and	see	.
感恩	为了	某物	到	做	和	看	.

感谢有事可做，有风景可看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] ['duːɪŋ] .

There	was	plenty	doing	.
那里	曾是	很多	正在做	.

有很多事情可做。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [siːts] [sprɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv]

Those	who	could	not	get	seats	sprawled	under	the	trees	in	back	of
那些	WHO	可以	不是	得到	座位	蔓延	在下面	这	树木	在	后退	的

那些没找到座位的人就散落在后面的树下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skaʊts] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	seats	and	a	few	scouts	perched	up	among	the	branches	.
这	座位	和	一个	很少	侦察兵	栖息	向上	之中	这	分支	.

几张座椅和几个童子军栖身于树枝间。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['rʌstɪk] ['plætfɔːrm][sæt][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] , ['skaʊtmæstər] , [trʌs'tiːz] —
[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

Upon	the	makeshift	rustic	platform	sat	the	high	dignitaries	,	scoutmasters	,	trustees	—	the	faculty	,
之上	这	临时搭建	乡村	平台	卫星	这	高的	达官显贵	,	童子军领队	,	受托人	—	这	学院	,

在临时搭建的简陋平台上，坐着各界要人、童子军领队、理事——教职员工。

[æz; əz] [hɜˈveɪ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	Hervey	was	fond	of	calling	them	.
作为	赫维	曾是	喜爱	的	呼叫	他们	.

正如赫维喜欢称呼他们的那样。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [sæt]['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l][ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

In	the	big	chair	of	honor	in	the	center	sat	Mr	.	John	Temple	and	alongside
在	这	大的	椅子	的	荣誉	在	这	中心	卫星	先生	.	约翰	寺庙	和	旁边

[hɪm; ɪm] [kə'mɪʃənər] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪmən] ['sʌmθɪŋ] [els] .

him	Commissioner	Something	-	or	-	Other	and	Committeeman	Something	Else	.
他	专员	某物	-	或者	-	其他	和	委员	某物	别的	.

中央的荣誉大椅上坐着约翰·坦普尔先生，他旁边坐着某某专员和某某委员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [skaʊt] ['wɪgwɑːm] ,

They	had	come	up	from	the	big	scout	wigwam	,
他们	有	来	向上	从	这	大的	侦察	圆锥形帐篷	,

他们是从大型侦察兵帐篷里上来的，

[ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː]
[jɔːk] .

in	the	dense	woods	on	the	corner	of	Broadway	and	Twenty	-	third	Street	,	New	York	.
在	这	稠密	树林	在	这	角落	的	百老汇	和	二十	-	第三	街道	,	新的	约克	.

在纽约百老汇大街和第二十三街拐角处的茂密树林中。

[rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪrz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['rʌʃmɔ:]

Resounding	cheers	arose	and	echoed	from	the	hills	when	old	Uncle	Jeb	Rushmore
高亢	干杯	出现	和	回声	从	这	丘陵	什么时候	老的	叔叔	杰布	拉什莫尔山

，

，

，

当老杰布·拉什莫尔叔叔出现时，响亮的欢呼声从山间传来，回荡不绝。

[rɪ'taɪərd] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] ['trækər] , [ænd; ənd] [skaʊt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæmp] ,

retired	ranchman	and	tracker	,	and	scout	manager	of	the	big	camp	,
退休	牧场主	和	追踪器	,	和	侦察	经理	的	这	大的	营	,

退休牧场主兼追踪员，以及大营地的侦察经理

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] .

took	his	seat	among	the	high	dignitaries	.
采取	他的	座位	之中	这	高的	达官显贵	.

他落座于众多高级官员之中。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	made	some	concession	to	the	occasion	by	wearing	a	necktie	which	was
他	制成	一些	让步	到	这	场合	经过	穿着	一个	领带	哪个	曾是

[hæf] [wei] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

half	way	around	his	neck	,
一半	方式	大约	他的	脖子	,

为了配合场合，他系了一条只绕了一半脖子的领带。

[ænd; ənd][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] .

and	by	laying	aside	his	corn	-	cob	pipe	.
和	经过	躺下	旁边	他的	玉米	-	玉米	管道	.

他放下了手中的玉米芯烟斗。

[tɑːm] [sleid] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ,

Tom	Slade	,	who	sat	beside	his	superior	,
汤姆	斯莱德	,	WHO	卫星	旁	他的	优越的	,

坐在他上司旁边的汤姆·斯莱德

[lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'geɪlɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

looked	none	the	less	romantic	in	the	scout	regalia	which	he	wore	in	honor	of	the
看起来	没有任何	这	较少的	浪漫的	在	这	侦察	礼服	哪个	他	穿着	在	荣誉	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他身着童子军制服，以示对这一场合的敬意，看起来依然浪漫动人。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz] [ə'testɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][kraɪz][ʌv; əv] “ [toʊ'mɑːsoʊ] ! ”

His	popularity	was	attested	as	he	took	his	seat	by	cries	of	“	Tomasso	!	”
他的	人气	曾是	已证实	作为	他	采取	他的	座位	经过	哭泣	的	“	托马索	!	”

当他入座时，人们高呼“托马索！”，这足以证明他的人气。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , [toʊ'mɑːsoʊ] ! ”

“	Oh	,	you	,	Tomasso	!	”
“	哦	,	你	,	托马索	!	”

“哦，你啊，托马索！”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [skaʊt] [suːt] , [toʊ'mɑːsoʊ] ? ”

“	Where	did	you	get	that	scout	suit	,	Tomasso	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	那	侦察	套装	,	托马索	?	”

“托马索，你这身侦察兵制服是从哪儿弄来的？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , ['tɑːmi] [bɔɪ] !

“	Oh	,	you	,	Tommy	boy	!
“	哦	,	你	,	汤米	男生	!

“哦，你，汤米小子！”

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 111]
〞 [页 -]

“[第 111 页]

[tɑːm] , ['stɑːlɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ɔːl][bʌt; bət] [ɪk'spreʃənləs] ,
Tom , stolid and with face all but expressionless ,
汤姆 , 沉稳 和 和 脸 全部 但 面无表情 ,

汤姆面无表情，神情呆滞。

[rɪ'siːvd] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
received these tributes with the faintest suggestion of a smile .
已收到 这些 致敬 和 这 最微弱 建议 的 一个 微笑 .

收到这些赞誉时，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] ! 〞 [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Don't forget to smile and look pretty ! 〞 came from the rear of the
“ 不 忘记 到 微笑 和 看 漂亮的 ! 〞 来了 从 这 后部 的 这
[ə'semblɪdʒ] .
assemblage .
装配 .

“别忘了微笑，打扮得漂亮点！”人群后方传来声音。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [fe'stɪvɪtiːz] , [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [θriː]
As was usual at Temple Camp festivities , the affair began with three
作为 曾是 通常 在 寺庙 营 庆祝活动 , 这 事务 开始 和 三
[rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ,
resounding cheers for Uncle Jeb ,
高亢 干杯 为了 叔叔 杰布 ,

按照坦普尔营地庆祝活动的惯例，活动以三声响亮的欢呼声向杰布叔叔致敬拉开序幕。

['fɑːloʊd] [baɪ] [voʊ'sɪfərəs] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
followed by vociferous appeals for a speech .
随后 经过 喧闹的 上诉 为了 一个 演讲 .

随后响起要求发表讲话的强烈呼声。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət][kæmp] .
Uncle Jeb's speeches were an institution at camp .
叔叔 杰布的 演讲 是 一个 机构 在 营 .

杰布叔叔的演讲是夏令营的一项传统。

['sloʊli] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Slowly dragging himself to his feet ,
缓慢地 拖拽 他自己 到 他的 脚 ,

他缓缓地爬了起来，

[hiː; hi] [sprɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːlɪŋ] [wei]
he sprawled over to the front of the platform and said in his drawling way
他 蔓延 超过 到 这 正面 的 这 平台 和 说 在 他的 拖长音 方式
:
:
:

他懒洋洋地走到站台前面，用他那拖长音调的声音说道：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [θɑːrz] ['eniθɪŋ] [aɪ][gɑːt][ter] [seɪ] .
“ I don't know as thar's anything I got ter say .
“ 我 不 知道 作为 那里 任何事物 我 得到 特尔 说 .

“我不知道，因为我没什么可说的。”

[wiːv] [kʌm] [aʊt] - [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,
We've come out t'the end of our trail ,
我们已经 来 出去 - 结尾 的 我们的 踪迹 ,

我们走到了路的尽头。

[ɪn] - [nekst] ['siːz(ə)n] [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] [hɪr] .

en	'	next	season	I	hope	we'll	see	the	same	faces	here	.
英文	-	下一个	季节	我	希望	出色地	看	这	相同的	面孔	这里	.

下个赛季，我希望还能在这里看到同样的面孔。

[juː; jʊ] [eint] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] [ðɪs] [jɪr] .

You	ain't	been	a	bad	lot	this	year	.
你	不是	到过	一个	坏的	很多	这	年	.

你们今年表现还不错。

[aɪv] [siːn] [wʊs] .

I've	seen	wuss	.
我已经	已见	懦夫	.

我见过懦夫。

[aɪ] ['nevər] [siːd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	never	seed	a	crowd	that	ate	so	much	.
我	绝不	种子	一个	人群	那	吃	所以	很多	.

我从未见过吃得这么多的人。

[aɪ] ['rekən] [nʌn] [ˌjuː 'viː]

I	reckon	none	uv
我	估计	没有任何	紫外线

我估计没有紫外线

[jər] [hɛz] [gɑːt] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [jər] [wəz] [ɔːl] [stɑːrvd] [wen] [jər] [kʌm] .

yer	hez	got	homes	and	yer	wuz	all	starved	when	yer	come	.
你的	赫兹	得到	房屋	和	你的	伍兹	全部	饥饿	什么时候	你的	来	.

你们都有房子，但你们来的时候都饿得不行。

“ [jər] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ˌærɪ'zoʊnə]

“	Yer	made	more	noise	this	season	than	anything	I	ever	heard	outside	a	Arizona
“	你的	制成	更多的	噪音	这	季节	比	任何事物	我	曾经	听到	外部	一个	亚利桑那

['saɪkloʊn] .

cyclone	.
气旋	.

“你这赛季制造的噪音比我在亚利桑那州飓风之外听到的任何噪音都大。”

(['læftər])

(	Laughter	)
(	笑声	)

（笑声）

[juːv] [bɪn] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [ter] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɪndiən] ['lʌləbaɪ] .

You've	been	noisy	enough	ter	make	a	thunder	-	shower	sound	like	a	Indian	lullaby	.
你已经	到过	嘈杂	足够的	特尔	制作	一个	雷	-	淋浴	声音	喜欢	一个	印度	催眠曲	.

你们吵闹到连雷雨声都像印度摇篮曲一样悦耳动听了。

(['rɔrz])

(	Roars	)
(	咆哮	)

（咆哮声）

“ [ɪf] [ðiːz] [hɪr] ['ɑːnər] ['bædʒɪz] [θɛt] ['mɪstər] ['temp(ə)l] [ɪz] ['gɔɪn] - [ter] [hænd] - [kiːp] [jər] ['kwaɪət] ,

“	If	these	here	honor	badges	thet	Mister	Temple	is	goin	'	ter	hand	out'll	keep	yer	quiet	,
“	如果	这些	这里	荣誉	徽章	那个	先生	寺庙	是	去	-	特尔	手	-	保持	你的	安静的	,

“如果坦普尔先生要分发的这些荣誉徽章能让你闭嘴的话，

[aɪ] [wɪʃ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz]

I	wish	thar	wuz
我	希望	那里	伍兹

我希望那里

[mɔːr] [ˌjuː ˈviː][ðem; ðəm] .
more **uv** **them** **.**
更多的 紫外线 他们 .

多照射它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] , [spiːtʃ] [ɪz]['sɪlvər][ænd; ənd]['saɪləns][ɪz][goʊld] ,
As **the** **feller** **says** **,** **speech** **is** **silver** **and** **silence** **is** **gold** **,**
作为 这 伙计 说道 , 演讲 是 银 和 沉默 是 金子 ,

正如那人所说，雄辩是银，沉默是金。

[soʊ][aɪm][fɔːr; fər][goʊld][ə'wɔːrdz] ['evri] [taɪm] .
so **I'm** **for** **gold** **awards** **every** **time** **.**
所以 我是 为了 金子 奖项 每一个 时间 .

所以我每次都支持金奖。

[aɪ] [æskt] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [wʌt] [wəz][tiː 'eɪtʃ] - [meɪn] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [skaʊt] [en] - [hiː; hi] [sez]
Onct **I** **asked** **Buffalo** **Bill** **what** **wuz** **th** **'** **main** **thing** **fer** **a** **scout** **n** **'** **he** **says**
仅限 我 问 水牛 账单 什么 伍兹 th - 主要的 事物 fer 一个 侦察 n - 他 说道
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

有一次我问布法罗·比尔，侦察兵最重要的事是什么，他说：沉默。

([ʌp'rɔːriəs]
(Uproarious
(哄然

(哄然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['læftər])
laughter)
笑声)

笑声)

[soʊ][aɪ] ['rekən] [tiː 'eɪtʃ] - [best][kaɪnd]
So **I** **reckon** **th** **'** **best** **kind**
所以 我 估计 th - 最好的 种类

所以我认为这是最好的那种

[ˌjuː 'viː][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪz][wʌn] [ðæts] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
uv **a** **boy** **scout** **is** **one** **that's** **deaf** **and** **dumb** **,**
紫外线 一个 男生 侦察 是 一 那就是 聋 和 哑的 ,

童子军里，聋哑的就是那种。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siːn] [nʌn] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] .
but **I** **ain't** **never** **seen** **none** **at** **this** **camp** **.**
但 我 不是 绝不 已见 没有任何 在 这 营 .

但我在这个营地里从来没见过。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] .
I **guess** **they** **don't** **make** **that** **kind** **.**
我 猜测 他们 不 制作 那 种类 .

我猜他们不生产那种类型的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jər] [ɔːl] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]
“ I wish yer all good luck and I congratulate you youngsters that are getting
” 我 希望 你的 全部 好的 运气 和 我 祝贺 你 年轻人 那 是 获得
[ə'wɔːrdz] .
awards .
奖项 .

“祝你们好运，祝贺各位获奖的年轻人。”

[ɪf] [jər] [ɔːl] [gɑːt] [jʊr; jər] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] — — ”
If yer all got your just deserts — — ”
如果 你的 全部 得到 你的 只是 沙漠 — — ”

如果你们都得到了应有的惩罚——”

“ [aɪ] [get] [θriː] ['helpɪŋ] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“ I get three helpings , ” came a voice from somewhere in the audience .
” 我 得到 三 份量 , ” 来了 一个 嗓音 从 某处 在 这 观众 .

“我要三份！”观众席中传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
It was the voice of Pee - wee Harris .
它 曾是 这 嗓音 的 撒尿 - 哇 哈里斯 .

那是皮威·哈里斯的声音。

“ [aɪ] [get] [maɪ] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] !
“ I get my just desserts !
” 我 得到 我的 只是 甜点 !

“我得到了应有的惩罚！”

” [ə'mɪd] [tuː'mʌltʃuəs] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,
” Amid tumultuous cheering and laughter ,
” 之中 动荡的 欢呼 和 笑声 ,

在一片喧闹的欢呼声和笑声中，

[oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] [laʊndʒd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['temp(ə)l] [ə'roʊz] .
old Uncle Jeb lounged back to his seat and Mr . John Temple arose .
老的 叔叔 杰布 休闲 后退 到 他的 座位 和 先生 . 约翰 寺庙 出现 .

老杰布叔叔懒洋洋地靠回座位上，约翰·坦普尔先生站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt]
THE FULL SALUTE
这 满的 礼炮

完全敬礼

[greɪt] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] .
Great applause greeted Mr . Temple .
伟大的 掌声 问候 先生 . 寺庙 .

坦普尔先生赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp][stɑːf] , ['vɪzɪtɪŋ] ['skaʊtmæstər] , [ænd; ənd][skaʊts] :
“ Gentlemen of our camp staff , visiting scoutmasters , and scouts :
“ 先生们 的 我们的 营 职员 , 访问 童子军领队 , 和 侦察兵 :

“我们营地的工作人员、来访的童子军领队和童子军们：

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
“ A friend of mine connected with the scout organization told me that he
“ 一个 朋友 的 矿 连接 和 这 侦察 组织 讲述 我 那 他
[hɜːrd] [ə; eɪ] [skaʊt] [seɪ] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['strɔːberi] [ʃɔːrt]
heard a scout say that Temple Camp without Uncle Jeb would be like strawberry short
听到 一个 侦察 说 那 寺庙 营 没有 叔叔 杰布 会 是 喜欢 草莓 短的
[keɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['strɔːberɪz] .
cake without any strawberries .
蛋糕 没有 任何 草莓 .

“我的一位与童子军组织有联系的朋友告诉我，他听到一位童子军说，没有杰布叔叔的圣殿营就像没有草莓的草莓蛋糕一样。

([greɪt] [ə'plɔːz])
(Great applause)
(伟大的 掌声)

（热烈掌声）

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst] [skaʊts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ɪn] [bæk] ,
I think that most scouts , including our young friend in back ,
我 思考 那 最多 侦察兵 , 包括 我们的 年轻的 朋友 在 后退 ,

我认为大多数童子军，包括我们后面这位年轻的朋友，

[wʊd] [wɪʃ] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] .
would wish three helpings of Uncle Jeb .
会 希望 三 份量 的 叔叔 杰布 .

想吃三份杰布叔叔的饭。

(['læftər])
(Laughter)
(笑声)

（笑声）

“ ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] , [æz; əz][aɪ][duː] ,
“ Coming from the bustling city , as I do ,
“ 未来 从 这 繁华 城市 , 作为 我 做 ,

“我来自繁华的大都市，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn]
it is refreshing to see Uncle Jeb for I have never in all my life seen him in
它 是 令人耳目一新 到 看 叔叔 杰布 为了 我 有 绝不 在 全部 我的 生活 已见 他 在
[ə; eɪ] ['hɜːri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

见到杰布叔叔真让人耳目一新，因为我这辈子从来没见过他匆匆忙忙的样子。

(['læftər])
(Laughter)
(笑声)

（笑声）

[ɔːl] [skaʊts] [kæn; kən] [kleɪm] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ,
All scouts can claim Uncle Jeb ,
全部 侦察兵 能 宣称 叔叔 杰布 ,

所有童子军都可以认杰布叔叔为徒。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][əˈwɔːrd] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [skaʊt] [werz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	is	the	universal	award	that	every	boy	scout	wears	in	his	heart	.
他	是	这	普遍的	奖	那	每一个	男生	侦察	穿着	在	他的	心	.

他是每个童子军心中都珍藏的至高荣誉。

([ʌpˈrɔːriəs] [əˈplɔːz])

(	Uproarious	applause	)
(	哄然	掌声	)

(热烈掌声)

“ [skaʊts] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Scouts	,	this	is	a	gala	day	for	me	.
“	童子军	,	这	是	一个	节日	天	为了	我	.

“童子军们，今天对我来说是个盛大的日子。”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] — — ”

It	beats	three	helpings	of	dessert	—	—	”
它	节拍	三	份量	的	甜点	—	—	”

这比三份甜点强多了——”

“ ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [get] [fɔːr] , ” [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

“	Sometimes	we	get	four	,	”	the	irrepressible	voice	shouted	.
“	有时	我们	得到	四	,	”	这	不可抑制的	嗓音	喊叫	.

“有时候我们会得到四个，”那声音不由自主地喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz]

“	I	have	been	honored	by	the	privilege	of	coming	here	to	visit	you	in	these
“	我	有	到过	荣幸	经过	这	特权	的	未来	这里	到	访问	你	在	这些

['kwaɪət] [hɪlz] — —

quiet	hills	—	—
安静的	丘陵	—	—

“我很荣幸能来到这里，在这静谧的山丘间拜访您——”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] : “ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ]['kwaɪət] . ”

”	A	voice	:	“	Sometimes	it	isn't	so	quiet	.	”
”	一个	嗓音	:	“	有时	它	不是	所以	安静的	.	”

一个声音说：“有时候，这里并不那么安静。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði][əˈwɔːrdz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [hæv; həv] [ɜːrnd] .

“	and	to	distribute	the	awards	which	your	young	heroes	have	earned	.
“	和	到	分发	这	奖项	哪个	你的	年轻的	英雄	有	获得	.

“并颁发你们的年轻英雄们赢得的奖项。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [skaʊts] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɔːl][biː; bi] ['hɪroʊz] .

You	can	all	be	scouts	;	you	cannot	all	be	heroes	.
你	能	全部	是	侦察兵	;	你	不能	全部	是	英雄	.

你们都可以成为童子军，但不可能都是英雄。

[ðæt] [ɪz] [wel] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [sez] ,

That	is	well	,	for	as	the	old	song	says	,
那	是	出色地	,	为了	作为	这	老的	歌曲	说道	,

那也好，正如那首老歌所唱的。

, [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ðen] [noʊ] [wʌnz] ['enibɑːdi] .

,	When	every	one	is	somebody	then	no	one's	anybody	.
,	什么时候	每一个	一	是	某人	然后	不	一个人的	任何人	.

“当每个人都觉得自己很重要的时候，那就没有人真正重要了。”

- (['læftər])
' (Laughter)
- (笑声)

'（笑声）

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [skaʊts] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'wɔːrdz] ['riːəlaɪz] [wʌt]
" I wonder how many of you scouts who are down for these awards realize what
" 我 想知道 如何 许多 的 你 侦察兵 WHO 是 向下 为了 这些 奖项 意识到 什么
[ðə; ði][ə'wɔːrdz] [miːn] ?
the awards mean ?
这 奖项 意思是 ?

"我想知道你们这些渴望获得这些奖项的球探中，有多少人真正理解这些奖项的意义？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪmpli] ['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [fiːts] — [ɔːr] [stʌnts] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
They are not simply prizes given for feats — or stunts , as you call them .
他们 是 不是 简单地 奖品 给定 为了 壮举 — 或者 特技 , 作为 你 称呼 他们 .

它们不仅仅是对壮举（或者如你所说的特技）的奖励。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌnt] [ɪz][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ferli] .
To win a high honor merely as a stunt is to win it unfairly .
到 赢 一个 高的 荣誉 仅仅 作为 一个 特技 是 到 赢 它 不公平 .

仅仅通过作秀来赢得高荣誉是不公平的。

['evri] [step] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [teɪks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Every step that a scout takes in the direction of a coveted honor should be
每一个 步 那 一个 侦察 需要 在 这 方向 的 一个 令人垂涎的 荣誉 应该 是
[ə; eɪ] [step] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .
a step in scouting .
一个 步 在 侦察 .

童子军为获得梦寐以求的荣誉而迈出的每一步，都应该被视为童子军生涯中的一步。

[ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ɪz]['gɪv(ə)n][nɑːt][tuː; tə][wʌn] [huː] [seɪvz] [laɪf] ,
The Gold Cross is given not to one who saves life ,
这 金子 叉 是 给定 不是 到 一 WHO 保存 生活 ,

金十字勋章并非授予救人者，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [seɪvz] [laɪf] .
but to a scout that saves life .
但 到 一个 侦察 那 保存 生活 .

但对于一名救命的童子军来说。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] ['eni] ['ɔnəz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['brʌðərhʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi]
Before you can win any honors in this great brotherhood , you must first be
前 你 能 赢 任何 荣誉 在 这 伟大的 兄弟情 , 你 必须 第一的 是
[ə; eɪ] [skaʊt] .
a scout .
一个 侦察 .

在这个伟大的兄弟会中，要想赢得任何荣誉，你首先必须成为一名童子军。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [skaʊt] ['kwɑːlətiz] .
And that means that you must have the scout qualities .
和 那 方法 那 你 必须 有 这 侦察 品质 .

这意味着你必须具备球探的素质。

" ['skaʊtɪŋ] [ɪz][noʊ] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] , [laɪk] ['beɪsbɔːl] .
" Scouting is no game to be won or lost , like baseball .
" 侦察 是 不 游戏 到 是 韩元 或者丢失的 , 喜欢 棒球 .

"球探工作不像棒球那样有输赢之分。"

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [haɪ] [ə'wɔ:rd] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]

After	all	,	the	high	award	is	not	for	what	you	do	alone	,	but	for	what	you
后	全部	,	这	高的	奖	是	不是	为了	什么	你	做	独自的	,	但	为了	什么	你

[ɑ:r; ər] .

are	.
是	.

毕竟，这份殊荣并非仅仅因为你做了什么，而是因为你是什么样的人。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] ['skaʊtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .

You	are	not	to	use	scouting	as	a	means	to	an	end	.
你	是	不是	到	使用	侦察	作为	一个	方法	到	一个	结尾	.

侦察活动不应用于达到特定目的。

“ [ɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'wɔ:rd] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [skaʊts] .

“	In	trying	for	a	high	award	a	scout	is	not	running	a	race	with	other	scouts	.
“	在	尝试	为了	一个	高的	奖	一个	侦察	是	不是	跑步	一个	种族	和	其他	侦察兵	.

“童子军争取高奖项时，并不是与其他童子军比赛。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:ntest] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

There	is	no	spirit	of	contest	in	scouting	.
那里	是	不	精神	的	竞赛	在	侦察	.

童子军运动中没有竞争精神。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

To	be	a	hero	,	even	that	is	not	enough	.
到	是	一个	英雄	,	甚至	那	是	不是	足够的	.

即使成为英雄，那也还不够。

[wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] ['hɪroʊ] .

One	must	be	a	scout	hero	.
一	必须	是	一个	侦察	英雄	.

你必须成为一名童子军英雄。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ju:z] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	must	not	use	the	animals	and	birds	and	the	woods	to	help	in	his
他	必须	不是	使用	这	动物	和	鸟类	和	这	树林	到	帮助	在	他的

[kwest] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

quest	of	glory	,
寻求	的	荣耀	,

他不应利用动物、鸟类和森林来帮助他追求荣耀。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:p] ['glɔ:ri] [ɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['glɔ:ri] .

whether	it	be	troop	glory	or	individual	glory	.
无论	它	是	部队	荣耀	或者	个人	荣耀	.

无论是部队的荣耀还是个人的荣耀。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [æsk] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['si:krɪts] ['sɪmpli]

He	must	not	ask	the	birds	and	animals	to	tell	him	their	secrets	simply
他	必须	不是	问	这	鸟类	和	动物	到	告诉	他	他们的	秘密	简单地

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔ:r] [goʊld] [tu:; tə] [hæŋ]

that	he	may	win	a	piece	of	silver	or	gold	to	hang
那	他	可能	赢	一个	片	的	银	或者	金子	到	悬挂

他不应仅仅为了赢得一块金银饰品而向鸟兽索要它们的秘密。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
第5/8页

[ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .
on **his** **coat** **.**
在 他的 外套 .

在他的外套上。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
But **he** **must** **learn** **to** **be** **a** **friend** **to** **the** **birds** **and** **animals** **.**
但 他 必须 学习 到 是 一个 朋友 到 这 鸟类 和 动物 .

但他必须学会与鸟兽为友。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [truː] ['skaʊtɪŋ] .
For **that** **is** **true** **scouting** **.**
为了 那 是 真的 侦察 .

那才是真正的球探工作。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊt] ['steɪʃəneri] [ɪz] ['prɪntɪd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mɑːtoʊ] ,
“ **You** **will** **notice** **that** **on** **the** **scout** **stationery** **is** **printed** **our** **good** **motto** **,**
“ 你 将要 注意 那 在 这 侦察 静止的 是 打印 我们的 好的 座右铭 ,

你会注意到童子军的信笺上印着我们很好的座右铭，

, [duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['deɪli] .
, **Do** **a** **good** **turn** **daily** **.**
, 做 一个 好的 转动 日常的 .

每天做一件好事。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [haɪ] [ə'wɔːrdz] .
' **There** **is** **nothing** **there** **about** **high** **awards** **.**
- 那里 是 没有什么 那里 关于 高的 奖项 .

“那里没有提到任何高额奖项。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] ['deɪli] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Evidently **the** **good** **turn** **daily** **is** **considered** **of** **chief** **importance** **.**
显然 这 好的 转动 日常的 是 经过考虑的 的 首席 重要性 .

显然，每天行善被认为是最重要的事。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌsuːpər'siːd] [ðæt] .
Nothing **can** **supersede** **that** **.**
没有什么 能 取代 那 .

没有什么能凌驾于此之上。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ə'wɔːrdz] .
It **stands** **above** **and** **apart** **from** **all** **awards** **.**
它 站立 多于 和 除 从 全部 奖项 .

它凌驾于所有奖项之上。

['kaɪndnəs] , ['brʌðərlɪnɪs] , ['helpflnəs] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['met(ə)l] ['preʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
Kindness **,** **brotherliness** **,** **helpfulness** **—** **there** **is** **no** **metal** **precious** **enough** **to** **make**
仁慈 , 兄弟情谊 , 乐于助人 — 那里 是 不 金属 宝贵的 足够的 到 制作
[ə; eɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] .
a **badge** **for** **these** **.**
一个 徽章 为了 这些 .

善良、友爱、乐于助人——没有任何珍贵的金属足以制作一枚勋章来纪念这些品质。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['temp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ə'wɔːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [weɪd] [ðə; ði]

"	As	Mr	.	Temple	turned	to	take	the	first	award	from	Mr	.	Wade	the
"	作为	先生	.	寺庙	转向	到	拿	这	第一的	奖	从	先生	.	韦德	这

[ə'semblɪdʒ] [broʊk] ['ɪntuː][waɪld] [ə'plɔːz] .

assemblage	broke	into	wild	applause	.
装配	打破	进入	荒野	掌声	.

"当坦普尔先生转身从韦德先生手中接过第一个奖项时，在场的所有人爆发出热烈的掌声。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['wɔrən] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [truːp] ,

Perhaps	Mr	.	Warren	,	sitting	among	his	disappointed	troop	,
也许	先生	.	沃伦	,	坐着	之中	他的	失望的	部队	,

或许沃伦先生正坐在他失望的部下中间，

[hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði]['æbsənt] ['membər] .

hoped	that	Mr	.	Temple's	words	would	be	taken	to	heart	by	the	absent	member	.
希望	那	先生	.	寺庙的	字	会	是	已采取	到	心	经过	这	缺席的	成员	.

希望坦普尔先生的话能被缺席的议员铭记于心。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [meɪd] ['eni] ['kɑːment] .

But	none	of	the	troop	made	any	comment	.
但	没有任何	的	这	部队	制成	任何	评论	.

但部队里没有人发表任何评论。

['æftər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['merɪt] ['bædʒɪz] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [kɔːld] [aʊt] ,

After	the	distribution	of	a	dozen	or	so	merit	badges	,	Mr	.	Temple	called	out	,
后	这	分配	的	一个	打	或者	所以	优点	徽章	,	先生	.	寺庙	称为	出去	,

颁发完十几枚荣誉勋章后，坦普尔先生喊道：

" ['ælfred] [mə'kɔrd] , [elk] [pə'troʊl] , [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] [truːp] .

"	Alfred	McCord	,	Elk	Patrol	,	First	Bridgeboro	,	New	Jersey	Troop	.
"	阿尔弗雷德	麦考德	,	麋鹿	巡逻	,	第一的	布里奇伯勒	,	新的	球衣	部队	.

"Alfred McCord，麋鹿巡逻队，新泽西州第一布里奇伯勒分队。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər]

"	There	was	a	slight	bustle	among	the	Bridgeboro	boys	to	make	way	for
"	那里	曾是	一个	轻微	忙碌	之中	这	布里奇伯勒	男孩们	到	制作	方式	为了

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['membər] [huː] ['stɑːrtɪd] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

their	little	member	who	started	threading	his	way	among	the	throng	,
他们的	小的	成员	WHO	开始	螺纹	他的	方式	之中	这	人群	,

"布里奇伯勒的男孩们略显慌乱地让出一条路，给他们的小家伙让出位置，他开始在人群中穿梭。"

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'laɪt] .

his	thin	little	face	lighted	with	a	nervous	smile	of	utter	delight	.
他的	薄的	小的	脸	照明	和	一个	紧张的	微笑	的	说出	喜	.

他那张瘦削的小脸上绽放出紧张而又无比喜悦的笑容。

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [ælf] !

"	Bully	for	Alf	!
"	欺负	为了	阿尔夫	!

"Alf真棒！"

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .

"	some	one	called	.
"	一些	一	称为	.

有人打电话来。

" [g'riːtɪŋz] , ['ʃɔːrti] , " [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] .

"	Greetings	,	Shorty	,	"	another	shouted	.
"	问候	,	矮子	,	"	其他	喊叫	.

"你好啊，矮子！"另一个人喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
He stood before Mr . Temple on the platform , trembling all over , and yet the
他 站立 前 先生 . 寺庙 在 这 平台 , 发抖 全部 超过 , 和 然而 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
picture of joy .
图片 的 喜悦 .

他站在台上坦普尔先生面前，浑身颤抖，但脸上却洋溢着喜悦。

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
His big eyes stared with a kind of exaltation .
他的 大的 眼睛 凝视 和 一个 种类 的 提高 .

他那双大眼睛里充满了一种崇敬之情。

[fɔːr; fər][wʌns] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [smuːð] ,
For once , his hair was smooth ,
为了 一次 , 他的 头发 曾是 光滑的 ,

他的头发难得地柔顺了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [gɔːnt] [ænd; ənd] [peɪl] .
and it made his face seem all the more gaunt and pale .
和 它 制成 他的 脸 似乎 全部 这 更多的 瘦削 和 苍白 .

这让他的脸显得更加憔悴苍白。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
This was the crucial moment of his life .
这 曾是 这 至关重要的 片刻 的 他的 生活 .

这是他生命中的关键时刻。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz]["lɪt(ə)l]["spɪnd(ə)l][legz] [ʃeɪkɪŋ] ,
He stood as straight as he could , his little spindle legs shaking ,
他 站立 作为 直的 作为 他 可以 , 他的 小的 主轴 腿 摇晃 ,

他竭力挺直身子，纤细的双腿却微微颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [held] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [səˈluːt] [tuː; tə]["mɪstər] . [ˈtemp(ə)l] .
but his hand held up in the full scout salute to Mr . Temple .
但 他的 手 握住 向上 在 这 满的 侦察 礼炮 到 先生 . 寺庙 .

但他举起手，向坦普尔先生行了标准的童子军礼。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
Oh , but he was proud and happy .
哦 , 但 他 曾是 自豪的 和 快乐的 .

哦，但他当时既自豪又高兴。

[ɪf] [hɜˈveɪ] [ˈwɪlɪts] , [werˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
If Hervey Willetts , wherever he was ,
如果 赫维 威利茨 , 无论 他 曾是 ,

如果赫维·威利茨，无论他在哪里，

[sɔː] [hɪm; ɪm][wʌn] [briːf] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
saw him one brief thrill of pride and satisfaction must have been his .
锯 他 一 简短的 刺激 的 自豪 和 满意 必须 有 到过 他的 .

看到他，他一定感受到了一丝短暂的自豪和满足。

“ ["ælfred] [məˈkɔrd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] ;
“ Alfred McCord , ” said Mr . Temple ;
“ 阿尔弗雷德 麦考德 , ” 说 先生 . 寺庙 ;

“阿尔弗雷德·麦考德，”坦普尔先生说；

“ [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] .

“	your	friends	and	I	greet	you	as	a	scout	of	the	second	-	class	.
”	你的	朋友们	和	我	迎接	你	作为	一个	侦察	的	这	第二	-	班级	.

“你的朋友们和我向你致敬，你是一名二等童子军。”

[let] [ˌem 'iː] [pleɪs] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tʃiːvmənt] .

Let	me	place	on	you	the	symbol	of	your	achievement	.
让	我	地方	在	你	这	象征	的	你的	成就	.

让我将这份成就的象征赋予你。

” [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [dʒʌst][wʌn] [step] .

”	He	stepped	forward	,	just	one	step	.
”	他	步	向前	,	只是	一	步	.

他向前迈了一步，就一步。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Oh	,	but	he	was	happy	.
哦	,	但	他	曾是	快乐的	.

哦，但他很开心。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [er] .

He	stood	upon	the	platform	,	but	he	walked	on	air	.
他	站立	之上	这	平台	,	但	他	步行	在	空气	.

他站在台上，却如履薄冰。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] , ['faʊndər] [ʌv; əv]['temp(ə)l]

Mr	.	Temple	shook	hands	with	him	—	Mr	.	John	Temple	,	founder	of	Temple
先生	.	寺庙	摇晃	双手	和	他	—	先生	.	约翰	寺庙	,	创始人	的	寺庙

[kæmp] !

Camp	!
营	!

坦普尔先生与他握手——坦普尔营地的创始人约翰·坦普尔先生！

[jes] , [sɜːr] , ['skɪni] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] [ʃʊk] [hændz] .

Yes	,	sir	,	Skinny	and	Mr	.	John	Temple	shook	hands	.
是的	,	先生	,	瘦骨嶙峋的	和	先生	.	约翰	寺庙	摇晃	双手	.

是的，先生，斯基尼和约翰·坦普尔先生握过手了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

And	then	the	little	fellow	turned	so	that	the	audience	might	see	his	precious
和	然后	这	小的	同伴	转向	所以	那	这	观众	可能	看	他的	宝贵的

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

然后，这个小家伙转过身，让观众们可以看到他珍贵的徽章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l]

And	the	wrinkles	at	the	ends	of	his	thin	little
和	这	皱纹	在	这	结束	的	他的	薄的	小的

他那纤细的小头发末端的皱纹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[maʊθ] [ʃoʊd] ['veri] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

mouth	showed	very	clearly	as	he	smiled	—	oh	,	such	a	smile	.
嘴	显示	非常	清楚地	作为	他	微笑	—	哦	,	这样的	一个	微笑	.

他笑的时候嘴巴露出得非常清楚——哦，多么灿烂的笑容。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['skɪni]

Then	the	scouts	of	Temple	Camp	showed	that	their	wonted	disregard	of	Skinny
然后	这	侦察兵	的	寺庙	营	显示	那	他们的	惯常	漠视	的	瘦骨嶙峋的

[wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

was	only	because	they	did	not	understand	him	,
曾是	仅有的	因为	他们	做过	不是	理解	他	,

然后，圣殿营的侦察兵们表明，他们一贯对瘦子不屑一顾，仅仅是因为他们不了解他。

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

queer	little	imp	that	he	was	.
酷儿	小的	重要	那	他	曾是	.

他真是个古怪的小家伙。

[fɔːr; fər] [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [ə'roʊz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv]

For	cheer	after	cheer	arose	as	he	stood	there	in	a	kind	of	bewilderment	of
为了	欢呼	后	欢呼	出现	作为	他	站立	那里	在	一个	种类	的	困惑	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

当他站在那里，欣喜若狂时，欢呼声此起彼伏。

“ [hə'rɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ['trækər] ! ”

“	Hurrah	,	for	the	star	tracker	!	”
“	欢呼	,	为了	这	星星	追踪器	!	”

“万岁，星体追踪器！”

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ! ”

“	Three	cheers	for	the	sleuth	of	the	forest	!	”
“	三	干杯	为了	这	侦探	的	这	森林	!	”

“为森林侦探欢呼三声！”

“ [noʊ] [mɔːr] ['tendərfʊt] ! ”

“	No	more	tenderfoot	!	”
“	不	更多的	嫩脚	!	”

“不再有新手！”

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][es] - [es] - [es] !

“	Hurrah	for	S	-	S	-	S	!
“	欢呼	为了	S	-	S	-	S	!

“SSS万岁！”

” [wɪtʃ] [ment] ['skɪni] , ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] .

”	Which	meant	Skinny	,	second	-	class	scout	.
”	哪个	意思是	瘦骨嶙峋的	,	第二	-	班级	侦察	.

“这意味着瘦子，二等侦察兵。”

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ælfred] , ” [sed] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] .

“	I	congratulate	you	,	Alfred	,	”	said	Mr	.	Temple	,	pleased	at	the	ovation	.
“	我	祝贺	你	,	阿尔弗雷德	,	”	说	先生	.	寺庙	,	高兴	在	这	排卵	.

“我祝贺你，阿尔弗雷德，”坦普尔先生对大家的掌声感到高兴。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siː] ,

“	You	have	the	eyes	that	see	,
“	你	有	这	眼睛	那	看	,

你拥有能看透一切的眼睛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ɔːl]

and	this	feat	of	tracking	which	I	have	heard	of	is	a	fitting	climax	to	all
和	这	特技	的	追踪	哪个	我	有	听到	的	是	一个	配件	高潮	到	全部

[jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər][goʊl] — [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][bɪ'gæn] .

your	efforts	to	win	your	goal	—	to	finish	what	you	began	.
你的	努力	到	赢	你的	目标	—	到	结束	什么	你	开始	.

我听说的这项追踪壮举，正是你为实现目标——完成你所开始的事情——所付出的一切努力的完美高潮。

[let] ['evri] ['tendərfʊt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	every	tenderfoot	follow	your	example	.
让	每一个	嫩脚	跟随	你的	例子	.

让所有新手都以你为榜样。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] ['welkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

And	may	the	scouts	of	the	second	-	class	welcome	you	with	pride	.
和	可能	这	侦察兵	的	这	第二	-	班级	欢迎	你	和	自豪	.

愿二等童子军们自豪地欢迎你。

" ['skɪni] [sɔː] ['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [hænd] [reɪzd] ,

"	Skinny	saw	Mr	.	Temple's	hand	raised	,
"	瘦骨嶙峋的	锯	先生	.	寺庙的	手	提高	,

“瘦子看到坦普尔先生举起了手，

[sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [skaʊt] [sə'luːt] — [ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] .

saw	the	fingers	formed	to	make	the	familiar	scout	salute	—	the	full	salute	.
锯	这	手指	形成	到	制作	这	熟悉的	侦察	礼炮	—	这	满的	礼炮	.

看到手指摆出了熟悉的童子军敬礼姿势——完整的敬礼。

[ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

The	full	salute	for	him	!
这	满的	礼炮	为了	他	!

向他致以最高敬礼!

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[sɔː] [ðɪs]

saw	this
锯	这

看到这个

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] .

and	yet	he	did	not	see	it	;	he	saw	it	in	a	kind	of	daze	.
和	然而	他	做过	不是	看	它	;	他	锯	它	在	一个	种类	的	发呆	.

然而，他并没有看到它；他是在一种恍惚的状态下看到的。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]

Then	he	went	down	and	stepped	upon	the	earth	again	and	made	his	way	back
然后	他	去	向下	和	步	之上	这	地球	再次	和	制成	他的	方式	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

to	his	seat	.
到	他的	座位	.

然后他走下台阶，再次踏上土地，回到了自己的座位上。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ]

Those	who	saw	him	thought	that	he	was	walking	,	but	he	was	not	walking
那些	WHO	锯	他	想法	那	他	曾是	步行	,	但	他	曾是	不是	步行

,

,

,

看到他的人都以为他在走路，但他其实并没有走路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪŋz] .
he **was** **floating** **on** **wings** **.**
他 曾是 漂浮的 在 翅膀 .

他仿佛长着翅膀在空中漂浮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ɪn] [bæk] ,
And **the** **noise** **about** **and** **the** **big** **trees** **in** **back** **,**
和 这 噪音 关于 和 这 大的 树木 在 后退 ,

还有周围的噪音和后面的大树，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
and **the** **faces** **that** **smiled** **at** **him** **as** **he** **passed** **,**
和 这 面孔 那 微笑 在 他 作为 他 通过了 ,

还有那些在他经过时对他微笑的面孔，

[wɜːr; wər][æz; əz] [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . . . .
were **as** **things** **seen** **and** **heard** **in** **a** **dream** **. . . .**
是 作为 事物 已见 和 听到 在 一个 梦 . . . .

就像梦中看到和听到的一样.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[tɑːm] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃoʊ]
TOM **RUNS** **THE** **SHOW**
汤姆 跑步 这 展示

汤姆掌控全场

“ ['wɪljəm] ['kɑːnˌweɪ] , ['ænsən]['dʒɛŋks] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪntɚz] , [fɔːr; fər][stɑːr] [skaʊt] [bædʒ] ,
“ **William** **Conway** **,** **Anson** **Jenks** **,** **and** **George** **Winters** **,** **for** **Star** **Scout** **badge** **,**
“ 威廉 康威 , 安森 詹克斯 , 和 乔治 冬季 , 为了 星星 侦察 徽章 ,

“威廉·康威、安森·詹克斯和乔治·温特斯，因获得星级童军徽章而获奖，

[ænd; ənd] ['merɪt] [rɔːθ] [ænd; ənd] ['edwərd] ['kɔlinz] [fɔːr; fər] [brɑːnz] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['mɛdəlz] .
and **Merritt** **Roth** **and** **Edward** **Collins** **for** **bronze** **life** **saving** **medals** **.**
和 梅里特 罗斯 和 爱德华 柯林斯 为了 青铜 生活 保存 奖牌 .

梅里特·罗斯和爱德华·柯林斯获得铜质救生奖牌。

[ðiːz] [skaʊts] [wɪl] [pliːz] [step] ['fɔːrwərd] .
These **scouts** **will** **please** **step** **forward** **.**
这些 侦察兵 将要 请 步 向前 .

请这些侦察兵上前一步。

" [ə'mɪd] [greɪt] [ə'plɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]
” **Amid** **great** **applause** **they** **made** **their** **way** **to** **the** **platform** **and** **one** **by** **one**
" 之中 伟大的 掌声 他们 制成 他们的 方式 到 这 平台 和 一 经过 一
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned **,**
返回 ,

在热烈的掌声中，他们走上讲台，然后一个接一个地返回。

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
greeted **with** **cheers** **.**
问候 和 干杯 .

受到热烈欢迎。

“ ['geɪnɚ] ['mɔːrɪsən] [ʌv; əv] ['ɛdʒˌmɪr] [truːp] , [kə'netɪkət] ,
“ Gaynor Morrison of Edgemere Troop , Connecticut ,
“ 盖诺 莫里森 的 埃奇米尔 部队 , 康涅狄格州 ,

“康涅狄格州埃奇米尔特鲁普的盖纳·莫里森，

[ɪz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf][æt; ət] ['ɪmɪnənt] ['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
is awarded the Gold Cross for saving life at imminent hazard of his own .
是 获奖 这 金子 叉 为了 保存 生活 在 迫在眉睫 冒险 的 他的 自己的 .

他因在自身生命受到极大威胁的情况下救人而被授予金十字勋章。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] .
Congratulations to him but more to his troop .
恭喜! 到 他 但 更多的 到 他的 部队 .

祝贺他，但更要祝贺他的部队。

[skaʊt] ['mɔːrɪsən] [wɪl] [pliːz] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
Scout Morrison will please come forward .
侦察 莫里森 将要 请 来 向前 .

请斯考特·莫里森上前。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [praɪd] [fɔːr; fər] ['ɛdʒˌmɪr] [truːp] , [kə'netɪkət] .
” That was the moment of pride for Edgemere Troop , Connecticut .
” 那 曾是 这 片刻 的 自豪 为了 埃奇米尔 部队 , 康涅狄格州 .

“那是康涅狄格州埃奇米尔童子军的骄傲时刻。”

['geɪnɚ] ['mɔːrɪsən] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
Gaynor Morrison , tall and muscular ,
盖诺 莫里森 , 高的 和 肌肉发达的 ,

盖诺·莫里森，身材高挑，肌肉发达

[stʊd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['plɔːdɪts] [æz; əz][wʌn] ['seldəm] ['hiːrz] [ɪn]
stood before Mr . Temple and listened to such plaudits as one seldom hears in
站立 前 先生 . 寺庙 和 听着 到 这样的 赞誉 作为 一 很少 听到 在
[hɪz; ɪz] [oʊn]
his own
他的 自己的

他站在坦普尔先生面前，聆听着在他自己的国家里难得一见的赞扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['ɑːnər] .
honor .
荣誉 .

荣誉。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] .
He went down overjoyed and blushing scarlet .
他 去 向下 欣喜若狂 和 脸红 猩红 .

他兴高采烈地跑了下去，脸涨得通红。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , “ [ðə; ði] [læst] [ə'wɔːrd][ɪz] ['prɑːpərli] [nɑːt][æn; ən]
“ And now , ” said Mr . Temple , “ the last award is properly not an
“ 和 现在 , ” 说 先生 . 寺庙 , “ 这 最后的 奖 是 适当地 不是 一个
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ə'wɔːrd][æt; ət][ɔːl] .
organization award at all .
组织 奖 在 全部 .

“而现在，”坦普尔先生说，“最后一个奖项实际上根本不是一个组织奖项。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp]['med(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [truːp]
It **is** **the** **Temple** **Camp** **medal** **for** **order** **and** **cleanliness** **in** **and** **about** **troop**
它 是 这 寺庙 营 勋章 为了 命令 和 清洁 在 和 关于 部队
['kæbinz] .
cabins **.**
小木屋 .

这是圣殿营地颁发的奖章，表彰营地内及周边区域的秩序和清洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['wɪlɪs] ['nɔːtən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['oʊkˌdeɪl] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [truːp] .
It **is** **awarded** **to** **Willis** **Norton** **of** **the** **Second** **Oakdale** **,** **New** **Jersey** **,** **Troop** **.**
它 是 获奖 到 威利斯 诺顿 的 这 第二 奥克代尔 , 新的 球衣 , 部队 .

该奖项授予新泽西州奥克代尔第二部队的威利斯·诺顿。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'kluːdz] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] ['ɔnəz] .
And **that** **,** **I** **think** **,** **concludes** **this** **pleasant** **task** **of** **distributing** **honors** **.**
和 那 , 我 思考 , 结束 这 令人愉快的 任务 的 分发 荣誉 .

我想，至此，这项令人愉快的授勋工作就告一段落了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][noʊ] ['ɑːnər]
I **think** **you** **will** **all** **be** **glad** **to** **know** **that** **one** **who** **is** **a** **stranger** **to** **no** **honor**
我 思考 你 将要 全部 是 高兴的 到 知道 那 一 WHO 是 一个 陌生人 到 不 荣誉
[wɪʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
wishes **himself** **to** **say** **a** **few** **words** **to** **you** **now** **.**
愿望 他自己 到 说 一个 很少 字 到 你 现在 .

我想你们都会很高兴地知道，一位对荣誉毫不畏惧的人现在想对你们说几句话。

[wət'evər] [tɑːm] [sleid] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — —
Whatever **Tom** **Slade** **may** **have** **to** **say** **goes** **with** **me** **—** **—**
任何 汤姆 斯莱德 可能 有 到 说 去 和 我 — —

无论汤姆·斯莱德说什么，我都赞同——

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] .
" **He** **could** **not** **say** **more** **.**
" 他 可以 不是 说 更多的 .

他不能再多说了。

[kraɪz] [ʌv; əv] " ['bʊli] [oʊld][tɑːm] ! "
Cries **of** **"** **Bully** **old** **Tom** **!** **"**
哭泣 的 " 欺负 老的 汤姆 ! "

"欺负老汤姆！"的叫喊声

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][toʊ'mɑːsoʊ] ! "
" **Hurrah** **for** **Tomasso** **!** **"**
" 欢呼 为了 托马索 ! "

"托马索万岁！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hɪkəri] [nʌt] ? "
" **What's** **the** **matter** **with** **old** **Hickory** **Nut** **?** **"**
" 是什么 这 事情 和 老的 山核桃 坚果 ? "

"老希科里·纳特怎么了？"

" [oʊ] , [juː; jʊ] , [tɑːm] [sleid] , "
" **Oh** **,** **you** **,** **Tom** **Slade** **,** **"**
" 哦 , 你 , 汤姆 斯莱德 , "

"哦，说的就是你，汤姆·斯莱德。"

" - , - ! "
" **Spooch** **,** **spooch** **!** **"**
" - , - ! "

"噗噗噗！"

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
“ 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn]
” arose from every corner of the assemblage and the cries were drowned in
” 出现 从 每一个 角落 的 这 装配 和 这 哭泣 是 溺水 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
a very tempest of applause .
一个 非常 暴风雨 的 掌声 .

“”的呼喊声从会场的各个角落传来，但很快就被雷鸣般的掌声淹没了。

[ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] [kənˈgrætjuleits] [hɝˈveɪ] [ˈwɪlɪts] .
MR . TEMPLE CONGRATULATES HERVEY WILLETTS .
先生 . 寺庙 恭喜 赫维 威利茨 .

坦普尔先生向赫维·威利茨表示祝贺。

[hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔːr] [ˈstɑːlɪd] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] [ɪkˈspreʃənləs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]
He never looked more stolid , nor his face more expressionless than when he
他 绝不 看起来 更多的 沉稳 , 也不 他的 脸 更多的 面无表情 比 什么时候 他
[əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
arose from his chair .
出现 从 他的 椅子 .

他从椅子上站起来的时候，神情从未如此呆滞，脸上也从未如此毫无表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɪmˈbærəst] [nɔːr] [ɪˈleɪtɪd] .
He was neither embarrassed nor elated .
他 曾是 两者都不 尴尬的 也不 欣喜若狂 .

他既不尴尬也不兴奋。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [swei] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrɪbjuːt] ,
If he was at all swayed by the sudden tribute ,
如果 他 曾是 在 全部 摇摆 经过 这 突然 贡 ,

如果他真的被这突如其来的赞扬所打动，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən][oʊk] [triː] [maɪt] [biː; bi] [swei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [briːz] .
it was as an oak tree might be swayed in a summer breeze .
它 曾是 作为 一个 橡木 树 可能 是 摇摆 在 一个 夏天 微风 .

就像一棵橡树在夏日微风中摇曳。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]
He knew what he wanted to say and he
他 知道 什么 他 通缉 到 说 和 他

他知道自己想说什么，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
was going to say it .
曾是 去 到 说 它 .

正要说呢。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
He waited , he had to wait , for at least five minutes ,
他 等待 , 他 有 到 等待 , 为了 在 至少 五 分钟 ,

他等了，他不得不等，至少等了五分钟。

[tɪl] ['temp(ə)l] [kæmp] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [seɪ] .

till	Temple	Camp	had	had	its	say	.
直到	寺庙	营	有	有	它是	说	.

直到圣殿营发表意见为止。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] ,

Then	he	said	,	slowly	,	deliberately	,
然后	他	说	,	缓慢地	,	故意地	,

然后他缓缓地、郑重地说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['klʌmzinəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

with	a	kind	of	mixture	of	clumsiness	and	assurance	which	was
和	一个	种类	的	混合物	的	笨拙	和	保证	哪个	曾是

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

characteristic	of	him	.
特征	的	他	.

他身上有一种笨拙与自信交织的气质，这是他特有的。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

“	Maybe	I	haven't	got	any	right	to	speak	.
”	或许	我	还没有	得到	任何	正确的	到	说话	.

“也许我没有资格说话。”

[aɪm] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [aɪm] [θruː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] — — ”

I'm	not	on	the	staff	,	and	as	you	might	say	,	I'm	through	being	a	scout	—	—	”
我是	不是	在	这	职员	,	和	作为	你	可能	说	,	我是	通过	存在	一个	侦察	—	—	”

我不在那里工作，而且正如你可能说的，我已经不再做球探了——”

“ ['nevər] , [toʊ'mɑːsoʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Never	,	Tomasso	!	”	said	a	voice	.
”	绝不	,	托马索	!	”	说	一个	嗓音	.

“绝不，托马索！”一个声音说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn]

“	But	I	saw	something	that	none	of	you	saw	and	I	know	something	that	none
”	但	我	锯	某物	那	没有任何	的	你	锯	和	我	知道	某物	那	没有任何

[ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] — [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ,

of	you	know	about	—	except	Mr	.	Temple	,
的	你	知道	关于	—	除了	先生	.	寺庙	,

“但我看到了你们都没看到的东西，我也知道一些你们都没知道的事情——除了坦普尔先生。”

[ðæt] [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] .

that	I	told	it	to	,	and	the	trustees	.
那	我	讲述	它	到	,	和	这	受托人	.

我告诉了受托人。

“ [sɪns] [aɪ] [bɪn] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] — [ðæts] [tuː] ['jɪrz] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd]

“	Since	I	been	assistant	to	Uncle	Jeb	—	that's	two	years	—	I	saw	the	Eagle	award
”	自从	我	到过	助手	到	叔叔	杰布	—	那就是	二	年	—	我	锯	这	鹰	奖

['gɪv(ə)n] [aʊt] [twaɪs] — — ”

given	out	twice	—	—	”
给定	出去	两次	—	—	”

“自从我担任杰布叔叔的助理以来——也就是两年时间——我亲眼见证了雄鹰奖颁发两次——”

“ [juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [toʊ'mɑːsoʊ] ! ”

“	You	won	it	yourself	,	Tomasso	!	”
”	你	韩元	它	你自己	,	托马索	!	”

“这是你自己赢的，托马索！”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

“	I	saw	it	given	to	a	scout	from	Virginia	and	one	from	New	York	.
”	我	锯	它	给定	到	一个	侦察	从	弗吉尼亚州	和	一	从	新的	约克	.

“我看到它被送给了弗吉尼亚州的一名球探和纽约州的一名球探。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd] [hɪr] [ɪn][kæmp] .

You	always	hear	a	lot	of	talk	about	the	Eagle	award	here	in	camp	.
你	总是	听到	一个	很多	的	讲话	关于	这	鹰	奖	这里	在	营	.

在营地里，你总能听到人们谈论雄鹰奖。

[lɑːts] [ʌv; əv] [skaʊts] [stɑːrt] [aʊt] [bɪg][ænd; ənd][dəunt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Lots	of	scouts	start	out	big	and	don't	get	away	with	it	.
很多	的	侦察兵	开始	出去	大的	和	不	得到	离开	和	它	.

很多球探一开始都抱有过高的期望，但最终都失败了。

[aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] .

I	guess	everybody	knows	it	isn't	easy	.
我	猜测	大家	知道	它	不是	简单的	.

我想大家都知道这并不容易。

[ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [jʊə(r)] ['evriθɪŋ] [els] .

If	you're	an	Eagle	Scout	you're	everything	else	.
如果	你是	一个	鹰	侦察	你是	一切	别的	.

如果你是一名鹰级童子军，你就拥有其他一切。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

You	got	to	be	.
你	得到	到	是	.

你必须是。

“ [aɪv] [siːn] [skaʊts] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	seen	scouts	get	it	.
“	我已经	已见	侦察兵	得到	它	.

“我见过球探拿到它。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]['træmp(ə)l]

But	in	the	last	couple	of	days	I	saw	one	chuck	it	in	the	dirt	and	trample
但	在	这	最后的	夫妻	的	天	我	锯	一	查克	它	在	这	污垢	和	践踏

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

但最近几天，我看到一只猴子把它扔到土里，然后踩了上去。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['hiːz] ['riːəli] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ,

That's	because	when	a	fellow	gets	so	far	that	he's	really	an	Eagle	Scout	,
那就是	因为	什么时候	一个	同伴	获得	所以	远的	那	他是	真的	一个	鹰	侦察	,

那是因为当一个人达到如此高的成就，成为一名真正的鹰级童子军时，

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [soʊ]

he	doesn't	care	so
他	不	关心	所以

他不在乎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

much	about	it	.
很多	关于	它	.

关于这方面有很多信息。

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] .

A	fellow's	got	to	be	a	scout	to	win	the	Eagle	badge	.
一个	同伴们	得到	到	是	一个	侦察	到	赢	这	鹰	徽章	.

只有童子军才能获得鹰级童子军徽章。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
And **if** **he's** **enough** **of** **a** **scout** **for** **that** **,**
和 如果 他是 足够的 的 一个 侦察 为了 那 ,

如果他具备足够的球探能力，

['hiːz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːz(ə)n] .
he's **enough** **of** **a** **scout** **to** **give** **it** **up** **if** **there's** **any** **reason** **.**
他是 足够的 的 一个 侦察 到 给 它 向上 如果 有 任何 原因 .

他是个很有眼光的球探，如果有任何理由，他都会放弃这个机会。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] ?
What **does** **he** **care** **?**
什么 做 他 关心 ?

他才不在乎呢?

[ɪf] ['hiːz] [skaʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
If **he's** **scout** **enough** **to** **be** **an** **Eagle** **Scout** **,** **and** **gives** **it** **up** **,**
如果 他是 侦察 足够的 到 是 一个 鹰 侦察 , 和 给予 它 向上 ,

如果他具备成为鹰级童子军的素质，却放弃了童子军的身份，

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] .
he **doesn't** **even** **bother** **to** **tell** **anybody** **.**
他 不 甚至 打扰 到 告诉 任何人 .

他甚至懒得告诉任何人。

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
Being **willing** **to** **give** **it** **up** **is** **part** **of** **winning** **it** **,** **as** **you** **might** **say** **.**
存在 愿意的 到 给 它 向上 是 部分 的 获胜 它 , 作为 你 可能 说 .

正如你所说，愿意放弃也是胜利的一部分。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʃɪrd] ['ælfred]
“ **Maybe** **you** **people** **didn't** **know** **who** **you** **were** **cheering** **when** **you** **cheered** **Alfred**
“ 或许 你 人们 没有 知道 WHO 你 是 欢呼 什么时候 你 欢呼 阿尔弗雷德
[mə'kɔrd] .
McCord **.**
麦考德 .

“也许你们当时并不知道，你们为阿尔弗雷德·麦考德欢呼时，是在为谁欢呼。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] .
But **I'll** **tell** **you** **who** **you** **were** **cheering** **.**
但 患病的 告诉 你 WHO 你 是 欢呼 .

但我会告诉你你当时在为谁欢呼。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn]['temp(ə)l][kæmp] .
You **were** **cheering** **the** **only** **Eagle** **Scout** **in** **Temple** **Camp** **.**
你 是 欢呼 这 仅有的 鹰 侦察 在 寺庙 营 .

你当时正在为圣殿营地里唯一的鹰级童子军加油。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [bædʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [wʌt]
And **he** **doesn't** **care** **any** **more** **about** **the** **Eagle** **badge** **than** **he** **does** **about** **what**
和 他 不 关心 任何 更多的 关于 这 鹰 徽章 比 他 做 关于 什么
['evri] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
every **little** **tin** **scout** **in** **his** **own** **troop** **thinks** **of** **him** **,**
每一个 小的 锡 侦察 在 他的 自己的 部队 思考 的 他 ,

他不在乎鹰级童子军徽章，就像他不在乎自己童子军小队里每个小锡制童子军怎么看他一样。

['iːðər] .
either **.**
任何一个 .

任何一个。

[ænd; ənd][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

And	I'm	standing	here	to	tell	you	that	.
和	我是	常设	这里	到	告诉	你	那	.

我站在这里就是要告诉你们这一点。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [skaʊt] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [bædʒ] [ænd; ənd] [wɪn] [ə'nʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	saw	that	scout	give	up	one	badge	and	win	another	at	the	same	time	.
我	锯	那	侦察	给	向上	一	徽章	和	赢	其他	在	这	相同的	时间	.

我看到那个童子军放弃了一枚徽章，同时又获得了另一枚徽章。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [luːz] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɜːrst] [eɪd] [bædʒ] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd]

I	saw	him	lose	the	stalking	badge	and	win	the	animal	first	aid	badge	all	inside
我	锯	他	失去	这	跟踪	徽章	和	赢	这	动物	第一的	援助	徽章	全部	里面

[ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

我亲眼看到他在一小时内失去了跟踪徽章，却获得了动物急救徽章。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lɔːst] [aʊt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə] ['ælfred] [mə'kɔrd] ,

He	thought	he	lost	out	by	giving	up	his	tracks	to	Alfred	McCord	,
他	想法	他	丢失的	出去	经过	给予	向上	他的	轨道	到	阿尔弗雷德	麦考德	,

他认为自己因为把赛道让给阿尔弗雷德·麦考德而吃了亏。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [skerd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]

when	he	might	have	scared	the	life	out	of	the	little	fellow	and	chased	him
什么时候	他	可能	有	害怕的	这	生活	出去	的	这	小的	同伴	和	追逐	他

[bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

back	to	camp	.
后退	到	营	.

他本可以把那个小家伙吓得魂飞魄散，然后把他追回营地。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] [bædʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	all	the	time	he	had	an	extra	badge	and	he	didn't	know	it	.
“	但	全部	这	时间	他	有	一个	额外的	徽章	和	他	没有	知道	它	.

“但他一直都有一枚额外的徽章，而他自己却不知道。”

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪnz]

That's	because	he	doesn't	bother	about	the	handbook	and	because	he	wins
那就是	因为	他	不	打扰	关于	这	手册	和	因为	他	胜利

['bædʒɪz] [soʊ] [fæst] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

badges	so	fast	he	can't	keep	track	of	them	.
徽章	所以	快速地	他	不能	保持	追踪	的	他们	.

那是因为他根本不看手册，而且他获得徽章的速度太快，根本记不住。

['hiːz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	an	Eagle	Scout	and	he	doesn't	know	it	.
他是	一个	鹰	侦察	和	他	不	知道	它	.

他是一名鹰级童子军，但他自己却不知道。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [bædʒ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə]

He	threw	one	badge	away	and	caught	another	and	he's	coming	up	here	now	to
他	扔	一	徽章	离开	和	捕捉	其他	和	他是	未来	向上	这里	现在	到

[stænd] [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] ['mɪstər] .

stand	still	for	two	minutes	if	he	can	and	listen	to	the	paper	that	Mr	.
站立	仍然	为了	二	分钟	如果	他	能	和	听	到	这	纸	那	先生	.

['temp(ə)l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Temple	is	going	to	read	to	him	.
寺庙	是	去	到	读	到	他	.

他扔掉了一个徽章，又捡起了另一个，现在他要来到这里，如果可以的话，站在那里静静地听两分钟，听听坦普尔先生要给他读的文件。

[kʌm] [ə'hed] [ʌp] , [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] ,
Come ahead up , Hervey Willetts ,
来 前方 向上 , 赫维 威利茨 ,

上来吧，赫维·威利茨。

[ɔːr] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][ʌp][baɪ]
or I'll come down there and pull you out of that tree and drag you up by
或者患病的 来 向下 那里 和 拉 你 出去 的 那 树 和 拖 你 向上 经过
[ðə; ði]['kɑːlər] !
the collar !
这 衣领 !

否则我就下去把你从树上拽下来，揪着衣领把你拖上来！

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 123]
〞 [页 -]

“[第 123 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[piː] - [wiː] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː]
PEE - WEE SETTLES IT
撒尿 - WE 定居点 它

小矮子解决了这个问题

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['sʌmwʌt]
For half a minute there was no response , and the people , somewhat
为了 一半 一个 分钟 那里 曾是 不 回复 , 和 这 人们 , 有些
[bɪ'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

半分钟内没有任何回应，人们有些困惑。

[stɛərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'plɔːd] ['fɪtfəli] .
stared here and there , applauding fitfully .
凝视 这里 和 那里 , 鼓掌 断断续续地 .

他四处张望，不时鼓掌。

“ [kʌm] [ə'hed] , [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , 〞 [tɑːm] [prə'naʊnst] ['grɪmli] ; “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]
“ Come ahead , I know where you are , 〞 Tom pronounced grimly ; “ I'll give you ten
“ 来 前方 , 我 知道 在哪里 你 是 , 〞 汤姆 发音 阴沉地 ; “ 患病的 给 你 十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

“来吧，我知道你在哪里，”汤姆冷冷地说；“我给你十秒钟时间。”

〞 [ðə; ði]['vɪktɪm] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] ;
〞 The victim knew that voice ;
〞 这 受害者 知道 那 嗓音 ;

受害者认出了那个声音；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [æt; ət][kæmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] .
perhaps it was the only voice at camp which he would have obeyed .
也许 它 曾是 这 仅有的 嗓音 在 营 哪个 他 会 有 服从 .

或许这是营地里唯一他会服从的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [bræntʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][ʌv; əv]

There	was	the	sound	of	a	cracking	branch	,	followed	by	a	frightened	cry	of
那里	曾是	这	声音	的	一个	裂纹	分支	,	随后	经过	一个	害怕	哭	的

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

传来树枝断裂的声音，随后传来一声惊恐的喊声：“小心！”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] , “ ['hiːl] [kɪl] [hɪm'self] !

”	Some	one	called	,	“	He'll	kill	himself	!
”	一些	一	称为	,	“	地狱	杀	他自己	!

有人喊道：“他会自杀的！”

” [ðen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

”	Then	a	rustling	of	leaves	was	heard	,
”	然后	一个	沙沙声	的	树叶	曾是	听到	,

“接着，传来树叶沙沙作响的声音，

[ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'mɪd] [kraɪz]

and	down	out	of	the	tree	he	came	and	scrambled	to	his	feet	,	amid	cries
和	向下	出去	的	这	树	他	来了	和	打乱	到	他的	脚	,	之中	哭泣

[ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

of	astonishment	,
的	惊讶	,

他从树上跳下来，慌忙站起身来，周围响起一片惊愕的叫喊声。

[hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]

Hervey	Willetts	was	running	true	to	form	and	the	moment	of	his	triumph
赫维	威利茨	曾是	跑步	真的	到	形式	和	这	片刻	的	他的	胜利

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [stʌnt] .

was	celebrated	by	a	new	stunt	.
曾是	著名	经过	一个	新的	特技	.

赫维·威利茨的表现一如既往地出色，他胜利的时刻也以一个新的特技表演来庆祝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

“ ['nevər] [maɪnd] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] [kloʊðz] , ” [sed] [tɑːm] ['grɪmli] ; “ [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [wei]

“	Never	mind	brushing	off	your	clothes	,	”	said	Tom	grimly	;	“	come	up	just	the	way
“	绝不	头脑	刷牙	离开	你的	衣服	,	”	说	汤姆	阴沉地	;	“	来	向上	只是	这	方式

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

“别管衣服上的灰尘了，”汤姆冷冷地说；“就这么上来吧。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][ðə; ði][steps] , [nɑːt][hiː; hi] .

”	But	he	did	not	go	up	the	steps	,	not	he	.
”	但	他	做过	不是	去	向上	这	步骤	,	不是	他	.

但他没有走上台阶，他没有。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	vaulted	up	onto	the	platform	and	stood	there	brushing	the	dirt	from	his
他	拱形	向上	到	这	平台	和	站立	那里	刷牙	这	污垢	从	他的

[tɔːrn] ['kɑːki] [suːt] .

torn	khaki	suit	.
撕裂	卡其色	套装	.

他纵身跃上平台，站在那里掸去破旧卡其布西装上的尘土。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [jet] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

The	crowd	,	knowing	but	yet	only	half	the	story	of	his	triumph	,
这	人群	,	会心	但	然而	仅有的	一半	这	故事	的	他的	胜利	,

人群虽然知道他胜利的一半故事，但却只了解了一半。

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vægəbɑːnd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [er] .

was	attracted	by	his	vagabond	appearance	,	and	his	sprightly	air	.
曾是	吸引	经过	他的	流浪汉	外貌	,	和	他的	轻快的	空气	.

他被自己流浪汉的外表和轻快的神态所吸引。

[ðə; ði] [rent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [her] ,

The	rent	in	his	sleeve	,	his	disheveled	hair	,
这	租	在	他的	袖子	,	他的	蓬头垢面	头发	,

他袖子上的衣角，他凌乱的头发，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	even	the	gaping	hole	in	his	stocking	seemed	to	be	a	part	of	him	,
和	甚至	这	张开的	洞	在	他的	袜	似乎	到	是	一个	部分	的	他	,

甚至他长筒袜上的大洞似乎也成了他身体的一部分。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['neɪtʃər] .

and	to	bespeak	his	happy	-	go	-	lucky	nature	.
和	到	表明	他的	快乐的	-	去	-	幸运的	自然	.

也体现了他乐天派的性格。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'plɔːz] ,

As	he	stood	there	amid	a	shower	of	impulsive	applause	,
作为	他	站立	那里	之中	一个	淋浴	的	冲动	掌声	,

当他站在那里，接受如雨点般热烈的掌声时，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [wʌn] ['stɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

he	stooped	and	hoisted	up	one	stocking	which	seemed	in	danger	of	making
他	弯腰	和	吊起	向上	一	袜	哪个	似乎	在	危险	的	制作

[kəm'pliːt] [dɪ'sent] ,

complete	descent	,
完全的	下降	,

他弯下腰，提起一只似乎快要滑落的长袜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	that	was	too	much	for	the	crowd	.
和	那	曾是	也	很多	为了	这	人群	.

这让观众们难以接受。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

Even	Mr	.	Temple	smiled	as	he	said	,	“	Come	over	here	,	my	young	friend	,
甚至	先生	.	寺庙	微笑	作为	他	说	,	“	来	超过	这里	,	我的	年轻的	朋友	,

坦普尔先生甚至面带微笑地说：“过来，我的小朋友。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['iːg(ə)l] [skaʊt] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .

and	let	me	congratulate	the	only	Eagle	Scout	at	Temple	Camp	.
和	让	我	祝贺	这	仅有的	鹰	侦察	在	寺庙	营	.

让我祝贺坦普尔营地唯一的鹰级童子军。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːspɪŋ] [ɪn] ['kɔːrdʒəl] [grɪp] [ðə; ði]

”	And	so	it	befell	that	Hervey	Willetts	found	himself	clasping	in	cordial	grip	the
”	和	所以	它	发生	那	赫维	威利茨	成立	他自己	紧握	在	亲切	紧握	这

['frendli] [hænd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [hɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

friendly	hand	of	Mr	.	John	Temple	with	one	hand	while	he	still	hauled	up	his
友好的	手	的	先生	.	约翰	寺庙	和	一	手	尽管	他	仍然	拖拽	向上	他的

[rɪ'beljəs] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

rebellious	stocking	with	the	other	.
叛逆的	袜	和	这	其他	.

“于是，赫维·威利茨发现自己一手紧紧握着约翰·坦普尔先生友好的手，另一只手还在提着他那叛逆的袜子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈkæm(ə)rə][mæn] .

It	was	a	sight	to	delight	the	heart	of	a	movie	camera	man	.
它	曾是	一个	视线	到	喜	这	心	的	一个	电影	相机	男人	.

对于电影摄影师来说，这真是一幅令人欣喜若狂的景象。

[hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hɜˈveɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] .

His	stocking	was	apparently	the	only	thing	that	Hervey	could	not	triumph	over	.
他的	袜	曾是	显然	这	仅有的	事物	那	赫维	可以	不是	胜利	超过	.

显然，赫维唯一无法战胜的东西就是他的长袜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] ,

“	My	boy	,	”	said	Mr	.	Temple	,
“	我的	男生	,	”	说	先生	.	寺庙	,

“我的孩子，”坦普尔先生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .

“	it	appears	that	we	know	more	about	you	than	you	know	about	yourself	.
“	它	出现	那	我们	知道	更多的	关于	你	比	你	知道	关于	你自己	.

“看来我们比你更了解你自己。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhændbʊk] [ˈstʌdi] [hæv; həv][nɑːt] [kept] [peɪs]

It	appears	that	your	memory	and	your	handbook	study	have	not	kept	pace
它	出现	那	你的	记忆	和	你的	手册	学习	有	不是	保留	步伐

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈspraɪtli] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] — — ”

with	your	sprightly	legs	and	arms	—	—	”
和	你的	轻快的	腿	和	武器	—	—	”

看来你的记忆力和手册学习速度跟不上你灵活的四肢了——”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] [feɪs] ?

“	How	about	his	dirty	face	?
“	如何	关于	他的	肮脏的	脸	?

“他那张脏兮兮的脸怎么样？”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .

”	some	one	called	.
”	一些	一	称为	.

有人打电话来。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] ?

“	And	his	stocking	?
“	和	他的	袜	?

“还有他的长袜？”

” [əˈnʌðər] [ˈʃaʊtɪd] .

”	another	shouted	.
”	其他	喊叫	.

“另一个人喊道。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈskɑːrz][ʌv; əv][wɔːr] , “ [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] [sed] ,

“	These	are	the	honorable	scars	of	war	,	“	Mr	.	Temple	said	,
“	这些	是	这	光荣的	疤痕	的	战争	,	“	先生	.	寺庙	说	,

“这些是战争留下的光荣伤痕，”坦普尔先生说。

” [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

”	and	I	think	I	prefer	his	face	as	it	is	.
”	和	我	思考	我	更喜欢	他的	脸	作为	它	是	.

“而且我觉得我更喜欢他现在的样子。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
I think we shall have to take Hervey Willetts as we find him , and
我 思考 我们 将 有 到 拿 赫维 威利茨 作为 我们 寻找 他 , 和
[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
be satisfied .
是 使满意 .

我认为我们只能接受赫维·威利茨的现状，并对此感到满意。

“ [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Hervey Willetts , ” he continued ,
“ 赫维 威利茨 , ” 他 持续 ,

“赫维·威利茨，”他继续说道，

“ [juː; jʊ][stænd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['iːzi] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər]
“ you stand here to - day the easy winner of the greatest honor it has ever
“ 你 站立 这里 到 - 天 这 简单的 优胜者 的 这 最 荣誉 它 有 曾经
[bɪn] [maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][kən'fɜːr] .
been my pleasure to confer .
到过 我的 乐趣 到 授予 .

“今天，你毫无悬念地站在这里，获得了我曾有幸授予你的最高荣誉。”

[stænd] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] .
Stand up , my boy , and never mind your stocking .
站立 向上 , 我的 男生 , 和 绝不 头脑 你的 袜 .

孩子，站起来，别在意你的长袜。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd] ,
You have won the Eagle award ,
你 有 韩元 这 鹰 奖 ,

你获得了雄鹰奖。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ju'niːk] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
and you have made your triumph beautiful and unique by working into it
和 你 有 制成 你的 胜利 美丽的 和 独特的 经过 在职的 进入 它
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [gʊd] [tɜːrnz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .
one of the best good turns in all the history of scouting .
一 的 这 最好的 好的 转弯 在 全部 这 历史 的 侦察 .

你将童军运动史上最伟大的善举之一融入到你的胜利中，使之变得美丽而独特。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['temprəmənt] [kæn; kən]['evər] ['riːəli] [ə'priːʃieɪt]
I doubt whether a youngster of your temperament can ever really appreciate
我 怀疑 无论 一个 青少年 的 你的 气质 能 曾经 真的 欣赏
[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
what you have done .
什么 你 有 完毕 .

我怀疑像你这样性情的年轻人是否能够真正理解你所做的一切。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [tɑːm] [sleɪd] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
But of course you could not escape Tom Slade — no one could .
但 的 课程 你 可以 不是 逃脱 汤姆 斯莱德 — 不 一 可以 .

当然，你不可能躲过汤姆·斯莱德——谁也躲不开。

[hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər] ['nʌmbər] , [æz; əz] [bɔɪz] [seɪ] — — ”
He has your number , as boys say — — ”
他 有 你的 数字 , 作为 男孩们 说 — — ”

他已经摸透你了，就像男生常说的那样——”

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][tɑːm] [sleid] !
“ Bully for Tom Slade !
“ 欺负 为了 汤姆 斯莱德 !

“汤姆·斯莱德真棒！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
” a voice called .
” 一个 嗓音 称为 .

“一个声音喊道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][toʊ'mɑːsoʊ] ?
“ What's the matter with Tomasso ?
” 是什么 这 事情 和 托马索 ?

“托马索怎么了？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 126]
” [页 -]

“[第 126 页]

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][oʊld] ['ʃɜːrlɑːk] ['noʊbɑːdi] [hoʊlmz] ! ”
“ Hurrah for old Sherlock Nobody Holmes ! ”
” 欢呼 为了 老的 夏洛克 无人 福尔摩斯 ! ”

“老福尔摩斯万岁！”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ! ”
“ Oh , you , Tommy ! ”
” 哦 , 你 , 汤米 ! ”

“哦，你啊，汤米！”

“ [tæg] , [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hɝ'veɪ] ! ”
“ Tag , you're it , Hervey ! ”
” 标签 , 你是 它 , 赫维 ! ”

“轮到你了，赫维！”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['peɪpər][prəʊ'kjʊəd][baɪ][tɑːm] [sleid] , ” ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ,
“ I have here a paper procured by Tom Slade , ” Mr . Temple continued ,
” 我 有 这里 一个 纸 采购 经过 汤姆 斯莱德 , ” 先生 . 寺庙 持续 ,

“我这里有一份汤姆·斯莱德弄到的文件，”坦普尔先生继续说道。

“ [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] [θriː] [skaʊts] — [dʒɑːn]['westən] , ['hæri] ['bɔnə] [ænd; ənd]
“ and bearing the signatures of three scouts — John Weston , Harry Bonner and
” 和 轴承 这 签名 的 三 侦察兵 — 约翰 韦斯顿 , 哈里 邦纳 和
[dʒɔːrdʒ] ['wɛn'twɝːθ] .
George Wentworth .
乔治 温特沃斯 .

“并有三位球探——约翰·韦斯顿、哈里·邦纳和乔治·温特沃斯的签名。”

[ðiːz] [skaʊts] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kætˌskɪl] ['vɪlɪdʒ] ['drɪŋkɪŋ] ['soʊdə]['wɔːtər] — — ”
These scouts testify that they were in Catskill village drinking soda water — — ”
这些 侦察兵 作证 那 他们 是 在 卡茨基尔 村庄 喝 苏打 水 — — ”

这些侦察兵作证说，他们当时在卡茨基尔村喝苏打水——”

“ [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] ['evər][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
“ That's all they ever go there for , ” a voice shouted .
” 那就是 全部 他们 曾经 去 那里 为了 , ” 一个 嗓音 喊叫 .

“他们去那里就只是为了这个，”一个声音喊道。

“ [ðeɪ] [sɔː] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [stɑːp][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ,
“ They saw Hervey Willetts stop a runaway horse ,
” 他们 锯 赫维 威利茨 停止 一个 逃跑 马 ,

他们看到赫维·威利茨拦住了一匹脱缰的马，

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

saw	him	unfasten	the	harness	of	the	animal	when	it	fell	,	frightened	and
锯	他	解开	这	马具	的	这	动物	什么时候	它	跌倒	,	害怕	和

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

我看到他解开了牲畜身上的挽具，当时牲畜又惊又累地摔倒在地。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [prə'kjʊr] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ku:l] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hed] .

and	saw	him	procure	and	pour	cool	water	on	the	animal's	head	.
和	锯	他	采购	和	倒	凉爽的	水	在	这	动物	头	.

并看到他取来凉水，浇在动物的头上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [kæmp] [tɪl] [tɑ:m] [sleid] [meɪd] [in'kwaiəriz] .

This	was	never	reported	in	camp	till	Tom	Slade	made	inquiries	.
这	曾是	绝不	据报道	在	营	直到	汤姆	斯莱德	制成	查询	.

直到汤姆·斯莱德进行调查，营地里才有人报告此事。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Hervey	Willetts	had	neglected	to	report	it	.	”
赫维	威利茨	有	被忽视的	到	报告	它	.	”

赫维·威利茨疏忽了，没有上报此事。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] , ” [sʌm; səm] [wʌn] [kɔ:ld] .

“	He's	a	punk	scout	,	”	some	one	called	.
“	他是	一个	朋克	侦察	,	”	一些	一	称为	.

“他是个朋克星探，”有人说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] , ” ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [kən'tɪnju:d] ,

“	I	have	here	also	,	”	Mr	.	Temple	continued	,
“	我	有	这里	还	,	”	先生	.	寺庙	持续	,

“我这里也有，”坦普尔先生继续说道，

“ [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [tɑ:m] [sleid] [hɪm'self] [ðæt] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ɪn]

“	the	testimony	of	Tom	Slade	himself	that	Hervey	Willetts	climbed	a	tree	and	in
“	这	见证	的	汤姆	斯莱德	他自己	那	赫维	威利茨	攀登	一个	树	和	在

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['mænər] [seɪvd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪts] [nest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ru:θləs] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv]

a	daring	manner	saved	a	bird	and	its	nest	from	the	ruthless	assault	of
一个	大胆	方式	已保存	一个	鸟	和	它是	巢	从	这	无情	突击	的

[æn; ən] ['i:g(ə)l] .

an	eagle	.
一个	鹰	.

“汤姆·斯莱德本人作证说，赫维·威利茨爬上一棵树，勇敢地从一只鹰的无情攻击中救出了一只鸟和它的巢穴。

[ðæt] ['bɜ:dz] [nest] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

That	bird's	nest	,	with	its
那	鸟类	巢	,	和	它是

那个鸟巢，带着它的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['lɪt(ə)l] ['ɑ:kjəpənt] , [hæŋz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [elm] [tri:] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

little	occupant	,	hangs	now	in	the	elm	tree	at	the	corner	of	the	pavilion	.
小的	居住者	,	悬挂	现在	在	这	榆树	树	在	这	角落	的	这	亭	.

小家伙现在挂在凉亭角落的榆树上。

” ([greɪt] [ə'plɔ:z] .)

”	(	Great	applause	.	)
”	(	伟大的	掌声	.	)

（掌声雷动。）

“ [ðʌs] [hɜ˞'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɜ:rst][eɪd] [bædʒ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊɪŋ]
“ Thus Hervey Willetts won the animal first aid badge without so much as knowing
“ 因此 赫维 威利茨 韩元 这 动物 第一的 援助 徽章 没有 所以 很多 作为 会心
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“就这样，赫维·威利茨在不知不觉中获得了动物急救徽章。”

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ['twenti] - [wʌn] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
He had won twenty - one merit badges and he did not know it .
他 有 韩元 二十 - 一 优点 徽章 和 他 做过 不是 知道 它 .

他获得了二十一枚荣誉勋章，但他自己却不知道。

([greɪt] [ə'plɔ:z] .)
(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

（热烈掌声）

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['i:g(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
He was then and there an Eagle Scout and he did not know it .
他 曾是 然后 和 那里 一个 鹰 侦察 和 他 做过 不是 知道 它 .

当时他是一名鹰级童子军，但他自己却不知道。

(['defnɪŋ] [tʃɪrz] .)
(Deafening cheers .)
(震耳欲聋 干杯 .)

（震耳欲聋的欢呼声。）

[bʌt; bət][tɑ:m] [sleid] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] — — ”
But Tom Slade knew it and said nothing — — ”
但 汤姆 斯莱德 知道 它 和 说 没有什么 — — ”

但汤姆·斯莱德知道这一点，却什么也没说——”

“ ['tɔməs] [ðə; ði]['saɪlənt] , ” [sʌm; səm] [ɪ'revərənt] [vɔɪs] [kɔ:ld] .
“ Thomas the Silent , ” some irreverent voice called .
“ 托马斯 这 沉默的 , ” 一些 不敬的 嗓音 称为 .

“沉默的托马斯，”某个不敬的声音喊道。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frendz] ,
“ So you see , my friends ,
“ 所以 你 看 , 我的 朋友们 ,

“所以你们看，我的朋友们，

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [trækt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] .
it really made no difference whether our young hero tracked an animal or not .
它 真的 制成 不 不同之处 无论 我们的 年轻的 英雄 已追踪 一个 动物 或者 不是 .

我们的小主人公是否追踪到动物，其实都无关紧要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['i:g(ə)l] [skaʊt] .
He was an Eagle Scout .
他 曾是 一个 鹰 侦察 .

他是一名鹰级童子军。

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['haɪər] .
He could go no higher .
他 可以 去 不 更高 .

他已经无法再往上走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] — [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] .

He	had	reached	the	pinnacle	—	no	,	not	quite	that	.
他	有	达到	这	巅峰	—	不	,	不是	相当	那	.

他已经达到了巅峰——不，还不完全是。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] [diːd] .

To	his	triumph	he	must	add	the	glory	of	a	noble	,	unselfish	deed	.
到	他的	胜利	他	必须	添加	这	荣耀	的	一个	高贵	,	无私	契据	.

他的胜利还应加上一项高尚无私行为的荣耀。

['nevər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ,

Never	knowing	that	the	coveted	honor	was	already	his	,
绝不	会心	那	这	令人垂涎的	荣誉	曾是	已经	他的	,

他永远不会知道，那份梦寐以求的荣誉早已属于他了。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['trækɪŋ] [stʌnt] [wɪtʃ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'kwaɪərmənt]

he	set	out	to	win	it	by	a	tracking	stunt	which	would	fulfill	the	third	requirement
他	放	出去	到	赢	它	经过	一个	追踪	特技	哪个	会	实现	这	第三	要求

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] ,

to	bring	him	the	stalking	badge	,
到	带来	他	这	跟踪	徽章	,

他决心通过一次追踪特技来赢得比赛，这将满足获得追踪徽章的第三项要求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd] .

and	with	it	the	Eagle	award	.
和	和	它	这	鹰	奖	.

以及随之而来的雄鹰奖。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['maʊntnz] .

He	had	said	that	nothing	would	stand	in	his	way	,	not	even	mountains	.
他	有	说	那	没有什么	会	站立	在	他的	方式	,	不是	甚至	山脉	.

他曾说过，没有什么能阻挡他，即使是高山也阻挡不了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [boʊst] [tuː; tə][tɑːm] [sleid] .

He	had	made	this	boast	to	Tom	Slade	.
他	有	制成	这	夸	到	汤姆	斯莱德	.

他曾向汤姆·斯莱德吹嘘过这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

“ [ænd; ənd] [ðæt] [boʊst] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

“	And	that	boast	he	failed	to	make	good	.
“	和	那	夸	他	失败的	到	制作	好的	.

“但他未能兑现这个豪言壮语。”

['sʌmθɪŋ] [dɪd][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Something	did	stand	in	his	way	.
某物	做过	站立	在	他的	方式	.

他确实遇到了阻碍。

[nɑːt][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

Not	a	mountain	.
不是	一个	山	.

不是山。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendərfʊt] [skaʊt] .

Just	a	little	tenderfoot	scout	.
只是	一个	小的	嫩脚	侦察	.

只是个初出茅庐的小侦察兵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .
You have seen him up here .
你 有 已见 他 向上 这里 .

你在这里见过他。

['ælfred] [mə'kɔrd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Alfred McCord is his name .
阿尔弗雷德 麦考德 是 他的 姓名 .

他的名字是阿尔弗雷德·麦考德。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

“ [ænd; ənd] [wen] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] ,
“ And when Hervey Willetts found this little scout hot upon the trail ,
“ 和 什么时候 赫维 威利茨 成立 这 小的 侦察 热的 之上 这 踪迹 ,

“当赫维·威利茨发现这个小侦察兵紧追不舍时，

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd] , [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɪr] ['traɪʌmf] ,
he forgot about the Eagle award , forgot about his near triumph ,
他 忘了 关于 这 鹰 奖 , 忘了 关于 他的 靠近 胜利 ,

他忘记了雄鹰奖，忘记了自己几乎取得的胜利。

[breɪvd] [ðə; ðɪ]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] — —
braved the anger and disappointment of his friends and comrades — —
勇敢 这 愤怒 和 失望 的 他的 朋友们 和 同志们 — —

他勇敢地面对朋友和同志们的愤怒和失望——

” [ðə; ðɪ] [truːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɝ'veɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪm'petʃuəs] [bɜːrst]
” The troop of which Hervey was a member arose in a sudden , impetuous burst
” 这 部队 的 哪个 赫维 曾是 一个 成员 出现 在 一个 突然 , 浮躁 爆裂
[ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,
of cheering ,
的 欢呼 ,

赫维所在的队伍突然爆发出一阵热烈的欢呼声，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['temp(ə)l] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] .
but Mr . Temple cut them short .
但 先生 . 寺庙 切 他们 短的 .

但坦普尔先生打断了他们。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt]
“ Just a moment
” 只是 一个 片刻

“一会儿

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] .
and then you may have your way .
和 然后 你 可能 有 你的 方式 .

这样你或许就能如愿以偿。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] [skaʊts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪg] [oʊk]
Hervey Willetts cared no more about the opinion of you scouts than this big oak
赫维 威利茨 关心 不 更多的 关于 这 观点 的 你 侦察兵 比 这 大的 橡木
[triː] ['oʊvər][maɪ] [hed] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [briːz] .
tree over my head cares about the summer breeze .
树 超过 我的 头 关心 关于 这 夏天 微风 .

赫维·威利茨根本不在乎你们这些童子军的看法，就像我头顶上的这棵大橡树不在乎夏日微风一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [treɪlz] [ðer; ðər] , [wʌn]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

There	were	two	trails	there	,	one	visible	,	the	other	invisible	.
那里	是	二	小径	那里	,	一	可见的	,	这	其他	无形的	.

那里有两条小路，一条可见，另一条不可见。

[wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

One	on	the	ground	,	the	other	in	his	heart	.
一	在	这	地面	,	这	其他	在	他的	心	.

一个倒在地上，另一个在他心里。

[ænd; ənd] [hɜː'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

And	Hervey	Willetts	was	a	scout	and	he	hit	the	right	trail	.
和	赫维	威利茨	曾是	一个	侦察	和	他	打	这	正确的	踪迹	.

赫维·威利茨是一名球探，他找到了正确的方向。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [kæmp]['mænɪdʒər] [hɪr] ,

If	it	were	not	for	our	young	assistant	camp	manager	here	,
如果	它	是	不是	为了	我们的	年轻的	助手	营	经理	这里	,

如果不是我们这位年轻的营地助理经理，

[hɜː'veɪ] ['wɪlɪts] [wʊd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [biː; bi] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [triː] ,

Hervey	Willetts	would	this	minute	be	witnessing	these	festivities	from	yonder	tree	,
赫维	威利茨	会	这	分钟	是	见证	这些	庆祝活动	从	远处	树	,

此刻，赫维·威利茨应该正在那棵树上观看这些庆祝活动。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [kɛəd] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	little	would	he	have	cared	,	I	think	.
和	小的	会	他	有	关心	,	我	思考	.

我想他根本不会在意。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

“	But	he	reckoned	without	his	host	,	as	they	say	,
“	但	他	估计	没有	他的	主持人	,	作为	他们	说	,

“但他却低估了他的主人，正如人们常说的那样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][tɑːm] [sleid] .

when	he	sought	the	aid	of	Tom	Slade	.
什么时候	他	寻求	这	援助	的	汤姆	斯莱德	.

当他寻求汤姆·斯莱德的帮助时。

(['defnɪŋ] [ə'plɔːz] .)

(	Deafening	applause	.	)
(	震耳欲聋	掌声	.	)

（雷鸣般的掌声）

[tɑːm] [sleid] [nuː] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] .

Tom	Slade	knew	him	even	if	he	did	not	know	himself	.
汤姆	斯莱德	知道	他	甚至	如果	他	做过	不是	知道	他自己	.

汤姆·斯莱德认识他，即使他自己并不认识他。

“ [maɪ] [frendz] , ['meni] [skaʊts] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [wʌn]

“	My	friends	,	many	scouts	have	sought	the	Eagle	award	and	a	few	have	won
“	我的	朋友们	,	许多	侦察兵	有	寻求	这	鹰	奖	和	一个	很少	有	韩元

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我的朋友们，很多童子军都争取过鹰级童子军奖，只有少数人获得了这个奖项。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:g(ə)l][ə'wɔ:rd] [naʊ] [si:ks] [hɜ:'veɪ] ['wɪlɪts] .

But	the	Eagle	award	now	seeks	Hervey	Willetts	.
但	这	鹰	奖	现在	寻找	赫维	威利茨	.

但现在雄鹰奖的最终归属是赫维·威利茨。

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsks][fɔ:r; fər] [ək'septəns] .

He	threw	it	aside	but	still	it	comes	to	him	and	asks	for	acceptance	.
他	扔	它	旁边	但	仍然	它	来	到	他	和	问	为了	验收	.

他把它扔到一边，但它仍然回到他身边，请求他的接受。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

He	deserves	something	better	,	but	there	is	nothing	better	which	we	have	to
他	值得	某物	更好的	,	但	那里	是	没有什么	更好的	哪个	我们	有	到

[gɪv] .

give	.
给	.

他值得更好的，但我们却没有什么更好的东西可以给他。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bædʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [gʊd] [tɜ:rn] .

For	there	is	no	badge	for	a	noble	good	turn	.
为了	那里	是	不	徽章	为了	一个	高贵	好的	转动	.

因为高尚的善行是不需要勋章的。

[tɑ:m] [sleid] [wʌz; wəz] [raɪt] . ”

Tom	Slade	was	right	.	”
汤姆	斯莱德	曾是	正确的	.	”

汤姆·斯莱德说得对。

“ [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] !

“	You	said	something	!
”	你	说	某物	!

“你刚才说了什么！”

” [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

”	some	one	shouted	.
”	一些	一	喊叫	.

有人喊道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ə'wɔ:rd][ɪz] [mʌtʃ] .

“	To	be	enough	of	a	scout	to	win	the	Eagle	award	is	much	.
”	到	是	足够的	的	一个	侦察	到	赢	这	鹰	奖	是	很多	.

“能够获得鹰级童子军奖章，这本身就是一项了不起的成就。”

[tu:; tə][bi:; bi] [skaʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] .

To	be	scout	enough	to	ignore	it	is	more	.
到	是	侦察	足够的	到	忽略	它	是	更多的	.

要具备足够的洞察力去忽略它，那就更好了。

[bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] ['bædʒɪz] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] ['bædʒɪz] ,

But	twenty	-	one	badges	is	twenty	-	one	badges	,
但	二十	-	一	徽章	是	二十	-	一	徽章	,

但二十一枚徽章就是二十一枚徽章，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɜ:rst][eɪd] [bædʒ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

and	the	animal	first	aid	badge	is	as	good	as	any	other	.
和	这	动物	第一的	援助	徽章	是	作为	好的	作为	任何	其他	.

动物急救徽章和其他徽章一样有效。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — — ”

The	technical	question	of	whether	a	bird	is	an	animal	—	—	”
这	技术的	问题	的	无论	一个	鸟	是	一个	动物	—	—	”

关于鸟类是否属于动物这一技术性问题——

“ [ʃʊr] [ə; eɪ]['bɝ:dz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] !
“ Sure a bird's an animal !
“ 当然 一个 鸟类 一个 动物 !

“当然，鸟是动物！”

” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
” called a voice from a far corner which sounded suspiciously like the voice of
” 称为 一个 嗓音 从 一个 远的 角落 哪个 听起来 可疑地 喜欢 这 嗓音 的
[pi:] - [wi:] ['hærɪs] .
Pee - wee Harris .
撒尿 - 哇 哈里斯 .

“一个声音从远处角落传来，听起来很像皮威·哈里斯的声音。”

“ ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] — ['i:v(ə)n][aɪm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — ['i:v(ə)n] [jʊə(r)] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] —
“ Everybody's an animal — even I'm an animal — even you're an animal —
“ 每个人的 一个 动物 — 甚至 我是 一个 动物 — 甚至 你是 一个 动物 —
[ʃʊr] [ə; eɪ]['bɝ:dz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] !
sure a bird's an animal !
当然 一个 鸟类 一个 动物 !

“每个人都是动物——即使是我也是动物——即使是你也是动物——当然，鸟也是动物！”

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] - !
That's not a teckinality !
那就是 不是 一个 - !

那不是技术问题！

[ʃʊr] [ə; eɪ]['bɝ:dz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ! ”
Sure a bird's an animal ! ”
当然 一个 鸟类 一个 动物 ! ”

当然，鸟是动物！

“ [wel] , [ðen] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [læft] ['mɪstər] . [tɛm]
“ Well , then , that settles it , ” laughed Mr . Tem
“ 出色地 , 然后 , 那 定居点 它 , ” 笑了 先生 . 特姆

“好吧，那就这么定了。”特姆先生笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[pli:] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['veri] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['læftər] ,
ple amid a very tempest of laughter ,
ple 之中 一个 非常 暴风雨 的 笑声 ,

在一阵哄堂大笑中，

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['hærɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] ['spi:kɪŋ] ,
“ if that is Mr . Harris of my own home town speaking ,
“ 如果 那 是 先生 . 哈里斯 的 我的 自己的 家 镇 请讲 ,

“如果说话的是我和我的家乡的哈里斯先生，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['li:g(ə)l]['ekspɜ:rt][ɑ:n] ['skaʊtɪŋ] — — ”
we have the opinion of the highest legal expert on scouting — — ”
我们 有 这 观点 的 这 最高 合法的 专家 在 侦察 — — ”

我们咨询了球探领域最高法律专家的意见——”

“ [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ And eating ! ” came a voice .
“ 和 吃 ! ” 来了 一个 嗓音 .

“还有吃的！”一个声音传来。

[ðʌs] , [ə'mɪd][æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] ['medli] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ,

Thus	**,**	**amid**	**an**	**uproarious**	**medley**	**of**	**laughter**	**and**	**applause**	**,**
因此	,	之中	一个	哄然	混合曲	的	笑声	和	掌声	,

于是，在一阵哄堂大笑和掌声中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [wɪtʃ] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [hɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] ,

and	**of**	**cheering**	**which**	**echoed**	**from**	**the**	**darkening**	**hills**	**across**	**the**	**quiet**	**lake**	**,**
和	的	欢呼	哪个	回声	从	这	变暗	丘陵	穿过	这	安静的	湖	,

欢呼声从静谧的湖对岸，渐渐暗下来的山丘上传来回响。

[hɜ:'veɪ] ['wɪlɪts] [stʊd] [ɪ'rekt] [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɑ:n]['temp(ə)l] ,

Hervey	**Willetts**	**stood**	**erect**	**while**	**Mr**	**.**	**John**	**Temple**	**,**
赫维	威利茨	站立	直立	尽管	先生	.	约翰	寺庙	,

赫维·威利茨笔直地站着，而约翰·坦普尔先生

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] ['sɜ:rkl] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ,

founder	**of**	**the**	**camp**	**and**	**famous**	**in**	**scouting**	**circles**	**the**	**world**	**over**	**,**
创始人	的	这	营	和	著名的	在	侦察	界	这	世界	超过	,

他是营地的创始人，在世界各地的童军圈内都很有名。

[pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ðə; ði] [bædʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['i:g(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd]

placed	**upon**	**his**	**jacket**	**the**	**badge**	**which**	**made**	**him**	**an**	**Eagle**	**Scout**	**and**
放置	之上	他的	夹克	这	徽章	哪个	制成	他	一个	鹰	侦察	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'nu:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [aɪz] [hæd; həd] [geɪzd] ['lɔ:ŋɪŋli] .

incidentally	**brought**	**him**	**the**	**canoe**	**on**	**which**	**so**	**many**	**eyes**	**had**	**gazed**	**longingly**	**.**
顺便	带来	他	这	独木舟	在	哪个	所以	许多	眼睛	有	凝视	渴望地	.

他将那枚让他成为鹰级童子军的徽章别在夹克上，顺便还带来了那艘曾被无数双眼睛渴望注视的独木舟。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [pel] - [mel] , [skaʊts] ['klæmbəd] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]

And	**then**	**one**	**after**	**another**	**,**	**pell**	**-**	**mell**	**,**	**scouts**	**clambered**	**onto**	**the**	**platform**	**and**
和	然后	一	后	其他	,	佩尔	-	梅尔	,	侦察兵	攀爬	到	这	平台	和

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

surrounded	**him**	**,**
包围	他	,

然后，侦察兵们一个接一个、慌慌张张地爬上平台，将他团团围住。

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:p] [edʒd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei]

while	**the**	**scouts**	**of**	**his**	**own**	**troop**	**edged**	**them**	**aside**	**and**	**elbowed**	**their**	**way**
尽管	这	侦察兵	的	他的	自己的	部队	边缘	他们	旁边	和	肘击	他们的	方式

[tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['mɑ:bd] [hɪm; ɪm] .

to	**where**	**he**	**stood**	**and**	**mobbed**	**him**	**.**
到	在哪里	他	站立	和	暴徒	他	.

而他自己部队的侦察兵们则将他们挤到一边，用胳膊肘挤到他站的地方，把他围了上去。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [frʌm; frəm] [kloʊz] ['kɑ:ntækt] ,

And	**amid**	**all**	**this**	**a**	**small**	**form**	**,**	**with**	**clothing**	**disarranged**	**from**	**close**	**contact**	**,**
和	之中	全部	这	一个	小的	形式	,	和	衣服	混乱	从	关闭	接触	,

而在这片混乱之中，一个身材矮小的人影，因为近距离接触而衣衫凌乱。

[bʌt; bət] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

but	**intent**	**upon**	**his**	**purpose**	**,**
但	意图	之上	他的	目的	,

但他一心只想达成自己的目的，

[skwɜ:md] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ɪn][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['skɪni] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

squirmed	**and**	**wriggled**	**in**	**and**	**threw**	**his**	**little**	**skinny**	**arms**	**around**	**the**
扭动着身子	和	扭动	在	和	扔	他的	小的	瘦骨嶙峋的	武器	大约	这

['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [weɪst] .

hero's	**waist**	**.**
英雄们	腰部	.

他扭动着身子，挤了进去，用他那瘦小的胳膊搂住了英雄的腰。

“ [wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Will you — will you take me out in it ?
” 将要 你 — 将要 你 拿 我 出去 在 它 ?

“你——你愿意带我出去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [dʒʌst] [wʌns] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Just once — will you ?
” 只是 一次 — 将要 你 ?

“就一次——好吗？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 131]
” [页 -]

“[第 131 页]

“ [ðə; ðiː] [kəˈnuː] ?
“ The canoe ?
” 这 独木舟 ?

“独木舟？”

” [hɝˈveɪ] [sed] .
” Hervey said .
” 赫维 说 .

赫维说道。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] [truːp] , [ælf] , [oʊld] [tɑːp] ; [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
“ You'll have to ask my troop , Alf , old top ; it belongs to them .
” 你会 有 到 问 我的 部队 , 阿尔夫 , 老的 顶部 ; 它 属于 到 他们 .

“你得去问问我的部队，阿尔夫，老伙计；那是他们的。”

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [nʌt] [laɪk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ,
What would a happy - go - lucky nut like I am be doing ,
什么 会 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 坚果 喜欢 我 是 是 正在做 ,

像我这样乐天派的傻瓜会做什么呢?

[ˈpædlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [swel] [kəˈnuː] [laɪk] [ðæt] ? ”
paddling around in a swell canoe like that ? ”
划桨 大约 在 一个 膨胀 独木舟 喜欢 那 ? ”

像这样划着一艘带波浪的独木舟到处转悠?

“ [let] [ˌem ˈiː] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [bædʒ] , ” [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪni] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Let me — let me see the badge , ” little Skinny insisted .
” 让 我 — 让 我 看 这 徽章 , ” 小的 瘦骨嶙峋的 坚持 .

“让我——让我看看警徽，”小瘦子坚持道。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [hɝˈveɪ] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bædʒ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːp] .
But already Hervey had handed the badge over to his troop .
但 已经 赫维 有 递交 这 徽章 超过 到 他的 部队 .

但赫维已经把徽章交给了他的部队。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ɔːr][pər'hæps] [fɔːl]
Probably **he** **thought** **that** **it** **would** **interfere** **with** **his** **climbing** **trees** **or** **perhaps** **fall**
大概 他 想法 那 它 会 干扰 和 他的 攀登 树木 或者 也许 落下
[ɔːf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['tretʃərəs] [lɪm] [ɔːr]
off **when** **he** **was** **hanging** **upside** **down** **from** **some** **treacherous** **limb** **or**
离开 什么时候 他 曾是 绞刑 上行 向下 从 一些 奸诈 肢 或者
['skræmblɪŋ] [hed] ['fɔːrməʊst] [daʊn] [sʌm; səm] ['dɪzi] [klɪf] .
scrambling **head** **foremost** **down** **some** **dizzy** **cliff** **.**
争抢 头 首先 向下 一些 晕眩的 悬崖 .

他可能认为这会妨碍他爬树，或者在他倒挂在危险的树枝上或头朝下攀爬令人眩晕的悬崖时，可能会掉下来。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kə'rɪr] . . . .
No **doubt** **it** **would** **be** **more** **or** **less** **in** **the** **way** **during** **his** **stuntful** **career** **.** **.** **.** **.**
不 怀疑 它 会 是 更多的 或者较少的 在 这 方式 期间 他的 - 职业 . . . .

毫无疑问，这或多或少会阻碍他那充满特技的职业生涯.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **132** **]**
[页 -]

[第132页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [red] [striːk]
THE **RED** **STREAK**
这 红色的 条纹

红色条纹

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['rezɪdənt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'tend] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ]
There **was** **one** **resident** **at** **Temple** **Camp** **who** **did** **not** **attend** **that** **memorable** **meeting**
那里 曾是 一 居民 在 寺庙 营 WHO 做过 不是 出席 那 难忘 会议
[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
by **reason** **of** **being** **sound** **asleep** **at** **the** **time** **.**
经过 原因 的 存在 声音 睡着了 在 这 时间 .

坦普尔营地有一位居民因为当时睡得很沉，所以没有参加那次令人难忘的会议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ'restiz] , [ðə; ði]['ɔːrioʊl] ,
This **was** **Orestes** **,** **the** **oriole** **,**
这 曾是 奥瑞斯忒斯 , 这 黄鹂 ,

这是黄鹂奥雷斯特斯，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **had** **had** **such** **a** **narrow** **squeak** **of** **it** **up** **at** **the** **foot** **of** **the**
WHO 有 有 这样的 一个 狭窄的 吱 的 它 向上 在 这 脚 的 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

在山脚下，他曾有过一次惊险的逃生经历。

[ɔ'restiz] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]
Orestes **always** **went** **to** **bed** **early** **and** **got** **up** **early** **,** **being** **in** **all** **ways** **a** **model**
奥瑞斯忒斯 总是 去 到 床 早期的 和 得到 向上 早期的 , 存在 在 全部 方式 一个 模型
[skaʊt] .
scout **.**
侦察 .

奥雷斯特斯总是早睡早起，在各方面都是一位模范星探。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] [tuː'mʌltʃuəs] ,

It	is	true	that	just	at	the	moment	when	the	cheering	became	tumultuous	,
它	是	真的	那	只是	在	这	片刻	什么时候	这	欢呼	成为	动荡的	,

的确，就在欢呼声变得震耳欲聋的那一刻，

[ɔ'restiz] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Orestes	shook	out	her	feathers	and	peered	out	of	the	little	door	of	her
奥瑞斯忒斯	摇晃	出去	她	羽毛	和	窥视	出去	的	这	小的	门	的	她

['hæŋɪŋ] [nest] [bʌt; bət] ,

hanging	nest	but	,
绞刑	巢	但	,

奥瑞斯忒斯抖了抖羽毛，从她悬挂的巢穴的小门里向外张望，但是，

['siːɪŋ] [noʊ] [nɪr] - [baɪ]['perəl] , ['setld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [swiːt] ['slʌmbər] ,

seeing	no	near	-	by	peril	,	settled	down	again	to	sweet	slumber	,
看到	不	靠近	-	经过	危险	,	定居	向下	再次	到	甜的	睡眠	,

见附近并无危险，便再次沉入甜美的梦乡。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skaʊt] ['reskjuːər] .

never	dreaming	that	the	cheering	was	in	honor	of	her	scout	rescuer	.
绝不	做梦	那	这	欢呼	曾是	在	荣誉	的	她	侦察	救援人员	.

她做梦也没想到，这欢呼声是为了纪念救了她的童子军。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑːbləm][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɔ'restiz]

The	housing	problem	did	not	trouble	Orestes
这	住房	问题	做过	不是	麻烦	奥瑞斯忒斯

住房问题并没有困扰奥雷斯特斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

很多。

[wʌn] [triː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hændiwɜːrk]

One	tree	was	as	good	as	another	so	long	as	her	architectural	handiwork
一	树	曾是	作为	好的	作为	其他	所以	长的	作为	她	建筑	手工制品

[wʌz; wəz][nɑːt] ['desɪˌkreɪtɪd] ,

was	not	desecrated	,
曾是	不是	亵渎	,

只要她的建筑杰作不被破坏，一棵树和另一棵树都一样好。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [stɪl] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	having	once	satisfied	herself	that	her	little	home	still	depended	from	the
和	拥有	一次	使满意	她自己	那	她	小的	家	仍然	取决于	从	这

['veri] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

very	branch	which	she	had	chosen	,
非常	分支	哪个	她	有	选定	,

并且，一旦她确信自己的小家仍然依赖于她所选择的那根树枝，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [tuː] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntuː][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk][træns'fɜːr] .

she	did	not	inquire	too	particularly	into	the	facts	of	that	magic	transfer	.
她	做过	不是	查询	也	特别	进入	这	事实	的	那	魔法	转移	.

她并没有特别探究那次神奇转移的真相。

[ðə; ði] [bræntʃ] ['restɪd] [ə'krɔːs] [tuː] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ɔ'restiz] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

The	branch	rested	across	two	other	branches	and	Orestes	was	satisfied	.
这	分支	休息	穿过	二	其他	分支	和	奥瑞斯忒斯	曾是	使满意	.

树枝横跨在另外两根树枝上，奥瑞斯忒斯很满意。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['tɑ:mz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rioʊl] [ɔ'restiz] ,

That	was	a	happy	thought	of	Tom's	to	call	the	oriole	Orestes	,
那	曾是	一个	快乐的	想法	的	汤姆的	到	称呼	这	黄鹂	奥瑞斯忒斯	,

给黄鹂取名为奥瑞斯忒斯，这是汤姆的一个美好想法。

[wɪtʃ] [mi:nz] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə] [hɜ'veɪ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'keɪm]

which	means	dweller	in	the	woods	,	but	thanks	to	Hervey	the	name	became
哪个	方法	居住者	在	这	树林	,	但	谢谢	到	赫维	这	姓名	成为

[kə'rʌptɪd] [ɪn][kæmp] [tɔ:k] ,

corrupted	in	camp	talk	,
腐败的	在	营	讲话	,

它的意思是住在森林里的人，但由于赫维的缘故，这个名字在营地口语中被讹传了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [æz'bestəs] [kɔ:t] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli]

and	the	nickname	of	Asbestos	caught	the	community	and	became	instantly
和	这	昵称	的	石棉	捕捉	这	社区	和	成为	即刻

['pɑ:pjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

“石棉”这个绰号很快在社区里流行起来。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['eriə] ['ʌndər] [æz'bestəs] - [tri:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

The	shady	area	under	Asbestos	'	tree	was	already	a	favorite	lounging	place	for
这	阴凉	区域	在下面	石棉	-	树	曾是	已经	一个	最喜欢的	休闲	地方	为了

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

阿斯贝斯托斯树下的阴凉处早已是童子军们最喜欢的休憩场所。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] [ni:z] [drɔ:n] [ʌp] ([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ]

and	lying	on	their	backs	with	knees	drawn	up	(	a	favorite	attitude	of	lounging
和	说谎	在	他们的	背部	和	膝盖	绘制	向上	(	一个	最喜欢的	态度	的	休闲

) [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [red] [stri:k] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [nest] .

)	they	could	see	that	mysterious	little	red	streak	in	their	little	friend's	nest	.
)	他们	可以	看	那	神秘	小的	红色的	条纹	在	他们的	小的	朋友们	巢	.

他们仰面躺着，双膝蜷缩（这是他们最喜欢的休闲姿势），可以看到他们的小伙伴的巢穴里有一道神秘的小红线。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sprɔ:lɪŋ] ,

In	the	late	afternoon	,	which	was	ever	the	time	of	sprawling	,
在	这	晚的	下午	,	哪个	曾是	曾经	这	时间	的	蔓延	,

傍晚时分，正是人们慵懒地躺卧的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪz] [raɪt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [dens]

the	sun	had	a	way	of	poking	one	of	his	rays	right	down	through	the	dense
这	太阳	有	一个	方式	的	戳	一	的	他的	射线	正确的	向下	通过	这	稠密

['foʊliɪdʒ] [plʌŋk] [ɑ:n] [æz'bestəs] - [nest] ,

foliage	plunk	on	Asbestos	'	nest	,
叶子	噗通	在	石棉	-	巢	,

阳光总有办法穿透茂密的树叶，一缕阳光正好照在石棉的巢穴上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [stri:k] [ʃoʊn] [laɪk] [brɪk] ['wɔrnɜ-z] [red] [her] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

and	then	the	little	red	streak	shone	like	Brick	Warner's	red	hair	after	he	had
和	然后	这	小的	红色的	条纹	闪耀	喜欢	砖	华纳兄弟	红色的	头发	后	他	有

[bɪn] ['daɪvɪŋ] .

been	diving	.
到过	潜水	.

然后，那缕红色的头发像布里克·华纳跳水后闪闪发光的红头发一样亮了起来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ventʃərd]

But	no	one	ventured
但	不	一	冒险

但无人敢冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['friːkɪʃ] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
up to that little home to investigate that freakish streak of color .
向上 到 那 小的 家 到 调查 那 怪异的 条纹 的 颜色 .

走到那间小屋前，去调查那道奇异的色彩。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ” [piː] - [wiː] ['hærɪs] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
“ I'd like to know what that is ? ” Pee - wee Harris observed as he lay on his
“ ID 喜欢 到 知道 什么 那 是 ? ” 撒尿 - 哇 哈里斯 观察到 作为 他 躺 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我想知道那是什么？”皮威·哈里斯仰面躺着，观察着。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
peering up among the branches .
窥视 向上 之中 这 分支 .

从树枝间向上窥视。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skaʊts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] ,
Half a dozen scouts , including Roy Blakeley and Hervey Willetts ,
一半 一个 打 侦察兵 , 包括 罗伊 布莱克利 和 赫维 威利茨 ,

包括罗伊·布莱克利和赫维·威利茨在内的六名球探

[wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌæftər'nuːn] ['æftər]
were sprawling under the tree waiting for supper , on the second afternoon after
是 蔓延 在下面 这 树 等待 为了 晚餐 , 在 这 第二 下午 后
[hɜ'veɪz] ['traɪʌmf] .
Hervey's triumph .
赫维的 胜利 .

在赫维取得胜利后的第二个下午，他们懒洋洋地躺在树下等着吃晚饭。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .
Waiting for supper was the favorite outdoor sport at Temple Camp .
等待 为了 晚餐 曾是 这 最喜欢的 户外的 运动 在 寺庙 营 .

在圣殿营地，等待晚餐是孩子们最喜欢的户外运动。

[ɔ'restiz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [bed] ,
Orestes was already tucked away in bed ,
奥瑞斯忒斯 曾是 已经 塞进去 离开 在 床 ,

奥瑞斯忒斯已经躺在床上了。

['hævɪŋ] [daind] ['ɜːrli] [ɑːn] [θriː] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋglwəːm] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .
having dined early on three grasshoppers and an angleworm for dessert .
拥有 用餐 早期的 在 三 蚱蜢 和 一个 线虫 为了 甜点 .

早早地吃了三只蚱蜢，甜点是一条蚯蚓。

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [rɔi] ['bleɪkli] ; “ [æz'bestəs] [ɪz] [ə; eɪ] [red] — [ʃiːz] [æn; ən] ['ænərkɪst] .
“ That's easy , ” said Roy Blakeley ; “ Asbestos is a red — she's an anarchist .
“ 那就是 简单的 , ” 说 罗伊 布莱克利 ; “ 石棉 是 一个 红色的 — 她是 一个 无政府主义者 .

“这很简单，”罗伊·布莱克利说；“阿斯贝斯托斯是红色的——她是个无政府主义者。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . ”
We ought to notify the government . ”
我们 应该 到 通知 这 政府 . ”

我们应该通知政府。

“ [æz'bestəs] [ɪz][æn; ən][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'pɔːtid] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ Asbestos is an I . W . W . He ought to be deported , ” Hervey said .
“ 石棉 是 一个 我 . W . W . 他 应该 到 是 被驱逐出境 , ” 赫维 说 .

“石棉是国际产业工人联合会（IWW）的成员，他应该被驱逐出境，”赫维说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ He's a she , ” Pee - wee said .
“ 他是 一个 她 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“他是个女孩，”皮威说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [red] [striːk] ['riːəli] [dʌz] [miːn] , ” [rɔi]
“ Just the same I'd like to know what that red streak really does mean , ” Roy
“ 只是 这 相同的 ID 喜欢 到 知道 什么 那 红色的 条纹 真的 做 意思是 , ” 罗伊
[kən'fest] .
confessed .
坦白 .

“不过，我还是想知道那道红色条纹到底意味着什么，”罗伊坦白道。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] ['eniweɪ] , ” [hɜˈveɪ] [læft] ; “ ['meɪbi] [its] [hɜːr; hər]
“ It's better than a yellow streak anyway , ” Hervey laughed ; “ maybe it's her
“ 它是 更好的 比 一个 黄色的 条纹 反正 , ” 赫维 笑了 ; “ 或许 它是 她
[pə'troʊl] ['kʌlər] . ”
patrol color . ”
巡逻 颜色 . ”

“总比黄色条纹好，”赫维笑着说；“也许这是她的巡逻颜色。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɔːrioʊl] , ” [ə'nʌðər] [skaʊt] [əb'zɜːrvd] ; “ [æn; ən]['ɔːrioʊl] ['pɪks]
“ That's a funny thing about an oriole , ” another scout observed ; “ an oriole picks
“ 那就是 一个 有趣的 事物 关于 一个 黄鹂 , ” 其他 侦察 观察到 ; “ 一个 黄鹂 精选
[ʌp] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
up everything it
向上 一切 它

“黄鹂鸟有个很奇怪的习性，”另一名侦察兵说道，“黄鹂鸟什么都捡起来吃。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[siːz] , [strɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiːvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts]
sees , string and ribbon and everything like that , and weaves it into its
看到 , 细绳 和 丝带 和 一切 喜欢 那 , 和 编织 它 进入 它是
[nest] . ”
nest . ”
巢 . ”

它看到绳子、丝带之类的东西，然后把它们编织到自己的巢穴里。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] , ” [rɔi] [sed] .
“ They should worry about building material , ” Roy said .
“ 他们 应该 担心 关于 建筑 材料 , ” 罗伊 说 .

“他们应该担心的是建筑材料，”罗伊说。

“ [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] [ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
“ I read about one that got hold of a piece of tape and weaved it in ,
“ 我 读 关于 一 那 得到 抓住 的 一个 片 的 磁带 和 编织 它 在 ,

“我读过一个故事，讲的是有人找到一小段胶带，把它织了进去，

” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
” said the scout who had volunteered the information .
” 说 这 侦察 WHO 有 自愿 这 信息 .

“主动提供信息的侦察员说道。”

“ ['meɪbi] [ðæts] [teɪp] . ”
“ Maybe that's tape . ”
“ 或许 那就是 磁带 . ”

“也许是胶带。”

“ [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [red] [teɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
“ Sure , she ought to work for the government , there's so much red tape about her ,
“ 当然 , 她 应该 到 工作 为了 这 政府 , 有 所以 很多 红色的 磁带 关于 她 ,

“当然，她应该去政府部门工作，她身上牵扯到太多繁文缛节了。”

” [rɔi] [əb'zɜːrvd] .
” Roy observed .
” 罗伊 观察到 .

罗伊说道。

“ [its] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] ['tæfi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ It's the color of cinnamon taffy , ” Pee - wee said .
“ 它是 这 颜色 的 肉桂 太妃糖 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“它的颜色像肉桂太妃糖，”皮威说。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [iːts] [ə'gen] , ” [rɔi] [ri'tɔːtid] ; “ [its] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [paɪ] . ”
“ There you go on eats again , ” Roy retorted ; “ it's the color of pie . ”
“ 那里 你 去 在 吃 再次 , ” 罗伊 反驳 ; “ 它是 这 颜色 的 馅饼 . ”

“你又开始胡说八道了，”罗伊反驳道；“这是馅饼的颜色。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [paɪ] ?
“ What kind of pie ?
“ 什么 种类 的 馅饼 ?

“什么口味的馅饼？”

” [piː] - [wiː] [æskt] .
” Pee - wee asked .
” 撒尿 - 哇 问 .

“皮威问道。”

“ ['eni] [kaɪnd] , ” [rɔi] [sed] ; “ [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] . ”
“ Any kind , ” Roy said ; “ take your pick . ”
“ 任何 种类 , ” 罗伊 说 ; “ 拿 你的 挑选 . ”

“任何种类，”罗伊说，“随便挑。”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [ri'tɔːtid] .
“ You're crazy , ” Pee - wee retorted .
“ 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 反驳 .

“你疯了，”皮威反驳道。

[ðer; ðər] ['aɪd(ə)l] ['bæntər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['westi] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [ænd; ənd] [piː] - [wiːz] [truːp] [huː] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Their idle banter was interrupted by Westy Martin of Roy's and Pee - wee's troop who paused at the tree as they returned from the village .
他们的 闲置的 闲聊 曾是 中断 经过 韦斯蒂 马丁 的 罗伊的 和 撒尿 - 尿尿 部队 WHO 暂停 在 这 树 作为 他们 返回 从 这 村庄 .

他们的闲聊被罗伊和皮威的童子军小队的韦斯蒂·马丁打断了，他们从村子里回来时，在树旁停了下来。

['westi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [traɪ'ʌmfəntli] .
Westy was waving a newspaper triumphantly .
韦斯蒂 曾是 挥手 一个 报纸 凯旋而归 .

韦斯蒂得意洋洋地挥舞着一份报纸。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
“ What do you know about this ?
“ 什么 做 你 知道 关于 这 ?

你对此了解多少?

” [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hedɪŋ] .
” he said , opening the paper so that the scouts could see a certain heading .
” 他 说 , 开幕 这 纸 所以 那 这 侦察兵 可以 看 一个 肯定 标题 .

“他说着，打开报纸，让侦察兵们可以看到某个标题。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

“ [oʊ] , [ˌem ˈiː] , [oʊ] , [maɪ] !
“ Oh , me , oh , my !
“ 哦 , 我 , 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪!

” [rɔi] [sed] .
” Roy said .
” 罗伊 说 .

罗伊说道。

“ ['iznt] ['temp(ə)l][kæmp] ['getɪŋ] ['feɪməs] ?
“ Isn't Temple Camp getting famous ?
“ 不是 寺庙 营 获得 著名的 ?

“坦普尔营地是不是越来越出名了？”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [red] !
Talk about red !
讲话 关于 红色的 !

真是太红了!

[oʊ] , [bɔɪ] , [wɑːtʃ] [hɜ˞veɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðɪs] .
Oh , boy , watch Hervey's beautiful complexion when he hears this .
哦 , 男生 , 手表 赫维的 美丽的 肤色 什么时候 他 听到 这 .

哦，天哪，等赫维听到这话，看看他那漂亮的脸蛋儿会是什么表情。

['hiːl] [hæv; həv] ['sɪnəmən] ['tæfi] [biːt] [ə; eɪ] [maɪl] .
He'll have cinnamon taffy beat a mile .
地狱 有 肉桂 太妃糖 打 一个 英里 .

他会让肉桂太妃糖比一英里还好吃。

” ['wɪli] - ['nɪli] , [rɔi] [snætʃt] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiːt] [frʌm; frəm] ['westi] [ænd; ənd] [riːd] :
” Willy - nilly , Roy snatched the news sheet from Westy and read :
” 威利 - 随意 , 罗伊 抢夺 这 消息 床单 从 韦斯蒂 和 读 :

“罗伊不经意间从韦斯蒂手中抢过报纸，读了起来：”

['temp(ə)l] [kæmp] [hæz; həz] [nuː] ['hɪroʊ]
TEMPLE CAMP HAS NEW HERO
寺庙 营 有 新的 英雄

神殿营地迎来新英雄

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] .
Yesterday was a gala day up at the scout camp .
昨天 曾是 一个 节日 天 向上 在 这 侦察 营 .

昨天童子军营地举行了盛大的庆祝活动。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌhɪrə'baʊts] ,
More than five hundred people from hereabouts ,
更多的 比 五 百 人们 从 附近 ,

附近有五百多人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] [kəˈmjuːnəti] ,

as	well	as	the	whole	population	of	the	famous	scout	community	,
作为	出色地	作为	这	所有的	人口	的	这	著名的	侦察	社区	,

以及整个著名童子军团体的成员，

[tʃɪrd] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] [wen] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæmp] ,

cheered	themselves	hoarse	when	Mr	.	John	Temple	,	founder	of	the	big	camp	,
欢呼	他们自己	嘶哑	什么时候	先生	.	约翰	寺庙	,	创始人	的	这	大的	营	,

当大营地的创始人约翰·坦普尔先生发言时，他们欢呼雀跃，嗓子都哑了。

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði][əˈwɔːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

distributed	the	awards	for	the	season	.
分布式	这	奖项	为了	这	季节	.

颁发了本赛季的奖项。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ['temp(ə)l][kæmp] [prəˈduːst] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn] [hɝˈveɪ]

For	the	first	time	in	four	years	Temple	Camp	produced	an	Eagle	Scout	in	Hervey
为了	这	第一的	时间	在	四	年	寺庙	营	生产	一个	鹰	侦察	在	赫维

['wɪlɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [truːp] [huː] [wʌn] [ðə; ði][əˈwɔːrd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈflektɪŋ]

Willetts	of	a	Massachusetts	troop	who	won	the	award	under	circumstances	reflecting
威利茨	的	一个	马萨诸塞州	部队	WHO	韩元	这	奖	在下面	情况	反思

[ʌnˈjuːʒuəl] ['kredɪt] [ɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] ['kɒmreɪdz] .

unusual	credit	on	himself	and	bringing	honor	to	his	troop	comrades	.
异常	信用	在	他自己	和	带来	荣誉	到	他的	部队	同志们	.

四年来，坦普尔营地首次诞生了鹰级童子军——来自马萨诸塞州童子军的赫维·威利茨。他在获得该奖项的情况下，为自己赢得了非凡的荣誉，也为他的童子军同伴带来了荣耀。

['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wɜːr; wər] ['flætnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪˈgriː] — —

Mr	.	Temple's	remarks	to	this	young	hero	were	flattening	in	the	last	degree	—	—
先生	.	寺庙的	评论	到	这	年轻的	英雄	是	扁平化	在	这	最后的	程度	—	—

坦普尔先生对这位年轻英雄说的话，简直令人难以接受——

“ [juː; jʊ] [miːn] ['flætərɪŋ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	mean	flattering	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	你	意思是	奉承	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你是说奉承吧？”皮威喊道。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪˈself] , ” [sed] [rɔi] .

“	Excuse	myself	,	”	said	Roy	.
“	原谅	我	,	”	说	罗伊	.

“失陪一下，”罗伊说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɝˈveɪ] [ðə; ði][əˈwɔːrd] ,

and	it	was	decided	to	give	Hervey	the	award	,
和	它	曾是	决定	到	给	赫维	这	奖	,

于是决定将奖项颁给赫维。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [skaʊt] ['hærɪs] [pruːvd] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋli] — [aɪ] [miːn] [ɪkˈskluːsɪvli] — [aɪ] [miːn] [kənˈkluːsɪvli]

because	Scout	Harris	proved	excruciatingly	—	I	mean	exclusively	—	I	mean	conclusively
因为	侦察	哈里斯	已证实	极其痛苦	—	我	意思是	只	—	我	意思是	最终

— [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɪstər] . ['temp(ə)l][ɪz] ,

—	that	a	bird	is	an	animal	just	the	same	as	Mr	.	Temple	is	,
—	那	一个	鸟	是	一个	动物	只是	这	相同的	作为	先生	.	寺庙	是	,

因为斯考特·哈里斯用极其确凿的方式——我的意思是完全地——我的意思是确凿地证明，鸟类和坦普尔先生一样，都是动物。

['oʊnli] ['dɪfrənt] — —

only	different	—	—
仅有的	不同的	—	—

只是不同而已——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ Let me see that ! ” shouted Pee - wee .
“ 让 我 看 那 ! ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“让我看看！”皮威喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
“ You make me sick !
“ 你 制作 我 生病的 !

“您让我恶心!

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] , ” [rɔi] [sed] ; “ [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [stʌf] — [ə; eɪ]
“ Here's something to interest you more , ” Roy said ; “ here's the real stuff — a
“ 这里是 某物 到 兴趣 你 更多的 , ” 罗伊 说 ; “ 这里是 这 真实的 东西 — 一个
[ˈkɪdnæpɪŋ] .
kidnapping .
绑架 .

“这里有一些你更感兴趣的东西，”罗伊说；“这是真正的事情——一起绑架案。”

[ə; eɪ] [kɪd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ænd; ənd] [gɑːt] [kɪd] . ”
A kid was taking a nap and got kidded . ”
一个 孩子 曾是 采取 一个 午睡 和 得到 开玩笑 . ”

一个孩子正在午睡，结果被人捉弄了。

“ [wer] ? ” [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] .
“ Where ? ” Pee - wee demanded .
“ 在哪里 ? ” 撒尿 - 哇 要求 .

“在哪儿？”皮威问道。

“ [ðer; ðər] , ” [rɔi] [sed] ,
“ There , ” Roy said ,
“ 那里 , ” 罗伊 说 ,

“就在那儿，”罗伊说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .
pointing triumphantly to a heading which put the Temple Camp notice in the shade .
指向 凯旋而归 到 一个 标题 哪个 放 这 寺庙 营 注意 在 这 阴影 .

得意洋洋地指向一个标题，该标题使圣殿营地的告示黯然失色。

“ [dʒʌst] [riːd] [ðæt] .
“ Just read that .
“ 只是 读 那 .

“读一下就行了。”

” [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
” But for that sensational article ,
” 但 为了 那 轰动一时 文章 ,

“但如果不是那篇耸人听闻的文章，

['daʊtləs]	[hɝ'veɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	['hɪroʊ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]
doubtless	**Hervey**	**would**	**have**	**been**	**more**	**of**	**a**	**newspaper**	**hero**	**instead**	**of**	**being**
毫无疑问	赫维	会	有	到过	更多的	的	一个	报纸	英雄	反而	的	存在

[stʌk]	[daʊn]	[ɪn][ə; eɪ]	['kɔːrnər]	.
stuck	**down**	**in**	**a**	**corner**	**.**
卡住	向下	在	一个	角落	.

毫无疑问，赫维如果不是被困在角落里，他肯定会成为报纸上的英雄人物。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[wʌn][tuː; tə]	[ə'raʊz]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[kɔːl][fɔːr; fər][bɪg]	['hediŋs]	,
The	**article**	**was**	**indeed**	**one**	**to**	**arouse**	**interest**	**and**	**call**	**for**	**big**	**headings**	**,**
这	文章	曾是	的确	一	到	引起	兴趣	和	称呼	为了	大的	标题	,

这篇文章确实引起了人们的兴趣，需要醒目的标题来吸引眼球。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[skaʊts]	,	['gæðərd]	[ə'baʊt]	[rɔi]	,	[piəd]	['oʊvər][hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**the**	**scouts**	**,**	**gathered**	**about**	**Roy**	**,**	**peered**	**over**	**his**	**shoulders**	**and**	**read**	**it**
和	这	侦察兵	,	聚集	关于	罗伊	,	窥视	超过	他的	肩膀	和	读	它

['iːgərli]	.
eagerly	**.**
急切地	.

侦察兵们围在罗伊身边，从他肩头探出头来，急切地阅读着。

[ˌmɪljə'ner]	['hærɪŋtənz]
MILLIONAIRE	**HARRINGTON'S**
百万富翁	哈灵顿的

百万富翁哈灵顿

[sʌn]	['kɪdnæpt]
SON	**KIDNAPPED**
儿子	被绑架

儿子被绑架

[ə'lɑːrm]	[sent]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[tʃaɪld]	['mɪsɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wiːk]
Alarm	**Sent**	**Out**	**for**	**Child**	**Missing**	**More**	**Than**	**Week**
警报	发送	出去	为了	孩子	丢失的	更多的	比	星期

儿童失踪一周以上，警方发出警报。

[treɪn]	[hænd]	['gɪvz]	[kluː]
TRAIN	**HAND**	**GIVES**	**CLEW**
火车	手	给予	线索

火车手给出线索

[pə'liːs]	[ə'θɔːrətiz]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æskt]	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	['æntəni]
Police	**authorities**	**throughout**	**the**	**country**	**have**	**been**	**asked**	**to**	**search**	**for**	**Anthony**
警察	当局	自始至终	这	国家	有	到过	问	到	搜索	为了	安东尼

['hɛrɪŋtən]	,
Harrington	**,**
哈灵顿	,

全国各地的警方已被要求搜寻安东尼·哈灵顿。

['dʒunjɝ]	.	,	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['æntəni]	['hɛrɪŋtən]	,	['bæŋkər]	,	[ʌv; əv]
Jr	**.**	**,**	**the**	**little**	**son**	**of**	**Anthony**	**Harrington**	**,**	**banker**	**,**	**of**
小	.	,	这	小的	儿子	的	安东尼	哈灵顿	,	银行家	,	的

小安东尼·哈灵顿，银行家，的小儿子

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[nuː]	[jɔːk]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ten] ,

The	child	,	aged	about	ten	,
这	孩子	,	老年人	关于	十	,

这名儿童大约十岁，

['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːrtʃ] ['praɪvətli]

disappeared	about	a	week	ago	and	since	then	an	exhaustive	search	privately
消失	关于	一个	星期	前	和	自从	然后	一个	详尽的	搜索	私下

[meɪd] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [jiːld] ['eni] [kluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['werəbaʊts] .

made	has	failed	to	yield	any	clew	of	the	little	fellow's	whereabouts	.
制成	有	失败的	到	屈服	任何	线索	的	这	小的	同伴们	下落	.

大约一周前失踪了，从那时起，私下进行的详尽搜索未能找到这个小家伙的任何线索。

[wen] [læst] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt]

When	last	seen	the	child	was	playing	on	the	lawn	of	his	father's	beautiful	estate
什么时候最后的	已见	这	孩子	曾是	玩耍	在	这	草地	的	他的	父亲的	美丽的	财产	

[æt; ət] ['ɜːrvɪŋtən] - [ɑːn] - ['hʌdsn] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

at	Irvington	-	on	-	Hudson	on	Friday	a	week	ago	.
在	欧文顿	-	在	-	哈德逊	在	星期五	一个	星期	前	.

上周五，最后一次有人看到这个孩子是在他父亲位于哈德逊河畔欧文顿的美丽庄园的草坪上玩耍。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

From	that	time	no	trace	of	him	has	been	discovered	.
从	那	时间	不	痕迹	的	他	有	到过	发现	.

从那时起，就再也没有发现他的踪迹。

[ðə; ði] ['oʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['wɔːltər]

The	only	bit	of	information	suggesting	a	possible	clew	comes	from	Walter
这	仅有的	少量	的	信息	建议	一个	可能的	线索	来	从	沃尔特

['hænlən] ,

Hanlon	,
汉隆	,

唯一一条可能提供线索的信息来自沃尔特·汉隆。

[ə; eɪ] ['treɪnmən] [huː] [toʊld] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ɑːn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk]

a	trainman	who	told	the	authorities	yesterday	that	on	an	afternoon	about	a	week
一个	列车员	WHO	讲述	这	当局	昨天	那	在	一个	下午	关于	一个	星期

[ə'goʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

ago	his	attention	was	drawn	to	a	child	accompanied	by	two	men	leaving	his
前	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	孩子	伴随	经过	二	男人	离开	他的

[treɪn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

train	at	Catskill	Landing	.
火车	在	卡茨基尔	降落	.

昨天，一名列车员告诉当局，大约一周前的某个下午，他注意到一名儿童和两名男子在卡茨基尔码头下了火车。

['hænlənz] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɔːrθbaʊnd] .

Hanlon's	train	was	northbound	.
汉隆的	火车	曾是	北行	.

汉隆乘坐的火车是北行的。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

He	reported	what	he	had	seen	as	soon	as	the	public	alarm	was	given	.
他	据报道	什么	他	有	已见	作为	很快	作为	这	民众	警报	曾是	给定	.

警报发出后，他立即报告了自己所看到的情况。

['hænlən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Hanlon	said	that	he	noticed	the	child	,	a	boy	,
汉隆	说	那	他	注意到	这	孩子	,	一个	男生	,

汉隆说他注意到那个孩子，一个男孩，

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [steps] ,

as	he	helped	the	little	fellow	down	the	car	steps	,
作为	他	帮助	这	小的	同伴	向下	这	车	步骤	,

他扶着小男孩下了车台阶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][dʒæk] - [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['kærid] ,

because	of	an	open	jack	-	knife	which	the	youngster	carried	,
因为	的	一个	打开	杰克	-	刀	哪个	这	青少年	携带	,

因为这个年轻人随身携带了一把打开的折叠刀，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld]

and	which	he	good	-	naturedly	advised	him	to	close	before	he	stumbled
和	哪个	他	好的	-	自然地	建议	他	到	关闭	前	他	踉跄

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他好心地建议他赶紧关上门，免得绊倒。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hænlənz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt] ,

To	the	best	of	Hanlon's	recollection	the	little	fellow	wore	a	mackinaw	jacket	,
到	这	最好的	的	汉隆的	回忆	这	小的	同伴	穿着	一个	麦基诺	夹克	,

据汉隆回忆，那小家伙当时穿着一件麦金诺夹克。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

but	he	did	not	notice	this	in	particular	.
但	他	做过	不是	注意	这	在	特别的	.

但他并没有特别注意到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːr] [ə; eɪ] ['swetər] [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

It	is	known	that	the	child	wore	a	sweater	when	he	disappeared	.
它	是	已知	那	这	孩子	穿着	一个	毛衣	什么时候	他	消失	.

据悉，这名孩子失踪时身穿毛衣。

['hænlən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Hanlon	paid	no	attention	to	the	child's	companions	and	his	recollection	of
汉隆	有薪酬的	不	注意力	到	这	孩子的	同伴	和	他的	回忆	的

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz]['heɪzi] .

their	appearance	is	hazy	.
他们的	外貌	是	朦胧	.

汉隆没有注意孩子的同伴，他对他们的外貌记忆模糊。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

He	says	that	the	three	disappeared	in	the	crowd	and	he	thought	they	joined	the
他	说道	那	这	三	消失	在	这	人群	和	他	想法	他们	加入	这

[θrɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrθbaʊnd] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [deɪ] [laɪn]

throng	which	was	waiting	for	the	northbound	boat	of	the	Hudson	River	Day	Line
人群	哪个	曾是	等待	为了	这	北行	船	的	这	哈德逊	河	天	线

.

:
.

他说，这三人消失在人群中，他认为他们加入了等待哈德逊河日间航线北行船只的人群。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	such	was	the	case	,
如果	这样的	曾是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['nɔ:rθwərd] [baɪ]

the	authorities	believe	that	the	party	left	the	train	and	continued	northward	by
这	当局	相信	那	这	派对	左边	这	火车	和	持续	向北	经过

[boʊt] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

boat	in	hopes	of	baffling	the	authorities	.
船	在	希望	的	莫名其妙	这	当局	.

当局认为，该团伙离开火车后乘船继续向北行驶，希望以此迷惑当局。

[wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [lendz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌlər]

One	circumstance	which	lends	considerable	color
一	环境	哪个	借贷	大量	颜色

一个增添了不少色彩的情况

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[tu:; tə] ['hænlənz] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['perənts] [ðæt] [ðer; ðər]

to	Hanlon's	statement	is	the	positive	assurance	of	the	child's	parents	that	their
到	汉隆的	陈述	是	这	积极的	保证	的	这	孩子的	父母	那	他们的

[sʌn] [hæd; həd] [noʊ] [dʒæk] - [naɪf] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

son	had	no	jack	-	knife	of	any	description	.
儿子	有	不	杰克	-	刀	的	任何	描述	.

汉隆的声明得到了孩子父母的肯定，他们保证他们的儿子身上没有任何类型的折叠刀。

[ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , [meɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['hɛrɪŋtən] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔ:l] ,

This	,	therefore	,	may	mean	that	the	child	was	not	the	Harrington	child	at	all	,
这	,	所以	,	可能	意思是	那	这	孩子	曾是	不是	这	哈灵顿	孩子	在	全部	,

因此，这可能意味着这个孩子根本就不是哈灵顿家的孩子。

[ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] , [wʌt] [si:mz] ['laɪkli] ,

or	on	the	other	hand	,	it	may	mean	,	what	seams	likely	,
或者	在	这	其他	手	,	它	可能	意思是	,	什么	接缝	可能	,

或者，从另一个角度来看，它也可能意味着，这似乎很有可能。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

that	the	men	gave	the	little	fellow	a	jack	-	knife	as	a	bribe	to	accompany	them	.
那	这	男人	给予	这	小的	同伴	一个	杰克	-	刀	作为	一个	贿赂	到	陪伴	他们	.

这些人给了那个矮个子小家伙一把折叠刀作为贿赂，让他陪同他们一起走。

['hænlən] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [nu:] ,

Hanlon	thinks	that	the	knife	was	new	,
汉隆	思考	那	这	刀	曾是	新的	,

汉隆认为这把刀是新的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	is	sure	that	the	child	was	very	proud	of	it	.
和	是	当然	那	这	孩子	曾是	非常	自豪的	的	它	.

他确信孩子为此感到非常自豪。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] [taɪp] .

So	much	of	this	sensational	article	was	in	conspicuous	type	.
所以	很多	的	这	轰动一时	文章	曾是	在	显眼的	类型	.

这篇耸人听闻的文章里有很多内容都用了醒目的字体。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn] [ˌregju'leɪʃn] [taɪp] , [pə'teind] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ]

The	rest	,	in	regulation	type	,	pertained	to	the	unsuccessful	search	for	the	child	by
这	休息	,	在	规定	类型	,	相关	到	这	不成功	搜索	为了	这	孩子	经过

['praɪvət] [miːnz] .

private	means	.
私人的	方法	.

其余部分属于法规性质，涉及通过私人手段寻找该儿童未果的情况。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɑːndz] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ,

A	couple	of	ponds	had	been	dragged	,
一个	夫妻	的	池塘	有	到过	拖拽	,

有几个池塘被拖过，

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['eikəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

the	numerous	acres	of	the	fine	estate	had	been	searched	inch	by	inch	,
这	很多的	英亩	的	这	美好的	财产	有	到过	搜索	英寸	经过	英寸	,

这片广袤的庄园已被一寸一寸地搜查过。

[bɑːnz] [ænd; ənd] ['heɪˌstæks] [ænd; ənd] ['gærɑːʒɪz] [ænd; ənd] ['smәukhaus] [hæd; həd] [bɪn] ['rænˌsækt] ,

barns	and	haystacks	and	garages	and	smokehouses	had	been	ransacked	,
谷仓	和	干草堆	和	车库	和	熏肉房	有	到过	洗劫一空	,

[æn; ən] [oʊld] [ˌdɪs'juːzd] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔːd] ,

an	old	disused	well	had	been	explored	,
一个	老的	废弃的	出色地	有	到过	探索	,

谷仓、干草堆、车库和熏肉房都被洗劫一空，一口废弃的旧井也被探查过。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wʊdlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['æntәni] ['hɛrɪŋtən] , ['dʒunjɚ]

the	neighboring	woodland	had	been	covered	,	but	little	Anthony	Harrington	,	Jr
这	邻接	林地	有	到过	涵盖	,	但	小的	安东尼	哈灵顿	,	小

. ,

:	,

. ,

邻近的林地已被覆盖，但小安东尼·哈灵顿却.....

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

had	disappeared	as	completely	as	if	he	had	gone	up	in	the	clouds	.
有	消失	作为	完全地	作为	如果	他	有	已消失	向上	在	这	云	.

他彻底消失了，就像飞上了云端一样。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [sed] [tɑːm] [sleid] , [æz; əz]

“	You	fellows	had	better	be	getting	ready	for	supper	,	”	said	Tom	Slade	,	as
“	你	伙伴们	有	更好的	是	获得	准备好	为了	晚餐	,	”	说	汤姆	斯莱德	,	作为

[hiː; hi] [pæst] .

he	passed	.
他	通过了	.

“你们最好准备吃晚饭了，”汤姆·斯莱德经过时说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [toʊ'mɑːsoʊ] , ” [sed] [rɔi] .

“	Look	here	,	Tomasso	,	”	said	Roy	.
“	看	这里	,	托马索	,	”	说	罗伊	.

“托马索，你看这里，”罗伊说。

[tɑːm] [pɔːzd] , [hæf] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

Tom	paused	,	half	interested	,	and	read	the	article	without	comment	.
汤姆	暂停	,	一半	感兴趣的	,	和	读	这	文章	没有	评论	.

汤姆停顿了一下，半感兴趣地读完了文章，没有发表任何评论。

“ [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [heɪ] ? ” [sed] [rɔi] .

“	Some	excitement	,	hey	?	”	said	Roy	.
“	一些	激动	,	嘿	?	”	说	罗伊	.

“有点刺激，是吧？”罗伊说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
“ It's a wonder they didn't mention the color of
” 它是 一个 想知道 他们 没有 提到 这 颜色 的

“令人惊讶的是，他们竟然没有提到颜色。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðə; ði] ['swetər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [sed] .
the sweater while they were about it , ” Tom said .
这 毛衣 尽管 他们 是 关于 它 , ” 汤姆 说 .

“他们当时正在讨论那件毛衣，”汤姆说。

“ [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt] , ” [rɔi] [ʃɑːt] [bæk] .
“ The kid had on a mackinaw jacket , ” Roy shot back .
” 这 孩子 有 在 一个 麦基诺 夹克 , ” 罗伊 射击 后退 .

“那孩子穿着一件麦金诺夹克，”罗伊反驳道。

“ [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt] ?
“ How do we know what was under the mackinaw jacket ?
” 如何 做 我们 知道 什么 曾是 在下面 这 麦基诺 夹克 ?

“我们怎么知道麦金诺夹克下面是什么？”

” [tɑːm] [sed] .
” Tom said .
” 汤姆 说 .

汤姆说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [get] [wɑːʃt] [ʌp] [fɔːr; fər] [grʌb] . ”
“ Come on , you fellows , and get washed up for grub . ”
” 来 在 , 你 伙伴们 , 和 得到 洗过 向上 为了 幼虫 . ”

“伙计们，快点洗漱吃饭吧。”

“ [m; ʌm] - [ˌɛm'ɛm'ɛm] , ” [sed] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
“ Mm - mmm , ” said Pee - wee Harris .
” 毫米 - 嗯 , ” 说 撒尿 - 哇 哈里斯 .

“嗯嗯嗯，”皮威·哈里斯说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri]
THE PATH OF GLORY
这 小路 的 荣耀

荣耀之路

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kæmp] , ['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt]
The affair of the kidnapping created quite a sensation at camp , partly , no doubt
这 事务 的 这 绑架 创建 相当 一个 感觉 在 营 , 部分 , 不 怀疑

,
,
,

绑架事件在营地里引起了不小的轰动，部分原因无疑在于此。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

because	**stories**	**of**	**missing**	**people**	**always**	**arouse**	**the**	**interest**	**of**	**scouts**	**,**
因为	故事	的	丢失的	人们	总是	引起	这	兴趣	的	侦察兵	,

因为失踪人口的故事总是能引起童子军的兴趣，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	**chiefly**	**perhaps**	**because**	**the**	**thing**	**was**	**brought**	**so**	**close**	**to**	**them**	**.**
但	主要	也许	因为	这	事物	曾是	带来	所以	关闭	到	他们	.

但最主要的或许是因为这件事离他们太近了。

['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['temp(ə)l][kæmp] .

Catskill	**Landing**	**was**	**the**	**station**	**for**	**Temple**	**Camp**	**.**
卡茨基尔	降落	曾是	这	车站	为了	寺庙	营	.

卡茨基尔登陆点是坦普尔营地的驻地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ə'raɪvɪŋ] [truːps] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [boʊt] [ɔːr] [treɪn] .

It	**was**	**there**	**that**	**arriving**	**troops**	**alighted**	**from**	**boat**	**or**	**train**	**.**
它	曾是	那里	那	抵达	军队	下车	从	船	或者	火车	.

抵达的部队就是从船上或火车上下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪk] .

It	**was**	**the**	**frequent**	**destination**	**of**	**their**	**hikes**	**.**
它	曾是	这	频繁	目的地	的	他们的	徒步旅行	.

这是他们徒步旅行的常去目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːt] ['səudəz][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [koʊnz] .

It	**was**	**there**	**that**	**they**	**bought**	**sodas**	**and**	**ice**	**cream**	**cones**	**.**
它	曾是	那里	那	他们	买	汽水	和	冰	奶油	圆锥体	.

他们在那里买了汽水和冰淇淋甜筒。

[skaʊts] [frʌm; frəm] “ [ʌp] [ter] [kæmp] ” [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [saɪts] [æt; ət] ['kæt,skɪl] ,

Scouts	**from**	**“**	**up**	**ter**	**camp**	**”**	**were**	**familiar**	**sights**	**at**	**Catskill**	**,**
童子军	从	“	向上	特尔	营	”	是	熟悉的	景点	在	卡茨基尔	,

来自“上游营地”的童子军在卡茨基尔山是常见的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] .

and	**they**	**overran**	**the**	**village**	**in**	**the**	**summertime**	**.**
和	他们	超出范围	这	村庄	在	这	夏令	.

夏天的时候，他们占领了村庄。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['treɪnmən] ['hænlənz] ['daʊtf(ə)l] [kluː] [ðæt] [ðə; ði]

Of	**course**	**it**	**was**	**only**	**by**	**reason**	**of**	**trainman**	**Hanlon's**	**doubtful**	**clew**	**that**	**the**
的	课程	它	曾是	仅有的	经过	原因	的	列车员	汉隆的	疑	线索	那	这

['vɪlɪdʒ] ['fɪgjərd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [ə'fer] .

village	**figured**	**at**	**all**	**in**	**the**	**sensational**	**affair**	**.**
村庄	想	在	全部	在	这	轰动一时	事务	.

当然，这个村庄之所以会卷入这起轰动一时的事件，完全是因为列车员汉隆那条可疑的线索。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪf] [ðə; ði]

At	**all**	**events**	**if**	**the**
在	全部	活动	如果	这

无论如何，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**142**	**]**
[	页	-	]

[第142页]

['hɛrɪŋtən] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪts] ['despərət] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'laɪt] [ðer; ðər] ,

Harrington	**child**	**and**	**its**	**desperate**	**companions**	**had**	**actually**	**alighted**	**there**	**,**
哈灵顿	孩子	和	它是	绝望的	同伴	有	实际上	下车	那里	,

哈灵顿的孩子和它绝望的同伴们实际上已经降落在那里了。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

all	trace	of	them	was	lost	at	that	point	.
全部	痕迹	的	他们	曾是	丢失的	在	那	观点	.

从那时起，他们的所有踪迹都消失了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skaʊts]

The	next	morning	after	the	newspaper	accounts	were	published	a	group	of	scouts
这	下一个	早晨	后	这	报纸	账户	是	已发布	一个	团体	的	侦察兵

[haɪkt] [daʊn] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

hiked	down	to	Catskill	to	look	over	the	ground	,
徒步旅行	向下	到	卡茨基尔	到	看	超过	这	地面	,

报纸报道刊登后的第二天早上，一群侦察兵徒步下到卡茨基尔山勘察地形。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [sʌm; səm] [͵ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [freʃ] [kluː] .

hoping	to	root	out	some	information	or	discover	some	fresh	clew	.
希望	到	根	出去	一些	信息	或者	发现	一些	新鲜的	线索	.

希望能挖掘出一些信息或发现一些新的线索。

[ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [ɪn] ['wɔrnɝz] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ['səudəz]

They	wound	up	in	Warner's	Drug	Store	and	had	a	round	of	ice	cream	sodas
他们	伤口	向上	在	华纳兄弟	药品	店铺	和	有	一个	圆形的	的	冰	奶油	汽水

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðer; ðər] ['sluːθɪŋ] [dɪd][ðem; ðəm] .

and	that	was	all	the	good	their	sleuthing	did	them	.
和	那	曾是	全部	这	好的	他们的	侦查	做过	他们	.

他们最后去了华纳药店，喝了一轮冰淇淋苏打水，而他们的侦查工作也只给他们带来了这点好处。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ðeɪ] [prə'paʊndid] ['veriəs] [ɪn'dʒiːniəs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]

On	the	way	back	they	propounded	various	ingenious	theories	of	the	escape	and
在	这	方式	后退	他们	提出的	各种各样的	巧妙	理论	的	这	逃脱	和

['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mæstər] ['hærɪŋtənz] ['kæptərz] .

whereabouts	of	Master	Harrington's	captors	.
下落	的	掌握	哈灵顿的	俘虏者	.

在返回途中，他们提出了各种关于哈灵顿少爷逃脱以及俘虏他的人下落的巧妙理论。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪd] ['sʌmwer] [tɪl] [dɑːrk][ænd; ənd]

Pee	-	wee	Harris	suggested	that	they	probably	waited	somewhere	till	dark	and
撒尿	-	哇	哈里斯	建议	那	他们	大概	等待	某处	直到	黑暗的	和

[prə'siːdid] [tuː; tə][pɑːrts] [͵ʌn'noʊn] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] .

proceeded	to	parts	unknown	in	an	airplane	.
继续	到	部分	未知	在	一个	飞机	.

皮威·哈里斯推测，他们可能在某个地方等到天黑，然后乘飞机前往未知的地方。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l][͵ɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn][ə; eɪ][boʊt]

A	more	plausible	inspiration	was	that	they	had	crossed	the	Hudson	in	a	boat
一个	更多的	合情合理	灵感	曾是	那	他们	有	交叉	这	哈德逊	在	一个	船

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['iːðər] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

in	order	to	baffle	the	authorities	and	proceeded	either	southward	to	New	York
在	命令	到	挡板	这	当局	和	继续	任何一个	向南	到	新的	约克

[ɔːr] ['nɔːrθwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [treɪn] .

or	northward	on	a	New	York	Central	train	.
或者	向北	在	一个	新的	约克	中央	火车	.

一个更合理的解释是，他们乘船渡过哈德逊河，以迷惑当局，然后要么向南前往纽约，要么乘纽约中央铁路公司的火车向北前往纽约。

[ðə; ði] ['laɪkliːəst] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['westi] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [truːp] ,

The	likeliest	theory	was	that	of	Westy	Martin	of	Roy's	troop	,
这	最有可能	理论	曾是	那	的	韦斯蒂	马丁	的	罗伊的	部队	,

最有可能的说法是罗伊部队的韦斯蒂·马丁所为。

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['kæt͵skɪl] .

that	**an**	**automobile**	**with**	**confederates**	**had**	**waited**	**for**	**the**	**party**	**at**	**Catskill**	**.**
那	一个	汽车	和	南方邦联	有	等待	为了	这	派对	在	卡茨基尔	.

一辆载着南方邦联士兵的汽车在卡茨基尔山等候着他们。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] ['praɪvəsi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

That	**would**	**insure**	**privacy**	**for**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**journey**	**.**
那	会	保证	隐私	为了	这	平衡	的	这	旅行	.

这样就能确保旅途剩余时间的隐私。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**143**	**]**
[	页	-	]

[第143页]

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][wʌn] [skaʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['kæbɪn] ['kruːzər] [wʌz; wəz]

The	**theory**	**of**	**one**	**scout**	**that**	**the**	**party**	**had**	**gone**	**aboard**	**a**	**cabin**	**cruiser**	**was**
这	理论	的	一	侦察	那	这	派对	有	已消失	船上	一个	舱	巡洋舰	曾是

['tenəb(ə)l] ,

tenable	**,**
站得住脚的	,

一名侦察兵提出的队伍乘坐游艇离开的说法是站得住脚的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
第6/8页

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	this	means	of	hiding	and	confounding	the	searchers	,	seemed	likely	to
和	这	方法	的	隐藏	和	混淆	这	搜索者	,	似乎	可能	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

这种隐藏和迷惑搜寻者的方法似乎很有可能成功。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns]

The	general	opinion	was	that	ere	long	the	child	would	be	forthcoming	in	response
这	一般的	观点	曾是	那	埃雷	长的	这	孩子	会	是	即将推出	在	回复

[tuː; tə][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['rænsəm] .

to	a	stupendous	ransom	.
到	一个	惊人的	赎金	.

普遍认为，只要支付巨额赎金，不久之后孩子就会交出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] .

But	this	means	of	recovering	the	little	fellow	did	not	appeal	to	the	scouts	.
但	这	方法	的	恢复中	这	小的	同伴	做过	不是	上诉	到	这	侦察兵	.

但这种找回小家伙的方法并没有得到童子军们的认可。

[pər'hæps] [ɪf] [tɑːm] [sleid] , ['eɪliəs] ['ʃɜːrlɑːk] ['noʊbɑːdi] [hoʊlmz] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [gruːp]

Perhaps	if	Tom	Slade	,	alias	Sherlock	Nobody	Holmes	,	had	accompanied	the	group
也许	如果	汤姆	斯莱德	,	别名	夏洛克	无人	福尔摩斯	,	有	伴随	这	团体

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['vɪlɪdʒ] ,

down	to	the	riverside	village	,
向下	到	这	河边	村庄	,

或许，如果汤姆·斯莱德，也就是化名“无名夏洛克·福尔摩斯”的那位，也陪同他们前往河边村庄的话.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪst] .

he	would	have	learned	or	discovered	something	which	they	missed	.
他	会	有	学习	或者	发现	某物	哪个	他们	错过	.

他本可以学到或发现一些他们错过的东西。

[bʌt; bət] ['ʃɜːrlɑːk] ['noʊbɑːdi] [hoʊlmz] [hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	Sherlock	Nobody	Holmes	had	other	business	on	hand	that	morning	.
但	夏洛克	无人	福尔摩斯	有	其他	商业	在	手	那	早晨	.

但那天早上，无名夏洛克·福尔摩斯还有其他事情要处理。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	want	to	see	it	?
“	做	你	想	到	看	它	?

你想看看吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	see	it	?
做	你	想	到	看	它	?

你想看看吗?

” ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	little	Skinny	had	asked	him	.
”	小的	瘦骨嶙峋的	有	问	他	.

“小瘦子问他。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [træks] [aɪ] [faʊnd] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**see**	**those**	**tracks**	**I**	**found**	**?**
”	做	你	想	到	看	那些	轨道	我	成立	?

“你想看看我找到的那些痕迹吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**see**	**me**	**follow**	**them**	**again**	**?**
做	你	想	到	看	我	跟随	他们	再次	?

你想看到我再次关注他们吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**see**	**how**	**I**	**did**	**it**	**—**	**do**	**you**	**?**
做	你	想	到	看	如何	我	做过	它	—	做	你	?

你想看看我是怎么做到的吗?

” [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['skɪni] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

”	**And**	**Tom**	**had**	**given**	**Skinny**	**to**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**the**	**dream**	**of**
”	和	汤姆	有	给定	瘦骨嶙峋的	到	理解	那	它	曾是	这	梦	的

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['feɪməs] [træks] ,

his	**life**	**to**	**see**	**those**	**famous**	**tracks**	**,**
他的	生活	到	看	那些	著名的	轨道	,

“汤姆让斯基尼明白，亲眼目睹那些著名的赛道是他毕生的梦想。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	**had**	**proved**	**a**	**path**	**of**	**glory**	**to**	**the**	**golden**	**gates**	**which**	**opened**	**into**	**the**
哪个	有	已证实	一个	小路	的	荣耀	到	这	金的	大门	哪个	打开	进入	这

[ɪg'zɔːltɪd] ['sekənd] - [klæs] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

exalted	**second**	**-**	**class**	**of**	**scouting**	**.**
崇高	第二	-	班级	的	侦察	.

事实证明，这是一条通往荣耀之路，通往崇高的二等童军的金色大门。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !

“	**I'll**	**show**	**them**	**to**	**you**	**!**
”	患病的	展示	他们	到	你	!

“我会带你去看的！”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !

I'll	**show**	**them**	**to**	**you**	**!**
患病的	展示	他们	到	你	!

我这就带你去看!

” ['skɪni] [hæd; həd] [sed] ['iːgərli] .

”	**Skinny**	**had**	**said**	**eagerly**	**.**
”	瘦骨嶙峋的	有	说	急切地	.

“斯基尼急切地说。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

“	**I'll**	**show**	**you**
”	患病的	展示	你

我会让你看到的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**144**	**]**
[	页	-	]

[第144页]

[wer] [aɪ][bɪ'gæn] .

where	**I**	**began**	**.**
在哪里	我	开始	.

我的起点。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðeɪl] [get] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['meɪbi] .

Maybe	if	we	wait	till	it	rains	they'll	get	not	to	be	there	any	more	maybe	.
或许	如果	我们	等待	直到	它	雨	他们会	得到	不是	到	是	那里	任何	更多的	或许	.

也许等到下雨，他们就不会再在那里了。

" [soʊ] [tɑːm] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [pæθ]

"	So	Tom	went	with	him	to	the	rock	close	by	the	lake	shore	where	the	path
"	所以	汤姆	去	和	他	到	这	岩石	关闭	经过	这	湖	支撑	在哪里	这	小路

[tuː; tə] ['glɔːri] [bɪ'gæn] ,

to	glory	began	,
到	荣耀	开始	,

于是汤姆和他一起去了湖边附近的那块岩石，通往荣耀的道路就是从那里开始的。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [hɪr] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] , [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] , [ʌp]

and	starting	here	,	they	followed	the	tracks	,	now	becoming	somewhat	obscure	,	up
和	开始	这里	,	他们	随后	这	轨道	,	现在	成为	有些	朦胧	,	向上

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

从这里出发，他们沿着渐渐变得模糊不清的痕迹，一路向上进入树林。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] , " ['skɪni] [pæntid] ,

“	Before	I	started	I	made	sure	,	"	Skinny	panted	,
"	前	我	开始	我	制成	当然	,	"	瘦骨嶙峋的	喘息	,

“开始之前我确认过了，”斯基尼喘着气说。

[æz; əz] [hiː; hi] [trɔtid] ['praʊdli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kəm'pænjən] .

as	he	trotted	proudly	along	beside	his	famous	companion	.
作为	他	小跑	自豪地	沿着	旁	他的	著名的	伴侣	.

他骄傲地小跑着，跟在他著名的同伴身旁。

“ [ðə; ði] [skaʊts] [ðeɪ] [sed] [juːd] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪd] .

“	The	scouts	they	said	you'd	be	too	busy	to	go	with	me	,	they	did	.
"	这	侦察兵	他们	说	你会	是	也	忙碌的	到	去	和	我	,	他们	做过	.

“童子军说你太忙了，不能跟我一起去，他们说的没错。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

But	you	ain't	,	are	you	?	"
但	你	不是	,	是	你	?	"

但你不是，对吧?

“ [ðæts] [wʌt] , " [sed] [tɑːm] .

“	That's	what	,	"	said	Tom	.
"	那就是	什么	,	"	说	汤姆	.

“就是这样，”汤姆说。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [dəunt] [ʃeɪk] [ɔːl] ['oʊvər] [wen] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [duː] [juː; jʊ] ? "

“	I	bet	you	don't	shake	all	over	when	Mr	.	Temple	speaks	to	you	,	do	you	?	"
"	我	赌注	你	不	摇	全部	超过	什么时候	先生	.	寺庙	说话	到	你	,	做	你	?	"

“我敢打赌，坦普尔先生跟你说话的时候，你不会浑身发抖吧？”

“ [nɑːt] [soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	Not	so	you'd	notice	it	.	"
"	不是	所以	你会	注意	它	.	"

“不会让你注意到。”

“ [aɪ] [bet] ['hiːz] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ['hæznt] [hiː; hi] ? "

“	I	bet	he's	got	as	much	as	a	hundred	dollars	,	hasn't	he	?	"
"	我	赌注	他是	得到	作为	很多	作为	一个	百	美元	,	还没有	他	?	"

“我敢打赌他身上至少有一百美元，对吧？”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You said it . ”
“ 你 说 它 . ”

“你说的。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - [skerd] [aɪ'd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [tuː] , [heɪ] ?
“ Maybe if I wasn't a - scared I'd ask him to look at the tracks too , hey ?
“ 或许 如果 我 不是 一个 - 害怕的 ID 问 他 到 看 在 这 轨道 也 , 嘿 ?

“如果我不害怕的话，也许我会请他一起看看铁轨，对吧？”

[fɜːrst] [ɔːf]
First off
第一的 离开

首先

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [skerd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ? ”
I was a - scared to ask you ? ”
我 曾是 一个 - 害怕的 到 问 你 ? ”

我不敢问你。

“ [træks] [ɑːr; ər][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [ælf] . ”
“ Tracks are my middle name , Alf . ”
“ 轨道 是 我的 中间 姓名 , 阿尔夫 . ”

“音乐就是我的代名词，阿尔夫。”

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aɪm][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] [baɪ][maɪ] [bædʒ] , [kɑːnt][aɪ] ? ”
“ Now I can prove I'm a second - class scout by my badge , can't I ? ”
“ 现在 我 能 证明 我是 一个 第二 - 班级 侦察 经过 我的 徽章 , 不能 我 ? ”

“现在我可以用我的徽章证明我是个二等童子军了，对吧？”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ That's what you can .
“ 那就是 什么 你 能 .

“这就是你能做的。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [pɪnd]
But you've got it pinned
但 你已经 得到 它 已置顶

但你已经把它钉住了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [ælf] .
on the wrong side , Alf .
在 这 错误的 边 , 阿尔夫 .

站错边了，阿尔夫。

[hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Here , let me fix it for you . ”
这里 , 让 我 使固定 它 为了 你 . ”

来，我帮你修好。

“ [ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? ”
“ Everybody'll be sure to see it , won't they ? ”
“ 每个人都会 是 当然 到 看 它 , 惯于 他们 ? ”

“大家都肯定会去看的，对吧？”

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] . ”
“ That's what they will . ”
“ 那就是 什么 他们 将要 . ”

“他们会这么做的。”

“ [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

“	Hervey	Willetts	,	he's	a	hero	,	isn't	he	?	”
”	赫维	威利茨	,	他是	一个	英雄	,	不是	他	?	”

“赫维·威利茨，他是个英雄，不是吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] . ”

“	You	bet	.	”
”	你	赌注	.	”

“当然。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] . ”

“	I'd	like	to	be	like	him	,	I	would	.	”
”	ID	喜欢	到	是	喜欢	他	,	我	会	.	”

“我真想成为像他那样的人。”

“ ['hiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rekləs] , [ælf] .

“	He's	kind	of	reckless	,	Alf	.
”	他是	种类	的	鲁莽	,	阿尔夫	.

“他有点鲁莽，阿尔夫。”

[its] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['rekləs] . ”

It's	bad	to	be	too	reckless	.	”
它是	坏的	到	是	也	鲁莽	.	”

过于鲁莽是不好的。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['wʊdnt] .

“	I	wouldn't	let	you	talk	against	him	—	I	wouldn't	.
”	我	不会	让	你	讲话	反对	他	—	我	不会	.

“我不会让你说他的坏话——我绝对不会。”

” [tɑːm] [smaɪld] .

”	Tom	smiled	.
”	汤姆	微笑	.

汤姆笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , [ælf] , [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

“	That's	right	,	Alf	,	you	stand	up	for	him	.	”
”	那就是	正确的	,	阿尔夫	,	你	站立	向上	为了	他	.	”

“没错，阿尔夫，你要维护他。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ðiːz] [træks] , ['meɪbi] , [heɪ] ?

“	Maybe	you	don't	know	what	kind	of	an	animal	made	these	tracks	,	maybe	,	hey	?
”	或许	你	不	知道	什么	种类	的	一个	动物	制成	这些	轨道	,	或许	,	嘿	?

“也许你不知道是什么动物留下了这些足迹，也许吧？”

” [ɪn'diːd] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

”	Indeed	Tom	did	not	know	.
”	的确	汤姆	做过	不是	知道	.

“汤姆确实不知道。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

But	one	thing	he	knew	which	amused	him	greatly	.
但	一	事物	他	知道	哪个	觉得好笑	他	非常	.

但他知道一件事，这件事让他觉得非常有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

They	were	following	the	path	of	glory	the	wrong	way	.
他们	是	下列的	这	小路	的	荣耀	这	错误的	方式	.

他们走错了通往荣耀的道路。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [laɪk] ['skɪni] .

Not	that	it	made	any	particular	difference	,	but	it	seemed	so	like	Skinny	.
不是	那	它	制成	任何	特别的	不同之处	,	但	它	似乎	所以	喜欢	瘦骨嶙峋的	.

虽然这并没有什么特别大的影响，但这看起来很像瘦子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [trækt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kʌm]

He	had	not	actually	tracked	an	animal	at	all	,	since	the	animal	had	come
他	有	不是	实际上	已追踪	一个	动物	在	全部	,	自从	这	动物	有	来

[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

toward	the	lake	.
朝向	这	湖	.

他其实根本没有追踪任何动物，因为那只动物是朝着湖边走来的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [træks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [trækt] [æn; ən]

He	had	followed	tracks	,	to	be	sure	,	but	he	had	not	tracked	an
他	有	随后	轨道	,	到	是	当然	,	但	他	有	不是	已追踪	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他的确是循着足迹追踪，但他追踪的并非动物。

[hɝ'veɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hervey	must	have	known	this	but	he	had	not	mentioned	it	.
赫维	必须	有	已知	这	但	他	有	不是	提及	它	.

赫维肯定知道这一点，但他没有提过。

[ðə; ði] [θɔːt] [θrɪld] ['iːv(ə)n]['stɑːlɪd][tɑːm][wɪð; wɪθ] [freʃ]

The	thought	thrilled	even	stolid	Tom	with	fresh
这	想法	激动不已	甚至	沉稳	汤姆	和	新鲜的

这个想法甚至让一向沉稳的汤姆也兴奋不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] .

admiration	for	that	young	adventurer	.
钦佩	为了	那	年轻的	冒险家	.

对那位年轻冒险家的钦佩。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz][noʊ] ['hændbʊk] [skaʊt] , [bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['dɪfrənt]

Hervey	Willetts	was	no	handbook	scout	,	but	Tom	would	not	have	him	different
赫维	威利茨	曾是	不	手册	侦察	,	但	汤姆	会	不是	有	他	不同的

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] — [noʊ] ,

than	he	was	—	no	,
比	他	曾是	—	不	,

赫维·威利茨并非传统意义上的球探，但汤姆并不想改变他本来的样子——不，

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [her] .

not	by	a	hair	.
不是	经过	一个	头发	.

差之毫厘。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['skɪniz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪnɪŋ] [ʌv; əv]

He	thought	how	Skinny's	beginning	at	the	wrong	end	was	like	his	pinning	of
他	想法	如何	瘦子的	开始	在	这	错误的	结尾	曾是	喜欢	他的	钉住	的

[ðə; ði] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .

the	badge	on	the	wrong	side	of	his	breast	.
这	徽章	在	这	错误的	边	的	他的	胸部	.

他觉得瘦子从错误的起点开始就像他把警徽别在了胸口的错误一侧一样。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] . . . .

Poor	little	Skinny	.	.	.	.
贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	.	.	.	.

可怜的小瘦子.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] ['ʌðər] [skaʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðoʊz] [wʊdz] , ['trækɪŋ]

And	he	thought	of	that	other	scout	coming	down	through	those	woods	,	tracking
和	他	想法	的	那	其他	侦察	未来	向下	通过	那些	树林	,	追踪

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'diːd] ,

that	mysterious	animal	indeed	,
那	神秘	动物	的确	,

他想起了另一个侦察兵穿过那片树林，追踪那只神秘动物的情景。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] ,

and	stopping	short	,
和	停止	短的	,

戛然而止，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr]

and	sitting	down	on	a	log	and	throwing	away	his	triumph	like	chaff	before
和	坐着	向下	在	一个	日志	和	投掷	离开	他的	胜利	喜欢	糠	前

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他坐在圆木上，将自己的胜利像糠秕一样丢在风中。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] - [aɪd] ,

Then	there	arose	in	his	mind	the	picture	of	that	bright	-	eyed	,
然后	那里	出现	在	他的	头脑	这	图片	的	那	明亮的	-	眼睛	,

然后，他脑海中浮现出那个眼神明亮的女孩的形象，

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [kɑːkt] ['saɪdweɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

irresponsible	youngster	with	his	hat	cocked	sideways	on	his	head	,
不负责任	青少年	和	他的	帽子	上膛	侧身	在	他的	头	,

一个不负责任的年轻人，帽子歪戴在头上。

[ɔːf] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [nuː] [əd'ventʃər] [ɔːr] [bent] [ɑːn] [sʌm; səm] [nuː] [stʌnt] .

off	upon	some	new	adventure	or	bent	on	some	new	stunt	.
离开	之上	一些	新的	冒险	或者	弯曲	在	一些	新的	特技	.

踏上新的冒险之旅，或者决心尝试新的特技。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skaʊt] ['delɪgət] [pər'hæps] ,

Not	a	very	good	scout	delegate	perhaps	,
不是	一个	非常	好的	侦察	代表	也许	,

或许他不是一个很称职的球探代表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bulai] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [tɔːr] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] . . . .

but	the	bulliest	scout	that	ever	tore	a	gaping	hole	in	his	stocking	.	.	.	.
但	这	欺凌者	侦察	那	曾经	撕裂	一个	张开的	洞	在	他的	袜	.	.	.	.

但有个最爱欺负人的童子军，竟然把他的长筒袜撕了个大洞.....

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['skɪniz] ['iːgər] [vɔɪs] .

Tom	was	aroused	from	his	meditation	by	Skinny's	eager	voice	.
汤姆	曾是	被唤醒	从	他的	冥想	经过	瘦子的	渴望的	嗓音	.

瘦子急切的声音把汤姆从冥想中唤醒了。

“ [hɪəz] [ðə; ði][lɔːg] [wer] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Here's	the	log	where	he	talked	to	me	,	”	he	said	;
“	这里是	这	日志	在哪里	他	谈话	到	我	,	”	他	说	;

“这是他跟我谈话的记录，”他说；

“ [hɪəz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs]

“	here's	just	the	very	same	place	we	sat	down	and	he	said	he'd	be	my	witness
“	这里是	只是	这	非常	相同的	地方	我们	卫星	向下	和	他	说	他会	是	我的	证人

.

:
.

“就在这里，我们坐下来，他说他愿意为我作证。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld][tɑːp] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”

He	said	I	was	old	top	,	that's	what	he	called	me	.	”
他	说	我	曾是	老的	顶部	,	那就是	什么	他	称为	我	.	”

他说我是个老家伙，他就这么叫我。

“ [oʊld][tɑːp] , [heɪ] ? ” [sed] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Old	top	,	hey	?	”	said	Tom	,	smiling	.
”	老的	顶部	,	嘿	?	”	说	汤姆	,	微笑	.

“老伙计，是吧？”汤姆笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[mɪ'stɪriəs] [maːrks]

MYSTERIOUS	MARKS
神秘	标记

神秘印记

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] , ['tɑːmz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

Before	reaching	the	log	,	Tom's	interest	had	been	chiefly	in	his	queer	little
前	到达	这	日志	,	汤姆的	兴趣	有	到过	主要	在	他的	酷儿	小的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

在到达原木之前，汤姆主要关注的是他那古怪的小伙伴。

[ðə; ði] [træks] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

The	tracks	puzzled	him	somewhat	,
这	轨道	困惑	他	有些	,

这些轨道让他有些困惑。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]

but	since	they	had	already	served	their	purpose	and	were	in	process	of
但	自从	他们	有	已经	服务	他们的	目的	和	是	在	过程	的

[əˌblɪtə'reɪʃn] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

obliteration	he	paid	little	attention	to	them	.
抹杀	他	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	.

但由于它们已经完成了它们的使命，并且正在被摧毁，所以他并没有太在意它们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['ræmbəlz] ['dʊrɪŋ] [leɪt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

In	his	more	ambitious	rambles	during	late	fall	and	winter	,
在	他的	更多的	雄心勃勃	漫谈	期间	晚的	落下	和	冬天	,

在他秋末冬初那些更具雄心的徒步旅行中，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː] ['meni] [træks] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd]['waɪldkæt][tuː; tə]

he	had	run	across	too	many	tracks	of	deer	and	bear	and	wildcat	to
他	有	跑步	穿过	也	许多	轨道	的	鹿	和	熊	和	野猫	到

[bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌmblər] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

become	excited	by	these	signs	of	some	humbler	creature	of	the	woods	.
变得	兴奋的	经过	这些	标志	的	一些	谦逊	生物	的	这	树林	.

他见过太多鹿、熊和野猫的踪迹，所以对于这些森林里一些更不起眼的动物的痕迹，他不会感到兴奋。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] ['skɪniz] ['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] ,

But	on	reaching	that	scene	of	Skinny's	memorable	meeting	with	Hervey	Willetts	,
但	在	到达	那	场景	的	瘦子的	难忘	会议	和	赫维	威利茨	,

但当镜头转向斯基尼与赫维·威利茨那次令人难忘的会面时，

['tɑːmz] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ,

Tom's	**keenest**	**interest**	**was**	**aroused**	**by**	**something**	**which**	**he**	**saw**	**there**	**,**
汤姆的	最热衷	兴趣	曾是	被唤醒	经过	某物	哪个	他	锯	那里	,

汤姆最感兴趣的是他在那里看到的某样东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

and	**which**	**both**	**of**	**the**	**others**	**characteristically**	**had**	**failed**	**to**	**notice**	**.**
和	哪个	两个都	的	这	其他的	典型地	有	失败的	到	注意	.

而另外两人一如既往地没有注意到这一点。

['skɪni] , [ɪn'θrɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bædʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ]

Skinny	**,**	**enthralled**	**by**	**his**	**vision**	**of**	**the**	**coveted**	**badge**	**,**	**had**	**been**	**in**	**no**
瘦骨嶙峋的	,	着迷	经过	他的	想象	的	这	令人垂涎的	徽章	,	有	到过	在	不

瘦子，被他梦寐以求的警徽所吸引，从未.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

[第148页]

[steɪt] [fɔːr; fər] ['mɪnɪt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [hɝ'veɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

state	**for**	**minute**	**exploration**	**,**	**and**	**as**	**for**	**Hervey**	**,**	**these**	**things**	**were**	**quite**
状态	为了	分钟	勘探	,	和	作为	为了	赫维	,	这些	事物	是	相当

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .

out	**of**	**his**	**line**	**.**
出去	的	他的	线	.

国家进行细致的探索，而对于赫维来说，这些事情完全超出了他的职责范围。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrd] ['skɪni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] (

his	**sudden**	**impulse**	**of**	**generosity**	**toward**	**Skinny**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**sufficient**	**(**
他的	突然	冲动	的	慷慨	朝向	瘦骨嶙峋的	会	有	到过	相当	充足的	(

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [els] .

as	**we**	**know**	**it**	**was**	**)**	**to**	**cause**	**him**	**to**	**forget**	**all**	**else**	**.**
作为	我们	知道	它	曾是	)	到	原因	他	到	忘记	全部	别的	.

他对瘦子突然涌起的慷慨之心（正如我们所知）足以让他忘记其他一切。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] , [æz; əz] [hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] ,

But	**Tom**	**was**	**as**	**observant**	**and**	**methodical**	**,**	**as**	**Hervey**	**was**	**erratic**	**,**
但	汤姆	曾是	作为	观察者	和	有条不紊	,	作为	赫维	曾是	不稳定的	,

但汤姆观察力敏锐、做事有条不紊，而赫维则行事反复无常。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

and	**as**	**he**	**paused**	**to**	**rest**	**upon**	**the**	**log**	**,**
和	作为	他	暂停	到	休息	之上	这	日志	,

他停下来靠在圆木上休息时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] .

he	**noticed**	**how**	**it**	**lay**	**directly**	**across**	**the**	**path**	**of**	**the**	**tracks**	**.**
他	注意到	如何	它	躺	直接地	穿过	这	小路	的	这	轨道	.

他注意到它正好横跨在铁轨上。

[ðʌs] [ðə; ði] [træk] [laɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ɔːr][soʊ][baɪ] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l] .

Thus	**the**	**track**	**line**	**was**	**broken**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**feet**	**or**	**so**	**by**	**this**	**obstacle**	**.**
因此	这	追踪	线	曾是	破碎的	为了	一个	夫妻	的	脚	或者	所以	经过	这	障碍	.

因此，轨道被这个障碍物阻断了大约两英尺。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [hɪr] [hæd; həd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːg] ,

Supposing	**that**	**the**	**creature**	**which**	**had**	**passed**	**here**	**had**	**clambered**	**over**	**the**	**log**	**,**
假如	那	这	生物	哪个	有	通过了	这里	有	攀爬	超过	这	日志	,

假设从这里经过的生物是爬过这根圆木的，

['tɑːmz] ['skaʊtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['eni]

Tom's	**scouting**	**instinct**	**was**	**aroused**	**to**	**examine**	**the**	**rough**	**bark**	**carefully**	**for**	**any**
汤姆的	侦察	本能	曾是	被唤醒	到	检查	这	粗糙的	吠	小心	为了	任何

['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [left] .

little	**tuft**	**of**	**hair**	**which**	**the**	**animal**	**might**	**have**	**left**	**.**
小的	簇	的	头发	哪个	这	动物	可能	有	左边	.

汤姆的侦察本能被激发出来，他仔细检查粗糙的树皮，看看是否有动物留下的任何一小撮毛发。

[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

And	**not**	**finding**	**any**	**,**	**he**	**was**	**puzzled**	**.**
和	不是	寻找	任何	,	他	曾是	困惑	.

他一无所获，感到困惑不已。

[fɔːr; fər][baɪ][ɪts] [træks] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [smɔːl] , ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [smɔːl]

For	**by**	**its**	**tracks**	**the**	**creature**	**must**	**have**	**been**	**very**	**small**	**,**	**certainly**	**too**	**small**
为了	经过	它是	轨道	这	生物	必须	有	到过	非常	小的	,	当然	也	小的

[tuː; tə][hæv; həv] [stept] ,

to	**have**	**stepped**	**,**
到	有	步	,

从它的足迹来看，这生物一定非常小，肯定小到不可能迈着步子。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːg] .

and	**not**	**at**	**all**	**likely**	**to**	**have**	**jumped**	**over**	**the**	**log**	**.**
和	不是	在	全部	可能	到	有	跳了起来	超过	这	日志	.

而且根本不可能跳过那根圆木。

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːg][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

If	**then**	**it**	**had**	**clambered**	**over**	**the**	**log**	**it**	**seemed**	**remarkable**	**that**	**it**	**had**
如果	然后	它	有	攀爬	超过	这	日志	它	似乎	卓越	那	它	有

[left] [noʊ] [treɪs] ,

left	**no**	**trace**	**,**
左边	不	痕迹	,

如果当时它是爬过那根圆木的，那么它竟然没有留下任何痕迹，这似乎很神奇。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] , [ə'pɑːn] [ðæt] [rʌf] ['sɜːrfɪs] .

not	**even**	**a**	**single**	**hair**	**,**	**upon**	**that**	**rough**	**surface**	**.**
不是	甚至	一个	单身的	头发	,	之上	那	粗糙的	表面	.

在那粗糙的表面上，连一根头发丝都没有。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

Tom	**knew**	**that**	**this**	**was**	**unusual**	**.**
汤姆	知道	那	这	曾是	异常	.

汤姆知道这很不寻常。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sed]

He	**knew**	**that**	**old**	**Uncle**	**Jeb**	**would**	**laugh**	**at**	**him**	**if**	**he**	**went**	**back**	**and**	**said**
他	知道	那	老的	叔叔	杰布	会	笑	在	他	如果	他	去	后退	和	说

[ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [krɔːld] ['oʊvər] [ðæt] ['nʌtmeg] ['greɪtər][ænd; ənd] [left] [noʊ] [saɪn]

that	**some**	**small**	**creature**	**had**	**crawled**	**over**	**that**	**nutmeg**	**grater**	**and**	**left**	**no**	**sign**
那	一些	小的	生物	有	爬行	超过	那	肉豆蔻	刨丝器	和	左边	不	符号

他知道，如果他回去跟老杰布叔叔说，有个小东西爬过那个肉豆蔻磨碎器，却没留下任何痕迹，老杰布叔叔肯定会嘲笑他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**149**	**]**
[	页	-	]

[ʌv; əv][ɪts] ['krɔːsɪŋ] .

of	its	crossing	.
的	它是	过境	.

它的交叉处。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [greɪz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [bʌt; bət][oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [wʊd]

He	knew	that	no	animal	could	graze	a	tree	in	its	flight	but	old	Uncle	Jeb	would
他	知道	那	不	动物	可以	轻擦	一个	树	在	它是	航班	但	老的	叔叔	杰布	会

[faɪnd][ðer; ðər][sʌm; səm] [tel] - [teɪl] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] .

find	there	some	tell	-	tale	souvenir	of	its	passing	.
寻找	那里	一些	告诉	-	故事	纪念品	的	它是	通过	.

他知道任何动物在飞行途中都无法吃到树上的草，但老杰布叔叔总会在那里找到一些动物飞过留下的痕迹。

['tɑːmz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'raʊzd] [naʊ] .

Tom's	interest	was	keenly	aroused	now	.
汤姆的	兴趣	曾是	敏锐地	被唤醒	现在	.

汤姆的兴趣被彻底激发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] .

He	was	baffled	and	a	little	chagrined	.
他	曾是	困惑	和	一个	小的	懊恼地	.

他感到困惑，也有些懊恼。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] .

But	no	supplementary	inspection	revealed	so	much	as	a	single	hair	.
但	不	补充	检查	揭晓	所以	很多	作为	一个	单身的	头发	.

但所有补充检查都没发现哪怕一根头发。

[ðʌs] [kən'faʊndɪd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [mɔːr] ['kerfəli] .

Thus	confounded	,	he	examined	the	tracks	more	carefully	.
因此	令人困惑	,	他	检查	这	轨道	更多的	小心	.

他感到困惑，于是更加仔细地检查了这些痕迹。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	followed	them	up	to	where	they	emerged	from	the	lower	reaches	of	the	mountain	.
他	随后	他们	向上	到	在哪里	他们	出现	从	这	降低	到达	的	这	山	.

他一路跟随他们，直到他们从山脚下出来。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [bæk] , ['eɪdɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪm][baɪ][ðə; ði] [diːpər] [prɪnts] [ʌv; əv] [hɜ·veɪz] [ʃuːz] .

Then	he	followed	them	back	,	aided	where	they	were	dim	by	the	deeper	prints	of	Hervey's	shoes	.
然后	他	随后	他们	后退	,	协助	在哪里	他们	是	暗淡	经过	这	更深	印刷	的	赫维的	鞋	.

然后他跟着他们往回走，在视线模糊的地方，赫维的鞋子留下的更深的脚印帮他辨认方向。

['skɪni] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Skinny	sat	upon	the	log	waiting	for	him	.
瘦骨嶙峋的	卫星	之上	这	日志	等待	为了	他	.

瘦子坐在圆木上等他。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [træks] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went]

On	the	side	of	the	log	nearest	the	mountain	the	tracks	turned	and	went
在	这	边	的	这	日志	最近的	这	山	这	轨道	转向	和	去

['saɪdweɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɔːg][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz]

sideways	along	the	log	for	perhaps	a	yard	to	a	point	where	the	log	was
侧身	沿着	这	日志	为了	也许	一个	院子	到	一个	观点	在哪里	这	日志	曾是

[loʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] .

low	and	somewhat	broken	.
低的	和	有些	破碎的	.

在靠近山体的原木一侧，铁轨转向并沿着原木横向延伸了大约一码，直到原木低矮且有些断裂的地方。

[hɪr] , ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [krɔːst] .

Here	,	evidently	,	was	where	the	animal	had	crossed	.
这里	,	显然	,	曾是	在哪里	这	动物	有	交叉	.

显然，这里就是这只动物过马路的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] , [tɑːm] [θɔːt] ,

It	must	have	been	a	very	small	animal	,	Tom	thought	,
它	必须	有	到过	一个	非常	小的	动物	,	汤姆	想法	,

汤姆心想，那一定是只很小的动物。

[tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] .

to	have	sought	an	easy	place	for	crossing	.
到	有	寻求	一个	简单的	地方	为了	过境	.

寻找一个容易过河的地方。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] , [tɑːm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

Having	thus	determined	the	exact	place	of	crossing	,	Tom	concentrated	his	attention
拥有	因此	决定	这	精确的	地方	的	过境	,	汤姆	集中	他的	注意力

[ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,

on	this	spot	,
在	这	点	,

确定了确切的过河地点后，汤姆便将注意力集中在了这里。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

examining	the	bark	systematically	,	inch	by	inch	.
检查	这	吠	系统地	,	英寸	经过	英寸	.

一寸一寸地仔细检查树皮。

[bʌt; bət][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['skruːtəni] .

But	no	vestige	of	a	clew	rewarded	his	microscopic	scrutiny	.
但	不	痕迹	的	一个	线索	奖励	他的	显微镜	审查	.

但他的仔细检查却一无所获，没有发现任何线索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

He	was	baffled	and	his	curiosity	and
他	曾是	困惑	和	他的	好奇心	和

他感到困惑，并且充满好奇心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

determination	rose	in	proportion	to	the	difficulties	.
决心	玫瑰	在	部分	到	这	困难	.

困难越大，决心就越强。

[hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [wʌz; wəz][set] [taɪt] , [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fraʊn] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

His	big	mouth	was	set	tight	,	a	menacing	frown	clouded	his	countenance	,
他的	大的	嘴	曾是	放	紧的	,	一个	威胁	皱眉	阴天	他的	面容	,

他紧闭着大嘴，脸上阴沉的表情令人不寒而栗。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	that	instinctively	little	Skinny	refrained	from	speaking	to	him	.
所以	那	本能地	小的	瘦骨嶙峋的	克制	从	请讲	到	他	.

所以，小瘦子本能地没有和他说话。

['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænəməlz] ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lɔ:g] ,

Tracing	the	apparent	line	of	the	animal's	crossing	over	the	log	,
追踪	这	明显	线	的	这	动物	过境	超过	这	日志	,

沿着动物明显越过原木的路线追踪，

[tɑ:m] ['skru:tn,aɪzd] [ðə; ðɪ] [prɪnts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ][saɪd] ['nɪrəst] [kæmp] .

Tom	scrutinized	the	prints	on	the	other	side	,	that	is	,	the	side	nearest	camp	.
汤姆	仔细审查	这	印刷	在	这	其他	边	,	那	是	,	这	边	最近的	营	.

汤姆仔细查看了另一侧，也就是离营地最近的那一侧的指纹。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [prɪnts] [wɜ:r; wər] ['veri] [klɪr] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [mʌd] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Here	the	prints	were	very	clear	by	reason	of	the	crust	of	mud	caused	by	the
这里	这	印刷	是	非常	清除	经过	原因	的	这	地壳	的	泥	导致	经过	这

['dæmpnəs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [nɪr] [lɔ:gz][ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tri:z] .

dampness	usually	found	near	logs	and	fallen	trees	.
潮湿	通常	成立	靠近	日志	和	倒下	树木	.

由于原木和倒下的树木附近潮湿环境形成的一层泥壳，这里的脚印非常清晰。

[ma:rks][ɑ:n] [ðɪs] [ʃoʊd] [laɪk] [ma:rks][ɑ:n][hɑ:rd] ['bʌtər] .

Marks	on	this	showed	like	marks	on	hard	butter	.
分数	在	这	显示	喜欢	标记	在	难的	黄油	.

上面的痕迹看起来像硬黄油上的痕迹。

['sʌd(ə)nli] ['tɑ:mz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ə'pærənt]

Suddenly	Tom's	attention	was	riveted	by	something	directly	under	the	apparent
突然	汤姆的	注意力	曾是	铆接	经过	某物	直接地	在下面	这	明显

[laɪn] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] ,

line	of	crossing	,
线	的	过境	,

突然，汤姆的注意力被交叉线正下方的某个东西牢牢吸引住了。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [əd'ventʃəz]

something	which	he	had	never	seen	the	like	of	in	all	his	woodland	adventures
某物	哪个	他	有	绝不	已见	这	喜欢	的	在	全部	他的	林地	冒险

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

since	he	had	become	a	scout	.
自从	他	有	变得	一个	侦察	.

自从他成为童子军以来，在他所有的森林探险中，他从未见过这样的景象。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [lʊkt] ['sɪŋgjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər] .

What	he	saw	looked	singularly	out	of	place	there	.
什么	他	锯	看起来	单独地	出去	的	地方	那里	.

他看到的景象与周围的环境显得格格不入。

[jet] [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑ:rd] [krʌst] [ʌv; əv] [mʌd] ,

Yet	there	it	was	printed	in	the	hard	crust	of	mud	,
然而	那里	它	曾是	打印	在	这	难的	地壳	的	泥	,

然而，它却印在了坚硬的泥壳上。

[ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] .

and	as	clear	as	writing	on	a	slate	.
和	作为	清除	作为	写作	在	一个	石板	.

清晰得就像在石板上写字一样。

[noʊ]['hju:mən] ['fʊtprɪnt] [wʌz; wəz] [nɪr] [,aɪ 'ti:] .

No	human	footprint	was	near	it	.
不	人类	脚印	曾是	靠近	它	.

附近没有人类的足迹。

[ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðoʊz] [maːrks] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

If	a	human	being	had	made	those	marks	that	human	being	must	have
如果	一个	人类	存在	有	制成	那些	标记	那	人类	存在	必须	有

[riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

reached	from	the	log	to	do	it	.
达到	从	这	日志	到	做	它	.

如果这些痕迹是人留下的，那么这个人一定从原木上够到了这些痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [naɪs][fɔːr; fər] [ðæt] .

And	the	printing	was	almost	too	nice	for	that	.
和	这	印刷	曾是	几乎	也	好的	为了	那	.

而且印刷质量好得几乎有点不合时宜。

['ʌtərli] [dɪs'meɪd] , [tɑːm] [lʊkt] [ə'gen] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːt'prints] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɜːr; wər]

Utterly	dismayed	,	Tom	looked	again	for	human	footprints	but	the	nearest	were
完全地	沮丧	,	汤姆	看起来	再次	为了	人类	脚印	但	这	最近的	是

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hɝ'veɪ]

those	of	Hervey
那些	的	赫维

汤姆彻底沮丧了，他再次寻找人类的脚印，但最近的却是赫维的脚印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] , [sʌm; səm][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] .

on	the	other	side	of	the	log	,	some	ten	or	a	dozen	feet	beyond	.
在	这	其他	边	的	这	日志	,	一些	十	或者	一个	打	脚	超过	.

在原木的另一侧，大约十到十二英尺远的地方。

“ [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] [ðæt] ?

“	Did	either	of	you	fellows	do	that	?
”	做过	任何一个	的	你	伙伴们	做	那	?

“你们俩谁干的？”

” [tɑːm] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] .

”	Tom	asked	,	pointing	.
”	汤姆	问	,	指向	.

汤姆指着问道。

“ [dʌz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bædʒ] ?

“	Does	—	does	it	mean	I	can't	have	the	badge	?
”	做	—	做	它	意思是	我	不能	有	这	徽章	?

“这——这是否意味着我不能佩戴徽章？”

” ['skɪni] [æskt] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['tɑːmz] [muːd] .

”	Skinny	asked	,	apprehensive	of	Tom's	mood	.
”	瘦骨嶙峋的	问	,	忧虑	的	汤姆的	情绪	.

“瘦子问道，他担心汤姆的情绪。”

“ [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] [ðæt] ? ”

“	Did	either	of	you	fellows	do	that	?	”
”	做过	任何一个	的	你	伙伴们	做	那	?	”

“你们俩谁干的？”

“ [en] - [noʊ] , ” ['skɪni] ['ænsər] ['tɪmɪdli] .

“	N	-	no	,	”	Skinny	answered	timidly	.
”	N	-	不	,	”	瘦骨嶙峋的	回答	胆怯地	.

“不，不，”瘦子怯生生地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] [wʌn] [els] [ʌp] [hɪr] ? ”

“	Have	you	brought	any	one	else	up	here	?	”
”	有	你	带来	任何	一	别的	向上	这里	?	”

你还带其他人上来过吗?

“ ['ɑːnɪst] — [aɪ] [eint] . ”

“	Honest	—	I	ain't	.	”
”	诚实的	—	我	不是	.	”

“老实说——我可不老实。”

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪm] [faɪ'næləti] ,

“	Well	then	,	”	said	Tom	,	with	a	kind	of	grim	finality	,
”	出色地	然后	,	”	说	汤姆	,	和	一个	种类	的	严峻	最终性	,

“好吧,”汤姆带着一种冷峻的决绝语气说道。

“ ['iːðər] [sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [fiːt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːr] [els] [ðæt]

“	either	some	one	else	who	didn't	have	any	feet	has	been	here	or	else	that
”	任何一个	一些	一	别的	WHO	没有	有	任何	脚	有	到过	这里	或者	别的	那

['ænɪm(ə)l] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

animal	knows	how	to	write	.
动物	知道	如何	到	写	.

“要么是其他没有脚的人来过这里，要么就是那只动物会写字。”

[lʊk] [ðer; ðər] .

Look	there	.
看	那里	.

看那边。

” ['skɪni] [ə'biːdiəntli] [lʊkt] [ə'gen] .

”	Skinny	obediently	looked	again	.
”	瘦骨嶙峋的	顺从地	看起来	再次	.

“瘦子乖乖地又看了一眼。”

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ]

There	below	the	log	and	close	to	the	tracks	were	printed	as	clear	as	day
那里	以下	这	日志	和	关闭	到	这	轨道	是	打印	作为	清除	作为	天

[ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] . [tiː] . [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪz] .

the	letters	H	.	T	.	They	were	about	two	inches	in	size	.
这	信件	H	.	T	.	他们	是	关于	二	英寸	在	尺寸	.

在原木下方靠近铁轨的地方，清晰地印着字母 HT，它们大约有两英寸高。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,

“	Take	your	choice	,
”	拿	你的	选择	,

“做出你的选择，

” [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæfəld] [kən'kluːsɪvnəs] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

”	said	Tom	with	a	kind	of	baffled	conclusiveness	which	greatly	impressed	his	little
”	说	汤姆	和	一个	种类	的	困惑	结论性	哪个	非常	印象深刻	他的	小的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

汤姆带着一种困惑而又笃定的语气说道，这让他的小伙伴印象深刻。

“ ['iːðər] [ðoʊz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [fiːt] ,

“	Either	those	letters	were	printed	there	by	some	one	who	didn't	have	any	feet	,
”	任何一个	那些	信件	是	打印	那里	经过	一些	一	WHO	没有	有	任何	脚	,

“要么那些字是某个没有脚的人印上去的，

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

or	else	the	animal	knew	how	to	write	.
或者	别的	这	动物	知道	如何	到	写	.

否则，这只动物就会写字了。

['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
Either one or the other .
任何一个 一 或者 这 其他 .

二者必居其一。

[its] [gɑːt][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] .
It's got me guessing .
它是 得到 我 猜测 .

这让我很困惑。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 152]
〞 [页 -]

“[第 152 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['greɪtər] ['mɪstəri]
THE GREATER MYSTERY
这 更大的 神秘

更大的奥秘

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['pʌz(ə)l] ,
Since there was no solution of this singular puzzle ,
自从 那里 曾是 不 解决方案 的 这 单数 谜 ,

由于这个独特的难题没有解决办法，

[tɑːm][dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
Tom did not let it continue to trouble him .
汤姆 做过 不是 让 它 继续 到 麻烦 他 .

汤姆没有让这件事继续困扰他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɜːrn]
He was too busy with his duties incidental to the closing season to concern
他 曾是 也 忙碌的 和 他的 职责 偶然的 到 这 结束 季节 到 忧虑
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['mistəriz] [wɪʧ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪˈviːl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] .
himself with mysteries which were not likely to reveal anything of value .
他自己 和 谜团 哪个 是 不是 可能 到 揭示 任何事物 的 价值 .

他忙于赛季末的各种琐事，无暇顾及那些不太可能揭示任何有价值信息的谜团。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [əˈfer] ,
The kidnapping was a serious affair ,
这 绑架 曾是 一个 严肃的 事务 ,

绑架事件性质严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [suːn]
and the curious discovery which he had made in the woods was soon
和 这 好奇的 发现 哪个 他 有 制成 在 这 树林 曾是 很快
['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [ðɪs] ,
relegated to the back of his mind by this ,
降级 到 这 后退 的 他的 头脑 经过 这 ,

于是，他在树林里的奇特发现很快就被这件事抛到了脑后。

[wɪʧ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['presɪŋ] ['leibəz]
which was now the talk of the camp , and by his increasingly pressing labors
哪个 曾是 现在 这 讲话 的 这 营 , 和 经过 他的 日益 紧迫 劳动
.
:
.

这件事现在成了营地里的热门话题，也因为他越来越紧迫的工作而备受关注。

“ [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] [ðæt] ?
“ DID EITHER OF YOU FELLOWS DO THAT ?
“ 做过 任何一个 的 你 伙伴们 做 那 ?

“你们俩谁干的?

” [tɑːm] [æskt] .
” TOM ASKED .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [skaʊt] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [naʊ] ['memərəb(ə)l]
Moreover he believed that some scout or other had visited this now memorable
而且 他 相信 那 一些 侦察 或者 其他 有 到访 这 现在 难忘
[spɑːt][ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] ,
spot and marked his initials on the mud ,
点 和 标记 他的 首字母 在 这 泥 ,

此外，他认为某个侦察兵曾到访过这个如今令人难忘的地方，并在泥地上留下了自己的姓名首字母。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ðə; ði] [waɪl] .
squatting on the log the while .
蹲姿 在 这 日志 这 尽管 .

他一直蹲在圆木上。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [kloʊz][baɪ] , [seɪv] [ðoʊz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl]
To be sure , the absence of footprints close by , save those easily recognizable
到 是 当然 , 这 缺席 的 脚印 关闭 经过 , 节省 那些 容易地 可识别的
[æz; əz] ['skɪniz] , [wʌz; wəz]
as Skinny's , was
作为 瘦子的 , 曾是

可以肯定的是，附近除了那些很容易辨认的“瘦子”的脚印之外，没有其他脚印，这很可疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[pər'pleksɪŋ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [tɑːm] [ək'septɪd] [ðə; ði][wʌn]
perplexing , but since there was no other explanation , Tom accepted the one
令人费解 , 但 自从 那里 曾是 不 其他 解释 , 汤姆 公认 这 一
[wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'laɪkli] .
which seemed not wholly unlikely .
哪个 似乎 不是 完全 不太可能 .

虽然令人费解，但由于没有其他解释，汤姆接受了这个似乎并非完全不可能的解释。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
At all events , what other explanation was there ?
在 全部 活动 , 什么 其他 解释 曾是 那里 ?

无论如何，还能有什么其他解释呢?

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tɑːm] [leɪ] ['ʌndər] [æz'bestəs] - [elm] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn]
For an hour or more that same night Tom lay under Asbestos - elm pondering on
为了 一个 小时 或者 更多的 那 相同的 夜晚 汤姆 躺 在下面 石棉 - 榆树 沉思 在
[hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [dɪ'skʌvəri] .
his singular discovery .
他的 单数 发现 .

当晚的一个多小时里，汤姆躺在阿斯贝斯托斯的榆树下，思考着他的这一独特发现。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ,
Then realizing that his duties were many and various ,
然后 意识到 那 他的 职责 是 许多 和 各种各样的 ,

然后他意识到自己的职责繁多且各不相同，

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

he	put	this	matter	out	of	his	head	altogether	and	went	to	work	in	the
他	放	这	事情	出去	的	他的	头	共	和	去	到	工作	在	这

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [tents] .

morning	at	the	strenuous	work	of	lowering	and	rolling	up	tents	.
早晨	在	这	费力的	工作	的	降低	和	滚动	向上	帐篷	.

他把这件事完全抛到脑后，第二天一早便去从事繁重的帐篷搭建和收起工作。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	papers	which	the	boys	brought	up	from	Catskill	that	afternoon	were	full	of
这	文件	哪个	这	男孩们	带来	向上	从	卡茨基尔	那	下午	是	满的	的

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

the	kidnapping	.
这	绑架	.

那天下午，男孩们从卡茨基尔带来的报纸上全是关于这起绑架案的报道。

['mæstər] ['hærɪŋtənz] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ]

Master	Harrington's	distracted	mother	was	under	the	care	of	a	dozen	or	so
掌握	哈灵顿的	愣	母亲	曾是	在下面	这	关心	的	一个	打	或者	所以

['speʃəlɪst] ,

specialists	,
专家	,

哈灵顿少爷心不在焉的母亲由十几位专家照料。

[sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] ,

six	or	eight	servants	had	been	discharged	for	neglect	,
六	或者	八	仆人	有	到过	出院	为了	忽视	,

有六到八名仆人因疏忽职守而被解雇。

['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

Mr	.	Harrington	offered	a	reward	of	five	thousand	dollars	,	somebody	had
先生	.	哈灵顿	提供	一个	报酬	的	五	千	美元	,	某人	有

[siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

seen	the	child	in	Detroit	,
已见	这	孩子	在	底特律	,

哈灵顿先生悬赏五千美元，有人在底特律见过这个孩子。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kænədə] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ]

another	had	seen	him	in	Canada	,	another	had	seen	him	at	a	movie	show
其他	有	已见	他	在	加拿大	,	其他	有	已见	他	在	一个	电影	展示

,

,

,

另一个人在加拿大见过他，还有一个人在电影院见过他。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [mɑːrʃ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn]

another	had	heard	heart	-	rending	cries	in	some	marsh	or	other	,	and	so	on
其他	有	听到	心	-	渲染	哭泣	在	一些	沼泽	或者	其他	,	和	所以	在

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

另一个人听到某个沼泽地里传来令人心碎的哭声，等等等等。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] “ [æn; ən] [ə'rest] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ɪk'spektɪd] , ” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'raɪv] .

In	New	York	“	an	arrest	was	shortly	expected	,	”	but	it	didn't	arrive	.
在	新的	约克	“	一个	逮捕	曾是	不久	预期的	,	”	但	它	没有	到达	.

在纽约，“预计很快就会有人被捕”，但逮捕行动并未发生。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] “ ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ” [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

The	detectives	were	“	saying	nothing	”	and	apparently	doing	nothing	.
这	侦探	是	“	说	没有什么	”	和	显然	正在做	没有什么	.

侦探们“什么也没说”，显然也没做什么。

['mæstər]
Master
掌握

掌握

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['æntəni] ['hærɪŋtənz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] ['muːvi] [skriːnz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] .
Anthony Harrington's picture was displayed on movie screens the country over .
安东尼 哈灵顿的 图片 曾是 显示 在 电影 屏幕 这 国家 超过 .

安东尼·哈灵顿的照片在全国各地的电影院银幕上播放。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] [ʌv; əv] [kʊkt] [ʌp] [nuːz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [hɪnts]
But out of all this hodge - podge of cooked up news and irresponsible hints
但 出去 的 全部 这 霍奇 - 杂物 的 煮熟 向上 消息 和 不负责任 提示
[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] ['plɔːzəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə] [hæŋ] ['eni] [hoʊps] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðæt]
there remained just the one plausible clew to hang any hopes on and that
那里 剩余 只是 这 一 合情合理 线索 到 悬挂 任何 希望 在 和 那
[wʌz; wəz] ['treɪnmən] ['hænlənz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt] [ænd; ənd]
was trainman Hanlon's recollection of seeing a child in a mackinaw jacket and
曾是 列车员 汉隆的 回忆 的 看到 一个 孩子 在 一个 麦基诺 夹克 和
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
carrying a jack - knife in the company of two men who alighted from a
携带 一个 杰克 - 刀 在 这 公司 的 二 男人 WHO 下车 从 一个
['nɔːrθbaʊnd] [treɪn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ,
northbound train at Catskill ,
北行 火车 在 卡茨基尔 ,

但是，在所有这些编造出来的消息和不负责任的暗示中，只剩下一条看似合理的线索可以寄托希望，那就是列车员汉隆回忆说，他看到一个穿着麦金诺夹克、带着一把折叠刀的孩子，和两个男人一起从一列北行的火车上在卡茨基尔下车。

[wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['temp(ə)l] [kæmp] .
within ten miles of Temple Camp .
之内 十 英里 的 寺庙 营 .

距离圣殿营地十英里以内。

[wʌn] ['ʌðər] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [nuːz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [kæmp] [kə'mjuːnəti] ,
One other item of news interested the camp community ,
一 其他 物品 的 消息 感兴趣的 这 营 社区 ,

还有一则消息引起了营地居民的关注，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]
and that was that boy scouts throughout the country had been asked to
和 那 曾是 那 男生 侦察兵 自始至终 这 国家 有 到过 问 到
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .
search for the missing child .
搜索 为了 这 丢失的 孩子 .

于是，全国各地的童子军都被要求寻找失踪儿童。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [sæt] [taɪt] ,
Meanwhile , the kidnappers sat tight ,
同时 , 这 绑架者 卫星 紧的 ,

与此同时，绑匪们按兵不动。

[ɪkˈspektɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈrænsəm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfruːtf(ə)l]

expecting	**no**	**doubt**	**that**	**their**	**demands**	**for**	**a**	**large**	**ransom**	**would**	**be**	**more**	**fruitful**
期待	不	怀疑	那	他们的	需求	为了	一个	大的	赎金	会	是	更多的	卓有成效

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈreskjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] .

after	**the**	**chances**	**of**	**legitimate**	**rescue**	**had**	**been**	**exhausted**	**.**
后	这	机会	的	合法的	救援	有	到过	筋疲力尽的	.

毫无疑问，他们期望在合法营救的机会用尽之后，索要巨额赎金的要求会更有成效。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈhɛrɪŋtən] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]

The	**great**	**fortune**	**of**	**Anthony**	**Harrington**	**of**	**Wall**	**Street**	**was**	**quite**	**useless**	**until**	**a**
这	伟大的	财富	的	安东尼	哈灵顿	的	墙	街道	曾是	相当	无用	直到	一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] .

couple	**of**	**ruffians**	**chose**	**to**	**say**	**the**	**word**	**.**
夫妻	的	恶棍	选择	到	说	这	单词	.

华尔街富豪安东尼·哈灵顿的巨额财富原本毫无用处，直到几个恶棍开口说话。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈmæstər] [ˈæntəni] , [ˈdʒunjɚ] . , [maɪt] [biː; bi] [ˈhækɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]

And	**meanwhile**	**,**	**Master**	**Anthony**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**might**	**be**	**hacking**	**himself**	**all**	**to**	**pieces**
和	同时	,	掌握	安东尼	,	小	.	,	可能	是	黑客攻击	他自己	全部	到	件

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [dʒæk] - [naɪf] .

with	**a**	**horrible**	**jack**	**-**	**knife**	**.**
和	一个	可怕	杰克	-	刀	.

与此同时，小安东尼少爷可能正用一把可怕的折叠刀把自己砍成碎片。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wen] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ðæt] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] , [elk] [pəˈtroʊl] ,

It	**was**	**just**	**when**	**matters**	**were**	**at**	**that**	**stage**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**,**	**Elk**	**Patrol**	**,**
它	曾是	只是	什么时候	事情	是	在	那	阶段	那	撒尿	-	哇	哈里斯	,	麋鹿	巡逻	,

[fɜːrst] [brɪdʒboroʊ]

First	**Bridgeboro**
第一的	布里奇伯勒

就在事情发展到那个阶段的时候，皮威·哈里斯、麋鹿巡逻队、第一桥镇

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

[truːp] , [went] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv]

Troop	**,**	**went**	**in**	**swimming**	**for**	**the**	**last**	**time**	**that**	**summer**	**in**	**the**	**cooling**	**water**	**of**
部队	,	去	在	游泳	为了	这	最后的	时间	那	夏天	在	这	冷却	水	的

[blæk] [leɪk] .

Black	**Lake**	**.**
黑色的	湖	.

那年夏天，小队最后一次在清凉的黑湖水中游泳。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kraɪ] , [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsprɪŋbɔːrd] , [hauld] [fɔːr; fər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]

He	**gave**	**a**	**terrific**	**cry**	**,**	**jumped**	**on**	**the**	**springboard**	**,**	**howled**	**for**	**everybody**
他	给予	一个	了不起	哭	,	跳了起来	在	这	跳板	,	嚎叫	为了	大家

[tuː; tə] [lʊk] ,

to	**look**	**,**
到	看	,

他发出一声凄厉的嚎叫，跳上跳板，大声呼喊，吸引所有人的目光。

[tɜːrnd] [tuː] [kəmˈpliːt] [ˈsʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [went] [kərˈplʌŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

turned	**two**	**complete**	**somersaults**	**and**	**went**	**kerplunk**	**into**	**the**	**water**	**with**	**a**
转向	二	完全的	空翻	和	去	噗通	进入	这	水	和	一个

[ˈmaɪti] [splæʃ] .

mighty	**splash**	**.**
强大的	溅	.

他翻了两个完整的空翻，然后扑通一声落入水中，溅起巨大的水花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ]
WATCHFUL WAITING
警惕 等待

密切等待

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
In a minute he came up sputtering and shouting .
在 一个 分钟 他 来了 向上 溅射 和 喊叫 .

过了一会儿，他气喘吁吁、大声喊叫着爬了上来。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['kændi] ?
A hunk of candy ?
一个 帅哥 的 糖果 ?

一块糖果?

” [ə; eɪ] [skaʊt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [kɔːld] .
” a scout sitting on the springboard called .
” 一个 侦察 坐着 在 这 跳板 称为 .

“一名坐在跳板上的球探喊道。”

[fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ['seldəm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['eni] [əd'ventʃər] ['empti] ['hændɪd] .
For Pee - wee seldom returned from any adventure empty handed .
为了 撒尿 - 哇 很少 返回 从 任何 冒险 空的 递交 .

皮威很少空手而归。

“ [ə; eɪ][ˌti ju] - [ʃ] - - — — ” [skaʊt] ['hærɪs] ['ænsər] .
“ A tu - shh - sphh — — ” Scout Harris answered .
” 一个 tu - 嘘 - - — — ” 侦察 哈里斯 回答 .

“噗——”斯考特·哈里斯回答道。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? ”
“ A which ? ”
” 一个 哪个 ? ”

“哪个？”

“ [ə; eɪ] - — [kɑːnt] [juː; jʊ] - ? ”
“ A turtshplsh — can't you hearshsph ? ”
” 一个 - — 不能 你 - ? ”

“一只乌龟——你听不到吗？”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”
“ A what ? ”
” 一个 什么 ? ”

“什么？”

“ [ə; eɪ] - . ”
“ A turtlsh . ”
” 一个 - . ”

“一只乌龟。”

“ [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ? ”
“ A turtle ? ”
” 一个 龟 ? ”

“一只乌龟？”

“ - - ?
“ Cantshunderstand Englsphish ?
” - - ?

“听不懂英语吗？”

” [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋbɔːrd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] ,
” He dragged himself up on the springboard dripping and spluttering ,
” 他 拖拽 他自己 向上 在 这 跳板 滴落 和 喷溅 ,

他挣扎着爬上跳板，身上滴着水，呛着水。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [eksplə'reɪʃnz] .
and clutching this latest memento of his submarine explorations .
和 紧握 这 最新的 纪念 的 他的 潜艇 探索 .

他紧紧攥着这件他潜艇探险的最新纪念品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

“ [its] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] — [tiː] - [juː] - [ɑːr] - [tiː] - [iː] - [el] — [aɪ] [miːn] [el] - [iː] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]
“ It's a turtle — t - u - r - t - e - l — I mean l - e — can't you understand
” 它是 一个 龟 — t - 你 - r - t - e - 我 — 我 意思是 我 - e — 不能 你 理解
['ɪŋglɪʃ] ?
English ?
英语 ?

“这是一只乌龟——乌龟——我是说，le——你听不懂英语吗？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
” Pee - wee demanded as soon as the water was out of his mouth and
” 撒尿 - 哇 要求 作为 很快 作为 这 水 曾是 出去 的 他的 嘴 和
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“皮威一从嘴里和鼻子里取出水就大声问道。”

“ [nɑːt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ɪŋglɪʃ] , ” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ Not submarine English , ” his companion retorted .
” 不是 潜艇 英语 , ” 他的 伴侣 反驳 .

“这不是潜艇英语，”他的同伴反驳道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
“ You can't keep your mouth shut even under water .
” 你 不能 保持 你的 嘴 关闭 甚至 在下面 水 .

“即使在水下，你也无法闭嘴。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'dɑːptɪd] ['tæktɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
” It was indeed a turtle , which had already adopted tactics for a
” 它 曾是 的确 一个 龟 , 哪个 有 已经 已采用 策略 为了 一个
[prə'lɔːŋd] [siːdʒ] ,
prolonged siege ,
延长 围城 ,

“它确实是一只乌龟，而且已经采取了长期围攻的策略。”

[ɪts] [hed] , [teɪl] [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [legz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃel] .
its head , tail and four little stubby legs being drawn quite within its shell .
它是 头 , 尾巴 和 四 小的 矮胖的 腿 存在 绘制 相当 之内 它是 壳 .

它的头、尾巴和四条短粗的腿都缩进了壳里。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wen] [piː] - [wiː] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]

Nor	was	it	tempted	out	of	this	posture	of	defense	when	Pee	-	wee	hurled	it
也不	曾是	它	受诱惑	出去	的	这	姿势	的	防御	什么时候	撒尿	-	哇	投掷	它

[æt; ət][tɑːm] [sleid] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [floʊt] ,

at	Tom	Slade	who	was	standing	near	the	mooring	float	,
在	汤姆	斯莱德	WHO	曾是	常设	靠近	这	停泊	漂浮	,

当皮威把球扔向站在系泊浮标附近的汤姆·斯莱德时，它也没有动摇这种防御姿态。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] .

watching	the	diving	.
观看	这	潜水	.

观看跳水比赛。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [toʊ'mɑːsoʊ] , ” [piː] - [wiː] [kɔːld] .

“	There's	a	souvenir	for	you	,	Tomasso	,	”	Pee	-	wee	called	.
“	有	一个	纪念品	为了	你	,	托马索	,	”	撒尿	-	哇	称为	.

“托马索，这是给你的纪念品，”皮威喊道。

[tɑːm] [kɔːt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'nʌðər] [skaʊt] [huː]

Tom	caught	the	turtle	and	was	about	to	hurl	it	at	another	scout	who
汤姆	捕捉	这	龟	和	曾是	关于	到	投	它	在	其他	侦察	WHO

[stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] ,

stood	a	few	yards	distant	,
站立	一个	很少	码	遥远	,

汤姆抓住了乌龟，正要把它扔向几码外站着的另一名童子军。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ka:vd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞ːtəlz] [ʃel] .

when	he	noticed	something	carved	on	the	upper	surface	of	the	turtle's	shell	.
什么时候	他	注意到	某物	雕刻	在	这	上	表面	的	这	乌龟的	壳	.

当他注意到龟壳上表面刻着什么时。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	pulled	up	a	tuft	of	grass	,	rubbing	the	shell	to	clean	it	,
他	拉	向上	一个	簇	的	草	,	擦	这	壳	到	干净的	它	,

他拔起一簇草，擦拭贝壳进行清洁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [keɪm] [aʊt] ['klɪrli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [tiː] . [eɪtʃ] .

and	as	he	did	so	,	the	carving	came	out	clearly	,	showing	the	letters	T	.	H	.
和	作为	他	做过	所以	,	这	雕刻	来了	出去	清楚地	,	显示	这	信件	T	.	H	.

随着他的操作，雕刻清晰地显现出来，显示出字母TH。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [naʊ] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk]

The	scout	who	had	been	ready	to	catch	the	missile	now	stepped	over	to	look
这	侦察	WHO	有	到过	准备好	到	抓住	这	导弹	现在	步	超过	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

原本准备拦截导弹的侦察兵走上前去查看导弹。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd]

and	in	ten	seconds	a	dozen	scouts	were	crowding	around
和	在	十	秒	一个	打	侦察兵	是	拥挤	大约

不到十秒钟，十几名侦察兵就围了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[tɑːm][ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Tom	and	craning	their	necks	over	his	shoulders	.
汤姆	和	起重机	他们的	脖子	超过	他的	肩膀	.

汤姆，他们伸长脖子越过他的肩膀。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [i'niʃəls] , ” [tɑːm] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Somebody's	initials	,	”	Tom	said	without	any	suggestion	of	excitement	.
“	某人的	首字母	,	”	汤姆	说	没有	任何	建议	的	激动	.

“是某人的姓名首字母，”汤姆面无表情地说，没有丝毫兴奋之情。

“ ['meɪbi] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] , ” [piː] - [wiː] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] .

“	Maybe	—	maybe	it	was	that	kid	who	was	kidnapped	,	”	Pee	-	wee	vociferated	.
“	或许	—	或许	它	曾是	那	孩子	WHO	曾是	被绑架	,	”	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“也许——也许就是那个被绑架的孩子，”皮威大声说道。

“ ['oʊnli][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːr; ər][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ” [tɑːm] ['ænsər] ['dʌlli] .

“	Only	his	initials	are	A	.	H	.	,	”	Tom	answered	dully	.
“	仅有的	他的	首字母	是	一个	.	H	.	,	”	汤姆	回答	沉闷地	.

“他的名字缩写只有AH，”汤姆无精打采地回答道。

“ [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ” [paɪpt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] .

“	No	sooner	said	than	stung	,	”	piped	up	one	of	the	scouts	.
“	不	很快	说	比	被蜇了	,	”	管道	向上	一	的	这	侦察兵	.

“话音刚落就疼了，”一名童子军插嘴道。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	What'll	we	do	with	him	?
“	什么会	我们	做	和	他	?

“我们该怎么处置他？”

[kiːp] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .

Keep	him	?	”	asked	another	.
保持	他	?	”	问	其他	.

“留着他？”另一个人问道。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz][hiː; hi] ?

“	What	good	is	he	?
“	什么	好的	是	他	?

他有什么用?

” [tɑːm] [sed] , [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .

”	Tom	said	,	apparently	on	the	point	of	scaling	the	turtle	into	the	lake	.
”	汤姆	说	,	显然	在	这	观点	的	缩放	这	龟	进入	这	湖	.

“汤姆说，显然他正准备把乌龟放进湖里。”

“ [sʌm; səm] [skaʊt] [ɔːr] ['ʌðər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Some	scout	or	other	cut	his	initials	here	,	that's	all	.
“	一些	侦察	或者	其他	切	他的	首字母	这里	,	那就是	全部	.

“只是某个球探把他的名字缩写刻在了这里，仅此而已。”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] . ”

I	don't	see	any	use	in	keeping	him	;	he	isn't	so	very	sociable	.	”
我	不	看	任何	使用	在	保持	他	;	他	不是	所以	非常	善于交际的	.	”

我觉得没必要留着他；他不太善于社交。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [ʃel] [ænd; ənd] [ɑːnt] [soʊ]['soʊʃəb(ə)l] , ['iːðər] ,

“	Lots	of	times	you	crawl	in	your	shell	and	aren't	so	sociable	,	either	,
“	很多	的	时代	你	爬行	在	你的	壳	和	不是	所以	善于交际的	,	任何一个	,

“很多时候你会把自己封闭起来，不太喜欢与人交往。”

” [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Pee	-	wee	shot	back	at	him	.
”	撒尿	-	哇	射击	后退	在	他	.

“皮威回击了他。”

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] . ”

“	I	say	let's	keep	him	for	a	souvenir	.	”
“	我	说	我们来吧	保持	他	为了	一个	纪念品	.	”

“我说，不如把他留下来当纪念品吧。”

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr][brɑːŋks][pɑːrk] [zuː] [hɪr] ['prɪti] [suːn] , ” [ə; eɪ] [skaʊt] [sed] .
“ We'll have a regular Bronx Park Zoo here pretty soon , ” a scout said .
“ 出色地 有 一个 常规的 布朗克斯 公园 动物园 这里 漂亮的 很快 , ” 一个 侦察 说 .

一位侦察员说：“我们很快就会在这里建一个正规的布朗克斯公园动物园了。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [dʒʌst] [laɪk] [æz'bestəs] .
“ We'll have to give him a name just like Asbestos .
“ 出色地 有 到 给 他 一个 姓名 只是 喜欢 石棉 .

“我们得给他起个名字，就像给石棉起名字一样。”

” [tɑːm] [set] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .
” Tom set the turtle on the ground and everybody waited silently .
” 汤姆 放 这 龟 在 这 地面 和 大家 等待 默默 .

汤姆把乌龟放在地上，大家都静静地等着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ]
But the turtle was not to be beguiled out of his stronghold by any such
但 这 龟 曾是 不是 到 是 被迷惑 出去 的 他的 据点 经过 任何 这样的
['strætədʒi] .
strategy .
战略 .

但是，任何这样的计策都无法将乌龟从它的堡垒中引诱出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
He remained as motionless as a stone .
他 剩余 作为 静止不动 作为 一个 石头 .

他像石头一样一动不动。

[piː] - [wiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
Pee - wee gave him a little poke with his foot but to no avail .
撒尿 - 哇 给予 他 一个 小的 戳 和 他的 脚 但 到 不 可用 .

皮威用脚轻轻踢了他一下，但毫无作用。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
They turned him around , setting him this way and that ,
他们 转向 他 大约 , 环境 他 这 方式 和 那 ,

他们把他翻来覆去地摆弄了一番，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][praɪ][hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
they tried to pry his tail out but it went back like a spring .
他们 尝试 到 撬 他的 尾巴 出去 但 它 去 后退 喜欢 一个 春天 .

他们试图把他的尾巴撬出来，但它像弹簧一样弹了回去。

[ðeɪ] [muːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [maɪt]
They moved him a few yards distant in hopes that the change of scene might
他们 已搬 他 一个 很少 码 遥远 在 希望 那 这 改变 的 场景 可能
[meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] .
make him more sociable .
制作 他 更多的 善于交际的 .

他们把他移到几码远的地方，希望环境的改变能让他变得更善于交际。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] .
But he showed no more sign of life than a fossil would have shown .
但 他 显示 不 更多的 符号 的 生活 比 一个 化石 会 有 所示 .

但他丝毫没有表现出任何生命迹象，就像化石一样。

[soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .

So	again	they	all	waited	.
所以	再次	他们	全部	等待	.

于是，他们又一次等待着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

And	they	waited	and	waited	and	waited	.
和	他们	等待	和	等待	和	等待	.

他们等啊等啊等。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] .

They	spoke	in	whispers	and	went	on	waiting	.
他们	辐	在	低语	和	去	在	等待	.

他们低声交谈，继续等待。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['taɪərsəm] .

But	after	a	while	this	policy	of	watchful	waiting	became	tiresome	.
但	后	一个	尽管	这	政策	的	警惕	等待	成为	令人厌烦	.

但过了一段时间，这种观望的策略就让人感到厌倦了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] [siːdʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] ['nesəseri] .

Apparently	the	turtle	was	ready	to	withstand	this	siege	for	years	if	necessary	.
显然	这	龟	曾是	准备好	到	经受	这	围城	为了	年	如果	必要的	.

显然，这只乌龟已经做好了必要时抵御这种围攻数年的准备。

[dɪs'gʌstɪdli] , [wʌn] [skaʊt] ['æftər] [ə'nʌðər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] .

Disgustedly	,	one	scout	after	another	went	away	,	and	others	came	.
厌恶地	,	一	侦察	后	其他	去	离开	,	和	其他的	来了	.

一个又一个侦察兵厌恶地离开，而另一些侦察兵则走了过来。

['temptɪŋ] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

Tempting	morsels	of	food	were	placed	in	front	of	the	turtle	,
诱人的	小块	的	食物	是	放置	在	正面	的	这	龟	,

人们在乌龟面前放置了诱人的食物。

[ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

in	a	bee	line	with	his	head	.
在	一个	蜜蜂	线	和	他的	头	.

他的头直直地指向前方。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [fuːd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] ?

“	Gee	whiz	,	if	he	doesn't	care	for	food	what	does	he	care	for	?
“	吉	呼啸	,	如果	他	不	关心	为了	食物	什么	做	他	关心	为了	?

“哎呀，如果他连食物都不关心，那他到底关心什么呢？”

” [piː] - [wiː] [əb'zɜːrvd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fuːd] .

”	Pee	-	wee	observed	,	knowing	the	influence	of	food	.
”	撒尿	-	哇	观察到	,	会心	这	影响	的	食物	.

“皮威观察到，他知道食物的影响。”

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

That	settled	it	so	far	as	he	was	concerned	,	and	he	went	away	,
那	定居	它	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	和	他	去	离开	,

对他来说，这件事就此结束了，然后他就离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] , [ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

saying	that	the	turtle	was	not	human	,	or	else	that	he	was	dead	.
说	那	这	龟	曾是	不是	人类	,	或者	别的	那	他	曾是	死的	.

说这只乌龟不是人，或者说它已经死了。

['ʌðər] , [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] , [stʊd] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] .

Others	,	more	patient	,	stood	about	,	waiting	.
其他的	,	更多的	病人	,	站立	关于	,	等待	.

其他人则比较有耐心，站在一旁等待。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪmd]
And **all** **the** **famed**
和 全部 这 著名的

以及所有那些著名的人物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv] [skaʊts] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
ingenuity **of** **scouts** **was** **exhausted** **to** **beguile** **or** **to** **drive** **the** **turtle** **out** **of**
独创性 的 侦察兵 曾是 筋疲力尽的 到 欺骗 或者 到 驾驶 这 龟 出去 的
[hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] .
his **stronghold** **.**
他的 据点 .

侦察兵们使尽浑身解数，试图引诱或驱逐乌龟离开它的堡垒。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [skaʊts] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [wɪð; wɪθ]
At **one** **time** **as** **many** **as** **twenty** **scouts** **surrounded** **him** **,** **with** **sticks** **,** **with**
在 一 时间 作为 许多 作为 二十 侦察兵 包围 他 , 和 棍子 , 和
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

曾有多达二十名侦察兵拿着棍棒和食物将他团团围住。

[ænd; ənd] [skaʊti] , [ðə; ði][kæmp][dɔːg] ,
and **Scouty** **,** **the** **camp** **dog** **,**
和 侦察兵 , 这 营 狗 ,

还有营地里的狗斯考蒂

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]
came **down** **and** **danced** **around** **and** **made** **a** **great** **fuss** **and** **went** **away**
来了 向下 和 跳舞 大约 和 制成 一个 伟大的 大惊小怪 和 去 离开
['θɜːrəli] [dɪsˈgʌstɪd] .
thoroughly **disgusted** **.**
彻底 厌恶 .

他们下来后跳来跳去，大吵大闹，然后一脸厌恶地离开了。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
The **turtle** **was** **master** **of** **the** **situation** **.**
这 龟 曾是 掌握 的 这 情况 .

乌龟掌控了局面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl]
THE **WANDERING** **MINSTREL**
这 漫游 吟游诗人

流浪吟游诗人

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] [skaʊt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] ['westi] ['mɑːrtn]

With	one	exception	the	most	patient	scout	at	Temple	Camp	was	Westy	Martin
和	一	例外	这	最多	病人	侦察	在	寺庙	营	曾是	韦斯蒂	马丁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪdʒbroʊ] ,

of	the	interesting	Bridgeboro	,
的	这	有趣的	布里奇伯勒	,

除了一个例外，坦普尔营地最有耐心的侦察兵是来自有趣的布里奇伯勒的韦斯蒂·马丁。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [truːp] .

New	Jersey	,	Troop	.
新的	球衣	,	部队	.

新泽西州，部队。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] .

He	could	sit	huddled	up	in	a	bush	for	an	hour	studying	a	bird	.
他	可以	坐	蜷缩着	向上	在	一个	衬套	为了	一个	小时	学习	一个	鸟	.

他可以蜷缩在灌木丛里一个小时，观察一只鸟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	could	sit	and	fish	for	hours	without	catching	anything	.
他	可以	坐	和	鱼	为了	小时	没有	捕捉	任何事物	.

他可以坐着钓鱼好几个小时，却什么也钓不到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	turtle	was	too	much	for	him	.
但	这	龟	曾是	也	很多	为了	他	.

但是那只乌龟对他来说太难对付了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [gai] [lu(ː)'welin] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] ; ;

“	We	ought	to	name	that	guy	Llewellyn	,	”	he	commented	,	as	he	strolled	away
“	我们	应该	到	姓名	那	盖伊	卢埃林	,	”	他	评论	,	作为	他	漫步	离开

“我们应该把那家伙命名为卢埃林，”他一边说着，一边漫步离开；

“ [ðæt] [miːnz] ['laɪtnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	that	means	lightning	,	according	to	some	book	or	other	.
“	那	方法	闪电	,	根据	到	一些	书	或者	其他	.

“根据某些书籍的说法，那指的是闪电。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mærəθɑːn]['reɪsər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [neɪmd] [lu(ː)'welin] . ”

There	was	an	old	Marathon	racer	a	couple	of	million	years	ago	named	Llewellyn	.	”
那里	曾是	一个	老的	马拉松	赛车手	一个	夫妻	的	百万	年	前	命名	卢埃林	.	”

几百万年前，有个名叫卢埃林的老马拉松运动员。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	a	good	name	for	him	,	”	Tom	admitted	.
“	那就是	一个	好的	姓名	为了	他	,	”	汤姆	承认	.

“这名字挺适合他的，”汤姆承认道。

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] , - ? ”

“	You	going	to	hang	around	,	Slady	?	”
“	你	去	到	悬挂	大约	,	-	?	”

“你打算待在这里吗，斯莱迪？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I'm	going	to	fight	it	out	on	these	lines	if	it	takes	all	summer	,	”	Tom	said	.
“	我是	去	到	斗争	它	出去	在	这些	线条	如果	它	需要	全部	夏天	,	”	汤姆	说	.

“就算要花整个夏天，我也会在这里战斗到底，”汤姆说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [moʊst]['peɪʃ(ə)nt] ,
Thus the two most patient ,
因此 这 二 最多 病人 ,

因此，最有耐心的两个人，

['stʌbərn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] [tə'geðər] — [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]
stubborn living things in all the world were left alone together — the turtle and
固执的 活的 事物 在 全部 这 世界 是 左边 独自的 一起 — 这 龟 和
[tɑːm] [sleid] .
Tom Slade .
汤姆 斯莱德 .

世界上两个固执的生物被单独留在了一起——乌龟和汤姆·斯莱德。

[tɑːm][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tom sat on a rock and the turtle sat on the ground .
汤姆 卫星 在 一个 岩石 和 这 龟 卫星 在 这 地面 .

汤姆坐在石头上，乌龟坐在地上。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .
Tom did not budge .
汤姆 做过 不是 预算 .

汤姆毫不动摇。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
Neither did the turtle .
两者都不 做过 这 龟 .

乌龟也没有。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
The turtle was facing up toward the camp and away from the lake .
这 龟 曾是 面向 向上 朝向 这 营 和 离开 从 这 湖 .

那只乌龟的头部朝上，面向营地，背对着湖泊。

[tɑːm] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [iˈniʃəls] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜ˞ːtəlz] [ʃel] .
Tom rested his chin in his hands , studying the initials on the turtle's shell .
汤姆 休息 他的 下巴 在 他的 双手 , 学习 这 首字母 在 这 乌龟的 壳 .

汤姆双手托着下巴，仔细端详着乌龟壳上的首字母缩写。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɪn'sted] [ʌv; əv][tiː] . [eɪtʃ] . [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn]
If they had been A . H . instead of T . H . they would indeed have been
如果 他们 有 到过 一个 . H . 反而 的 T . H . 他们 会 的确 有 到过
[ðə; ði] ['veri] [iˈniʃəls] [ʌv; əv]['mæstər] ['æntəni] ['hɛrɪŋtən] ,
the very initials of Master Anthony Harrington ,
这 非常 首字母 的 掌握 安东尼 哈灵顿 ,

如果它们是 AH 而不是 TH，那它们确实就是安东尼·哈灵顿大师的首字母缩写了。

['dʒunjɜ˞] .
Jr .
小 .

小

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , [θɔːt] [tɑːm] ,
But a miss is as good as a mile , thought Tom ,
但 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , 想法 汤姆 ,

“不过，失手也比跑一英里强，”汤姆心想。

[ænd; ənd][tiː] . [eɪtʃ] . [ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ziː] . [kjuː] .

and	T	.	H	.	is	no	more	like	A	.	H	.	than	it	is	like	Z	.	Q	.
和	T	.	H	.	是	不	更多的	喜欢	一个	.	H	.	比	它	是	喜欢	Z	.	问	.

TH 与 AH 的相似之处并不比它与 ZQ 的相似之处更多。

[ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

This	train	of	thought	naturally	recalled	to	his	mind	the	letters	he	had	seen
这	火车	的	想法	自然	召回	到	他的	头脑	这	信件	他	有	已见

[ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

imprinted	in	the	mud	up	in	the	woods	.
印记	在	这	泥	向上	在	这	树林	.

这种想法自然而然地让他想起了在树林里的泥地上看到的那些字母。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['letərz] [wɜːr; wər][eɪtʃ] . [tiː] . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

But	those	letters	were	H	.	T	.	and	there	was	therefore	no	connection
但	那些	信件	是	H	.	T	.	和	那里	曾是	所以	不	联系

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [θriː] [sets] [ʌv; əv] ['letərz] .

between	these	three	sets	of	letters	.
之间	这些	三	套	的	信件	.

但这些字母是 HT，因此这三组字母之间没有任何联系。

[tɑːm] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] [skaʊts] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ðer; ðər]

Tom	knew	well	enough	the	habit	of	the	Temple	Camp	scouts	of	carving	their
汤姆	知道	出色地	足够的	这	习惯	的	这	寺庙	营	侦察兵	的	雕刻	他们的

[i'niʃəls] ['evriwer] .

initials	everywhere	.
首字母	到处	.

汤姆很清楚圣殿营地童子军有在各处刻上自己名字首字母的习惯。

[ðə; ði] [rʌf] [bentʃ] [wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ['wægən][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz]

The	rough	bench	where	they	waited	for	the	mail	wagon	to	come	along	was
这	粗糙的	长椅	在哪里	他们	等待	为了	这	邮件	车皮	到	来	沿着	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] .

covered	with	initials	.
涵盖	和	首字母	.

他们等候邮车到来的那张简陋长凳上布满了姓名首字母。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tɑːm] [ri'kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['spraɪtli] ['tendərfʊt] , ['θiədɔː] ['haʊəl] [baɪ]

And	among	them	Tom	recalled	a	certain	sprightly	tenderfoot	,	Theodore	Howell	by
和	之中	他们	汤姆	召回	一个	肯定	轻快的	嫩脚	,	西奥多	豪厄尔	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

其中汤姆想起了一个活泼的新手，名叫西奥多·豪厄尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][kæmp] ['ɜːrli] [ðæt] [seɪm] ['siːz(ə)n] .

who	had	been	at	camp	early	that	same	season	.
WHO	有	到过	在	营	早期的	那	相同的	季节	.

他曾于同一赛季初参加过训练营。

['daʊtləs]

Doubtless
毫无疑问

毫无疑问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [luː)'welin] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt]

this	artistic	triumph	on	the	bulging	back	of	Llewellyn	was	the	handiwork	of	that
这	艺术	胜利	在	这	凸起	后退	的	卢埃林	曾是	这	手工制品	的	那

[seɪm] ['tendərfʊt] .

same	tenderfoot	.
相同的	嫩脚	.

在卢埃林隆起的背上完成的这件艺术杰作，正是出自那位新手之手。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ðoʊz] ['letərz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv] ['hæri]

And	likely	enough	,	too	,	those	letters	up	in	the	woods	were	the	initials	of	Harry
和	可能	足够的	,	也	,	那些	信件	向上	在	这	树林	是	这	首字母	的	哈里

['θɔrn] ,

Thorne	,
索恩	,

而且很有可能，树林里的那些字母正是哈里·索恩的首字母缩写。

[stɪl] [æt; ət][kæmp] .

still	at	camp	.
仍然	在	营	.

还在营地。

[tɑːm] [wʊd] [æsk] ['hæri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Tom	would	ask	Harry	about	that	.
汤姆	会	问	哈里	关于	那	.

汤姆会问哈利这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːrvər] [ɪn] [wʊd]

And	at	the	same	time	he	would	remind	some	of	these	carvers	in	wood
和	在	这	相同的	时间	他	会	提醒	一些	的	这些	雕刻家	在	木头

[ænd; ənd] [kleɪ] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk] [mə'mɔriːəlz] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] ['wʊdwɜːrk] .

and	clay	not	to	leave	any	artistic	memorials	on	the	camp	woodwork	.
和	黏土	不是	到	离开	任何	艺术	纪念碑	在	这	营	木工	.

与此同时，他还会提醒一些木雕和陶雕工匠不要在营地的木制品上留下任何艺术纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['tɑːmz] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

It	was	part	of	Tom's	work	to	look	after	matters	of	that	kind	.
它	曾是	部分	的	汤姆的	工作	到	看	后	事情	的	那	种类	.

处理这类事情是汤姆的工作职责之一。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [sets] [ʌv; əv] [i'niʃəls]

About	the	only	conclusion	he	reached	from	these	two	disconnected	sets	of	initials
关于	这	仅有的	结论	他	达到	从	这些	二	断开连接	套	的	首字母

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['kɑːrvɪŋ] . . . .

was	that	he	would	have	an	eye	out	for	specialists	in	carving	.	.	.	.
曾是	那	他	会	有	一个	眼睛	出去	为了	专家	在	雕刻	.	.	.	.

他从这两组互不相干的首字母缩写中得出的唯一结论是，他要留意那些擅长雕刻的专家……

[bʌt; bət]['tɑːmz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [luː)'welin] .

But	Tom's	authority	was	as	naught	when	it	came	to	Llewellyn	.
但	汤姆的	权威	曾是	作为	零	什么时候	它	来了	到	卢埃林	.

但汤姆对卢埃林的权威却荡然无存。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] .

The	turtle	cared	not	for	the	young	camp	assistant	.
这	龟	关心	不是	为了	这	年轻的	营	助手	.

这只乌龟对年轻的营地助理毫不在意。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ə'pærəntli] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

He	sat	upon	the	ground	motionless	as	a	rock	,	apparently	dead	to	the	world	.
他	卫星	之上	这	地面	静止不动	作为	一个	岩石	,	显然	死的	到	这	世界	.

他像石头一样一动不动地坐在地上，仿佛与世隔绝。

[tɑːm][hæd; həd] [nəʊ] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt]

Tom	had	now	no	more	interest	in	the	turtle	than	a	kind	of	sporting	instinct
汤姆	有	现在	不	更多的	兴趣	在	这	龟	比	一个	种类	的	体育	本能

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

not	to	be	beaten	.
不是	到	是	被打败	.

汤姆现在对乌龟已经没有任何兴趣了，只剩下一种不愿失败的运动本能。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [kʊd; kəd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]

He	could	sit	upon	the	rock	as	long	as	his	adversary	could	sit	upon	the
他	可以	坐	之上	这	岩石	作为	长的	作为	他的	对手	可以	坐	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

只要他的对手能坐在地上，他就能坐在岩石上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði]

In	a	moment	of	exasperation	he	had	been	upon	the	point	of	hurling	the
在	一个	片刻	的	恼怒	他	有	到过	之上	这	观点	的	投掷	这

['tɜːrt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

turtle	into	the	lake	,
龟	进入	这	湖	,

他一时恼怒，几乎要把乌龟扔进湖里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ri'freind] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

but	had	refrained	,	and	now	he	was	reconciled	to	a	vigil	which	should
但	有	克制	,	和	现在	他	曾是	和解	到	一个	守夜	哪个	应该

[læst] [ɔːl] [naɪt] .

last	all	night	.
最后的全部		夜晚	.

但他克制住了自己，现在他已经接受了彻夜守夜的现实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[luː)'welin] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

Llewellyn	had	met	his	match	.
卢埃林	有	遇见	他的	匹配	.

卢埃林遇到了对手。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [tɑːm] ['weɪtɪd] .

For	fifty	-	seven	minutes	by	his	watch	,	Tom	waited	.
为了	五十	-	七	分钟	经过	他的	手表	,	汤姆	等待	.

根据他的手表显示，汤姆等了五十七分钟。

[ðen] [ðə; ði][tɪp][end][ʌv; əv] [luː'wɛlɪnz] [noʊz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sloʊli] , ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Then	the	tip	end	of	Llewellyn's	nose	emerged	slowly	,	cautiously	,	and	remained
然后	这	提示	结尾	的	勒韦林的	鼻子	出现	缓慢地	,	谨慎地	,	和	剩余

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

然后，卢埃林的鼻尖缓缓地、小心翼翼地露了出来，并保持静止不动。

[ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] [ɪ'læpst] .

Eleven	minutes	of	tense	silence	elapsed	.
十一	分钟	的	紧张	沉默	过去	.

紧张的沉默持续了十一分钟。

[ðen] [ðə; ði][tɪp][end][ʌv; əv] [luːˈwɛlɪnz] [noʊz] [ɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] , [stɑːpt] , ['stɑːrtɪd] [ə'gen]

Then	the	tip	end	of	Llewellyn's	nose	emerged	a	trifle	more	,	stopped	,	started	again
然后	这	提示	结尾	的	勒韦林的	鼻子	出现	一个	琐事	更多的	,	停止	,	开始	再次

[ænd; ənd][loʊ] ,

and	lo	,
和	洛	,

然后，卢埃林的鼻尖又露出了一点点，停顿了一下，又开始露出来，瞧！

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər][aʊt] , ['kreɪnd] ['stɪfli] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

his	whole	head	and	neck	were	out	,	craned	stiffly	upward	toward	the	camp	.
他的	所有的	头	和	脖子	是	出去	,	起重机	僵硬地	向上	朝向	这	营	.

他的整个头和脖子都伸了出来，僵硬地向上伸向营地。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [briːðd] .

Tom	did	not	move	a	muscle	,	he	hardly	breathed	.
汤姆	做过	不是	移动	一个	肌肉	,	他	几乎	呼吸	.

汤姆一动不动，几乎停止了呼吸。

[suːn] [ðə; ði] ['tɝːtəlz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn] ['fɔːrwərd] [klɔː] [wʌz; wəz]

Soon	the	turtle's	tail	was	sticking	straight	out	and	one	forward	claw	was
很快	这	乌龟的	尾巴	曾是	粘性	直的	出去	和	一	向前	爪	曾是

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] ['sloʊli] , ['daʊtfəli] .

emerging	slowly	,	doubtfully	.
新兴	缓慢地	,	怀疑地	.

很快，乌龟的尾巴笔直地伸了出来，一只前爪也缓缓地、犹豫地伸出来。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[əˈnʌðər] [klɔː] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [rɪˈlækst] [ɪts] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] .

Another	claw	emerged	and	the	neck	relaxed	its	posture	of	listening	reconnaissance	.
其他	爪	出现	和	这	脖子	轻松	它是	姿势	的	聆听	侦察	.

又伸出一只爪子，脖子放松了侦察的姿势。

[ðen] , ['prestoʊ] ,

Then	,	presto	,
然后	,	普雷斯托	,

然后，瞧！

[luː)'welin] [wʌz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] ['feri] [boʊt] [ænd; ənd] ['hedɪŋ]

Llewellyn	was	waddling	around	like	a	lumbering	old	ferry	boat	and	heading
卢埃林	曾是	摇摇摆摆	大约	喜欢	一个	伐木	老的	渡船	船	和	标题

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] .

straight	for	the	lake	.
直的	为了	这	湖	.

卢埃林像一艘笨重的旧渡船一样摇摇摆摆地走着，径直朝湖边驶去。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔdld] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][wʌns] [riːd] [keɪm]

As	he	waddled	along	in	a	bee	line	something	which	Tom	had	once	read	came
作为	他	摇摇摆摆	沿着	在	一个	蜜蜂	线	某物	哪个	汤姆	有	一次	读	来了

['flæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

flashing	into	his	mind	,
闪烁	进入	他的	头脑	,

他摇摇摆摆地径直走着，这时，汤姆曾经读过的一段话突然闪现在他的脑海中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɪz] [pleɪst] ,

which	was	that	no	matter	where	a	turtle	is	placed	,
哪个	曾是	那	不	事情	在哪里	一个	龟	是	放置	,

也就是说，无论乌龟被放在哪里，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] ,

be	it	in	the	middle	of	the	Desert	of	Sahara	,
是	它	在	这	中间	的	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,

即使是在撒哈拉沙漠的中心地带，

[hiː; hi] [wɪl] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːtər] .

he	will	travel	a	bee	line	for	the	nearest	water	.
他	将要	旅行	一个	蜜蜂	线	为了	这	最近的	水	.

他会径直朝最近的水源走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] [naʊ] ,

But	his	recollection	of	this	was	as	nothing	to	Tom	now	,
但	他的	回忆	的	这	曾是	作为	没有什么	到	汤姆	现在	,

但他的回忆对汤姆来说已经毫无意义了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

when	he	saw	with	mingled	feelings	of	shame	and	excitement	something	which
什么时候	他	锯	和	混合	情怀	的	耻辱	和	激动	某物	哪个

[siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] .

seemed	to	open	a	way	to	the	most	dramatic	possibilities	.
似乎	到	打开	一个	方式	到	这	最多	戏剧性	可能性	.

当他怀着羞愧和兴奋交织的心情看到某些东西时，似乎开启了通往最戏剧性可能性的道路。

[æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['eriə] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] ,

As	the	turtle	entered	the	muddy	area	near	the	lake	Tom	realized	,
作为	这	龟	进入	这	浑	区域	靠近	这	湖	汤姆	已实现	,

当乌龟进入湖边的泥泞区域时，汤姆意识到：

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

what	he	should	have	known	before	,
什么	他	应该	有	已知	前	,

他本该早点知道的。

[ðæt] [ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] [hɜː'veɪ] ['wɪlɪts] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

that	the	tracks	which	Hervey	Willetts	had	followed	from	the	mountain	and
那	这	轨道	哪个	赫维	威利茨	有	随后	从	这	山	和

[wɪtʃ] ['skɪni] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] !

which	Skinny	had	followed	from	the	lake	were	the	tracks	of	a	turtle	!
哪个	瘦骨嶙峋的	有	随后	从	这	湖	是	这	轨道	的	一个	龟	!

赫维·威利茨从山上追踪的痕迹，以及斯基尼从湖边追踪的痕迹，都是乌龟的痕迹！

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ,

The	tracks	of	a	turtle	coming	from	a	locality	where	it	did	not	belong	,
这	轨道	的	一个	龟	未来	从	一个	地点	在哪里	它	做过	不是	属于	,

一只乌龟的足迹来自它不属于的地方。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

straight	for	the	still	water	which	was	its	natural	element	.
直的	为了	这	仍然	水	哪个	曾是	它是	自然的	元素	.

径直游向静水，那里是它天然的栖息之地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tɑːm] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]

With	a	quick	inspiration	Tom	darted	forward	into	the	mud	catching	the	turtle
和	一个	快的	灵感	汤姆	飞镖	向前	进入	这	泥	捕捉	这	龟

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

just	as	it	was	waddling	into	the	water	.
只是	作为	它	曾是	摇摇摆摆	进入	这	水	.

汤姆灵机一动，猛地冲进泥潭，就在乌龟摇摇摆摆地走向水边时，一把抓住了它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

He	did	not	know	why	he	did	this	,	it	was	just	upon	an	impulse	,
他	做过	不是	知道	为什么	他	做过	这	,	它	曾是	只是	之上	一个	冲动	,

他不知道自己为什么会这样做，只是出于一时冲动。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [riːtʃ] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	in	making	the	sudden	reach	he	all	but	lost	his	balance	.
和	在	制作	这	突然	抵达	他	全部	但	丢失的	他的	平衡	.

在突然伸手的过程中，他几乎失去了平衡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	it	was	he	had	to	swing	both	arms	to	keep	his	feet	,
作为	它	曾是	他	有	到	摇摆	两个都	武器	到	保持	他的	脚	,

他不得不挥动双臂来保持双脚站立。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l] [fel] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['draɪər] [mʌd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

and	as	he	did	so	the	turtle	fell	upside	down	in	the	drier	mud	a	few	feet
和	作为	他	做过	所以	这	龟	跌倒	上行	向下	在	这	烘干机	泥	一个	很少	脚

[bæk] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

back	from	shore	.
后退	从	支撑	.

于是，当他这么做的时候，乌龟翻了个底朝天，掉进了离岸边几英尺远的干燥泥地里。

[æz; əz][tɑːm] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] , [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['letərz] [eɪtʃ] . [tiː] .

As	Tom	lifted	it	,	there	,	imprinted	in	the	mud	were	the	letters	H	.	T	.
作为	汤姆	抬起	它	,	那里	,	印记	在	这	泥	是	这	信件	H	.	T	.

汤姆把它举起来，只见泥土上印着“HT”几个字母。

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃəls] [tiː] . [eɪtʃ] . [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ʌpsaɪd]

The	initials	T	.	H	.	on	the	creature's	back	had	been	reversed	when	he	fell	upside
这	首字母	T	.	H	.	在	这	生物的	后退	有	到过	反转	什么时候	他	跌倒	上行

[daʊn] .

down	.
向下	.

当这只生物倒挂着摔倒时，它背上的字母 TH 被颠倒了。

[ænd; ənd][tɑːm] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst][hæp; hɑːp]

And	Tom	realized	with	a	thrill	that	what	had	just	hap
和	汤姆	已实现	和	一个	刺激	那	什么	有	只是	哈普

汤姆激动地意识到刚才发生了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[pɛnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [lɔːg] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

pened	before	his	eyes	had	happened	at	that	log	up	in	the	woods	.
笔	前	他的	眼睛	有	发生	在	那	日志	向上	在	这	树林	.

在他眼前浮现的，是树林里那根圆木。

[luː)'welin] , [ðə; ðɪ] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] , [hæd; həd][slɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ][lɔːg] ,

Llewellyn	,	the	Humpty	-	dumpty	of	the	animal	world	,	had	slid	off	the	log	,
卢埃林	,	这	矮胖子	-	矮胖子	的	这	动物	世界	,	有	滑行	离开	这	日志	,

[ə'laɪtɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

alighting	upside	down	.
下车	上行	向下	.

动物界的“矮胖子”卢埃林从圆木上滑了下来，头朝下摔在了地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm] [sleid] [pɔːzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

For	a	moment	Tom	Slade	paused	in	dismay	.
为了	一个	片刻	汤姆	斯莱德	暂停	在	沮丧	.

汤姆·斯莱德一时语塞，显得十分沮丧。

[soʊ] ['tedi] ['haʊəl] [ænd; ənd] ['hæri] ['θɔrn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

So	Teddy	Howell	and	Harry	Thorne	had	nothing	to	do	with	this	.
所以	泰迪	豪厄尔	和	哈里	索恩	有	没有什么	到	做	和	这	.

所以泰迪·豪厄尔和哈里·索恩与此事无关。

[ðɪs] ['lʌmbərɪŋ] ,

This	lumbering	,
这	伐木	,

这种笨重的，

['wɔdlɪŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [kʌm] ['flɔpiŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['loʊər] ['riːtʃɪz]

waddling	creature	had	come	flopping	along	down	out	of	the	silent	lower	reaches
摇摇摆摆	生物	有	来	扑腾	沿着	向下	出去	的	这	沉默的	降低	到达

[ʌv; əv] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

of	that	frowning	mountain	,
的	那	皱眉	山	,

一只摇摇摆摆的生物从那座阴沉沉的山脚下悄无声息地走了下来。

[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

straight	to	his	destination	.
直的	到	他的	目的地	.

直接到达目的地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntər] [tuː; tə] [prɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] .

He	was	not	the	first	printer	to	print	something	the	wrong	way	around	.
他	曾是	不是	这	第一的	打印机	到	打印	某物	这	错误的	方式	大约	.

他并不是第一个把印刷品印反的印刷工。

[huː] , [ðen] , [wʌz; wəz][tiː] . [eɪtʃ] . ?

Who	,	then	,	was	T	.	H	.	?
WHO	,	然后	,	曾是	T	.	H	.	?

那么，TH 是谁?

[nɑːt]['mæstər] ['æntəni] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Not	Master	Anthony	,	Jr	.	,	at	all	events	.
不是	掌握	安东尼	,	小	.	,	在	全部	活动	.

无论如何，都不是小安东尼大师。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ə'fɑːr][ɔːf] , ['ʃʊrli] .

But	some	one	afar	off	,	surely	.
但	一些	一	远方	离开	,	一定	.

但肯定有人远在千里之外。

[æb'stræktɪdli] , [tɑːm] [sleid] [geɪzd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [wens] [ðɪs] ['klʌmzi]

Abstractedly	,	Tom	Slade	gazed	off	toward	that	towering	mountain	whence	this	clumsy
抽象地	,	汤姆	斯莱德	凝视	离开	朝向	那	参天	山	何处	这	笨拙

[bʌt; bət] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] .

but	unerring	messenger	had	come	.
但	毫无错误	信使	有	来	.

汤姆·斯莱德心不在焉地凝视着那座巍峨的高山，这位笨拙但又百发百中的信使就是从那里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk] [ʌp] [ðer; ðər] .

It	looked	very	dark	up	there	.
它	看起来	非常	黑暗的	向上	那里	.

上面看起来很黑。

[tɑːm] [ri'kɔːld] [haʊ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɔːfti] [krægz][ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn]

Tom	recalled	how	from	those	lofty	crags	the	great	eagle	had	swooped	down
汤姆	召回	如何	从	那些	高远	峭壁	这	伟大的	鹰	有	俯冲	向下

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] .

and	met	his	match	before	the	hallowed	little	home	of	Orestes	.
和	遇见	他的	匹配	前	这	神圣的	小的	家	的	奥瑞斯忒斯	.

汤姆回忆起，那只雄鹰是如何从高耸的峭壁上俯冲而下，在神圣的奥瑞斯忒斯小家前遇到了它的对手。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['revəri] ['tɑ:mz] [θɔ:ts] ['wɔndəd] [tu:; tə] [ɔ'restiz] .
In a kind of reverie Tom's thoughts wandered to Orestes .
在 一个 种类 的 遐想 汤姆的 想法 漫步 到 奥瑞斯忒斯 .

汤姆陷入沉思，思绪飘到了俄瑞斯忒斯身上。

[ɔ'restiz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][bed][baɪ] [naʊ] .
Orestes would be in bed by now .
奥瑞斯忒斯 会 是 在 床 经过 现在 .

俄瑞斯忒斯现在应该已经上床睡觉了。

[ɔ'restiz] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'weɪ] [ʌp] [nɪr] [wer] [ðæt] ['tɜ:rt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
Orestes had lived away up near where that turtle had come from .
奥瑞斯忒斯 有 居住地 离开 向上 靠近 在哪里 那 龟 有 来 从 .

奥瑞斯忒斯一直住在离那只乌龟来的地方很近的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lu(:)'welin] [ænd; ənd] [ɔ'restiz] [tɜ:rnd] ['tɑ:mz] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɝ'veɪ] ['wɪl]
And the thought of Llewellyn and Orestes turned Tom's thought to Hervey Wil
和 这 想法 的 卢埃林 和 奥瑞斯忒斯 转向 汤姆的 想法 到 赫维 威尔

想到卢埃林和奥瑞斯忒斯，汤姆的思绪又转向了赫维·威尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['lɛts] .
letts .
莱茨 .

字母。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɝ'veɪ] [ðə; ði][læst] [deɪ][ɔ:r] [tu:] . . . .
He had not seen much of Hervey the last day or two . . . .
他 有 不是 已见 很多 的 赫维 这 最后的 天 或者 二 . . . .

过去一两天他都没怎么见到赫维.....

[tɑ:m] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [oʊld] ['mɑ:nərk] [wer] [ə'gen] [ðə; ði][fɜ:rst]['krɪmz(ə)n] ['reɪz] [ʌv; əv]
Tom fixed his gaze upon that old monarch where again the first crimson rays of
汤姆 固定的 他的 目光 之上 那 老的 君主 在哪里 再次 这 第一的 赤红 射线 的
['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:mbər] [paɪnz] [nɪr] [ɪts] ['sʌmɪt] .
dying sunlight glinted the pinnacles of the somber pines near its summit .
垂死 阳光 闪闪发光 这 巅峰 的 这 忧郁 松树 靠近 它是 首脑 .

汤姆的目光紧紧盯着那座古老的山峰，夕阳的第一缕绯红光芒再次照耀在山顶附近阴郁的松树尖顶上。

[haʊ] ['sɑ:ləm] , [haʊ] [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌp][ðer; ðər] .
How solemn , how still , it seemed up there .
如何 庄严 , 如何 仍然 , 它 似乎 向上 那里 .

那里显得多么庄严肃穆，多么静谧祥和。

[ðə; ði] ['nɪrər] [saʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] ['bru:dɪŋ] ['saɪləns] .
The nearer sounds about the camp seemed only to emphasize that brooding silence .
这 更近 声音 关于 这 营 似乎 仅有的 到 强调 那 沉思 沉默 .

营地周围越来越近的声音似乎只会更加凸显那令人窒息的寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst] [kə'θi:drəl] — ['ɔ:f(ə)l] [ɪn][ɪts][mə'dʒestɪk]['sɑ:lətu:d] .
It was like the silence of some vast cathedral — awful in its majestic solitude .
它 曾是 喜欢 这 沉默 的 一些 广阔的 大教堂 — 可怕 在 它是 雄伟 孤独 .

那感觉就像置身于一座宏伟的大教堂中——寂静得令人窒息，庄严而孤寂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pæsɪv] , ['stɑ:lɪd] , [hɑ:rd] - [ʃel] ['pɪlgrɪm] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊli]

And	this	impassive	,	stolid	,	hard	-	shell	pilgrim	,	knowing	his	business	like	the	bully
和	这	冷漠	,	沉稳	,	难的	-	壳	朝圣	,	会心	他的	商业	喜欢	这	欺负

[skaʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

scout	he	was	,
侦察	他	曾是	,

而这位面无表情、沉稳内敛、意志坚定的朝圣者，就像他曾经是那样一个霸道的童子军，对自己的事业了如指掌。

[hæd; həd] [kʌm] ['stʌmblɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæstnəs]

had	come	stumbling	,	sliding	,	rolling	and	waddling	down	out	of	those	fastnesses
有	来	踉跄	,	滑动	,	滚动	和	摇摇摆摆	向下	出去	的	那些	坚固性

,

,

,

他们跌跌撞撞、滑行、翻滚、蹒跚地从那些险要之处走了出来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [hɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

because	there	was	something	right	here	which	he	wanted	.
因为	那里	曾是	某物	正确的	这里	哪个	他	通缉	.

因为他想要的东西就在这里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klu:] .

And	he	had	brought	a	clew	.
和	他	有	带来	一个	线索	.

他带来了一条线索。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['hju:mən] [skaʊt] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] [wer] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][hæd; həd]

Should	the	human	scout	be	found	wanting	where	this	humble	little	hero	had
应该	这	人类	侦察	是	成立	想要	在哪里	这	谦逊的	小的	英雄	有

['traɪʌmft] ?

triumphed	?
胜利	?

如果这位谦逊的小英雄取得了胜利，那么人类侦察兵是否就显得不足呢?

“ [aɪ] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['stɔ:rɪz] , ” [tɑ:m] [mju:zd] ;

“	I	never	paid	much	attention	to	those	stories	,	”	Tom	mused	;
“	我	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	那些	故事	,	”	汤姆	沉思	;

“我从来没太在意过那些故事，”汤姆沉思道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dræft]['dɑ:dʒər] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	but	if	there's	a	draft	dodger	living	up	there	,	I'm	going	to	find	him	.
“	但	如果	有	一个	草稿	孱	活的	向上	那里	,	我是	去	到	寻找	他	.

“但如果那里住着一个逃避兵役的人，我一定要找到他。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

If	there's	a	hermit	I'm	going	to	see	him	.
如果	有	一个	隐士	我是	去	到	看	他	.

如果真有隐士，我一定要去拜访他。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] . . . .

If	there's	.	.	.	.
如果	有	.	.	.	.

如果存在.....

” [hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .

”	He	paused	suddenly	in	his	musing	,	listening	.
”	他	暂停	突然	在	他的	沉思	,	聆听	.

他突然停下沉思，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæmp] .

It	was	the	distant	voice	of	a	scout	returning	to	camp	.
它	曾是	这	遥远	嗓音	的	一个	侦察	返回	到	营	.

那是远处传来的侦察兵返回营地的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['sɔŋz]

He	was	singing	one	of	those	crazy	songs
他	曾是	歌唱	一	的	那些	疯狂的	歌曲

他当时在唱那种疯狂的歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] .

that	he	was	famous	for	.
那	他	曾是	著名的	为了	.

他因此而闻名。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

Tom	looked	up	beyond	the	supply	cabin	and	saw	him	coming	down	,
汤姆	看起来	向上	超过	这	供应	舱	和	锯	他	未来	向下	,

汤姆抬头望向物资小屋，看到他正走下来。

['twəːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['stɑːkɪŋ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn]

twirling	his	hat	on	a	stick	,	hitching	up	one	stocking	as	often	as	it	went	down
旋转	他的	帽子	在	一个	戳	,	搭便车	向上	一	袜	作为	经常	作为	它	去	向下

— [ker] - [friː] ,

—	care	-	free	,
—	关心	-	自由的	,

他挥舞着棍子上的帽子，一会儿把袜子提起来，一会儿又把袜子拉下来——一副无忧无虑的样子。

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [dɪ'laɪtfəli] ['hiːdləs] .

happy	-	go	-	lucky	,	delightfully	heedless	.
快乐的	-	去	-	幸运的	,	令人愉悦	鲁莽	.

乐天派，无忧无虑。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['rægɪd] ['vægəbɑːnd] .

He	looked	for	all	the	world	like	a	ragged	vagabond	.
他	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	破烂不堪	流浪汉	.

他看起来就像个衣衫褴褛的流浪汉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [bɔːr] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] ['stɑːlɪd][tɑːm]

The	evening	breeze	bore	the	strain	he	was	singing	down	to	where	stolid	Tom
这	晚上	微风	钻孔	这	拉紧	他	曾是	歌唱	向下	到	在哪里	沉稳	汤姆

[stʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ,

stood	and	he	smiled	,
站立	和	他	微笑	,

傍晚的微风将他歌声中的忧伤带到了沉稳的汤姆站着的地方，他笑了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['tensli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

then	suddenly	became	tensely	interested	as	he	listened	.
然后	突然	成为	紧张地	感兴趣的	作为	他	听着	.

然后，他听着听着，突然变得异常专注，神情紧张。

[tɑːm]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wer] [hɝ'veɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bæləʤ] .

Tom	often	wondered	where	Hervey	got	his	songs	and	ballads	.
汤姆	经常	想知道	在哪里	赫维	得到	他的	歌曲	和	民谣	.

汤姆常常想知道赫维的歌曲和民谣是从哪里来的。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [blaɪð] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz] ['kærəlɪŋ] :

On	the	present	occasion	this	is	what	the	blithe	minstrel	was	caroling	:
在	这	展示	场合	这	是	什么	这	快乐的	吟游诗人	曾是	圣诞颂歌	:

这就是这位欢快的吟游诗人此刻正在演唱的颂歌：

[seɪnt] [ˈæntəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] ,
Saint **Anthony** **he** **was** **a** **saint** **,**
圣 安东尼 他 曾是 一个 圣 ,

圣安东尼是一位圣人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['boʊni] ;
And **he** **was** **thin** **and** **bony** **;**
和 他 曾是 薄的 和 骨质 ;

他又瘦又骨瘦如柴;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ænθəniː] ,
His **mother** **called** **him** **Anthonee** **,**
他的 母亲 称为 他 安东尼 ,

他母亲给他取名叫安东尼。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪdz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['toʊni] .
But **the** **kids** **they** **called** **him** **Tony** **.**
但 这 孩子们 他们 称为 他 托尼 .

但孩子们都叫他托尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **169** **]**
[页 -]

[第169页]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[hɝˈveɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
HERVEY **MAKES** **A** **PROMISE**
赫维 制作 一个 承诺

赫维做出了承诺

“ ['toʊni] !
“ **Tony** **!**
” 托尼 !

“托尼！”

” [ðə; ði][wɜːrd] [riːtʃt] ['tɑːmz] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .
” **The** **word** **reached** **Tom's** **ears** **like** **a** **pistol** **shot** **.**
” 这 单词 达到 汤姆的 耳朵 喜欢 一个 手枪 射击 .

“这句话像枪声一样传入汤姆的耳中。”

['toʊni] .
Tony **.**
托尼 .

托尼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ænθəniː] ,
His **mother** **called** **him** **Anthonee** **,**
他的 母亲 称为 他 安东尼 ,

他母亲给他取名叫安东尼。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['toʊni] .
And **the** **kids** **they** **called** **him** **Tony** **.**
和 这 孩子们 他们 称为 他 托尼 .

孩子们都叫他托尼。

[ˈæntəni] — ['toʊni] .
Anthony **—** **Tony** **.**
安东尼 — 托尼 .

安东尼——托尼。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['toʊni][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər] ['æntəni] .

Why	**,**	**of**	**course**	**,**	**Tony**	**was**	**the**	**universal**	**nickname**	**for**	**Anthony**	**.**
为什么	,	的	课程	,	托尼	曾是	这	普遍的	昵称	为了	安东尼	.

当然，托尼是安东尼的通用昵称。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kɪdz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æsɪv] ['aɪərn] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛrɪŋtən]

And	**if**	**any**	**kids**	**were**	**allowed**	**within**	**the**	**massive**	**iron**	**gates**	**at**	**the**	**Harrington**
和	如果	任何	孩子们	是	允许	之内	这	大量的	铁	大门	在	这	哈灵顿

[ɪ'steɪt] ,

Estate	**,**
财产	,

如果允许任何孩子进入哈灵顿庄园那扇巨大的铁门，

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['toʊni] .

undoubtedly	**they**	**called**	**him**	**Tony**	**.**
无疑	他们	称为	他	托尼	.

毫无疑问，他们都叫他托尼。

[tɑːm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] [stæmp] ,

Tom	**,**	**holding**	**the**	**turtle**	**like**	**a**	**big**	**rubber**	**stamp**	**,**
汤姆	,	保持	这	龟	喜欢	一个	大的	橡皮	邮票	,

汤姆像拿着一个大橡皮图章一样拿着乌龟。

['prɪntɪd] [ðə; ði] ['letərz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [eɪtʃ] . [tiː] . [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðem; ðəm] ,

printed	**the**	**letters**	**several**	**times**	**on**	**the**	**ground**	**—**	**H**	**.**	**T**	**.**	**He**	**scrutinized**	**them**	**,**
打印	这	信件	一些	时代	在	这	地面	—	H	.	T	.	他	仔细审查	他们	,

他在地上反复印了好几遍这些字母——HT 他仔细地查看了它们，

[ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['tɝːtəlz] [bæk] — [tiː] . [eɪtʃ] . ['toʊni] ['hɛrɪŋtən] .

in	**their**	**proper**	**order**	**on**	**the**	**turtle's**	**back**	**—**	**T**	**.**	**H**	**.**	**Tony**	**Harrington**	**.**
在	他们的	恰当的	命令	在	这	乌龟的	后退	—	T	.	H	.	托尼	哈灵顿	.

按照它们在乌龟背上的正确顺序——TH Tony Harrington。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**170**	**]**
[	页	-	]

[第170页]

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could	**it**	**be**	**?**
可以	它	是	?

会不会是呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːst] [tʃaɪld] ?

Could	**it**	**really**	**mean**	**anything**	**in**	**connection**	**with**	**that**	**lost**	**child**	**?**
可以	它	真的	意思是	任何事物	在	联系	和	那	丢失的	孩子	?

这真的和那个失踪的孩子有什么关系吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] [dɪ'tektɪv] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] [θɪŋ]

Was	**it**	**possible**	**that**	**while**	**Detective**	**Something**	**-**	**or**	**-**	**other**	**,**	**and**	**Lieutenant**	**Thing**
曾是	它	可能的	那	尽管	侦探	某物	-	或者	-	其他	,	和	中尉	事物

- [ʌm; əm] - [bɑːb] ,

-	**um**	**-**	**bob**	**,**
-	嗯	-	鲍勃	,

有没有可能，当某某侦探和某某中尉.....

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] ['bʊlˌhed] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [fʌs] - [ænd; ənd] - ['fɛðɝz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gɪvɪŋ]

and	**Sheriff**	**Bullhead**	**and**	**Captain**	**Fuss**	**-**	**and**	**-**	**feathers**	**were**	**all**	**giving**
和	警长	牛头	和	队长	大惊小怪	-	和	-	羽毛	是	全部	给予

['ɪntəvjuːz] [tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [men] ,

interviews	**to**	**newspaper**	**men**	**,**
访谈	到	报纸	男人	,

布尔黑德警长和富斯安德费瑟斯上尉都在接受报社记者的采访。

[ðɪs] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] ,

this	sturdy	little	messenger	was	coming	down	to	camp	with	a	clew	,
这	结实的	小的	信使	曾是	未来	向下	到	营	和	一个	线索	,

这个结实的小信使带着线索来到营地，

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

straight	from	the	hiding	place	of	a	pair	of	ruffians	and	a	little	boy
直的	从	这	隐藏	地方	的	一个	一对	的	恶棍	和	一个	小的	男生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — —

with	a	—	—
和	一个	—	—

直接从两个恶棍和一个小男孩的藏身之处——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dʒæk] - [naɪf] !

With	a	new	jack	-	knife	!
和	一个	新的	杰克	-	刀	!

有了一把新的折叠刀!

[tɑːm][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [θɔːt] .

Tom	was	thrilled	by	this	fresh	thought	.
汤姆	曾是	激动不已	经过	这	新鲜的	想法	.

汤姆对这个新颖的想法感到兴奋不已。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

For	half	a	minute	he	stood	just	where	he	was	,	hardly	knowing	what	to	do
为了	一半	一个	分钟	他	站立	只是	在哪里	他	曾是	,	几乎	会心	什么	到	做

,

,

,

他呆立原地半分钟，几乎不知所措。

[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

what	to	think	.
什么	到	思考	.

该怎么想呢?

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [luː)'welin] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [mjuːzd] [ə'laʊd] ; “ [oʊld] [rʌf] [ænd; ənd]

“	You're	a	good	scout	,	Llewellyn	,	”	he	finally	mused	aloud	;	“	old	Rough	and
“	你是	一个	好的	侦察	,	卢埃林	,	”	他	最后	沉思	大声	;	“	老的	粗糙的	和

['redi] — [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] .

Ready	—	slow	but	sure	.
准备好	—	慢的	但	当然	.

“你是个好侦察兵，卢埃林，”他终于自言自语道；“老粗鲁但可靠——虽然慢，但很稳。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] [oʊld][aɪs]['wægən] ?

Do	you	know	what	you	did	,	you	clumsy	old	ice	wagon	?
做	你	知道	什么	你	做过	,	你	笨拙	老的	冰	车皮	?

你这辆笨拙的老冰车，你知道你干了什么吗?

[juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] [skaʊt] [bædʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l][ə'wɔːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	brought	a	second	-	class	scout	badge	and	an	Eagle	award	with	you	.
你	带来	一个	第二	-	班级	侦察	徽章	和	一个	鹰	奖	和	你	.

你带来了二级童子军徽章和鹰级童子军奖章。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['væljuː] .

And	I'd	like	to	know	if	you	brought	anything	else	of	value	.
和	ID	喜欢	到	知道	如果	你	带来	任何事物	别的	的	价值	.

我想知道你还带来了其他有价值的东西。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .

That's	what	I	would	.
那就是	什么	我	会	.

我也会这么做。

" [bʌt; bət] [lu(:)'welin] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ɪm'prest] .

"	But	Llewellyn	did	not	hear	,	at	least	he	did	not	seem	at	all	impressed	.
"	但	卢埃林	做过	不是	听到	,	在	至少	他	做过	不是	似乎	在	全部	印象深刻	.

但卢埃林没有听进去，至少他似乎一点也不为所动。

[hɪz; ɪz] [hed] , [klɔ:z] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn] [ə'gen] .

His	head	,	claws	and	tail	were	drawn	in	again	.
他的	头	,	爪子	和	尾巴	是	绘制	在	再次	.

他的头、爪子和尾巴再次缩了进去。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɑ:k] .

He	had	changed	himself	into	a	rock	.
他	有	已更改	他自己	进入	一个	岩石	.

他把自己变成了一块石头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .

He	was	a	good	detective	,	because	he	knew	how	to	keep	still	.
他	曾是	一个	好的	侦探	,	因为	他	知道	如何	到	保持	仍然	.

他是个优秀的侦探，因为他懂得如何保持静止。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[tɑ:m] ['stroʊld] [ʌp][tu:; tə] ['sʌpər] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Tom	strolled	up	to	supper	,	as	excited	as	it	was	in	his	nature	to	be	,
汤姆	漫步	向上	到	晚餐	,	作为	兴奋的	作为	它	曾是	在	他的	自然	到	是	,

汤姆兴高采烈地踱步上前享用晚餐，他天性如此。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [pri'ɑ:kjupaɪd] .

and	greatly	preoccupied	.
和	非常	心事重重	.

并且非常忧虑。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][hi:; hi] [drɑ:pt] [lu(:)'welin] ['ɪntu:] ['tendərfʊt] [pɑ:nd] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʃi:t] [ʌv; əv]

On	his	way	up	he	dropped	Llewellyn	into	Tenderfoot	Pond	,	a	diminutive	sheet	of
在	他的	方式	向上	他	掉落	卢埃林	进入	嫩脚	池塘	,	一个	小字	床单	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

上山途中，他把卢埃林扔进了嫩足池塘，那是一个很小的水域。

[soʊ] [neɪmd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [skaʊt] [kən'tɪndʒənt] [æt; ət][kæmp] .

so	named	in	honor	of	the	diminutive	scout	contingent	at	camp	.
所以	命名	在	荣誉	的	这	小字	侦察	队伍	在	营	.

以此命名是为了纪念营地里那支身材矮小的童子军队伍。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['restɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]

He	would	have	room	enough	to	spend	the	balance	of	his	life	resting	after	his
他	会	有	房间	足够的	到	花费	这	平衡	的	他的	生活	休息	后	他的

['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd]['memərəb(ə)l] ['dʒɜ:rni] .

arduous	and	memorable	journey	.
艰巨	和	难忘	旅行	.

他将有足够的空间在经历艰苦而难忘的旅程后安享余生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stɪl] [ə'baidz] , [baɪ][læst] [ə'kaʊnts] , ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər]

And	there	he	still	abides	,	by	last	accounts	,	monarch	of	the	mud	and	water
和	那里	他	仍然	遵守	,	经过	最后的	账户	,	君主	的	这	泥	和	水

,

,
,

据最后记载，他仍然住在那里，是泥水之王。

[ænd; ənd] [sʌnz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɑːk] .

and	suns	himself	for	hours	at	a	time	on	a	favorite	rock	.
和	太阳	他自己	为了	小时	在	一个	时间	在	一个	最喜欢的	岩石	.

他常常在自己最喜欢的一块石头上晒几个小时的太阳。

[hiː; hi][ɪz] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

He	is	ranked	as	a	scout	of	the	first	-	class	,	as	indeed	he	should	be	,
他	是	排名	作为	一个	侦察	的	这	第一的	-	班级	,	作为	的确	他	应该	是	,

他被评为一流球探，这的确是他应得的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['fraɪtfəli] ['leɪzi] .

but	he	is	frightfully	lazy	.
但	他	是	可怕地	懒惰的	.

但他懒得可怕。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wʌn] [stʌnt] [skaʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr] .

He	is	a	one	stunt	scout	,	as	they	say	,	but	immensely	popular	.
他	是	一个	一	特技	侦察	,	作为	他们	说	,	但	非常	受欢迎的	.

正如人们所说，他是一位只做过一次特技的星探，但却非常受欢迎。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [soʊ]

One	hundred	dollars	in	cash	was	offered	for	him	and	refused	,	so
一	百	美元	在	现金	曾是	提供	为了	他	和	拒绝	,	所以

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðæt] .

you	can	tell	by	that	.
你	能	告诉	经过	那	.

有人出价一百美元现金要他的钱，但他拒绝了，由此可见一斑。

['æftər] ['sʌpər] [tɑːm] [sɔːt] [aʊt] [hɚ'veɪ] .

After	supper	Tom	sought	out	Hervey	.
后	晚餐	汤姆	寻求	出去	赫维	.

晚饭后，汤姆去找了赫维。

“ ['hɚːv, 'hɚːveɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['evər] [traɪd] [jʊr; jər][hænd][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

“	Herve	,	”	he	said	,	“	I	don't	suppose	you	ever	tried	your	hand	at	keeping	a
“	埃尔韦	,	”	他	说	,	“	我	不	认为	你	曾经	尝试	你的	手	在	保持	一个

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

“埃尔韦，”他说，“我猜你从来没试过保守秘密吧？”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['iːg(ə)l] [bædʒ] ? ”

Where's	your	Eagle	badge	?	”
在哪里?	你的	鹰	徽章	?	”

你的雄鹰徽章呢?

“ [maɪ][pə'troʊl][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	My	patrol	has	got	it	.	”
“	我的	巡逻	有	得到	它	.	”

“我的巡逻队已经搞定了。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [bædʒ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

“	Well	,	if	you	can't	keep	a	badge	do	you	think	you	can	keep	a	secret	?
“	出色地	,	如果	你	不能	保持	一个	徽章	做	你	思考	你	能	保持	一个	秘密	?

“如果你连徽章都守不住，你觉得你能保守秘密吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ə; eɪ][gɜːrl] [wer] [æn; ən] ['ɑːnər] [bædʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] —

You	were	telling	me	you	wouldn't	let	a	girl	wear	an	honor	badge	of	yours	—
你	是	讲述	我	你	不会	让	一个	女孩	穿	一个	荣誉	徽章	的	你的	—

—

—

—

你曾告诉我，你不会让女孩佩戴你的荣誉徽章——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	172	]
"	[	页	-	]

“[第 172 页]

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

“	That	was	three	days	ago	I	told	you	that	.
"	那	曾是	三	天	前	我	讲述	你	那	.

“那是三天前我告诉你的事。”

['gɝːlz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .

Girls	are	different	from	what	they	were	then	.
女孩们	是	不同的	从	什么	他们	是	然后	.

现在的女孩和以前不一样了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['bæləns] [ə; eɪ] [skaʊt] [stɑːf] [ɑːn][jʊr; jər] [noʊz] ? "

Can	you	balance	a	scout	staff	on	your	nose	?	"
能	你	平衡	一个	侦察	职员	在	你的	鼻子	?	"

你能用鼻子顶着一根球探杆保持平衡吗?

“ [aɪ] ['nevər] [traɪd] [ðæt] .

“	I	never	tried	that	.
"	我	绝不	尝试	那	.

我从没试过。

['lɪs(ə)n] , [hɝ'veɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] .

Listen	,	Hervey	,	and	promise	you	won't	tell	anybody	.
听	,	赫维	,	和	承诺	你	惯于	告诉	任何人	.

听着，赫维，答应我你不会告诉任何人。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ]

I'm	telling	you	because	I	know	I	can	trust	you	and	because	I	like	you
我是	讲述	你	因为	我	知道	我	能	相信	你	和	因为	我	喜欢	你

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

and	I	think	you	can	help	me	.
和	我	思考	你	能	帮助	我	.

我告诉你这些是因为我知道我可以信任你，也因为我喜欢你，而且我认为你能帮助我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

I	want	you	to	do	something	for	me	,	will	you	?	"
我	想	你	到	做	某物	为了	我	,	将要	你	?	"

我想请你帮我做件事，好吗?

“ [sə'poʊz] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [aɪ'd] ['ræðər] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

“	Suppose	while	I'm	doing	it	I	should	decide	I'd	rather	do	something	else	?
"	认为	尽管	我是	正在做	它	我	应该	决定	ID	相当	做	某物	别的	?

“假设我在做这件事的时候，突然决定我更想做别的事情呢? "

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You	know	how	I	am	.	"
你	知道	如何	我	是	.	"

你知道我是什么样的人。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [tɑːm]['soʊbərli] ,
“ Well , in that case , ” said Tom soberly ,
“ 出色地 , 在 那 案件 , ” 说 汤姆 清醒地 ,

“好吧，既然如此，”汤姆严肃地说。

“ [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [taɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['seɪlɝz] [nɑːt] ,
“ you get a large rock tied to your neck by a double sailor's knot ,
“ 你 得到 一个 大的 岩石 系 到 你的 脖子 经过 一个 双倍的 水手的 结 ,

“你会被人用双水手结把一块大石头绑在脖子上，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['dʒentli] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [blæk] [leɪk] . ”
and are gently lowered into Black Lake . ”
和 是 轻轻地 降低 进入 黑色的 湖 . ”

然后轻轻地放入黑湖中。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ʌn'duː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['seɪlɝz] [nɑːt] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ” [sed] [hɝ'veɪ] .
“ I can undo a double sailor's knot under water , ” said Hervey .
“ 我 能 撤销 一个 双倍的 水手的 结 在下面 水 , ” 说 赫维 .

“我可以在水下解开双水手结，”赫维说。

[tɑːm] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Tom laughed in spite of himself .
汤姆 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

汤姆不由自主地笑了。

“ [hɝ'veɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [træks] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd]
“ Hervey , ” said he , “ do you know what kind of tracks those were you followed
“ 赫维 , ” 说 他 , “ 做 你 知道 什么 种类 的 轨道 那些 是 你 随后
? ”
? ”
? ”

“赫维，”他说，“你知道你追踪的是什么样的踪迹吗？”

“ [ə; eɪ] - ['bɝːdz] ? ”
“ A killyloo bird's ? ”
“ 一个 - 鸟类 ? ”

“一只基利卢鸟的？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ They were the tracks of a turtle and I was a fool not to know it
“ 他们 是 这 轨道 的 一个 龟 和 我 曾是 一个 傻子 不是 到 知道 它
.
:
.

“那是乌龟的脚印，我竟然不知道，真是个傻瓜。”

[ðæt] ['tɜːrt(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letərz] [tiː] . [eɪtʃ] . [kaːvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃel] .
That turtle had the letters T . H . carved on his shell .
那 龟 有 这 信件 T . H . 雕刻 在 他的 壳 .

那只乌龟的龟壳上刻着字母TH。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['letərz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [stænd] [fɔːr; fər] ?
Do you know what those letters might possibly stand for ?
做 你 知道 什么 那些 信件 可能 可能 站立 为了 ?

你知道这些字母可能代表什么吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 173]
” [页 -]

“[第 173 页]

“ ['terəb(ə)l] ['hʌslər] ?
“ Terrible Hustler ?
” 糟糕的 骗子 ?

“糟糕的骗子？”

[haʊ] ['meni] ['gesɪz] [duː][aɪ][hæv; həv] ? ”
How many guesses do I have ? ”
如何 许多 猜测 做 我 有 ? ”

我还有几次机会猜?

“ [ðoʊz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [rɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [nɪr] [ðæt] [lɔːg] [wen] [ðə; ði]
“ Those letters were printed wrong way around in the mud up near that log when the
” 那些 信件 是 打印 错误的 方式 大约 在 这 泥 向上 靠近 那 日志 什么时候 这
['tɜːrt(ə)l] [fel] [ɔːf] [ðə; ði][lɔːg] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
turtle fell off the log upside down ,
龟 跌倒 离开 这 日志 上行 向下 ,

“当乌龟从圆木上翻滚下来时，那些字母就印在了圆木附近的泥地上，而且是反着印的。”

” [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] ['soʊbərli] .
” Tom continued soberly .
” 汤姆 持续 清醒地 .

汤姆语气严肃地继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
第7/8页

“ [hiː; hi] [fel] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] ， [heɪ] ？ ”
“ He fell all over himself , hey ? ”
“ 他 跌倒 全部 超过 他自己 ， 嘿 ？ ”

“他摔得东倒西歪了，是吧？”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðoʊz] ['letərz] [ʌp] [ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] ？ ”
“ You didn't happen to notice those letters up there , did you ? ”
“ 你 没有 发生 到 注意 那些 信件 向上 那里 ， 做过 你 ？ ”

“你没注意到上面那些字母吧？”

“ [nɑːt] ['gɪlti] . ”
“ Not guilty . ”
“ 不是 有罪的 . ”

“无罪。”

“ [its] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , ” [tɑːm] [sed] .
“ It's best always to keep your eyes open , ” Tom said .
“ 它是 最好的 总是 到 保持 你的 眼睛 打开 ， ” 汤姆 说 .

“时刻保持警惕是最好的，”汤姆说。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ， - . ”
“ Not always , Slady . ”
“ 不是 总是 ， - . ”

“不总是这样，夫人。”

“ [jes] ， ['ɔːlweɪz] . ”
“ Yes , always . ”
“ 是的 ， 总是 . ”

“是的，一直都是。”

“ [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] ？
“ When you're asleep ?
“ 什么时候 你是 睡着了 ？

“当你睡着的时候？”

” [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɛtəld] .
” Tom was a trifle nettled .
” 汤姆 曾是 一个 琐事 荨麻 .

汤姆有点恼火。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Well , are you willing to help me or not ? ” he asked .
“ 出色地 ， 是 你 愿意的 到 帮助 我 或者 不是 ？ ” 他 问 .

“那么，你到底愿不愿意帮我？”他问道。

“ - , [aɪm] [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] [fər'evər] . ”
“ Slady , I'm yours sincerely forever . ”
“ - ， 我是 你的 真挚地 永远 . ”

“夫人，我永远真诚地属于您。”

“ [wel] [ðen] ， [miːt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [æz'bestəs] - [elm] [triː] [æt; ət] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ,
“ Well then , meet me under Asbestos ' elm tree at quarter of eleven ,
“ 出色地 然后 ， 见面 我 在下面 石棉 - 榆树 树 在 四分之一 的 十一 ，

“那么，十一点四十五分，我们在石棉树下的榆树下见面。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and keep your mouth shut about it .
和 保持 你的 嘴 关闭 关于 它 .

你对此事守口如瓶。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈæntəni] [ˈhɛrɪŋtən] , [ˈdʒunjɚ] . ”
We're going to see if we can find Anthony Harrington , Jr . ”
是 去 到 看 如果 我们 能 寻找 安东尼 哈灵顿 , 小 . ”

我们来看看能不能找到小安东尼·哈灵顿。

“ [tiː] . [eɪtʃ] . ? ”
“ T . H . ? ”
“ T . H . ? ”

“TH? ”

“ [ˈtoʊni] [ɪz] [ˈnɪkneɪm] [fɔːr; fər] [ˈæntəni] ; [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] [soʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [sɔːŋ] . ”
“ Tony is nickname for Anthony ; you just said so in your song . ”
“ 托尼 是 昵称 为了 安东尼 ; 你 只是 说 所以 在 你的 歌曲 . ”

“托尼是安东尼的昵称；你刚才在歌里也唱到了。”

“ [wen] [maɪ] [soʊl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈglædnəs] , [heɪ] ?
“ When my soul burst forth in gladness , hey ?
“ 什么时候 我的 灵魂 爆裂 前进 在 欢乐 , 嘿 ?

“当我的灵魂迸发出喜悦之情时，是吗? ”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ðə; ði] [skaʊt] [kɝˈuːsoʊ] , [heɪ] , - ?
The scout Caruso , hey , Slady ?
这 侦察 卡鲁索 , 嘿 , - ?

是侦察兵卡鲁索，嘿，斯莱迪?

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [elm] [triː] [fɔːr; fər] ? ”
What are we going to meet under the elm tree for ? ”
什么 是 我们 去 到 见面 在下面 这 榆树 树 为了 ? ”

我们为什么要在榆树下见面呢?

“ [juːl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
“ You'll see when we get there .
“ 你会 看 什么时候 我们 得到 那里 .

“到了那里你就知道了。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
All you have to do in the meantime is to keep still .
全部 你 有 到 做 在 这 与此同时 是 到 保持 仍然 .

在此期间，你只需要保持静止不动。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ? ”
Do you think you can do that ? ”
做 你 思考 你 能 做 那 ? ”

你觉得你能做到吗?

“ [ˈsaɪləns] [ɪz] [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] , - ; [aɪ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] .
“ Silence is my middle name , Slady ; I eat it alive .
“ 沉默 是 我的 中间 姓名 , - ; 我 吃 它 活 .

“沉默是我的代名词，斯莱迪；我能把它生吞活剥。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 175]
” [页 -]

“[第 175 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['ʃɜːrlɑːk] ['noʊbɑːdi] [hoʊlmz]
SHERLOCK NOBODY HOLMES
夏洛克 无人 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯

[sɪns] [tɑːm] [sleid] , [kæmp] [ə'sɪstənt] ,
Since Tom Slade , camp assistant ,
自从 汤姆 斯莱德 , 营 助手 ,

自汤姆·斯莱德担任营地助理以来，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɝ'veɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɪ'levən]
said it would be all right for Hervey to meet him at quarter of eleven
说 它 会 是 全部 正确的 为了 赫维 到 见面 他 在 四分之一 的 十一
['ʌndər] [ðə; ði] [elm] [triː] ,
under the elm tree ,
在下面 这 榆树 树 ,

他说赫维可以在十一点一刻在榆树下和他见面。

[hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [ruːl] ,
Hervey was only too glad to jump the rule ,
赫维 曾是 仅有的 也 高兴的 到 跳 这 规则 ,

赫维非常乐意打破规则。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [skaʊts] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ɪn] [æt; ət] [ten] ['θɜːrti] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [kæmp] - ['faɪər]
which was that scouts must turn in at ten thirty , directly after camp - fire
哪个 曾是 那 侦察兵 必须 转动 在 在 十 三十 , 直接地 后 营 - 火
.
:
.

规定童子军必须在十点半之前归队，篝火晚会结束后立即归队。

[ðɪs] ['stelθi] ['miːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [elm] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]
This stealthy meeting under the old elm tree near the witching hour of midnight
这 隐秘的 会议 在下面 这 老的 榆树 树 靠近 这 女巫 小时 的 午夜
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɝveɪz] [teɪst] .
was quite to Hervey's taste .
曾是 相当 到 赫维的 品尝 .

在午夜时分，在老榆树下进行的这次秘密会面，正合赫维的口味。

[hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
He found Tom already there .
他 成立 汤姆 已经 那里 .

他发现汤姆已经在那里了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] , [heɪ] , - ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now for the buried treasure , hey , Slady ? ” he said .
“ 现在 为了 这 埋葬 宝藏 , 嘿 , - ? ” 他 说 .

“现在该去找埋藏的宝藏了，好吗，斯莱迪？”他说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] , “ [tɑːm] [sed] ['soʊbərli] . ” [naʊ] ['lɪs(ə)n] ,
“ I want you to promise me not to sing , “ Tom said soberly . ” Now listen ,
“ 我 想 你 到 承诺 我 不是 到 唱歌 , “ 汤姆 说 清醒地 . ” 现在 听 ,

“我希望你答应我不要唱歌，”汤姆严肃地说。“现在听着，

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪspərɪŋ] .
“ he added , whispering .
“ 他 额外 , 耳语 .

“他低声补充道。”

" [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .
" That turtle came from way up in that mountain .
" 那 龟 来了 从 方式 向上 在 那 山 .

"那只乌龟是从那座山上爬过来的。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tiː] . [eɪtʃ] . [kʌt][ɑːn][ɪts] [ʃel] , [ænd; ənd][aɪ]
It has T . H . cut on its shell , and I
它 有 T . H . 切 在 它是 壳 , 和 我

它的壳上有TH切口，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɪz] [nuː] .
think the carving is new .
思考 这 雕刻 是 新的 .

我认为这件雕刻作品是新近创作的。

[ðæt] ['treɪnmən] [sed] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪd] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['kætˌskɪl] .
That trainman said two men with a kid got out at Catskill .
那 列车员 说 二 男人 和 一个 孩子 得到 出去 在 卡茨基尔 .

那位列车员说，有两个男人带着一个孩子在卡茨基尔站下了车。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] .
He said the kid had a jack - knife .
他 说 这 孩子 有 一个 杰克 - 刀 .

他说那孩子有一把折叠刀。

[hɪz; ɪz] [foʊks] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swetər] .
His folks said he had a sweater .
他的 各位 说 他 有 一个 毛衣 .

他父母说他有件毛衣。

['meɪbi] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [kiːp] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [get] [θruː] .
Maybe the men put the jacket on him — keep still till I get through .
或许 这 男人 放 这 夹克 在 他 — 保持 仍然 直到 我 得到 通过 .

也许那些人给他穿上了外套——在我讲完之前别动。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm] .
Maybe they wanted to disguise him .
或许 他们 通缉 到 伪装 他 .

或许他们想掩饰他的身份。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['kɪdz]
" It's bad enough for detectives to make fools of themselves and get that kid's
" 它是 坏的 足够的 为了 侦探 到 制作 傻瓜 的 他们自己 和 得到 那 孩子们
['fæməli] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ,
family all excited ,
家庭 全部 兴奋的 ,

"侦探们出丑，让孩子的家人都焦急万分，这已经够糟糕的了。"

[wɪ'ðaʊt] [skaʊts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without scouts doing it .
没有 侦察兵 正在做 它 .

没有童子军参与。

['meɪbi] [aɪm] [ɔːl] [rɔːŋ] [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "
Maybe I'm all wrong but we're going to make sure . "
或许 我是 全部 错误的 但 是 去 到 制作 当然 . "

也许我完全错了，但我们会确保这一点。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , - ?
“ Are you going up there , Slady ?
“ 是 你 去 向上 那里 , - ?

“你要上去吗，斯莱迪？”

” [hɜ'veɪ] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
” Hervey whispered excitedly , as if ready to start .
” 赫维 低声说道 兴奋地 , 作为 如果 准备好 到 开始 .

“赫维兴奋地低声说道，仿佛已经准备好开始了。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
“ No , not yet .
“ 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swetər] [fɜːrst] . ”
We're going to find out something about the sweater first . ”
是 去 到 寻找 出去 某物 关于 这 毛衣 第一的 . ”

我们先来了解一下这件毛衣的情况。

“ [noʊ][wʌn][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [heɪ] ? ”
“ No one is in this but just you and I , hey ? ”
“ 不 一 是 在 这 但 只是 你 和 我 , 嘿 ? ”

“除了你我之外，没有其他人参与其中，对吧？”

“ [ænd; ənd] [luː)'welin] [ænd; ənd] [ɔ'restiz] .
“ And Llewellyn and Orestes .
“ 和 卢埃林 和 奥瑞斯忒斯 .

“还有卢埃林和奥瑞斯忒斯。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ,
Now listen ,
现在 听 ,

现在听着，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][dəunt] [sker] [ðə; ði][bɜːrd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
I want you to climb up this tree and don't scare the bird whatever you do .
我 想 你 到 爬 向上 这 树 和 不 吓 这 鸟 任何 你 做 .

我希望你爬上这棵树，无论如何都不要吓到这只鸟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
You can climb like a monkey .
你 能 爬 喜欢 一个 猴 .

你可以像猴子一样攀爬。

[dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nest] ,
Don't interfere with the nest ,
不 干扰 和 这 巢 ,

不要干扰鸟巢。

[bʌt; bət] [fiːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt]
but feel with your fingers and see if you can give me an idea what
[ðæt] [red] [striːk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
that red streak is made of .
那 红色的 条纹 是 制成 的 .

但请用手指摸摸，看看你能不能告诉我那道红色条纹是由什么构成的。

[dəunt] [kɔːl] [daʊn] .
Don't call down .
不 称呼 向下 .

不要打电话下去。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɔ'restiz] [ænd; ənd] [luː)'welin] [keɪm] [frʌm; frəm] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm]
All we know now is that Orestes and Llewellyn came from pretty near the same
全部 我们 知道 现在 是 那 奥瑞斯忒斯 和 卢埃林 来了 从 漂亮的 靠近 这 相同的
[spɑːt] .
spot .
点 .

我们现在只知道奥雷斯特斯和卢埃林来自非常接近的同一个地方。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kluːz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] [bɪg] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ]
Two little clews are better than one big one if they
二 小的 线索 是 更好的 比 一 大的 一 如果 他们

如果两个小线索比一个大线索好，那就两个小线索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[mætʃ] .
match .
匹配 .

匹配。

[goʊ] [ɑːn] [naʊ] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] [dəunt] [kɔːl] [daʊn] [ɔːr] [aɪl] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] .
Go on now , beat it , and whatever you do don't call down or I'll murder you .
去 在 现在 , 打 它 , 和 任何 你 做 不 称呼 向下 或者患病的 谋杀 你 .

现在就走，赶紧离开，无论如何都不要打电话下来，否则我会杀了你。

" ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tɑːm] [hɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [ə'sendɪd] .
" Hardly a rustling of the branches Tom heard as the young scout ascended .
" 几乎 一个 沙沙声 的 这 分支 汤姆 听到 作为 这 年轻的 侦察 上升 .

“汤姆几乎没听到树枝沙沙作响，年轻的侦察兵就爬了上去。”

[wʌn] ['saɪlənt] [liːf] ['flʌtəd] [daʊn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
One silent leaf fluttered down and blew in his face .
一 沉默的 叶子 飘动 向下 和 吹 在 他的 脸 .

一片无声的树叶飘落下来，吹拂在他的脸上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pər'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] , [ɪ'læpst] .
A minute , perhaps two minutes , elapsed .
一个 分钟 , 也许 二 分钟 , 过去 .

一分钟，或许两分钟过去了。

[ðen] [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] ['ædʒ(ə)l] [fɔːrm] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [trʌŋk] .
Then Tom saw the agile form slowly descending the dark trunk .
然后 汤姆 锯 这 敏捷 形式 缓慢地 下降 这 黑暗的 树干 .

然后汤姆看到一个敏捷的身影缓缓地沿着黑暗的树干向下移动。

“ [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sniːk] [θiːf] , [heɪ] ?
“ I'd make a good sneak thief , hey ?
“ ID 制作 一个 好的 潜行 贼 , 嘿 ?

“我肯定能当个好小偷，对吧？”

" [hɜ'veɪ] ['wɪspəd] .
" Hervey whispered .
" 赫维 低声说道 .

“赫维低声说道。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] , ” [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	You're	a	wonder	on	climbing	,	”	Tom	said	,	with	frank	admiration	.
”	你是	一个	想知道	在	攀登	,	”	汤姆	说	,	和	坦率	钦佩	.

“你攀岩真是太棒了，”汤姆坦率地赞叹道。

“ [its] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , - , ” [hɜ'veɪ] ['wɪspəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði]

“	It's	kind	of	like	worsted	,	Slady	,	”	Hervey	whispered	,	as	he	brushed	the
”	它是	种类	的	喜欢	最差	,	-	,	”	赫维	低声说道	,	作为	他	刷过	这

[bɑːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

bark	from	his	clothing	.
吠	从	他的	衣服	.

“这有点像精纺羊毛，斯莱迪，”赫维一边掸掉衣服上的树皮，一边低声说道。

“ [its] [ɔːl] ['woʊv(ə)n] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [stʌf] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] — [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪk] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

“	It's	all	woven	in	with	other	stuff	but	it	feels	like	—	sort	of	like	worsted	.
”	它是	全部	编织	在	和	其他	东西	但	它	感觉	喜欢	—	种类	的	喜欢	最差	.

“它与其他东西交织在一起，但感觉就像——有点像精纺羊毛。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [its] ['feɪdɪd] — ”

I	put	my	flashlight	on	it	,	it's	faded	—	”
我	放	我的	手电筒	在	它	,	它是	褪色	—	”

我用手电筒照了一下，光线已经暗淡了——”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [tɑːm] [sed] ,

“	I	know	it	is	,	”	Tom	said	,
”	我	知道	它	是	,	”	汤姆	说	,

“我知道是这样，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [red] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː]

“	but	it	was	bright	red	when	we	first	saw	it	and	that's	what	makes	me
”	但	它	曾是	明亮的	红色的什么时候		我们	第一的	锯	它	和	那就是	什么	制作	我

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [lɔːŋ] .

think	it	hasn't	been	in	the	nest	long	.
思考	它	还没有	到过	在	这	巢	长的	.

“但我们第一次看到它的时候，它是鲜红色的，这让我觉得它在巢里待的时间并不长。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr] [soʊ] [wen]

I	don't	believe	it	had	been	there	more	than	a	couple	of	days	or	so	when
我	不	相信	它	有	到过	那里	更多的	比	一个	夫妻	的	天	或者	所以	什么时候

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] .

we	found	the	nest	.
我们	成立	这	巢	.

我觉得我们发现鸟巢的时候，它在那里待的时间不超过两天。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz] ['weðər] [its] [wʊl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

All	I	want	to	know	now	is	whether	it's	wool	,	or	anything	like	that	.
全部	我	想	到	知道	现在	是	无论	它是	羊毛	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

我现在只想知道它是不是羊毛之类的东西。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

You	think	it	is	?
你	思考	它	是	?

你觉得是这样吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	178	]
”	[	页	-	]

“[第 178 页]

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	Sure	it	is	.	”
”	当然	它	是	.	”

“当然是这样。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
“ All right , then one thing more and we'll hit the trail .
“ 全部 正确的 , 然后 一 事物 更多的 和 出色地 打 这 踪迹 .

“好的，那就再办一件事，我们就可以出发了。”

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .
You meet me in the morning right after breakfast .
你 见面 我 在 这 早晨 正确的 后 早餐 .

你早上吃完早餐后就来见我。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 179]
” [页 -]

“[第 179 页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
THE BEGINNING OF THE JOURNEY
这 开始 的 这 旅行

旅程的开始

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd] [hɝˈveɪ] [haikt] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] .
Early the next morning Tom and Hervey hiked down to Catskill .
早期的 这 下一个 早晨 汤姆 和 赫维 徒步旅行 向下 到 卡茨基尔 .

第二天一大早，汤姆和赫维就徒步下山去了卡茨基尔山。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [haɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [hɝˈveɪ] [sed] ;
“ I don't see why we don't hike straight for the mountain , ” Hervey said ;
” 我 不 看 为什么 我们 不 远足 直的 为了 这 山 , ” 赫维 说 ;

“我不明白为什么我们不直接向山上走去，”赫维说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪrər] . ”
“ it would be much nearer . ”
” 它 会 是 很多 更近 . ”

“那会近得多。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [seɪl] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ?
“ Didn't you ever sail up the Hudson ?
” 没有 你 曾经 帆 向上 这 哈德逊 ?

你难道没乘船沿哈德逊河而上吗?

” [tɑːm] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Tom asked him .
” 汤姆 问 他 .

汤姆问他。

“ [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .
“ All the trails up the steep mountains are as plain as day from the river .
” 全部 这 小径 向上 这 陡 山脉 是 作为 清楚的 作为 天 从 这 河 .

从河边看，通往陡峭山峰的所有小路都一目了然。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [treɪl] [get][ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] .
If you want to discover a trail get a bird's - eye view .
如果 你 想 到 发现 一个 踪迹 得到 一个 鸟类 - 眼睛 看法 .

如果你想探索一条小径，那就从高处俯瞰吧。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eɪvieɪtər] [dɪ'skʌvər] [treɪlz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['hʌntərz] ['nevər] [nuː] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ?
Don't you know that aviators discover trails that even hunters never knew about before ?
不 你 知道 那 飞行员 发现 小径 那 甚至 猎人 绝不 知道 关于 前 ?

难道你不知道飞行员能发现连猎人都从未发现过的路径吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [went] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [went] [æn; ən] ['iːzi] [weiˌ]
If the kidnappers went up that mountain , they probably went an easy way ,
如果 这 绑架者 去 向上 那 山 , 他们 大概 去 一个 简单的 方式 ,

如果绑匪上了那座山，他们很可能走了条比较容易的路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt] [skaʊts] [ɔːr] ['wudzmən] .
because they're not scouts or woodsmen .
因为 它们是 不是 侦察兵 或者 樵夫 .

因为他们既不是侦察兵也不是伐木工。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒɑːb] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][kæmp] .
It would be an awful job picking our way up that mountain from camp .
它 会 是 一个 可怕 工作 挑选 我们的 方式 向上 那 山 从 营 .

从营地到山顶，那将是一项极其艰巨的任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ɪf] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .
If those men are up that way they knew where they were going .
如果 那些 男人 是 向上 那 方式 他们 知道 在哪里 他们 是 去 .

如果那些人去了那个方向，那他们肯定知道自己要去哪里。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðeə(r)] ['kɪdˌnæpɚz] . ”
They're not pioneers , they're kidnappers . ”
它们是 不是 先驱者 , 它们是 绑架者 . ”

他们不是先驱者，他们是绑匪。

“ - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] . ”
“ Slady , you're a wonder . ”
“ - , 你是 一个 想知道 . ”

“夫人，你真是个奇迹。”

“ [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Except when it comes to climbing trees , ” Tom said .
“ 除了 什么时候 它 来 到 攀登 树木 , ” 汤姆 说 .

“除了爬树之外，”汤姆说。

[æt; ət] ['kætˌskɪl] [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At Catskill they hired a skiff and rowed out to about the middle of the
在 卡茨基尔 他们 雇用 一个 小艇 和 划船 出去 到 关于 这 中间 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

在卡茨基尔，他们租了一艘小船，划到河中央附近。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɜ'veɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
From there Hervey was greatly surprised at what he saw .
从 那里 赫维 曾是 非常 惊讶 在 什么 他 锯 .

赫维看到眼前的景象，感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [muːd] [wʌz; wəz]['kwaiətid][æt; ət][læst][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['soʊbər][æz; əz][tɑːm] ,
His bantering mood was quieted at last and he became sober as Tom ,
他的 玩笑 情绪 曾是 安静 在 最后的 和 他 成为 清醒 作为 汤姆 ,

他终于停止了嬉闹，变得像汤姆一样清醒过来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] ['hændlz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

holding	the	oar	handles	with	one	hand	,
保持	这	桨	把手	和	一	手	,

一手握住桨柄，

['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [haɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

pointed	up	to	a	mountain	behind	the	bordering	heights	along	the	river	.
尖	向上	到	一个	山	在后面	这	毗邻	高度	沿着	这	河	.

指向河边高地后方的一座山峰。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [laɪnz] .

Upon	this	,	as	upon	others	,	were	the	faintest	suggestions	of	lines	.
之上	这	,	作为	之上	其他的	,	是	这	最微弱	建议	的	线条	.

如同其他物体一样，这块物体上也隐约可见一些线条。

[noʊ] [treɪlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['oʊnli] ['rɪgəlɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,

No	trails	were	to	be	seen	,	of	course	;	only	wriggling	lines	of	shadow	,
不	小径	是	到	是	已见	,	的	课程	;	仅有的	扭动	线条	的	阴影	,

当然，什么痕迹也看不到；只有蜿蜒的阴影线条。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] , [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] , [naʊ] [hæf] ['vɪzəb(ə)l] ,

as	they	seemed	,	now	visible	,	now	half	visible	,
作为	他们	似乎	,	现在	可见的	,	现在	一半	可见的	,

它们看起来，时而清晰可见，时而半隐半现。

[naʊ] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [breθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] .

now	fading	out	altogether	like	breath	on	a	piece	of	glass	.
现在	褪色	出去	共	喜欢	气息	在	一个	片	的	玻璃	.

现在就像吹在玻璃上的气息一样，彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [mɪr] [pæðz] , ['ɔːf(ə)n] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

It	seemed	incredible	that	mere	paths	,	often	all	but	undiscernible	close	at	hand	,
它	似乎	极好的	那	仅仅	路径	,	经常	全部	但	无法辨认的	关闭	在	手	,

令人难以置信的是，就在近在咫尺、却往往难以辨认的小路，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] .

should	be	distinguishable	from	this	distance	.
应该	是	可区分的	从	这	距离	.

从这个距离应该可以分辨出来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	there	they	were	,
但	那里	他们	是	,

但他们就在那里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli] ['vɪʒuəl] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	needed	only	visual	concentration	upon	them	to	perceive	that	they
和	它	需要	仅有的	视觉的	专注	之上	他们	到	感知	那	他们

[wɜːr; wər] [nɑːt] [wel] [dɪ'faɪnd] [pæðz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

were	not	well	defined	paths	to	be	sure	,
是	不是	出色地	定义	路径	到	是	当然	,

只需将目光集中在它们身上，就能看出它们并非清晰的路径。

[bʌt; bət] [θɪn] , [feɪnt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

but	thin	,	faint	lines	of	shadow	.
但	薄的	,	头晕的	线条	的	阴影	.

但只有细细的、淡淡的阴影线。

[ðeɪ] [lækt] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	lacked	substance	,	but	there	they	were	.
他们	缺乏	物质	,	但	那里	他们	是	.

它们缺乏实质内容，但它们确实存在。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

“ [ðæts] [oʊld] ['taɪrənt] , ” [tɑːm] [sed] .
“ That's old Tyrant , ” Tom said .
” 那就是 老的 暴君 , ” 汤姆 说 .

“那是老暴君，”汤姆说。

“ [siː] ?
“ See ?
” 看 ?

“看?

” [hɝˈveɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
” Hervey would never have recognized the mountain .
” 赫维 会 绝不 有 认可 这 山 .

“赫维绝对认不出这座山。”

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saɪd] [wɪtʃ] [feɪst]
The side of it which they saw was not at all like the familiar side which faced
这 边 的 它 哪个 他们 锯 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 熟悉的 边 哪个 面对
['temp(ə)l] [kæmp] .
Temple Camp .
寺庙 营 .

他们看到的这一面，与面向圣殿营地的那面截然不同。

[ðæt] ['fraʊnɪŋ] , ['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvərd] [ə'sent] [siːmd] [les] [fər'bɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
That frowning , jungle - covered ascent seemed less forbidding from the river ,
那 皱眉 , 丛林 - 涵盖 上升 似乎 较少的 禁止 从 这 河 ,

从河上看，那条阴森森、丛林密布的山路似乎没那么令人望而生畏。

[bʌt; bət] [haʊ] [tɑːm] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɝveɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
but how Tom could identify it was beyond Hervey's comprehension .
但 如何 汤姆 可以 确认 它 曾是 超过 赫维的 理解 .

但汤姆是如何认出它的，这超出了赫维的理解范围。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] [ðeɪ] [wʊd]
It was apparent that by following a road which began at Catskill they would
它 曾是 明显 那 经过 下列的 一个 路 哪个 开始 在 卡茨基尔 他们 会
[skɜːrt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] ,
skirt the mountain along its less precipitous ascent ,
裙子 这 山 沿着 它是较少的 陡峭 上升 ,

很明显，沿着从卡茨基尔出发的公路行驶，他们可以绕过这座山，走上坡度较缓的山路。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] , [soʊ] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪvli] [mɑːrkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and Tom assumed that the trail , so doubtfully and elusively marked upon the
和 汤姆 假定 那 这 踪迹 , 所以 怀疑地 和 难以捉摸地 标记 之上 这
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

汤姆认为，山顶上那条标记得如此模糊不清、难以捉摸的小路，

[wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərəbl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .
would be easily discoverable where it left the road , as undoubtedly it did .
会 是 容易地 可发现的 在哪里 它 左边 这 路 , 作为 无疑 它 做过 .

它离开公路的地方很容易被发现，而它确实离开了公路。

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɝveɪz] [laɪn] ;
Deduction and calculation were not at all in Hervey's line ;
扣除 和 计算 是 不是 在 全部 在 赫维的 线 ;

推理和计算根本不在赫维的考虑范围之内;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

he	would	have	been	quite	satisfied	to	plunge	into	the	interminable	thicket	on	the
他	会	有	到过	相当	使满意	到	暴跌	进入	这	没完没了	灌木丛	在	这

[saɪd] [nɪr] [kæmp][ænd; ənd] [get] [lɔːst] [ðer; ðər] .

side	near	camp	and	get	lost	there	.
边	靠近	营	和	得到	丢失的	那里	.

他很可能会心甘情愿地钻进营地附近那片无边无际的灌木丛里，迷失在里面。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] , ” [tɑːm] [əb'zɜːrvd] .

“	You	see	there	is	more	than	one	way	to	kill	a	cat	,	”	Tom	observed	.
”	你	看	那里	是	更多的	比	一	方式	到	杀	一个	猫	,	”	汤姆	观察到	.

“你看，杀死一只猫的方法不止一种，”汤姆说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

“	I	was	thinking	of	the	kidnappers	while	you	were	thinking	about	the	mountain
”	我	曾是	思维	的	这	绑架者	尽管	你	是	思维	关于	这	山

.

:
.

“当你在想着那座山的时候，我一直在想着绑匪。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

As	long	as	they	went	up	I	thought	I	might	as	well	let	them	show	us	the
作为	长的	作为	他们	去	向上	我	想法	我	可能	作为	出色地	让	他们	展示	我们	这

['iːzi] [wei] . ”

easy	way	.	”
简单的	方式	.	”

既然他们都上去了，我想不如就让他们给我们展示一下最简单的方法吧。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , -

“	You're	a	wonder	,	Slady	!
”	你是	一个	想知道	,	-	!

“你真是个奇才，斯莱迪！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	182	]
”	[	页	-	]

“[第 182 页]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['maʊnt(ə)n] , ” [tɑːm] [sed] .

“	There	are	two	sides	to	every	mountain	,	”	Tom	said	.
”	那里	是	二	侧面	到	每一个	山	,	”	汤姆	说	.

“每座山都有两面性，”汤姆说。

“ [laɪk] ['evri] ['stɔːri] , [heɪ] ? ”

“	Like	every	story	,	hey	?	”
”	喜欢	每一个	故事	,	嘿	?	”

“每个故事都是如此，对吧？”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ['oʊnli] [juː; jʊ] [dəunt] [juːz] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪ'nʌf] .

“	You're	a	good	scout	only	you	don't	use	your	brain	enough	.
”	你是	一个	好的	侦察	仅有的	你	不	使用	你的	脑	足够的	.

“你是一名优秀的球探，只是你不够动脑筋。”

[juː; jʊ] [juːz] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] . ”

You	use	your	hands	and	feet	and	your	heart	,	I	can't	deny	that	.	”
你	使用	你的	双手	和	脚	和	你的	心	,	我	不能	否定	那	.	”

“你用双手、双脚和真心去感受，这一点我无法否认。”

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [hɝ'veɪ] .

“	The	pleasure	is	mine	,	”	said	Hervey	.
”	这	乐趣	是	矿	,	”	说	赫维	.

“我也很荣幸，”赫维说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [heɪ] ? ”
“ We're going to sneak up the back way , hey ? ”
” 是 去 到 潜行 向上 这 后退 方式 , 嘿 ? ”

“我们要从后门偷偷溜进去，好吗？”

“ [noʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] , ” [tɑːm] [smaɪld] .
“ No , we're going up the front way , ” Tom smiled .
” 不 , 是 去 向上 这 正面 方式 , ” 汤姆 微笑 .

“不，我们要走正门，”汤姆笑着说。

“ [luː)'welin] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] . ”
“ Llewellyn came down the back way . ”
” 卢埃林 来了 向下 这 后退 方式 . ”

“卢埃林是从后门进来的。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] , [heɪ] ? ”
“ He's a peach of a scout , hey ? ”
” 他是 一个 桃 的 一个 侦察 , 嘿 ? ”

“他真是个优秀的球探，对吧？”

“ [ðə; ði] [best] ['evər] .
“ The best ever .
” 这 最好的 曾经 .

“史上最佳。”

” [hɝ'veɪ] [hæd; həd] [suːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
” Hervey had soon a pretty good demonstration of the advantage of using the
” 赫维 有 很快 一个 漂亮的 好的 示范 的 这 优势 的 使用 这
[breɪn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['æftərwərdz] .
brain first and the hands and feet afterwards .
脑 第一的 和 这 双手 和 脚 然后 .

“赫维很快就很好地证明了先动脑后动手动脚的优势。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skaʊt]
And he had a pretty good demonstration of the particular kind of scout
和 他 有 一个 漂亮的 好的 示范 的 这 特别的 种类 的 侦察
[ðæt] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [θɪŋks] .
that Tom Slade was — a scout that thinks .
那 汤姆 斯莱德 曾是 — 一个 侦察 那 思考 .

他很好地展示了汤姆·斯莱德作为一名球探的特殊之处——一名会思考的球探。

[ðeɪ] [hɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]
They hit into the road about fifty yards from the boat landing and followed it
他们 打 进入 这 路 关于 五十 码 从 这 船 降落 和 随后 它
[θruː] [ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
through a valley to where it ran along the foot of the mountain .
通过 一个 谷 到 在哪里 它 跑 沿着 这 脚 的 这 山 .

他们沿着距离码头约五十码的公路行驶，穿过山谷，一直走到山脚下。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['maʊnt(ə)n] ?
“ Are you sure this is the right mountain ?
” 是 你 当然 这 是 这 正确的 山 ?

“你确定这是正确的山吗？”

” [hɝ'veɪ] [æskt] .
” Hervey asked .
” 赫维 问 .

“赫维问道。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [wen] [juː; jʊ] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”
“ They all look alike when you get close to them . ”
” 他们 全部 看 同样 什么时候 你 得到 关闭 到 他们 . ”

“走近了看，它们都长得一样。”

“ [jɑp] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Yop , ” said Tom ; “ what do you think of it ?
” 约普 , ” 说 汤姆 ; “ 什么 做 你 思考 的 它 ?

“嗯，”汤姆说，“你觉得怎么样？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 183]
” [页 -]

“[第 183 页]

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈmaʊntnz] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Oh , I'm not particular about mountains , ” Hervey said .
“ 哦 , 我是 不是 特别的 关于 山脉 , ” 赫维 说 .

“哦，我对山脉没有特别的偏好，”赫维说。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [əˈlaɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ They all look alike to me .
“ 他们 全部 看 同样 到 我 .

“在我看来，他们长得都一样。”

” [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
” Following the road ,
” 下列的 这 路 ,

沿着这条路，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːdərɪŋ] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv]
they watched the bordering woods on the mountainside carefully for any sign of
他们 观看 这 毗邻 树林 在 这 山坡 小心 为了 任何 符号 的
[ə; eɪ] [treɪl] .
a trail .
一个 踪迹 .

他们仔细观察山坡上毗邻的树林，寻找任何小径的迹象。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [səˈpoʊzɪŋ] [sʌm; səm][ˈtaɪni] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːr] [spɑːrs]
Several times they clambered up into the thicket supposing some tiny clearing or sparse
一些 时代 他们 攀爬 向上 进入 这 灌木丛 假如 一些 微小的 清理 或者 疏
[ˈeriə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪ] [ðeɪ] [sɔːt] .
area to be the beginning of the winding way they sought .
区域 到 是 这 开始 的 这 绕线 方式 他们 寻求 .

他们好几次爬进灌木丛，以为某个小小的空地或稀疏的区域就是他们要寻找的蜿蜒小路的起点。

[hɝˈveɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] .
Hervey was thoroughly aroused now and serious .
赫维 曾是 彻底 被唤醒 现在 和 严肃的 .

赫维现在彻底兴奋起来，神情严肃。

[wʌns] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jɑːdz] ,
Once they picked their way up into the woods for perhaps a dozen yards ,
一次 他们 挑选 他们的 方式 向上 进入 这 树林 为了 也许 一个 打 码 ,

他们小心翼翼地往树林里走了大概十几码后，

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [treɪl] .
only to find themselves in a jungle with no sign of trail .
仅有的 到 寻找 他们自己 在 一个 丛林 和 不 符号 的 踪迹 .

结果却发现自己身处丛林之中，找不到任何路标。

[tɑːm] [rɪˈtɜːrnd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [blaɪnd] [ˈæliz] , [hɪz; ɪz][hændz] [skrætʃt] , [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [tɔːrn]
Tom returned down out of these blind alleys , his hands scratched , his clothing torn
汤姆 返回 向下 出去 的 这些 瞎的 小巷 , 他的 双手 刮痕 , 他的 衣服 撕裂
,
,
,

汤姆从这些死胡同里走了出来，双手被划伤，衣服也破了。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['dɔ:gɪdli] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

and	resumed	his	way	along	the	road	doggedly	,	saying	little	.
和	恢复	他的	方式	沿着	这	路	顽强地	,	说	小的	.

然后他继续沿着道路坚定地走下去，一言不发。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

He	knew	it	was	somewhere	and	he	was	going	to	find	it	.
他	知道	它	曾是	某处	和	他	曾是	去	到	寻找	它	.

他知道它就在某个地方，他一定要找到它。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪloʊ] [tri:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

Suddenly	he	paused	by	a	certain	willow	tree	,	looking	at	it	curiously	.
突然	他	暂停	经过	一个	肯定	柳	树	,	寻找	在	它	奇怪的是	.

他突然停在一棵柳树旁，好奇地看着它。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [hɝ'veɪ] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	What	is	it	?	”	Hervey	asked	excitedly	.
“	什么	是	它	?	”	赫维	问	兴奋地	.

“那是什么？”赫维兴奋地问道。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ə'raʊnd] [hɪr] , [hʌ] ?

“	Looks	as	if	a	jack	-	knife	had	been	at	work	around	here	,	huh	?
“	看起来	作为	如果	一个	杰克	-	刀	有	到过	在	工作	大约	这里	,	嗯	?

“看来这里好像被折叠刀捅过似的，是吧？”

['sʌmˌbɑ:di:z] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['wɪs(ə)l] .

Somebody's	been	making	a	willow	whistle	.
某人的	到过	制作	一个	柳	哨	.

有人在制作柳条哨子。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Look	at	this	.
看	在	这	.

看看这个。

” [tɑ:m] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:b] [ʌv; əv] [mɔɪst] ['wɪloʊ] [bɑ:rk] ,

”	Tom	held	up	a	little	tube	of	moist	willow	bark	,
”	汤姆	握住	向上	一个	小的	管子	的	潮湿	柳	吠	,

汤姆举起一小管湿润的柳树皮，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

at	the	same	time	kicking	some	shavings	at	his
在	这	相同的	时间	踢	一些	刨花	在	他的

与此同时，他还踢了一些刨花到自己身上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[fi:t] .

feet	.
脚	.

脚。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['eniweɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Looks	as	if	they	passed	this	point	,	anyway	,	”	he	said	.
“	看起来	作为	如果	他们	通过了	这	观点	,	反正	,	”	他	说	.

“看来他们已经过了这个阶段了，”他说。

“ ['evər] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪloʊ] ['hwislz] ?

“	Ever	make	one	of	those	willow	whistles	?
“	曾经	制作	一	的	那些	柳	哨声	?

你做过柳条哨子吗?

[aɪv] [meɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['tendəfiːt] .
I've made dozens of them for tenderfeet .
我已经 制成 几十个 的 他们 为了 嫩脚 .

我给新手做了几十个。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
If you make them the right way , they make a dickens of a loud noise .
如果 你 制作 他们 这 正确的 方式 , 他们 制作 一个 狄更斯 的 一个 大声 噪音 .

如果制作方法正确，它们会发出非常大的噪音。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 185]
〞 [页 -]

“[第 185 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [klaɪm]
THE CLIMB
这 爬

攀登

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .
At last they found the trail .
在 最后的 他们 成立 这 踪迹 .

他们终于找到了线索。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðæn; ðən]
It wound up and away from the road about half a mile farther along than
它 伤口 向上 和 离开 从 这 路 关于 一半 一个 英里 更远 沿着 比
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] .
where they had found the shavings .
在哪里 他们 有 成立 这 刨花 .

它蜿蜒而上，远离公路，比他们发现刨花的地方又往前走了大约半英里。

“ [aɪ] [ges] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðoʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] , 〞 [hɝˈveɪ] [sed] [əd'maɪərɪŋli] ;
“ I guess no one would have noticed those but you , 〞 Hervey said admiringly ;
〞 我 猜测 不 一 会 有 注意到 那些 但 你 , 〞 赫维 说 钦佩地 ;

“我想除了你之外，没有人会注意到这些，”赫维赞赏地说；

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [pæst][ðem; ðəm] . 〞
“ I guess the detectives would have gone right past them . 〞
〞 我 猜测 这 侦探 会 有 已消失 正确的 过去的 他们 . 〞

“我猜侦探们会直接忽略它们。”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kluːz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][bɪg][wʌn] ,
“ A lot of little clews are better than one big one ,
〞 一个 很多 的 小的 线索 是 更好的 比 一 大的 一 ,

许多小线索胜过一个大线索。

〞 [tɑːm] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] .
〞 Tom said as they scrambled up into the dense thicket .
〞 汤姆 说 作为 他们 打乱 向上 进入 这 稠密 灌木丛 .

“汤姆一边说着，一边和他们爬进了茂密的灌木丛。”

“ [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , [ðə; ði] [nuː] [dʒæk] - [naɪf] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['ʃeɪvɪŋz] , [ɔːl] [fɪt]
“ The initials on the turtle , the new jack - knife , the willow shavings , all fit
” 这 首字母 在 这 龟 , 这 新的 杰克 - 刀 , 这 柳 刨花 , 全部合身
[tə'geðər] . ”
together . ”
一起 . ”

“乌龟身上的首字母缩写、新买的折叠刀、柳条屑，所有这些都吻合在一起。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tɑːm] [sleid] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .
“ Yes , but it takes Tom Slade to fit them together , ” Hervey said .
” 是的 , 但 它 需要 汤姆 斯莱德 到 合身 他们 一起 , ” 赫维 说 .

“是的，但只有汤姆·斯莱德才能把它们拼凑起来，”赫维说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ['æftər] [ɔːl] , ” [tɑːm] ['ænsər] .
“ Maybe we might be mistaken after all , ” Tom answered .
” 或许 我们 可能 是 错误 后 全部 , ” 汤姆 回答 .

“或许我们终究是错了，”汤姆回答道。

“ ['eniweɪ] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
“ Anyway , nobody'll have the laugh on us .
” 反正 , 没有人会 有 这 笑 在 我们 .

“反正，没人会嘲笑我们。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ri'pɔːtəz] .
We didn't talk to reporters .
我们 没有 讲话 到 记者 .

我们没有接受记者采访。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 186]
” [页 -]

“[第 186 页]

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [naʊ] [led] [ʌp] [θruː] [dens] [wʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]
Their journey now led up through dense woods , but the trail was clear and
他们的 旅行 现在 引领 向上 通过 稠密 树林 , 但 这 踪迹 曾是 清除 和
['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
easy to follow .
简单的 到 跟随 .

他们的旅程现在要穿过茂密的树林，但小路清晰易辨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
Now and again they caught glimpses of the country below and could see the
现在 和 再次 他们 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 国家 以下 和 可以 看 这
[mə'dʒestɪk] ['hʌdsn] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪlvər] ['rɪbən] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] ['maʊntnz] .
majestic Hudson winding like a broad silver ribbon away between other mountains .
雄伟 哈德逊 绕线 喜欢 一个 广阔 银 丝带 离开 之间 其他 山脉 .

他们时不时地瞥见山下的景色，可以看到雄伟的哈德逊河像一条宽阔的银色丝带般蜿蜒在群山之间。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

” [tɑːm] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
” Tom said , stopping short .
” 汤姆 说 , 停止 短的 .

汤姆突然停了下来，说道。

[hɜ'veɪ] [pɔːzd] , ['spelbaʊnd] .
Hervey paused , spellbound .
赫维 暂停 , 着迷 .

赫维愣住了，看得入了迷。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][boʊt] [ˈwɪslɪŋ] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I	guess	it	was	only	a	boat	whistling	,	”	Tom	said	.
”	我	猜测	它	曾是	仅有的	一个	船	吹口哨	,	”	汤姆	说	.

“我猜那只是一艘船在吹口哨，”汤姆说。

“ [its] [ˈprɪti] [ˈloʊnsəm] [ʌp] [hɪr] , ” [hɝˈveɪ] [ˈkɑːmɛntəd] .

“	It's	pretty	lonesome	up	here	,	”	Hervey	commented	.
”	它是	漂亮的	寂寞	向上	这里	,	”	赫维	评论	.

“这里挺寂寞的，”赫维评论道。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsendɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [prɪˈsɪpɪtəs] [ðæn; ðən]

The	side	of	the	mountain	which	they	were	ascending	was	less	precipitous	than
这	边	的	这	山	哪个	他们	是	上升	曾是	较少的	陡峭	比

[ðə; ði][saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,

the	side	facing	the	camp	,
这	边	面向	这	营	,

他们攀登的那侧山坡比营地对面的那侧山坡要缓和一些。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈgroʊn] ,

and	save	for	occasional	patches	of	thicket	where	the	path	was	overgrown	,
和	节省	为了	偶然	补丁	的	灌木丛	在哪里	这	小路	曾是	长得太茂盛了	,

[ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] .

their	way	was	not	difficult	.
他们的	方式	曾是	不是	难的	.

除了偶尔有几处灌木丛生、道路被杂草覆盖的地方外，他们的路并不难走。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi] [streɪt] [frʌm; frəm][kæmp] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	But	I	think	it's	longer	than	the	trip	would	be	straight	from	camp	,	”	Hervey	said	.
”	但	我	思考	它是	更长	比	这	旅行	会	是	直的	从	营	,	”	赫维	说	.

“但我认为这比直接从营地出发的行程要长，”赫维说。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [tɑːm] [sed] ; “ [luː)ˈwelin] [pruːvz] [ðæt] ; [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] .

“	Sure	it	is	,	”	Tom	said	;	“	Llewellyn	proves	that	;	he	went	down	the	shortest	way	.
”	当然	它	是	,	”	汤姆	说	;	“	卢埃林	证明	那	;	他	去	向下	这	最短	方式	.

“当然是这样，”汤姆说；“卢埃林就证明了这一点；他走了最短的路。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,

He	might	have	come	down	this	way	to	the	Hudson	,
他	可能	有	来	向下	这	方式	到	这	哈德逊	,

他或许是从这边来到哈德逊河的。

[ˈoʊnli][hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɔːtər] .

only	he	hit	a	bee	line	for	the	nearest	water	.
仅有的	他	打	一个	蜜蜂	线	为了	这	最近的	水	.

但他径直奔向最近的水源。

” [ˈæftər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪrisəm] [klaɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn]

”	After	about	three	quarters	of	an	hour	of	this	wearisome	climb	they	came	out	on
”	后	关于	三	四分之一	的	一个	小时	的	这	令人厌倦的	爬	他们	来了	出去	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	edge	of	a
这	边缘	的	一个

经过大约四十五分钟的艰苦攀登，他们终于到达了悬崖边缘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

['lɔːfti] ['maɪnər] [klɪf] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

lofty	minor	cliff	which	commanded	a	panoramic	view	of	Temple	Camp	.
高远	次要的	悬崖	哪个	命令	一个	全景	看法	的	寺庙	营	.

从高耸的小悬崖上可以俯瞰整个寺庙营地的全景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,

They	were	,	in	fact	,
他们	是	,	在	事实	,

事实上，他们确实是。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt]

close	to	the	edge	of	the	more	precipitous	ascent	and	near	the	very	point
关闭	到	这	边缘	的	这	更多的	陡峭	上升	和	靠近	这	非常	观点

[wens] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [swuːp] [daʊn] .

whence	the	eagle	had	swooped	down	.
何处	这	鹰	有	俯冲	向下	.

靠近陡峭山坡边缘，也靠近雄鹰俯冲下来的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] [pæθ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvəti]

From	this	spot	the	path	descended	into	the	thicket	and	down	the	steep	declivity
从	这	点	这	小路	下降	进入	这	灌木丛	和	向下	这	陡	斜坡

.

:
.

从这里开始，小路向下延伸到灌木丛中，然后沿着陡峭的斜坡向下。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [blæk] [leɪk] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [blæk] [speks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [kə'nuːz] [mænd] [baɪ]

Below	them	lay	Black	Lake	with	tiny	black	specks	upon	it	—	canoes	manned	by
以下	他们	躺	黑色的	湖	和	微小的	黑色的	斑点	之上	它	—	独木舟	有人值守	经过

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

在他们下方是黑湖，湖面上点缀着黑色的小点——那是侦察兵划着的独木舟。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

The	faintest	suggestion	of	human	voices	could	be	heard	,	but	they	did
这	最微弱	建议	的	人类	声音	可以	是	听到	,	但	他们	做过

[nɑːt] [saʊnd] ['hjuːmən] ;

not	sound	human	;
不是	声音	人类	;

隐约能听到人声，但听起来不像人声；

['ræðər] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

rather	like	voices	from	another	world	.
相当	喜欢	声音	从	其他	世界	.

就像来自另一个世界的声音。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][væst] ,

Suddenly	,	in	the	vast	,
突然	,	在	这	广阔的	,

突然间，在广袤无垠的.....

['sɑːləm] ['stɪlnəs] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] ['saʊndɪd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens]

solemn	stillness	below	them	a	shrill	whistling	sounded	clear	out	of	the	dense
庄严	寂静	以下	他们	一个	尖锐	吹口哨	听起来	清除	出去	的	这	稠密

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

下方一片肃穆寂静，但从茂密的丛林中却清晰地传来一声尖锐的哨声。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] , [ɔːr] ['fɪfti] ; [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

It	might	have	been	a	hundred	yards	down	,	or	fifty	;	Tom	could	not	say	.
它	可能	有	到过	一个	百	码	向下	,	或者	五十	;	汤姆	可以	不是	说	.

可能是一百码远，也可能是五十码远；汤姆说不准。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [nɔːr] [ɪ'leɪtɪd] .

He	was	not	at	all	excited	nor	elated	.
他	曾是	不是	在	全部	兴奋的	也不	欣喜若狂	.

他一点也不兴奋，也不高兴。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][tuː; tə][wɔːrn] [hɝ'veɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ]

Holding	up	one	hand	to	warn	Hervey	to	silence	,	he	stood	waiting	,	listening
保持	向上	一	手	到	警告	赫维	到	沉默	,	他	站立	等待	,	聆听

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

他举起一只手示意赫维安静，然后站在那里，认真地听着。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ʃrɪl] , [klɪr] - [kʌt] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

Again	the	whistle	sounded	,	shrill	,	clear	-	cut	,	in	the	still	morning	air	.
再次	这	哨	听起来	,	尖锐	,	清除	-	切	,	在	这	仍然	早晨	空气	.

清晨寂静的空气中，哨声再次响起，尖锐而清晰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] , ” [tɑːm] ['wɪspəd] ; “ [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

“	Take	off	your	shoes	and	leave	them	here	,	”	Tom	whispered	;	“	and	follow
“	拿	离开	你的	鞋	和	离开	他们	这里	,	”	汤姆	低声说道	;	“	和	跟随

[ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt] [spiːk] .

me	and	don't	speak	.
我	和	不	说话	.

“把鞋子脱下来，留在这里，”汤姆低声说；“跟着我，不要说话。”

[step] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [step] .

Step	just	where	I	step	.
步	只是	在哪里	我	步	.

照我走的路走。

” ['tɑːmz] [sɔːft] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]

”	Tom's	soft	moccasins	were	better	even	than	stocking	feet	and	he	moved
”	汤姆的	柔软的	鹿皮鞋	是	更好的	甚至	比	袜	脚	和	他	已搬

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['stelθɪli] ,

down	into	the	thicket	stealthily	,
向下	进入	这	灌木丛	悄悄地	,

“汤姆穿着软皮鹿皮鞋，甚至比光脚还舒服，他蹑手蹑脚地钻进了灌木丛里。”

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

默默。

[nɑːt][ə; eɪ] [twɪg] [krækt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Not	**a**	**twig**	**cracked**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**
不是	一个	枝条	裂纹	下面	他的	脚	.

他脚下连一根树枝都没断。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpedɪmənts] [ʌv; əv] [bræntʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [sprɪŋ]

He	**lifted**	**the**	**impediments**	**of**	**branch**	**and**	**bush**	**aside**	**and**	**let**	**them**	**spring**
他	抬起	这	障碍	的	分支	和	衬套	旁边	和	让	他们	春天

[ˈiːzəli] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

easily	**back**	**into**	**place**	**again**	**without**	**a**	**sound**	**.**
容易地	后退	进入	地方	再次	没有	一个	声音	.

他拨开树枝和灌木的阻碍，让它们无声地弹回原位。

[hɝˈveɪ] [krɔːld] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Hervey	**crawled**	**close**	**behind**	**him**	**,**
赫维	爬行	关闭	在后面	他	,

赫维紧随其后爬了过去。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ˈoʊpənɪŋz] [waɪl] [tɑːm] [held] [ðə; ði] [ɪnˈtæŋgld] [ˈθɪkɪt] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər][bəuθ]

passing	**through**	**these**	**openings**	**while**	**Tom**	**held**	**the**	**entangled**	**thicket**	**apart**	**for**	**both**
通过	通过	这些	开口	尽管	汤姆	握住	这	纠缠	灌木丛	除	为了	两个都

[tuː; tə] [pæs] .

to	**pass**	**.**
到	经过	.

汤姆拨开缠绕的灌木丛，两人穿过这些缺口。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθər] .

He	**moved**	**like**	**a**	**panther**	**.**
他	已搬	喜欢	一个	豹	.

他行动如豹。

[ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hɝˈveɪ] [ˈwɪlɪts] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] .

Never	**in**	**all**	**his**	**life**	**had**	**Hervey**	**Willetts**	**seen**	**such**	**an**	**exhibition**	**of**	**scouting**	**.**
绝不	在	全部	他的	生活	有	赫维	威利茨	已见	这样的	一个	展览	的	侦察	.

赫维·威利茨一生中从未见过如此精彩的球探表演。

[ˈprez(ə)ntli] [tɑːm] [pɔːzd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [brʌʃ] .

Presently	**Tom**	**paused**	**,**	**holding**	**open**	**the**	**brush**	**.**
目前	汤姆	暂停	,	保持	打开	这	刷子	.

汤姆停了下来，手里拿着刷子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**189**	**]**
[	页	-	]

[第189页]

“ [hɝˈveɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspər] , “ [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] .

“	**Hervey**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**the**	**faintest**	**whisper**	**,**	**“**	**they**	**say**	**you're**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**.**
“	赫维	,	”	他	说	在	这	最微弱	耳语	,	“	他们	说	你是	快乐的	-	去	-	幸运的	.

“赫维，”他用极其轻柔的耳语说道，“他们说你是个乐天派。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] — [əˈgen] ? ”

Are	**you**	**willing**	**to**	**risk**	**your**	**life**	**—**	**again**	**?**	**”**
是	你	愿意的	到	风险	你的	生活	—	再次	?	”

你愿意再次冒生命危险吗?

“ [aɪm] [jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] [fərˈevər] , - . ”

“	**I'm**	**yours**	**sincerely**	**forever**	**,**	**Slady**	**.**	**”**
“	我是	你的	真挚地	永远	,	-	.	”

“我永远真诚地属于你，斯莱迪。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [dɪd] , ” [tɑːm]
“ We're going home the short way ; we're going down the way the turtle did , ” Tom
” 是 去 家 这 短的 方式 ; 是 去 向下 这 方式 这 龟 做过 , ” 汤姆
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“我们要走近路回家；我们要像乌龟一样下山，”汤姆低声说道。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] — [lʊk] .
“ It's the only way — look .
” 它是 这 仅有的 方式 — 看 .

“这是唯一的办法——你看。”

[ʃ] .
Shh .
嘘 .

嘘。

” [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
” With heart thumping in his breast ,
” 和 心 怦 在 他的 胸部 ,

“他的心脏在胸腔里怦怦直跳，

[hɝˈveɪ] [lʊkt] [daʊn] [wer] [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [əˈmɪd][ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [glɪnt]
Hervey looked down where Tom pointed and saw amid the dense thicket a glint
赫维 看起来 向下 在哪里 汤姆 尖 和 锯 之中 这 稠密 灌木丛 一个 闪烁
[ʌv; əv] [braɪt] [red] .
of bright red .
的 明亮的 红色的 .

赫维顺着汤姆指的方向往下看，看到茂密的灌木丛中闪过一抹鲜红的光芒。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,
Even as he looked , it moved ,
甚至 作为 他 看起来 , 它 已搬 ,

他正看着它，它却动了。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ɪn] [əˈnʌðər] ['taɪni] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [kloʊz] [baɪ] .
and appeared again in another tiny opening of the thicket close by .
和 出现 再次 在 其他 微小的 开幕 的 这 灌木丛 关闭 经过 .

然后又出现在附近灌木丛的另一个小开口处。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ” [tɑːm] ['hɑːrdli] [briːðd] .
“ A . H . ” Tom hardly breathed .
” 一个 . H . ” 汤姆 几乎 呼吸 .

“啊……”汤姆几乎喘不过气来。

“ [its] ['lɪt(ə)l] ['æntəni] ['hɛrɪŋtən] — [ʃ] .
“ It's little Anthony Harrington — shh .
” 它是 小的 安东尼 哈灵顿 — 嘘 .

“是小安东尼·哈灵顿——嘘。”

[dəunt] [spiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ; [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Don't	**speak**	**from**	**now**	**on**	**;**	**just**	**follow**	**me**	**.**
不	说话	从	现在	在	;	只是	跟随	我	.

从现在起不要说话，跟着我走。

[siː] [ðɪs] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

See	**this**	**trickle**	**of**	**water**	**?**
看	这	涓涓细流	的	水	?

你看这涓涓细流?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

There's	**a**	**spring**	**down**	**there**	**.**
有	一个	春天	向下	那里	.

下面有个泉眼。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðer; ðər][kæmp][ðer; ðər] , [ðeid] [roʊl] [daʊn] .

They	**can't**	**have**	**their**	**camp**	**there**	**,**	**they'd**	**roll**	**down**	**.**
他们	不能	有	他们的	营	那里	,	他们会	卷	向下	.

他们不能在那里扎营，他们会滚下去的。

[ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

The	**kid**	**is**	**there**	**alone**	**.**
这	孩子	是	那里	独自的	.

孩子独自一人在那里。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [dɪ'sent] , [seɪ] [soʊ] .

If	**you're**	**not**	**willing**	**to**	**tackle**	**the**	**descent**	**,**	**say**	**so**	**.**
如果	你是	不是	愿意的	到	处理	这	下降	,	说	所以	.

如果你不愿意下山，就直说。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['regjələr] [weɪ] [wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm]['æftər][ˌjuː 'es] .

If	**we**	**go**	**down**	**the**	**regular**	**way**	**we'll**	**have**	**them**	**after**	**us**	**.**
如果	我们	去	向下	这	常规的	方式	出色地	有	他们	后	我们	.

如果我们走常规路线，他们会追上来。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] .

We've	**got**	**to**	**go**	**a**	**way**	**that**	**they**	**can't**	**go**	**.**
我们已经	得到	到	去	一个	方式	那	他们	不能	去	.

我们必须走一条他们走不了的路。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

Say	**the**	**word**	**.**
说	这	单词	.

说出那个词。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? ”

Are	**you**	**game**	**?**	**”**
是	你	游戏	?	”

你敢来吗?

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**heard**	**them**	**call**	**me**	**a**	**dare**	**-**	**devil**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
“	你	听到	他们	称呼	我	一个	敢	-	魔鬼	,	没有	你	?

你听到他们叫我“冒险家”了吧?

” [hɜˈveɪ] ['wɪspəd] .

”	**Hervey**	**whispered**	**.**
”	赫维	低声说道	.

“赫维低声说道。”

“ [ðeɪ] [kleɪm] [aɪ][dəunt]

“	**They**	**claim**	**I**	**don't**
“	他们	宣称	我	不

他们声称我没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd] .
care anything about the Eagle award .
关心 任何事物 关于 这 鹰 奖 .

你根本不在乎鹰奖。

[ðeə(r)] [raɪt] .
They're right .
它们是 正确的 .

他们说得对。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] .
I'd rather be a dare - devil .
ID 相当 是 一个 敢 - 魔鬼 .

我宁愿做个冒险家。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][dəunt][æsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .
Go ahead and don't ask foolish questions .
去 前方 和 不 问 愚蠢 问题 .

请便，但不要问愚蠢的问题。

" [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [tɑːm] [dɪ'sendɪd] , ['stelθɪli] ['pɔːzɪŋ] ['evri] [fjuː] [fiːt] [ɔːr][soʊ] .
" For about twenty yards Tom descended , stealthily pausing every few feet or so .
" 为了 关于 二十 码 汤姆 下降 , 悄悄地 暂停 每一个 很少 脚 或者 所以 .

“汤姆悄悄地往下走了大约二十码，每隔几英尺就停一下。

[hɜ'veɪ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [tɑːm] [sɔː] .
Hervey was behind him and could not see what Tom saw .
赫维 曾是 在后面 他 和 可以 不是 看 什么 汤姆 锯 .

赫维在他身后，看不到汤姆所看到的东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] .
He did not venture to speak .
他 做过 不是 风险投资 到 说话 .

他不敢开口说话。

[ðen] [tɑːm] [pɔːzd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] — ['θɔːtfəli] , [ɪn'tentli] .
Then Tom paused , holding the brush open , and peering through — thoughtfully , intently .
然后 汤姆 暂停 , 保持 这 刷子 打开 , 和 窥视 通过 — 深思熟虑 , 专注地 .

然后汤姆停了下来，张开刷子，若有所思地、专注地透过刷子向外凝视。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
He looked like a scout in a picture .
他 看起来 喜欢 一个 侦察 在 一个 图片 .

照片里的他看起来像个童子军。

[hɜ'veɪ] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Hervey waited behind him , his heart in his throat .
赫维 等待 在后面 他 , 他的 心 在 他的 喉 .

赫维在他身后等着，心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He could not have stood there if Tom had not been in front of him .
他 可以 不是 有 站立 那里 如果 汤姆 有 不是 到过 在 正面 的 他 .

如果不是汤姆站在他面前，他不可能站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [ðɪs] ['weɪtɪŋ] .
It **seemed** **interminable** **,** **this** **waiting** **.**
它 似乎 没完没了 , 这 等待 .

等待似乎永无止境。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [liːp] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .
But **Tom** **was** **not** **the** **one** **to** **leap** **without** **looking** **.**
但 汤姆 曾是 不是 这 一 到 飞跃 没有 寻找 .

但汤姆不是那种不看就贸然行动的人。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][ɔːl] [stelθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n]
Suddenly **,** **like** **a** **flash** **of** **lightning** **,** **he** **threw** **aside** **all** **stealth** **and** **caution**
突然 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 他 扔 旁边 全部 隐身 和 警告
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

突然间，就像闪电一样，他抛弃了所有的潜行和谨慎，

['terɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæθ] , ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .
tearing **the** **bushes** **out** **of** **his** **path** **,** **darted** **forward** **like** **a** **hunted** **animal** **.**
撕裂 这 灌木丛 出去 的 他的 小路 , 飞镖 向前 喜欢 一个 猎杀 动物 .

他拨开挡路的灌木，像一只被追赶的野兽一样向前猛冲。

[hɜ'veɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Hervey **could** **only** **follow** **,** **his** **heart** **beating** **,** **his** **nerves** **tingling** **with** **excitement** **.**
赫维 可以 仅有的 跟随 , 他的 心 殴打 , 他的 神经 刺痛感 和 激动 .

赫维只能跟着，他的心跳加速，神经兴奋得颤抖。

[wʌt] ['hæpənd] , [siːmd] [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
What **happened** **,** **seemed** **all** **in** **an** **instant** **.**
什么 发生 , 似乎 全部 在 一个 立即的 .

一切似乎都发生在一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
It **was** **over** **almost** **before** **it** **began** **.**
它 曾是 超过 几乎 前 它 开始 .

几乎还没开始就已经结束了。

[tɑːm][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Tom **had** **emerged** **into** **a** **little** **clearing** **where** **there** **was** **a** **spring** **and** **the**
汤姆 有 出现 进入 一个 小的 清理 在哪里 那里 曾是 一个 春天 和 这
[nekst] [θɪŋ] [hɜ'veɪ] [nuː] ,
next **thing** **Hervey** **knew** **,**
下一个 事物 赫维 知道 ,

汤姆走到了一小片空地上，那里有一处泉眼，赫维接下来就什么也没知道了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
there **was** **his** **companion** **stuffing** **a** **handkerchief** **into** **the** **mouth** **of** **a** **little**
那里 曾是 他的 伴侣 馅 一个 手帕 进入 这 嘴 的 一个 小的

他的同伴正把手帕塞进一个小家伙的嘴里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **191** **]**
[页 -]

[第191页]

['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['swetər] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
fellow **in** **a** **red** **sweater** **and** **lifting** **the** **little** **form** **into** **his** **arms** **.**
同伴 在 一个 红色的 毛衣 和 举重 这 小的 形式 进入 他的 武器 .

一个穿着红色毛衣的男人将这个小小的身影抱了起来。

[hɝˈveɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [stʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maʊθ] ,

Hervey	saw	the	clearing	,	the	spring	,	the	handkerchief	stuffed	into	the	child's	mouth	,
赫维	锯	这	清理	,	这	春天	,	这	手帕	填充	进入	这	孩子的	嘴	,

赫维看到了空地、泉水，还有塞在孩子嘴里的手帕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ˈdæŋglɪŋ] [æz; əz][tɑːm] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [fɔːrm] — [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz]

the	little	legs	dangling	as	Tom	carried	the	struggling	form	—	he	saw	these	things
这	小的	腿	悬挂	作为	汤姆	携带	这	挣扎	形式	—	他	锯	这些	事物

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .

as	in	a	kind	of	vision	.
作为	在	一个	种类	的	想象	.

汤姆抱着挣扎的身影，看到那双小腿悬空着——他仿佛在幻象中看到了这一切。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] ([ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈfɔːrti] [ɔːr]

The	next	thing	he	noticed	(	and	that	was	when	they	had	descended	forty	or
这	下一个	事物	他	注意到	(	和	那	曾是	什么时候	他们	有	下降	四十	或者

[ˈfɪfti] [jaːdz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ]) [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈswetər] [wʌz; wəz] [freɪd] [nɪr] [ðə; ði]

fifty	yards	below	the	spring	)	was	that	the	child's	sweater	was	frayed	near	the
五十	码	以下	这	春天	)	曾是	那	这	孩子的	毛衣	曾是	磨损的	靠近	这

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

接下来他注意到（当时他们已经往下走了四五十码，到了泉水边），孩子的毛衣肩膀附近磨损了。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪˈklɪvəti] [tɑːm] [muːvd] , [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] , [naʊ] [ˈkrɔːlɪŋ] , [naʊ] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself]

Down	the	steep	declivity	Tom	moved	,	over	rocks	,	now	crawling	,	now	letting	himself
向下	这	陡	斜坡	汤姆	已搬	,	超过	岩石	,	现在	爬行	,	现在	出租	他自己

[daʊn] ,

down	,
向下	,

汤姆沿着陡峭的斜坡向下移动，越过岩石，时而匍匐前进，时而缓缓放下身体。

[naʊ] [ˈhændɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][wʌn][hænd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ˈædʒaɪlɪ] , [ˈkerfəli] , [ˈʃʊrli] .

now	handing	himself	by	one	hand	from	tree	to	tree	,	agilely	,	carefully	,	surely	.
现在	处理	他自己	经过	一	手	从	树	到	树	,	敏捷地	,	小心	,	一定	.

现在他单手从一棵树荡到另一棵树，身手敏捷，动作小心，稳健有力。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪˈliːvd] [wʌn][ɑːrm][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Now	he	relieved	one	arm	by	taking	the	child	in	the	other	,
现在	他	松了口气	一	手臂	经过	采取	这	孩子	在	这	其他	,

现在他用一只胳膊抱着孩子，腾出一只胳膊休息一下。

[ˈɔːlweɪz] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə][let] [hɪmˈself] [daʊn] [θruː] [ðæt] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

always	using	his	free	hand	to	let	himself	down	through	that	precipitous	jungle	.
总是	使用	他的	自由的	手	到	让	他自己	向下	通过	那	陡峭	丛林	.

他总是用空着的那只手把自己从那片陡峭的丛林中放下去。

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɔːr] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr]

Never	once	did	he	speak	or	pause	until	he	had	left	an	almost	perpendicular
绝不	一次	做过	他	说话	或者	暂停	直到	他	有	左边	一个	几乎	垂直

['eriə] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

area	of	half	a	mile	or	so	of	rock	and	jungle	between	them	and	the
区域	的	一半	一个	英里	或者	所以	的	岩石	和	丛林	之间	他们	和	这

[sprɪŋ] [əˈbʌv] .

spring	above	.
春天	多于	.

他一言不发，一刻不停，直到在他们和上方的泉水之间留下了一片近乎垂直的、大约半英里长的岩石和丛林地带。

[ðen] , [ˈbreθləs] ,

Then	,	breathless	,
然后	,	喘不过气	,

然后，气喘吁吁地

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l] [speɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] .

he	paused	in	a	little	level	space	above	a	great	rock	and	set	the	child	down	.
他	暂停	在	一个	小的	等级	空间	多于	一个	伟大的	岩石	和	放	这	孩子	向下	.

他在一块大岩石上方的一小块平坦空地上停了下来，把孩子放了下来。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['toʊni] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

“	Don't	be	frightened	,	Tony	,	”	he	said	;	“	we're	going	to	take	you	home	.
“	不	是	害怕	,	托尼	,	”	他	说	;	“	是	去	到	拿	你	家	.

“别害怕，托尼，”他说；“我们会带你回家。”

[ænd; ənd][dəunt] [skriːm] [wen]

And	don't	scream	when
和	不	尖叫	什么时候

别尖叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . ”

I	take	this	handkerchief	out	because	that	will	spoil	it	all	.	”
我	拿	这	手帕	出去	因为	那	将要	剧透	它	全部	.	”

我把手帕拿出来，因为那样会毁了一切。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ?

“	Is	it	safe	to	stop	here	?
“	是	它	安全的	到	停止	这里	?

“在这里停车安全吗？”

” [hɝ'veɪ] [æskt] .

”	Hervey	asked	.
”	赫维	问	.

“赫维问道。”

“ [ʃʊr] , [ðeɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Sure	,	they'll	go	down	the	path	when	they	want	to	hunt	for	him	.
“	当然	,	他们会	去	向下	这	小路	什么时候	他们	想	到	打猎	为了	他	.

“当然，当他们想追捕他的时候，他们就会沿着这条路走。”

[ðeɪl] ['nevər] [get] [daʊn] [hɪr] .

They'll	never	get	down	here	.
他们会	绝不	得到	向下	这里	.

他们永远也到不了这里。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”

The	mountain	is	with	us	now	.	”
这	山	是	和	我们	现在	.	”

现在，这座山与我们同在了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [drɑːp][maɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [paɪpt] [ʌp] ,

“	I	didn't	drop	my	whistle	,	”	the	little	fellow	piped	up	,
“	我	没有	降低	我的	哨	,	”	这	小的	同伴	管道	向上	,

“我的哨子没掉！”小家伙插嘴道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] .

as	if	that	were	his	chief	concern	.
作为	如果	那	是	他的	首席	忧虑	.

仿佛那是他最关心的事情。

“ [gʊd] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] .

“	Good	,	”	said	Tom	,	in	an	effort	to	interest	him	and	put	him	at	ease	.
“	好的	,	”	说	汤姆	,	在	一个	努力	到	兴趣	他	和	放	他	在	舒适	.

“好，”汤姆说道，试图引起他的兴趣并让他放松下来。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] ['wɪs(ə)l] ; [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's a dandy whistle ; tell us about it .
” 那就是 一个 花花公子 哨 ; 告诉 我们 关于 它 .

“那哨子真不错；给我们讲讲吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [jʊr; jər] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Because we're your friends , you know . ”
因为 是 你的 朋友们 , 你 知道 . ”

因为我们是你的朋友，你知道的。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ? ”
“ Am I going to see my mother and father ? ”
” 是 我 去 到 看 我的 母亲 和 父亲 ? ”

“我能见到我的父母吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] .
“ You bet .
” 你 赌注 .

“当然。”

[ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [kæmp] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
Away down there is a big camp where there are lots of boys and you're going
离开 向下 那里 是 一个 大的 营 在哪里 那里 是 很多 的 男孩们 和 你是 去
[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] . ”
to stay there till they come and get you . ”
到 停留 那里 直到 他们 来 和 得到 你 . ”

下面那边有个大营地，里面有很多男孩，你要待在那儿，直到他们来接你。”

“ [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['wɪs(ə)l]
“ They sent me to the spring to get water and I took my whistle
” 他们 发送 我 到 这 春天 到 得到 水 和 我 采取 我的 哨

“他们派我去泉边打水，我带上了我的哨子。”

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [gʊd] .
so I could soak it in the water , because that makes it go good .
所以 我 可以 浸泡 它 在 这 水 , 因为 那 制作 它 去 好的 .

所以我可以把它浸泡在水里，因为那样效果会更好。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ðæt] ['wɪs(ə)l] .
I made it myself , that whistle .
我 制成 它 我 , 那 哨 .

那哨子是我自己做的。

” [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['skrætʃɪz] ,
” Tom , his clothes torn , his face and hands bleeding from scratches ,
” 汤姆 , 他的 衣服 撕裂 , 他的 脸 和 双手 出血 从 划痕 ,

“汤姆，衣服破烂不堪，脸上和手上满是抓痕，鲜血淋漓，

[sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [drɔːn] [taɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
sat upon the edge of a big rock with the little fellow drawn tight against him .
卫星 之上 这 边缘 的 一个 大的 岩石 和 这 小的 同伴 绘制 紧的 反对 他 .

他坐在大石头边缘，小家伙紧紧地依偎在他身边。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['hwisld] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [juː; jʊ] , [heɪ] ?
“ And when you whistled we came and got you , hey ?
” 和 什么时候 你 吹口哨 我们 来了 和 得到 你 , 嘿 ?

“当你吹口哨的时候，我们就来抓你了，对吧？”

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
That's the kind of fellows we are .
那就是 这 种类 的 伙伴们 我们 是 .

我们就是这样的人。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[aɪ] [bet] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [naɪs] ['swetər] [gɑːt] [freɪd] , [tuː] .
I bet I know how that nice sweater got frayed , too .
我 赌注 我 知道 如何 那 好的 毛衣 得到 磨损的 , 也 .

我敢肯定我也知道那件漂亮的毛衣是怎么磨损的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [dɪd] [ðæt] . ”
A little bird did that . ”
一个 小的 鸟 做过 那 . ”

那是只小鸟干的。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] ,
“ I left it hanging on a tree near the spring when they sent me to get water ,
“ 我 左边 它 绞刑 在 一个 树 靠近 这 春天 什么时候 他们 发送 我 到 得到 水 ,

“他们派我去打水的时候，我把它挂在了泉水附近的一棵树上。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] .
” the boy said , “ and I left it there all night .
” 这 男生 说 , “ 和 我 左边 它 那里 全部 夜晚 .

男孩说：“我把它放在那儿一整夜。”

” [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [freɪd] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
” He poked his finger in the frayed place as if he were proud of it .
” 他 戳 他的 手指 在 这 磨损的 地方 作为 如果 他 是 自豪的 的 它 .

他用手指戳了戳磨损的地方，好像很得意似的。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [tɑːm] [sed] ;
“ And I'll show you who did it , ” Tom said ;
“ 和 患病的 展示 你 WHO 做过 它 , ” 汤姆 说 ;

“我会让你知道是谁干的，”汤姆说；

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θiːf] [ɪz] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [kæmp] .
“ because that little thief is right down there in that big camp .
“ 因为 那 小的 贼 是 正确的 向下 那里 在 那 大的 营 .

“因为那个小偷就在那座大营地里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [juː; jʊ] [kaːvd] [jʊr; jər] [iˈniʃəls] [ɑːn] [tuː] .
And I'll show you the turtle you carved your initials on too .
和 患病的 展示 你 这 龟 你 雕刻 你的 首字母 在 也 .

我还会给你看看你刻着你名字首字母的那只乌龟。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , [tuː] .
Because he came to our camp , too .
因为 他 来了 到 我们的 营 , 也 .

因为他也来过我们的营地。

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðer; ðər] .
There's so much fun there .
有 所以 很多 乐趣 那里 .

那里有很多好玩的地方。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [step] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)]

And	you're	going	to	step	very	carefully	and	hold	on	to	me	,	and	we're
和	你是	去	到	步	非常	小心	和	抓住	在	到	我	,	和	是

['goʊɪŋ] [daʊn] ,

going	down	,
去	向下	,

你要非常小心地迈步，抓住我，我们一起下去。

[daʊn] , [daʊn] ,

down	,	down	,
向下	,	向下	,

向下，向下，

[tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dændi]

till	we	get	to	that	camp	where	there	is	a	man	that	knows	how	to	make	dandy
直到	我们	得到	到	那	营	在哪里	那里	是	一个	男人	那	知道	如何	到	制作	花花公子

['krʌlər] .

crullers	.
甜甜圈	.

直到我们到达那个营地，那里有一个人会做美味的甜甜圈。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [laɪk] ['krʌlər] ?

I	bet	you	like	crullers	?
我	赌注	你	喜欢	甜甜圈	?

我猜你喜欢甜甜圈吧?

" [ə; eɪ] [kæmp] [wer] ['iːv(ə)n] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['təːtlz] [goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

"	A	camp	where	even	birds	and	turtles	go	,	and	where	they	know	how	to
"	一个	营	在哪里	甚至	鸟类	和	海龟	去	,	和	在哪里	他们	知道	如何	到

[meɪk] ['krʌlər] ,

make	crullers	,
制作	甜甜圈	,

“一个连鸟和乌龟都会去的营地，而且那里的人还会做油条。”

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [pleɪs] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪst] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

was	a	magic	place	,	not	to	be	missed	by	any	means	.
曾是	一个	魔法	地方	,	不是	到	是	错过	经过	任何	方法	.

那是一个神奇的地方，绝对不容错过。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['æntəni] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]

And	little	Anthony	Harrington	was	already	undecided	as	to	whether	he	would
和	小的	安东尼	哈灵顿	曾是	已经	未决定	作为	到	无论	他	会

['ræðər] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hoʊm] .

rather	live	there	than	at	home	.
相当	居住	那里	比	在	家	.

小安东尼·哈灵顿还在犹豫，他更愿意住在那里还是待在家里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst]

CHAPTER	THE	LAST
章	这	最后的

最后一章

[waɪ] - ['ekstrə] !

Y	-	EXTRA	!
是	-	额外的	!

Y-EXTRA!

[waɪ] - ['ekstrə] !
Y - EXTRA !
是 - 额外的 !

Y-EXTRA!

[ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] .
The ragged little newsboys in the big city shouted themselves hoarse .
这 破烂不堪 小的 报童 在 这 大的 城市 喊叫 他们自己 嘶哑 .

大城市里那些衣衫褴褛的小报童们喊得嗓子都哑了。

“ [waɪ] - !
“ Y - extree !
” 是 - 出口 !

“Y-extree!

[waɪ] - ['ekstrə] !
Y - extra !
是 - 额外的 !

Y-额外!

['æntəni] ['hɛrɪŋtən] [seɪf] !
Anthony Harrington safe !
安东尼 哈灵顿 安全的 !

安东尼·哈灵顿安全上垒!

['reskjuːd] [baɪ] [bɔɪ] [skaʊts] !
Rescued by Boy Scouts !
获救 经过 男生 童子军 !

被童子军救了!

[waɪ] - !
Y - extree !
是 - 出口 !

Y-extree!

['mɪstər] !
Mister !
先生 !

先生!

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bɔːt] [ðə; ði]['ekstrəz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [ʌv; əv] ['æntəni]
” And those who bought the extras learned how the kidnappers of Anthony
” 和 那些 WHO 买 这 额外 学习 如何 这 绑架者 的 安东尼

['hɛrɪŋtən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [naɪn] [sents] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Harrington allowed him to purchase for nine cents a turtle from a little
哈灵顿 允许 他 到 购买 为了 九 分 一个 龟 从 一个 小的

[fɑːrm] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kætˌskɪl] .
farm boy whom he met at the station at Catskill .
农场 男生 谁 他 遇见 在 这 车站 在 卡茨基尔 .

“而那些购买了额外内容的人则了解到，绑架安东尼·哈灵顿的人是如何让他花九美分从他在卡茨基尔车站遇到的一个小农家男孩那里买到一只乌龟的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] [wɔːkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .
And of how that turtle walked off and gave the whole thing away .
和 的 如何 那 龟 步行 离开 和 给予 这 所有的 事物 离开 .

还有那只乌龟是如何走开，把一切都泄露出去的。

[lu(:)'welin] [ænd; ənd] [ɔ'restiz] [gɑ:t]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kredɪt] [ðæn; ðən][tɑ:m] [sleid] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

Llewellyn	**and**	**Orestes**	**got**	**even**	**more**	**credit**	**than**	**Tom**	**Slade**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**
卢埃林	和	奥瑞斯忒斯	得到	甚至	更多的	信用	比	汤姆	斯莱德	,	但	他	做过	不是

[ker] ,

care	**,**
关心	,

卢埃林和奥雷斯特斯获得的赞誉甚至超过了汤姆·斯莱德，但他并不在意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]

for	**a**	**scout**	**is**	**a**	**brother**	**to**	**every**	**other**	**scout**	**,**	**and**	**it**	**was**	**all**	**in**	**the**
为了	一个	侦察	是	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	,	和	它	曾是	全部	在	这

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

对于童子军来说，每个童子军都是兄弟，他们就像一家人一样。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]['temp(ə)l][kæmp] ,

And	**so**	**,**	**as**	**I**	**said**	**in**	**the**	**beginning**	**,**	**if**	**you**	**should**	**visit**	**Temple**	**Camp**	**,**
和	所以	,	作为	我	说	在	这	开始	,	如果	你	应该	访问	寺庙	营	,

所以，正如我一开始所说，如果你要去参观圣殿营，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld]

you	**will**	**hear**	**the**	**story**	**told**
你	将要	听到	这	故事	讲述

你会听到这个故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**195**	**]**
[	页	-	]

[第195页]

[ʌv; əv] [haʊ] [lu(:)'welin] , [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] , [ænd; ənd] [ɔ'restiz] ,

of	**how**	**Llewellyn**	**,**	**scout**	**of**	**the**	**first**	**-**	**class**	**,**	**and**	**Orestes**	**,**
的	如何	卢埃林	,	侦察	的	这	第一的	-	班级	,	和	奥瑞斯忒斯	,

关于卢埃林，这位一流的侦察兵，以及奥雷斯特斯，

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt] ['bædʒɪz] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

winner	**of**	**the**	**merit**	**badges**	**for**	**architecture**	**and**	**music**	**,**
优胜者	的	这	优点	徽章	为了	建筑学	和	音乐	,

获得建筑和音乐优异奖章者

[wɜ:r; wər][baɪ][ðer; ðər] ['skaʊtɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [lɔ:r] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['sɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

were	**by**	**their**	**scouting**	**skill**	**and**	**lore**	**instrumental**	**in**	**solving**	**a**	**mystery**	**and**
是	经过	他们的	侦察	技能	和	知识	乐器演奏	在	解决	一个	神秘	和

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [tɜ:rn] .

performing	**a**	**great**	**good**	**turn**	**.**
表演	一个	伟大的	好的	转动	.

他们凭借侦察技能和知识，在解开谜团和做好事方面发挥了重要作用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wʌn][ɪn][hɜ:r; hər][elm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

They	**are**	**still**	**there**	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**	**;**	**one**	**in**	**her**	**elm**	**,**	**the**	**other**	**in**
他们	是	仍然	那里	,	这	二	的	他们	;	一	在	她	榆树	,	这	其他	在

['tendərfʊt] [pɑ:nd] .

Tenderfoot	**Pond**	**.**
嫩脚	池塘	.

他们俩还在那里；一个在她的榆树下，另一个在嫩足池边。

[ænd; ənd] [ɔ'restiz] ([bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]) [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [truːp] [ʌv; əv]

And	Orestes	(	but	this	is	strictly	confidential	)	has	a	little	scout	troop	of
和	奥瑞斯忒斯	(	但	这	是	严格	机密的	)	有	一个	小的	侦察	部队	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

奥瑞斯忒斯（但这绝对保密）也有一支自己的小型童子军队伍。

['tendəfiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ['skersli] [ten] [deɪz] .

tenderfeet	with	a	vengeance	,	for	they	are	out	of	the	eggs	scarcely	ten	days	.
嫩脚	和	一个	复仇	,	为了	他们	是	出去	的	这	鸡蛋	几乎	十	天	.

幼小的脚趾非常顽强，因为它们破壳而出还不到十天。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks]

THE	TOM	SLADE	BOOKS
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [rɔi] ['bleɪkli] , ”

Author	of	“	Roy	Blakeley	,	”
作者	的	“	罗伊	布莱克利	,	”

《罗伊·布莱克利》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”

“	Pee	-	wee	Harris	,	”
“	撒尿	-	哇	哈里斯	,	”

“皮威·哈里斯，”

“ ['westi] ['mɑːrtn] ,

“	Westy	Martin	,
“	韦斯蒂	马丁	,

“韦斯蒂·马丁，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	Etc	.
”	ETC	.

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlɚz] .

Individual	Picture	Wrappers	in	Colors	.
个人	图片	包装纸	在	颜色	.

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

“ [let] [jʊr; jər] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [sleid] ,

“	Let	your	boy	grow	up	with	Tom	Slade	,
”	让	你的	男生	生长	向上	和	汤姆	斯莱德	,

“让你的孩子在汤姆·斯莱德的陪伴下长大吧。”

” [ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['perənts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ]

”	is	a	suggestion	which	thousands	of	parents	have	followed	during
”	是	一个	建议	哪个	数千	的	父母	有	随后	期间

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

这是过去成千上万的家长都遵循过的建议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [bɔɪz] - [bʊks]

with	the	result	that	the	TOM	SLADE	BOOKS	are	the	most	popular	boys	'	books
和	这	结果	那	这	汤姆	斯莱德	图书	是	这	最多	受欢迎的	男孩们	-	图书

['pʌblɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] .

published	to	-	day	.
已发布	到	-	天	.

因此，《汤姆·斯莱德》系列图书成为当今出版的最受欢迎的男孩读物。

[ðeɪ] [teɪk] [tɑːm] [sleid] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] [əd'ventʃəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

They	take	Tom	Slade	through	a	series	of	typical	boy	adventures	through	his
他们	拿	汤姆	斯莱德	通过	一个	系列	的	典型的	男生	冒险	通过	他的

['tendərfʊt] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,

tenderfoot	days	as	a	scout	,
嫩脚	天	作为	一个	侦察	,

他们带领汤姆·斯莱德经历了一系列典型的男孩冒险故事，从他初出茅庐的童子军时期开始。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [deɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['doʊˌbɔɪ] [ɪn] [fræns] ,

through	his	gallant	days	as	an	American	doughboy	in	France	,
通过	他的	英勇	天	作为	一个	美国人	面团男孩	在	法国	,

在他作为美国士兵在法国英勇作战的日子里，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [ɑːn] .

back	to	his	old	patrol	and	the	old	camp	ground	at	Black	Lake	,	and	so	on	.
后退	到	他的	老的	巡逻	和	这	老的	营	地面	在	黑色的	湖	,	和	所以	在	.

回到他以前的巡逻队和黑湖的老营地，等等。

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt]

TOM	SLADE	,	BOY	SCOUT
汤姆	斯莱德	,	男生	侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɑːm] [sleid]

TOM	SLADE
汤姆	斯莱德

汤姆·斯莱德

[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp]

AT	TEMPLE	CAMP
在	寺庙	营

在圣殿营地

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

TOM	SLADE	ON	THE	RIVER
汤姆	斯莱德	在	这	河

汤姆·斯莱德在河边

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz]
TOM SLADE WITH THE COLORS
汤姆 斯莱德 和 这 颜色

汤姆·斯莱德与色彩

[tɑːm] [sleid]
TOM SLADE
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[ɑːn][ə; eɪ] ['trænspɔːrt]
ON A TRANSPORT
在 一个 运输

在交通工具上

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]
TOM SLADE WITH THE BOYS OVER THERE
汤姆 斯莱德 和 这 男孩们 超过 那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[tɑːm] [sleid] , ['moʊtərsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['berər]
TOM SLADE , MOTORCYCLE DISPATCH BEARER
汤姆 斯莱德 , 摩托车 派遣 持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]
TOM SLADE WITH THE FLYING CORPS
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk]
TOM SLADE AT BLACK LAKE
汤姆 斯莱德 在 黑色的 湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] ['mɪstəri] [treɪl]
TOM SLADE ON MYSTERY TRAIL
汤姆 斯莱德 在 神秘 踪迹

汤姆·斯莱德的神秘之旅

[tɑːm] [sleɪdz]
TOM SLADE'S
汤姆 斯莱德的

汤姆·斯莱德的

['dʌb(ə)l] [der]
DOUBLE DARE
双倍的 敢

双重挑战

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] [ˌoʊvər'lʊk] ['maʊnt(ə)n]
TOM SLADE ON OVERLOOK MOUNTAIN
汤姆 斯莱德 在 俯瞰 山

汤姆·斯莱德在瞭望山

[tɑːm] [sleid] ['pɪks]
TOM SLADE PICKS
汤姆 斯莱德 精选

汤姆·斯莱德拨片

[ə; eɪ] ['wɪnər]
A WINNER
一个 优胜者

赢家

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [ber] ['maʊnt(ə)n]
TOM SLADE AT BEAR MOUNTAIN
汤姆 斯莱德 在 熊 山

汤姆·斯莱德在熊山

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [rɔi] ['bleɪkli] , ”
Author of “ Roy Blakeley , ”
作者 的 “ 罗伊 布莱克利 , ”

《罗伊·布莱克利》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”
“ Pee - wee Harris , ”
“ 撒尿 - 哇 哈里斯 , ”

“皮威·哈里斯,”

“ ['westi] ['mɑːrtn] ,
“ Westy Martin ,
“ 韦斯蒂 马丁 ,

“韦斯蒂·马丁,

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” Etc .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Individual Picture Wrappers in Colors .
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑːr; ər] ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]
In the character and adventures of Roy Blakeley are typified the very essence
在 这 特点 和 冒险 的 罗伊 布莱克利 是 典型的 这 非常 本质
[ʌv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .
of Boy life .
的 男生 生活 .

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] , [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [hʌk] [fɪn] [ænd; ənd][tɑːm] ['sɔːjər] .

He	is	a	real	boy	,	as	real	as	Huck	Finn	and	Tom	Sawyer	.
他	是	一个	真实的	男生	,	作为	真实的	作为	哈克	芬恩	和	汤姆	索耶	.

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] ,

He	is	the	moving	spirit	of	the	troop	of	Scouts	of	which	he	is	a	member	,
他	是	这	移动	精神	的	这	部队	的	童子军	的	哪个	他	是	一个	成员	,

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [biˈfɔːr]

and	the	average	boy	has	to	go	only	a	little	way	in	the	first	book	before
和	这	平均的	男生	有	到	去	仅有的	一个	小的	方式	在	这	第一的	书	前

[rɔi] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ,

Roy	is	the	best	friend	he	ever	had	,
罗伊	是	这	最好的	朋友	他	曾经	有	,

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] ['treʒər] [tuː; tə][get][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɪn]

and	he	is	willing	to	part	with	his	best	treasure	to	get	the	next	book	in
和	他	是	愿意的	到	部分	和	他的	最好的	宝藏	到	得到	这	下一个	书	在

[ðə; ði] ['sɪriːz] .

the	series	.
这	系列	.

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[rɔi] ['bleɪkli]

ROY	BLAKELEY
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[rɔi] ['bleɪkliːz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [kæmp]

ROY	BLAKELEY'S	ADVENTURES	IN	CAMP
罗伊	布莱克利	冒险	在	营

罗伊·布莱克利的营地奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]

ROY	BLAKELEY	,	PATHFINDER
罗伊	布莱克利	,	探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] ['bleɪkliːz] [kæmp] [ɑːn] [wiːlz]

ROY	BLAKELEY'S	CAMP	ON	WHEELS
罗伊	布莱克利	营	在	车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['sɪlvər] [fɑːks] [pəˈtroʊl]

ROY	BLAKELEY'S	SILVER	FOX	PATROL
罗伊	布莱克利	银	狐狸	巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['moʊtər] ['kærəvæn]

ROY	BLAKELEY'S	MOTOR	CARAVAN
罗伊	布莱克利	发动机	大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr] ['stoʊlən]

ROY	BLAKELEY	,	LOST	,	STRAYED	OR	STOLEN
罗伊	布莱克利	,	丢失的	,	迷路了	或者	被盗

罗伊·布莱克利，走失、迷路或被盗

[rɔi] ['bleɪkliːz]
ROY BLAKELEY'S
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[biː] - [laɪn] [haɪk]
BEE - LINE HIKE
蜜蜂 - 线 远足

直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [kæmp]
ROY BLAKELEY AT THE HAUNTED CAMP
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['fʌni] [boʊn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S FUNNY BONE HIKE
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
ROY BLAKELEY'S TANGLED TRAIL
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[rɔi] ['bleɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [treɪl]
ROY BLAKELEY ON THE MOHAWK TRAIL
罗伊 布莱克利 在 这 莫霍克 踪迹

罗伊·布莱克利在莫霍克小径上

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [rɔi] ['bleɪkli] , ”
Author of “ Roy Blakeley , ”
作者 的 “ 罗伊 布莱克利 , ”

《罗伊·布莱克利》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”
“ Pee - wee Harris , ”
“ 撒尿 - 哇 哈里斯 , ”

“皮威·哈里斯，”

“ ['westi] ['mɑːrtn] ,
“ Westy Martin ,
“ 韦斯蒂 马丁 ,

“韦斯蒂·马丁，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” Etc .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Individual Picture Wrappers in Colors .
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
All readers of the Tom Slade and the Roy Blakeley books are acquainted with
全部 读者 的 这 汤姆 斯莱德 和 这 罗伊 布莱克利 图书 是 熟人 和
[piː] - [wiː] ['hærɪs] .
Pee - wee Harris .
撒尿 - 哇 哈里斯 .

读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都认识皮威·哈里斯。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [truː] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ([wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])
These stories record the true facts concerning his size (what there is of it)
这些 故事 记录 这 真的 事实 有关 他的 尺寸 (什么 那里 是 的 它)
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herouɪzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,
and his heroism (such as it is) ,
和 他的 英雄主义 (这样的 作为 它 是) ,

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
his voice , his clothes , his appetite , his friends , his enemies , his victims .
他的 嗓音 , 他的 衣服 , 他的 食欲 , 他的 朋友们 , 他的 敌人 , 他的 受害者 .

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fɔɪld] , ['bæfəld] ,
Together with the thrilling narrative of how he foiled , baffled ,
一起 和 这 惊险 叙述 的 如何 他 挫败 , 困惑 ,

以及他如何挫败、迷惑……的精彩叙述，

[ˌsɜːkəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ([ɪk'sept] [wer]
circumvented and triumphed over everything and everybody (except where
规避 和 胜利 超过 一切 和 大家 (除了 在哪里
[hiː; hi] [feɪld]) [ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
he failed) and how even when he failed he succeeded .
他 失败的) 和 如何 甚至 什么时候 他 失败的 他 成功了 .

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['mʌflər] [nɔːr]
The whole recorded in a series of screams and told with neither muffler nor
这 所有的 记录 在 一个 系列 的 尖叫 和 讲述 和 两者都不 围巾 也不
[kʌt] - [aʊt] .
cut - out .
切 - 出去 .

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]
PEE - WEE HARRIS
撒尿 - WE 哈里斯

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
PEE - WEE HARRIS ON THE TRAIL
撒尿 - WE 哈里斯 在 这 踪迹

皮威·哈里斯在路上

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]
PEE - WEE HARRIS IN CAMP
撒尿 - WE 哈里斯 在 营

皮威·哈里斯在营地

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]
PEE - WEE HARRIS IN LUCK
撒尿 - WE 哈里斯 在 运气

皮威·哈里斯走运了

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]
PEE - WEE HARRIS ADRIFT
撒尿 - WE 哈里斯 漂流

皮威·哈里斯漂流

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ef] . [oʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ]
PEE - WEE HARRIS F . O . B . BRIDGEBORO
撒尿 - WE 哈里斯 F . 哦 . B . 布里奇伯勒

皮威·哈里斯 FOB 布里奇伯勒

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ['fɪksər]
PEE - WEE HARRIS FIXER
撒尿 - WE 哈里斯 修理工

皮威·哈里斯修理工

[piː] - [wiː] ['hærɪs] :
PEE - WEE HARRIS :
撒尿 - WE 哈里斯 :

皮威·哈里斯:

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrd]
AS GOOD AS HIS WORD
作为 好的 作为 他的 单词

言出必行

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['evri] ['bɔɪz] ['laɪbreri]
EVERY BOY'S LIBRARY
每一个 男孩们 图书馆

每个男孩的图书馆

[bɔɪ] [skaʊt] [ɪ'dɪʃn]
BOY SCOUT EDITION
男生 侦察 版

童子军版

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['laɪbreri][hæv; həv] [bɪn] ['pruːvn] [baɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['kænvəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
The books in this library have been proven by nation - wide canvass to be the
这 图书 在 这 图书馆 有 到过 已证实 经过 国家 - 宽的 帆布 到 是 这
[wʌn][moʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪn] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .
one most universally in demand by the boys themselves .
一 最多 普遍地 在 要求 经过 这 男孩们 他们自己 .

经全国范围的调查证实，该图书馆的书籍是男孩们普遍最需要的书籍。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] ['oʊnli] ,

Originally	published	in	more	expensive	editions	only	,
起初	已发布	在	更多的	昂贵的	版本	仅有的	,

最初仅在高价版本中出版，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

they	are	now	re	-	issued	at	a	lower	price	so	that	all	boys	may	have	the
他们	是	现在	关于	-	发布	在	一个	降低	价格	所以	那	全部	男孩们	可能	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .

advantage	of	reading	and	owning	them	.
优势	的	阅读	和	拥有	他们	.

现在这些书以更低的价格重新发行，以便所有男孩都能有机会阅读和拥有它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

It	is	the	only	series	of	books	published	under	the	control	of	this	great
它	是	这	仅有的	系列	的	图书	已发布	在下面	这	控制	的	这	伟大的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

这是唯一一套由这家伟大机构掌控出版的丛书。

[hu:z] [soʊl]['ɑ:bdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .

whose	sole	object	is	the	welfare	and	happiness	of	the	boy	himself	.
谁	唯一	目的	是	这	福利	和	幸福	的	这	男生	他自己	.

其唯一目的就是为了男孩自身的福祉和幸福。

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['bi:vər] [stri:m] [kæmp] , ['meɪdʒər][ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['dʌgmɔ:r]

Adventures	in	Beaver	Stream	Camp	,	Major	A	.	R	.	Dugmore
冒险	在	海狸	溪流	营	,	主要的	一个	.	拉	.	杜格莫尔

《比弗溪营地历险记》，作者：A.R.杜格莫尔少校

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [treɪl] , ['pə:si] ['ki:z] [fɪts'hju:]

Along	the	Mohawk	Trail	,	Percy	Keese	Fitzhugh
沿着	这	莫霍克	踪迹	,	珀西	基斯	菲茨休

沿着莫霍克小径，珀西·基斯·菲茨休

['ænɪm(ə)l] ['hɪroʊz] , ['ɜ:rnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən]

Animal	Heroes	,	Ernest	Thompson	Seton
动物	英雄	,	欧内斯特	汤普森	塞顿

动物英雄，欧内斯特·汤普森·西顿

['beɪbi] ['eltən] , ['kwɔ:rtər] - [bæk] , ['lezli] ['dʌblju:] . [kwɜ:rk]

Baby	Elton	,	Quarter	-	Back	,	Leslie	W	.	Quirk
婴儿	埃尔顿	,	四分之一	-	后退	,	莱斯利	W	.	怪癖

小埃尔顿，四分卫，莱斯利·W·奎克

['bɑ:rtli] , ['freʃmən] ['pɪtʃər] , ['wɪljəm] ['heɪlɪˌgər]

Bartley	,	Freshman	Pitcher	,	William	Heyliger
巴特利	,	大一新生	投手	,	威廉	海利格

巴特利，大一投手，威廉·海利格

['bɪli] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl][wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər] [lu:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbrədɔ:r] , ['nɔ:rmən] ['dʌŋkən]

Billy	Topsail	with	Doctor	Luke	of	the	Labrador	,	Norman	Duncan
比利	顶帆	和	医生	卢克	的	这	拉布拉多	,	诺曼	邓肯

比利·托普塞尔和拉布拉多犬卢克医生，诺曼·邓肯

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] , ['ɜ:rnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən]

The	Biography	of	a	Grizzly	,	Ernest	Thompson	Seton
这	传	的	一个	灰熊	,	欧内斯特	汤普森	塞顿

《灰熊传》，作者：欧内斯特·汤普森·西顿

[ðə; ði] [bɔɪ] [skuːts] [ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l] [pə'troʊl] , ['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɜːrk]

The	Boy	Scoots	of	Black	Eagle	Patrol	,	Leslie	W	.	Quirk
这	男生	滑板车	的	黑色的	鹰	巡逻	,	莱斯利	W	.	怪癖

黑鹰巡逻队的男孩们，莱斯利·W·奎克

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['bɑːbz] [hɪl] , [tʃɑːrlz] [pɪrs] ['bɜːrtn]

The	Boy	Scouts	of	Bob's	Hill	,	Charles	Pierce	Burton
这	男生	童子军	的	鲍勃的	爬坡道	,	查尔斯	刺穿	伯顿

鲍勃山童子军，查尔斯·皮尔斯·伯顿

[braʊn] [wʊlf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [dʒæk] ['lʌndən]

Brown	Wolf	and	Other	Stories	,	Jack	London
棕色的	狼	和	其他	故事	,	杰克	伦敦

《棕狼及其他故事》，杰克·伦敦著

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['paiərits] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] , [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən]

Buccaneers	and	Pirates	of	Our	Coasts	,	Frank	R	.	Stockton
海盗	和	海盗	的	我们的	海岸	,	坦率	拉	.	斯托克顿

《我们海岸的海盗和私掠者》，弗兰克·R·斯托克顿著

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] , [dʒæk] ['lʌndən]

The	Call	of	the	Wild	,	Jack	London
这	称呼	的	这	荒野	,	杰克	伦敦

野性的呼唤，杰克·伦敦

['kæt(ə)l] [ræntʃ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ɑːr] . ['dʌbəlˌdeɪ]

Cattle	Ranch	to	College	,	R	.	Doubleday
牛	牧场	到	大学	,	拉	.	双日

从牧场到大学，R. Doubleday

['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] , [rælf; reɪf] [diː] . ['peɪn]

College	Years	,	Ralph	D	.	Paine
大学	年	,	拉尔夫	D	.	潘恩

大学岁月，拉尔夫·D·佩恩

[kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] , [fræŋk] [tiː] . ['bʊlən]

Cruise	of	the	Cachalot	,	Frank	T	.	Bullen
巡航	的	这	沙洛特	,	坦率	T	.	布伦

《卡夏洛特号巡游》弗兰克·T·布伦

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæzlər] , [dʒæk] ['lʌndən]

The	Cruise	of	the	Dazzler	,	Jack	London
这	巡航	的	这	微笑	,	杰克	伦敦

《炫目号的航行》，杰克·伦敦

[dɑːn] [strɔːŋ] , [pə'troʊl] ['liːdər] , ['dʌbljuː] . ['heɪlɪˌgər]

Don	Strong	,	Patrol	Leader	,	W	.	Heyliger
大学教师	强的	,	巡逻	领导者	,	W	.	海利格

唐·斯特朗，巡逻队长，W·海利格

[dɑːn] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] , ['wɪljəm] ['heɪlɪˌgər]

Don	Strong	of	the	Wolf	Patrol	,	William	Heyliger
大学教师	强的	的	这	狼	巡逻	,	威廉	海利格

狼巡逻队的唐·斯特朗，威廉·海利格

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər]

For	the	Honor	of	the	School	,	Ralph	Henry	Barbour
为了	这	荣誉	的	这	学校	,	拉尔夫	亨利	巴伯

为了学校的荣誉，拉尔夫·亨利·巴伯

[ðə; ði] [gɔːnt] [greɪ] [wʊlf] , ['dɪlən] ['wɔlis]

The	Gaunt	Gray	Wolf	,	Dillon	Wallace
这	高特	灰色的	狼	,	狄龙	华莱士

《瘦骨嶙峋的灰狼》，狄龙·华莱士

[grɪt] - [ə; eɪ] - ['plenti] , ['dɪlən] ['wɔlis]

Grit	-	a	-	Plenty	,	Dillon	Wallace
砂砾	-	一个	-	很多	,	狄龙	华莱士

坚韧不拔，狄龙·华莱士

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . -

The	Guns	of	Europe	,	Joseph	A	.	Altsheler
这	枪支	的	欧洲	,	约瑟夫	一个	.	-

《欧洲的枪炮》，约瑟夫·A·阿尔特舍勒著

[ðə; ði] [hæf] - [bæk] , [rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər]

The	Half	-	Back	,	Ralph	Henry	Barbour
这	一半	-	后退	,	拉尔夫	亨利	巴伯

半后卫拉尔夫·亨利·巴伯

['hændbʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Handbook	for	Boys	,	Revised	Edition	,	Boy	Scouts	of	America
手册	为了	男孩们	,	修改	版	,	男生	童子军	的	美国

美国童子军男孩手册（修订版）

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . -

The	Horsemen	of	the	Plains	,	Joseph	A	.	Altsheler
这	骑兵	的	这	平原	,	约瑟夫	一个	.	-

《平原上的骑兵》，约瑟夫·A·阿尔特舍勒著

['dʒɪm]['deivis] , [dʒɑːn] ['meisfiːld]

Jim	Davis	,	John	Masefield
吉姆	戴维斯	,	约翰	马斯菲尔德

吉姆·戴维斯，约翰·梅斯菲尔德

['kɪdnæpt] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]

Kidnapped	,	Robert	Louis	Stevenson
绑架	,	罗伯特	路易斯	史蒂文森

绑架，罗伯特·路易斯·史蒂文森

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . -

Last	of	the	Chiefs	,	Joseph	A	.	Altsheler
最后的	的	这	酋长们	,	约瑟夫	一个	.	-

最后一位酋长，约瑟夫·A·阿尔特谢勒

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər]

The	Last	of	the	Mohicans	,	James	Fenimore	Cooper
这	最后的	的	这	莫希干人	,	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀

《最后的莫希干人》，詹姆斯·费尼莫尔·库珀

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmən] , [zein] [greɪ]

Last	of	the	Plainsmen	,	Zane	Grey
最后的	的	这	平原人	,	赞恩	灰色的

最后的平原人，赞恩·格雷

[loʊn] ['bʊlz] [mis'teik] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃʊlts]

Lone	Bull's	Mistake	,	J	.	W	.	Shultz
孤独	公牛的	错误	,	J	.	W	.	舒尔茨

孤牛的错误，JW·舒尔茨

[piːt] , [ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃər] , [dʒeɪ] . [biː] . [eimz]

Pete	,	The	Cow	Puncher	,	J	.	B	.	Ames
皮特	,	这	奶牛	冲床	,	J	.	B	.	艾姆斯

皮特，牛仔，JB·艾姆斯

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [dɔːg] [skɪn] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['ʃʊlts]

The	Quest	of	the	Fish	-	Dog	Skin	,	James	W	.	Schultz
这	寻求	的	这	鱼	-	狗	皮肤	,	詹姆斯	W	.	舒尔茨

《探寻鱼狗皮》，詹姆斯·W·舒尔茨著

[ræntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksˌhaɪd] , ['henri] ['ɪnmən]
Ranche on the Oxhide , Henry Inman
牧场 在 这 牛皮 , 亨利 英曼

牛皮牧场，亨利·英曼

[ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv] [red] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊ] . ['henri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [keɪ] .
The Ransom of Red Chief and Other O . Henry Stories for Boys , Edited by F . K . Mathiews
这 赎金 的 红色的 首席 和 其他 哦 . 亨利 故事 为了 男孩们 , 编辑 经过 F . K . -

《红酋长的赎金及其他欧·亨利男孩故事集》，FK·马修斯编辑

['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dænjəl] [buːn] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]
Scouting With Daniel Boone , Everett T . Tomlinson
侦察 和 丹尼尔 布恩 , 埃弗雷特 T . 汤姆林森

与丹尼尔·布恩一起侦察，埃弗雷特·T·汤姆林森

['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪt] ['kɑːrsn] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]
Scouting With Kit Carson , Everett T . Tomlinson
侦察 和 成套工具 卡森 , 埃弗雷特 T . 汤姆林森

与基特·卡森、埃弗雷特·T·汤姆林森一起侦察

[θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] , ['krɪstʃən] [gaʊs]
Through College on Nothing a Year , Christian Gauss
通过 大学 在 没有什么 一个 年 , 基督教 高斯

克里斯蒂安·高斯靠一年零收入读完了大学

['treʒər] ['aɪlənd] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]
Treasure Island , Robert Louis Stevenson
宝藏 岛 , 罗伯特 路易斯 史蒂文森

《金银岛》，罗伯特·路易斯·史蒂文森

- , - [liːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [dʒuːlz] [vəːn]
20 , 000 Leagues Under the Sea , Jules Verne
- , - 联赛 在下面 这 海 , 朱尔斯 凡尔纳

《海底两万里》，儒勒·凡尔纳

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的神秘之路(Tom Slade on Mystery Trail)
第8/8页

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['regjələr] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] ['stændədz] .

Punctuation	**has**	**been**	**made**	**regular**	**and**	**consistent**	**with**	**contemporary**	**standards**	**.**
标点	有	到过	制成	常规的	和	持续的	和	当代的	标准	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	**.**
2	.

标点符号已规范化，并符合当代标准。2.

[ðə; ði] ['buklist] [fɔːr; fər] “ ['evri] ['bɔɪz] ['laɪbreri] ” [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [bʊk] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm]

The	**booklist**	**for**	**“**	**Every**	**Boy's**	**Library**	**”**	**at**	**end**	**of**	**book**	**was**	**converted**	**from**
这	书单	为了	“	每一个	男孩们	图书馆	”	在	结尾	的	书	曾是	转换	从

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] [ˌriːdə'bɪlətɪ] . [θriː] .

a	**double**	**column**	**to**	**a**	**single**	**column**	**for**	**readability**	**.**	**3**	**.**
一个	双倍的	柱子	到	一个	单身的	柱子	为了	可读性	.	3	.

为了便于阅读，本书末尾的“每个男孩的书单”由双栏改为单栏。3.

[kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

Corrections	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

修改之处用下方的虚线标出。

[skroʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神